叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 与威廉同行：尊敬的苏格拉底(keeping Up With William In Which The) 000001

2. 与威廉同行：尊敬的苏格拉底(keeping Up With William In Which The) 000002

3. 与威廉同行：尊敬的苏格拉底(keeping Up With William In Which The) 000003

4. 与威廉同行：尊敬的苏格拉底(keeping Up With William In Which The) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与威廉同行：尊敬的苏格拉底(Keeping Up with William In which the)

['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm]
KEEPING UP WITH WILLIAM
保持 向上 和 威廉

与威廉同行

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɑːkrəˌtiːz] ['pɑːtər] [tɔːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts] [ʌv; əv] [sens]
In Which the Honorable Socrates Potter Talks of the Relative Merits of Sense
在 哪个 这 尊敬的 苏格拉底 波特 会谈 的 这 相对的 优点 的 感觉
['kɑːmən] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd]
Common and Preferred
常见的 和 首选

在此，尊敬的苏格拉底·波特先生探讨了普通感官和优选感官的相对优劣。

[baɪ] ['ɜːrvɪŋ] ['bɑːkəlɚ]
By Irving Bacheller
经过 欧文 巴切勒

作者：欧文·巴切勒

['ɔːθər] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi] .
Author of Keeping Up With Lizzie .
作者 的 保持 向上 和 莉齐 .

《与莉齐同行》的作者。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The Light In the Clearing , Etc .
这 光 在 这 清理 , ETC .

林间空地的光芒，等等。

[wɪð; wɪθ] [kɑːr'tuːnz] [baɪ] ['gɑːr] Williams1918
With Cartoons by Gaar Williams1918
和 卡通 经过 加尔 Williams1918

插图作者：Gaar Williams1918

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] — [meɪd] ['fɑːðərləs] [baɪ] -
TO THE CHILDREN OF FRANCE AND BELGIUM — MADE FATHERLESS BY WILLIAMISM
到 这 孩子们 的 法国 和 比利时 — 制成 无父 经过 -
— [huːz] [rɔŋz] [hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌmɪs'led]
— WHOSE WRONGS HAVE ENLISTED THE KINGDOM OF HEAVEN AGAINST THE MISLED
— 谁 错误 有 入伍 这 王国 的 天堂 反对 这 被误导
[həusts] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] ,
HOSTS OF GERMANY ,
主持人 的 德国 ,

致因威廉主义而失去父亲的法国和比利时的孩子们——他们的罪行已招致天国对抗被误导的德国军队，

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [ɪts] [seɪl] .
I DEDICATE THIS BOOK AND THE PROCEEDS OF ITS SALE .
我 奉献 这 书 和 这 收益 的 它是 销售 .

我将本书及其销售所得全部献给……

['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm]
KEEPING UP WITH WILLIAM
保持 向上 和 威廉

与威廉同行

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . — [wɪtʃ] ['əupənz]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['su:pər]
CHAPTER I . — WHICH OPENS FIRE ON THE EXACTING INDUSTRY OF SUPERING
章 我 . — 哪个 打开 火 在 这 严格 行业 的 超级

第一章——对严苛的监理行业开火

['tʃæptər] [i:] . — [wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə]
CHAPTER II . — WHICH TEACHES THAT ONE SHOULD NEVER HITCH HIS CONSCIENCE TO
章 二 . — 哪个 教导 那 一 应该 绝不 拴住 他的 良心 到

第二章——教导人们永远不应该将自己的良心与……捆绑

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌðəd] [sʌn]
CHAPTER III . — WHICH PRESENTS THE STORY OF THE SMOTHERED SON
章 三、 . — 哪个 礼物 这 故事 的 这 窒息 儿子

第三章——讲述被闷死的儿子的故事

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] . — [wɪtʃ]
CHAPTER IV . — WHICH
章 第四 . — 哪个

第四章——哪个

[hændz] [aʊt] [sʌm; səm][sʌm; səm] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɪn] [ə'merɪkə]
HANDS OUT SOME SOME COMMON TO THE SUPERERS IN AMERICA
双手 出去 一些 一些 常见的 到 这 - 在 美国

分发一些美国超级英雄常用的东西

['tʃæptər] [vi:] . [wɪtʃ] [drɑ:ps] [ə; eɪ] [fju:] [raʊndz] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [ɑ:n][ðə; ði] [hʌnz] [ɪn] [ə'merɪkə]
CHAPTER V . WHICH DROPS A FEW ROUNDS OF SHRAPNEL ON THE HUNS IN AMERICA
章 V . 哪个 滴 一个 很少 回合 的 弹片 在 这 匈奴人 在 美国

第五章：向美洲的匈奴人投下几轮炮弹

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . — [wɪtʃ]
CHAPTER VI . — WHICH
章 六年级 . — 哪个

第六章——其中

[ɪz] ['moʊstli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rmi]
IS MOSTLY FOR THE BOYS OF OUR ARMY
是 大多 为了 这 男孩们 的 我们的 军队

主要面向我们军队的男兵

['tʃæptər] [aɪ] . — [wɪtʃ] ['əupənz]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['su:pər]
CHAPTER I . — WHICH OPENS FIRE ON THE EXACTING INDUSTRY OF SUPERING
章 我 . — 哪个 打开 火 在 这 严格 行业 的 超级

第一章——对严苛的监理行业开火

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [nu:] [jɪr] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə]
he new year of 1918 was not a month old the day I went up to
他 新的 年 的 - 曾是 不是 一个 月 老的 这 天 我 去 向上 到
[kə'netɪkət] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['sɑ:krəˌti:z] ['pɑ:tər] .
Connecticut to see the Honorable Socrates Potter .
康涅狄格州 到 看 这 尊敬的 苏格拉底 波特 .

1918 年新年刚满一个月，我就去了康涅狄格州拜访尊敬的苏格拉底·波特先生。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kʌntri] ['lɔɪər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [tʃer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

I	found	the	famous	country	lawyer	sitting	in	the	very	same	chair	from	which	,
我	成立	这	著名的	国家	律师	坐着	在	这	非常	相同的	椅子	从	哪个	,

我发现那位著名的乡村律师正坐在他以前坐过的那把椅子上。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['lɪzi] .

seven	years	ago	,	he	had	told	me	the	story	of	keeping	up	with	Lizzie	.
七	年	前	,	他	有	讲述	我	这	故事	的	保持	向上	和	莉齐	.

七年前，他曾给我讲过他如何与莉齐相处的故事。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪd] ['piːsfəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]

His	feet	rested	peacefully	on	a	table	in	front	of	him	as	he	sat	reading	a
他的	脚	休息	和平地	在	一个	桌子	在	正面	的	他	作为	他	卫星	阅读	一个

[lɔː] [bʊk] .

law	book	.
法律	书	.

他坐在那里，双脚平静地放在面前的桌子上，一边阅读着一本法律书籍。

[lɔːgz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

Logs	were	burning	in	the	fireplace	.
日志	是	燃烧	在	这	壁炉	.

壁炉里燃着木柴。

[ə; eɪ]['spænjəl][dɔːg] [leɪ] ['doʊzɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	spaniel	dog	lay	dozing	on	a	rug	in	front	of	it	.
一个	西班牙猎犬	狗	躺	打盹	在	一个	小地毯	在	正面	的	它	.

一只西班牙猎犬正趴在它前面的地毯上打盹。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fleɪvər][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] [gʊd] [tə'bækoʊ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['ɪnər]

What	a	delightful	flavor	of	old	times	and	good	tobacco	was	in	that	inner
什么	一个	愉快	味道	的	老的	时代	和	好的	烟草	曾是	在	那	内

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔːr]['kæbɪnət] ,

office	of	his	—	with	its	portraits	of	Lincoln	and	his	war	cabinet	,
办公室	的	他的	—	和	它是	肖像	的	林肯	和	他的	战争	内阁	,

在他那间内室里，弥漫着令人愉悦的旧时光和优质烟草的味道——墙上挂着林肯和他的战时内阁成员的画像——

[ʌv; əv]['saɪləs] [raɪt] [ænd; ənd]['dænjəl] ['webstər] [ænd; ənd]['ruːfəs] [tʃoʊt] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] ,

of	Silas	Wright	and	Daniel	Webster	and	Rufus	Choate	and	Charles	Sumner	,
的	西拉斯	赖特	和	丹尼尔	韦伯斯特	和	鲁弗斯	乔特	和	查尔斯	萨姆纳	,

西拉斯·赖特、丹尼尔·韦伯斯特、鲁弗斯·乔特和查尔斯·萨姆纳

[wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['paʊdər] [hɔːrn] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɑːdɪst] ['mæntl] [ænd; ənd][ɪts]

with	its	old	rifle	and	powder	horn	hanging	above	the	modest	mantel	and	its
和	它是	老的	步枪	和	粉末	喇叭	绞刑	多于	这	谦虚的	壁炉架	和	它是

['keɪsɪz][ʌv; əv][wɔːrn] [lɔː] [bʊks] !

cases	of	worn	law	books	!
案例	的	磨损	法律	图书	!

简朴的壁炉架上挂着一支旧步枪和一个火药罐，旁边还有几箱破旧的法律书籍！

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [klɑːks] [ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] ['taɪpraɪtəz] ,

Beyond	the	closed	door	were	busy	clerks	and	clicking	typewriters	,
超过	这	关闭	门	是	忙碌的	职员	和	点击	打字机	,

紧闭的门外是忙碌的职员和咔哒作响的打字机。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pɑːtɝz] ['bɪznəs] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][lɑːrdʒ] [prə'pɔːʃəns] ,

for	Mr	.	Potter's	business	had	grown	to	large	proportions	,
为了	先生	.	陶工的	商业	有	生长	到	大的	比例	,

因为波特先生的生意已经发展到了相当大的规模，

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

but	here	was	peace	and	the	atmosphere	of	deliberation	.
但	这里	曾是	和平	和	这	气氛	的	审议	.

但这里一片祥和，气氛十分融洽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər]['eni] [heɪst] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl]['fækt(ə)ri][ʌv; əv][ə'pɪnjənz] .

There	was	never	any	haste	in	this	small	factory	of	opinions	.
那里	曾是	绝不	任何	匆忙	在	这	小的	工厂	的	意见	.

在这个小型意见工厂里，从来没有人急于求成。

“ [hə'loʊ] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bʊk] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Hello	!	Have	you	come	for	another	book	?	”	he	asked	.
“	你好	!	有	你	来	为了	其他	书	?	”	他	问	.

“你好！你是来买另一本书的吗？”他问道。

“ ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bʊk] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Always	looking	for	another	book	,	”	I	answered	.
“	总是	寻找	为了	其他	书	,	”	我	回答	.

“我一直在寻找下一本书，”我回答道。

“ [its] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [bɪg] [faɪt] [bɪ'twiːn] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd] — ”

“	It's	about	time	that	you	got	into	this	big	fight	between	Democracy	and	—	”
“	它是	关于	时间	那	你	得到	进入	这	大的	斗争	之间	民主	和	—	”

“你早就该介入这场民主与——之间的大战了。”

“ ['devəltri] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [lʊk] .

“	Deviltry	,	”	he	interrupted	with	a	stern	look	.
“	魔鬼行径	,	”	他	中断	和	一个	船尾	看	.

“邪恶行径，”他严厉地打断道。

“ [baɪ] ['θʌndər] [aɪv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɔːrd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ][aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə]

“	By	thunder	I've	offered	to	take	up	the	sword	but	they	say	I'm	too	old	to
“	经过	雷	我已经	提供	到	拿	向上	这	剑	但	他们	说	我是	也	老的	到

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

“我发誓要拿起剑，但他们说我年纪太大，打不动了。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	it	.
我	不	相信	它	.

我不相信。

[maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðər] [fɔːt] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪksti] - [fɔːr] . ”

My	great	grandfather	fought	at	Lexington	when	he	was	sixty	-	four	.	”
我的	伟大的	祖父	战斗	在	列克星敦	什么时候	他	曾是	六十	-	四	.	”

我的曾祖父六十四岁时参加了列克星顿战役。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [gʊd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]

“	You	can	do	more	good	with	some	conversation	than	you	could	with
“	你	能	做	更多的	好的	和	一些	对话	比	你	可以	和

[ə; eɪ] [sɔːrd] [ɔːr][ə; eɪ][gʌn] ,

a	sword	or	a	gun	,
一个	剑	或者	一个	枪	,

“比起刀剑枪械，对话更能造福人类。”

” [aɪ]['ɜ˞ːdʒd] .

”	I	urged	.
”	我	敦促	.

我恳求道。

“ [aɪv] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ]

“	I've	come	up	here	to	touch	the	button	and	now	you're	expected	to	say
“	我已经	来	向上	这里	到	触碰	这	按钮	和	现在	你是	预期的	到	说

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊks][æt; ət][hoʊm] .

something	for	the	boys	at	the	front	and	the	folks	at	home	.
某物	为了	这	男孩们	在	这	正面	和	这	各位	在	家	.

“我来到这里是为了按下按钮，现在你们应该为前线的战士和后方的人民说些什么。”

[dʒʌst][tɜːrn][jʊr; jər] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”
Just turn your search - light on the general situation . ”
只是 转动 你的 搜索 - 光 在 这 一般的 情况 . ”

只需把目光聚焦在整体形势上即可。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd]['lɪkwɪd]['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [laɪn][ʌv; əv]
I have quite a stock of shrapnel and liquid fire for the rear line of
我 有 相当 一个 库存 的 弹片 和 液体 火 为了 这 后部 线 的
[ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,
the Germans ,
这 德国人 ,

我储备了相当数量的榴霰弹和液态火药，准备用来攻击德军后方。

” [hiː; hi][bɪ'gæn] .
” he began .
” 他 开始 .

“他开口说道。”

“ [maɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdɪst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn][bʌt; bət] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən]
“ My searchlight is a modest kind of a lantern but we'll see what we can
“ 我的 探照灯 是 一个 谦虚的 种类 的 一个 灯笼 但 出色地 看 什么 我们 能
[duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
do with it .
做 和 它 .

“我的探照灯其实就是一个简易的灯笼，不过我们会看看它能做什么。”

“ [ðɪs] [taɪm] [wiːl] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] .
“ This time we'll talk on the subject of keeping up with William .
“ 这 时间 出色地 讲话 在 这 主题 的 保持 向上 和 威廉 .

“这次我们来聊聊如何跟上威廉的步伐。”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
“ The other day , in the rooms of the Connecticut Historical Society ,
“ 这 其他 天 , 在 这 房间 的 这 康涅狄格州 历史 社会 ,

“前几天，在康涅狄格历史学会的房间里，

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][wʌn]['æbɪgeɪl] ['fʊt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .
I was reading the diary of one Abigail Foote written in 1775 .
我 曾是 阅读 这 日记 的 一 阿比盖尔 富特 书面 在 - .

我正在阅读阿比盖尔·富特于 1775 年写的日记。

[ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] :
This , as I remember it , was an average day in her life :
这 , 作为 我 记住 它 , 曾是 一个 平均的 天 在 她 生活 :

据我回忆，这便是她平凡的一天：

['mɛndɪd] ['mʌðɚz] [hʊd] , [set][ə; eɪ] [red] [daɪ] , - [flæks][wɪð; wɪθ] ['hænə] , [spʌn] [fɔːr]
Mended mother's hood , set a red dye , hetchelled flax with Hannah , spun four
已修复 母亲的 兜帽 , 放 一个 红色的 染料 , - 亚麻 和 汉娜 , 旋转 四
[paʊndz] [ʌv; əv] [hoʊl] [wʊl] ,
pounds of whole wool ,
磅 的 所有的 羊毛 ,

修补好母亲的兜帽，染上红色染料，和汉娜一起梳理亚麻，纺了四磅全羊毛，

[spʌn] [θred] [fɔːr; fər] ['hɑːrnɪs] [twaɪn] , [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃiːz] ['bæskɪt] , [riːd] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ʌv; əv]

spun	thread	for	harness	twine	,	worked	on	a	cheese	basket	,	read	a	sermon	of
旋转	线	为了	马具	缠绕	,	工作	在	一个	奶酪	篮子	,	读	一个	讲道	的

- ,

Doddridge's	,
-	,

纺线做马具绳，做奶酪篮，读了多德里奇的布道词。

['skauəd] [ðə; ði] ['pjuːtər] , [milkt] [ðə; ði] [kaʊz] , ['kɑːrdɪd] [wʊl] , [gɑːt] ['sʌpər] ['redi] , [went] [tuː; tə][bed]

scoured	the	pewter	,	milked	the	cows	,	carded	wool	,	got	supper	ready	,	went	to	bed
彻底清洗	这	锡	,	挤奶	这	牛	,	卡片	羊毛	,	得到	晚餐	准备好	,	去	到	床

[æt; ət][naɪn] .

at	nine	.
在	九	.

擦洗锡器，挤牛奶，梳理羊毛，准备晚餐，九点上床睡觉。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][naɪn] .

“	I	wish	you	to	note	that	she	went	to	bed	at	nine	.
“	我	希望	你	到	笔记	那	她	去	到	床	在	九	.

“请注意，她九点就上床睡觉了。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːdərn][gɜːrl] [wʊd] [nɑːk] [ɔːf][æt; ət][naɪn] ?

Do	you	think	that	a	modern	girl	would	knock	off	at	nine	?
做	你	思考	那	一个	现代的	女孩	会	敲	离开	在	九	?

你认为现代女孩会九点就下班吗?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[ʃiː; ʃi] [stɪks] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][lɔːŋgər] .

She	sticks	to	her	task	until	midnight	and	even	longer	.
她	棍子	到	她	任务	直到	午夜	和	甚至	更长	.

她一直工作到午夜甚至更晚。

['æbɪgeɪl][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

Abigail	had	only	to	be	an	ordinary	human	being	with	nothing	to	do
阿比盖尔	有	仅有的	到	是	一个	普通的	人类	存在	和	没有什么	到	做

[bʌt; bət][wɜːrk] .

but	work	.
但	工作	.

阿比盖尔只需要做一个普通人，除了工作之外无事可做。

[ðə; ði]['mɑːdərn][gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] , [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	modern	girl	must	have	the	beauty	of	a	goddess	,	the	grace	of	a
这	现代的	女孩	必须	有	这	美丽	的	一个	女神	,	这	优雅	的	一个

[gə'zel] ,

gazelle	,
羚羊	,

现代女性必须拥有女神般的美貌和羚羊般的优雅。

[ðə; ði][daɪ'dʒestʃən][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] , [ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɔːrs]

the	digestion	of	an	ostrich	,	the	endurance	of	a	horse	and	the	remorse
这	消化	的	一个	鸵鸟	,	这	耐力	的	一个	马	和	这	悔恨

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

of	a	human	being	.
的	一个	人类	存在	.

鸵鸟的消化能力、马的耐力和人类的悔恨。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːntrækt] .

It	**is**	**a**	**large**	**contract**	**.**
它	是	一个	大的	合同	.

这是一份大合同。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn][gɜːrl] .

“	**We**	**are**	**all**	**familiar**	**with**	**the**	**diary**	**of**	**a**	**modern**	**girl**	**.**
“	我们	是	全部	熟悉的	和	这	日记	的	一个	现代的	女孩	.

“我们都熟悉现代女孩的日记。”

[ɪts] ['ævərɪdʒ] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [gɑːt][ʌp] .

Its	**average**	**day**	**would**	**be**	**about**	**as**	**follows**	**:**	**Got**	**up**	**.**
它是	平均的	天	会	是	关于	作为	跟随	:	得到	向上	.

它平均每天的作息如下：起床。

[nek] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] .

Neck	**felt**	**like**	**a**	**string**	**on**	**a**	**toy**	**balloon**	**.**
脖子	毛毡	喜欢	一个	细绳	在	一个	玩具	气球	.

脖子感觉像玩具气球上的绳子一样。

[hæd; həd][sʌm; səm][toʊst][ænd; ənd] ['kɔːfi] .

Had	**some**	**toast**	**and**	**coffee**	**.**
有	一些	吐司	和	咖啡	.

吃了些吐司，喝了杯咖啡。

[hæd; həd][maɪ] [her] [drest] [ænd; ənd][neɪlz] ['mænɪkjʊrd] .

Had	**my**	**hair**	**dressed**	**and**	**nails**	**manicured**	**.**
有	我的	头发	穿着	和	指甲	修剪	.

我做了头发和指甲。

[pʊt][ə; eɪ] [nuː] ['rɪbən] [ɑːn][maɪ][dɔːg][ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ðə; ði] [blɑːk] .

Put	**a**	**new**	**ribbon**	**on**	**my**	**dog**	**and**	**walked**	**him**	**around**	**the**	**block**	**.**
放	一个	新的	丝带	在	我的	狗	和	步行	他	大约	这	堵塞	.

我给我的狗戴上新的丝带，然后带它绕着街区散步。

[went] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [kə'mɪti] .

Went	**to**	**meeting**	**of**	**the**	**charity**	**committee**	**.**
去	到	会议	的	这	慈善机构	委员会	.

去参加了慈善委员会的会议。

['lɜːrnɪd] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] ['piːp(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] .

Learned	**that**	**there**	**were**	**many**	**people**	**out**	**of**	**work**	**.**
学习	那	那里	是	许多	人们	出去	的	工作	.

得知有很多人失业。

[went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ˌoʊvər'iːtɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] ['aʊərz] .

Went	**to**	**see**	**the**	**doctor**	**who**	**warned**	**me**	**about**	**overeating**	**and**	**late**	**hours**	**.**
去	到	看	这	医生	WHO	警告	我	关于	暴饮暴食	和	晚的	小时	.

我去看了医生，他警告我不要暴饮暴食和熬夜。

[seɪm] [oʊld] ['tʃesnʌt] !

Same	**old**	**chestnut**	**!**
相同的	老的	板栗	!

老生常谈！

['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ]['meɪbəl] .

Lunched	**with**	**Mabel**	**.**
午餐	和	梅布尔	.

和梅布尔一起吃了午饭。

[eɪt] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [keɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd][ə; eɪ]

Ate	half	a	pound	of	chocolates	and	so	much	cake	that	the	butler	had	a
吃	一半	一个	磅	的	巧克力	和	所以	很多	蛋糕	那	这	管家	有	一个

['fraɪt(ə)nd] [lʊk] .

frightened	look	.
害怕	看	.

她吃了半磅巧克力和好多蛋糕，以至于管家都露出了惊恐的表情。

[hoʊm] [ə'gen] .

Home	again	.
家	再次	.

回家了。

[drest] .

Dressed	.
穿着	.

穿戴整齐。

[went] [wɪð; wɪθ]['mæmə][tuː; tə][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .

Went	with	mama	to	a	lecture	on	the	insane	.
去	和	妈妈	到	一个	演讲	在	这	疯狂的	.

陪妈妈去听了一场关于精神病人的讲座。

['mæmə] [woʊk] [ˌem 'iː][æt; ət][faɪv] .

Mama	woke	me	at	five	.
妈妈	觉醒	我	在	五	.

妈妈五点叫醒了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

It	was	all	over	.
它	曾是	全部	超过	.

一切都结束了。

[went] [tuː; tə]['glædɪsɪz] [tiː] .

Went	to	Gladys's	tea	.
去	到	格拉迪斯的	茶	.

去参加了格拉迪斯的下午茶。

[dɑːnst] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

Danced	half	an	hour	.
跳舞	一半	一个	小时	.

跳了半个小时舞。

[hoʊm] [ə'gen] .

Home	again	.
家	再次	.

回家了。

[drest] .

Dressed	.
穿着	.

穿戴整齐。

[spent] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə][ænd; ənd][maɪ][dɔːg] .

Spent	fifteen	minutes	with	papa	and	my	dog	.
花费	十五	分钟	和	爸爸	和	我的	狗	.

和爸爸还有我的狗一起待了十五分钟。

[went] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [ænd; ənd]['mæmə][tuː; tə] - ['pɑːrti] .

Went	with	Harry	and	mama	to	Gwendolyn's	party	.
去	和	哈里	和	妈妈	到	-	派对	.

和哈里还有妈妈一起去参加了格温多琳的派对。

[dɑ:nst] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .
Danced **until** **midnight** **.**
跳舞 直到 午夜 .

跳舞跳到午夜。

[hoʊm] [æt; ət][wʌn] .
Home **at** **one** **.**
家 在 一 .

一点钟到家了。

['nɪrli] ['froʊz(ə)n] .
Nearly **frozen** **.**
几乎 冷冻 .

几乎冻住了。

[tɔ:k] [ə'baʊt] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd] [pʊr] [peɪ] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kloʊðɪŋ] ;
Talk **about** **long** **hours** **and** **poor** **pay** **and** **insufficient** **clothing** **;**
讲话 关于 长的 小时 和 贫穷的 支付 和 不足的 衣服 ;

说说长时间工作、低工资和衣着不足的问题吧;

[ðɪs] [ri'maindz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rst]['wɪntər][ʌv; əv]
this **reminds** **one** **of** **the** **story** **of** **Washington's** **army** **in** **the** **worst** **winter** **of**
这 提醒 一 的 这 故事 的 华盛顿的 军队 在 这 最差 冬天 的
[ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
the **revolution** **.**
这 革命 .

这让人想起华盛顿的军队在独立战争最严酷的冬天里的故事。

“ [naʊ] , [bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] ['gɝ:lz] ['tɔɪld] .
“ **Now** **,** **both** **of** **these** **girls** **toiled** **.**
“ 现在 , 两个都 的 这些 女孩们 辛勤劳作 .

“现在，这两个女孩都很努力。”

“ [ðə; ði][wʌn][ɪn] [prə'dʌktɪv] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][flæks] .
“ **The** **one** **in** **productive** **work** **with** **the** **wool** **and** **the** **flax** **.**
“ 这 一 在 生产力 工作 和 这 羊毛 和 这 亚麻 .

“从事羊毛和亚麻生产工作的那个人。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] ['moʊstli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
It **was** **done** **mostly** **for** **the** **comfort** **of** **others** **.**
它 曾是 完毕 大多 为了 这 舒适 的 其他的 .

这样做主要是为了让他人感到舒适。

[ðə; ði]['mɑ:dərn][gɜ:rl] [werz] [hɜ:r'self][aʊt] ['su:pər] .
The **modern** **girl** **wears** **herself** **out** **supering** **.**
这 现代的 女孩 穿着 她自己 出去 超级 .

现代女孩经常参加各种活动，把自己累垮了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə]['su:pər] ?
Do **you** **know** **what** **it** **means** **to** **super** **?**
做 你 知道 什么 它 方法 到 极好的 ?

你知道超级英雄是什么意思吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði][ɪg'zæktɪŋ] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [su:'pɪriər] . ”
It **is** **to** **follow** **the** **exacting** **industry** **of** **being** **superior** **.** **”**
它 是 到 跟随 这 严格 行业 的 存在 优越的 . ”

这是要遵循追求卓越的严苛标准。

“ [su:'pɪriər] [tu:; tə] [wʌt] ?
“ **Superior** **to** **what** **?**
“ 优越的 到 什么 ?

“比什么优越? ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [tuː; tə] [prə'dʌktɪv] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" To productive work , " he went on .
" 到 生产力 工作 , " 他 去 在 .

"投入生产性工作，"他继续说道。

" [ðer; ðər] [tɔɪl] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]
" Their toil is all in the service of themselves and in pursuit of their own
" 他们的 辛劳 是 全部 在 这 服务 的 他们自己 和 在 追逐 的 他们的 自己的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

"他们的辛劳都是为了自己，为了追求自己的享乐。"

" [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [ɜːrθ] .
" That's what's the matter with this old earth .
" 那就是 是什么 这 事情 和 这 老的 地球 .

这就是这颗古老地球的问题所在。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ɪts] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['suːpər] — ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər]
For many years more than half its people have been supering — wasting their
为了 许多 年 更多的 比 一半 它是 人们 有 到过 超级 — 浪费 他们的
[taɪm] [ɪn] ['bɪzi] ['aɪdlnəs] — [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tuː; tə] ['devəltri] .
time in busy idleness — on the high road to deviltry .
时间 在 忙碌的 懒惰 — 在 这 高的 路 到 魔鬼行径 .

多年来，超过一半的人口都在走上邪恶之路，他们虚度光阴，忙碌而无所事事。

[juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs]
You don't have to think twice to decide that it is about the most dangerous
你 不 有 到 思考 两次 到 决定 那 它 是 关于 这 最多 危险的
[ʌv; əv] [ɔːl] [kraɪmz] ,
of all crimes ,
的 全部 犯罪 ,

你无需多想就能断定，这几乎是所有犯罪中最危险的一种。

[maɪ] [frend] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [streɪt] [wei] [tuː; tə] [ɔːl] [kraɪm] .
my friend , because it is the straight way to all crime .
我的 朋友 , 因为 它 是 这 直的 方式 到 全部 犯罪 .

我的朋友，因为这是通往一切犯罪的捷径。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [də'rekt] [tuː; tə] [dɪ'siːt] , [θeft] , [ə'dʌltəri] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] .
It leads direct to deceit , theft , adultery and murder .
它 线索 直接的 到 欺骗 , 盗窃 , 通奸 和 谋杀 .

它直接导致欺骗、盗窃、通奸和谋杀。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] .
It kills the sense of brotherhood in the heart of man .
它 杀戮 这 感觉 的 兄弟情 在 这 心 的 男人 .

它扼杀了人类心中的兄弟情谊。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .
It kills the spirit of Democracy .
它 杀戮 这 精神 的 民主 .

它扼杀了民主精神。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['biːɪŋ] [strɑːft] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
The world is being strafed for it , in my opinion .
这 世界 是 存在 扫射 为了 它 , 在 我的 观点 .

在我看来，全世界都在为此而战。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['su:pər] [ɪz] ['prʌʃə] — [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]
“ **Now** **the** **center** **and** **headquarters** **of** **all** **supering** **is** **Prussia** **—** **the** **home** **of**
“ 现在 这 中心 和 总部 的 全部 超级 是 普鲁士 — 这 家 的

[ðə; ði]['su:pərmæn] — [ænd; ənd] [bɪl] ['hɔhənzəulən] ,
the **superman** **—** **and** **Bill** **Hohenzollern** **,**
这 超人 — 和 账单 霍亨索伦 ,

“现在，所有超人的中心和总部都在普鲁士——超人的故乡——以及比尔·霍亨索伦。”

[ðə; ði]['gɑ:dfʊl] , [ɪz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pʊʃ] .
the **Godful** **,** **is** **the** **head** **and** **front** **of** **the** **whole** **push** **.**
这 神圣的 , 是 这 头 和 正面 的 这 所有的 推 .

神圣的，是整个推动的头部和前线。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv][su:ˌpɪri'ɔ:rəti] — ['ri:əl][ænd; ənd] [ə'su:md] .
“ **There** **are** **two** **kinds** **of** **superiority** **—** **real** **and** **assumed** **.**
“ 那里 是 二 种类 的 优势 — 真实的 和 假定 .

“有两种优越感——真实的优越感和自以为是的优越感。”

['ri:əl] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪt'self] .
Real **superiority** **is** **largely** **unconscious** **of** **itself** **.**
真实的 优势 是 很大程度上 无意识 的 本身 .

真正的优越感往往是无意识的。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [ɪn'herɪtɪd] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
It **can** **never** **be** **inherited** **—** **there's** **the** **important** **fact** **about** **it** **.**
它 能 绝不 是 遗传 — 有 这 重要的 事实 关于 它 .

它永远无法继承——这是关于它的重要事实。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [θri:] ['keɪsɪz][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑ:ðər]
You **will** **recall** **that** **there** **are** **only** **three** **cases** **on** **record** **of** **a** **great** **father**
你 将要 记起 那 那里 是 仅有的 三 案例 在 记录 的 一个 伟大的 父亲
[bɪ'getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [sʌn] .
begetting **a** **great** **son** **.**
生育 一个 伟大的 儿子 .

您应该记得，历史上只有三个伟大的父亲生出伟大的儿子的例子。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][æpt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .
The **son** **is** **apt** **to** **have** **a** **sense** **of** **inherited** **superiority** **.**
这 儿子 是 易于 到 有 一个 感觉 的 遗传 优势 .

儿子往往会有一种与生俱来的优越感。

[ˌaɪ 'ti:] [dis'trɔiz] ['evriθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] [ɪn][hɪm; ɪm] .
It **destroys** **everything** **worth** **while** **in** **him** **.**
它 摧毁 一切 值得 尽管 在 他 .

它摧毁了他身上所有美好的东西。

“ [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts] [ðæt] [fleʃ] [ɪz] [er] [tu:; tə] ,
“ **Of** **all** **the** **defects** **that** **flesh** **is** **heir** **to** **,**
“ 的 全部 这 缺陷 那 肉 是 继承人 到 ,

“在肉体所继承的所有缺陷中，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'plɔ:rəbl] .
a **sense** **of** **inherited** **superiority** **is** **the** **most** **deplorable** **.**
一个 感觉 的 遗传 优势 是 这 最多 可悲的 .

最令人遗憾的是那种与生俱来的优越感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɪn'sænəti][ɔ:r] ['ɪdiəsi] [ɔ:r] ['kɜ:rvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪn] .
It **is** **worse** **than** **insanity** **or** **idiocy** **or** **curvature** **of** **the** **spine** **.**
它 是 更糟 比 疯狂 或者 白痴 或者 曲率 的 这 脊柱 .

这比精神错乱、白痴或脊柱侧弯还要糟糕。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv][lænd][ɪn] ['jʊrəp] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

There	are	millions	of	acres	of	land	in	Europe	occupied	by	nothing	but	a
那里	是	百万	的	英亩	的	土地	在	欧洲	占领	经过	没有什么	但	一个

[sens] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ;

sense	of	inherited	superiority	;
感觉	的	遗传	优势	;

欧洲有数百万英亩的土地，那里充斥着一种与生俱来的优越感；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɪn] ['jʊrəp] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

there	are	millions	of	hands	and	intellects	in	Europe	occupied	by	nothing	but
那里	是	百万	的	双手	和	知识分子	在	欧洲	占领	经过	没有什么	但

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ,

a	sense	of	inherited	superiority	,
一个	感觉	的	遗传	优势	,

欧洲有数百万双手和智慧，却只被一种与生俱来的优越感所支配。

[waɪl] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [welθ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ɪts] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃmənt] .

while	billions	of	wealth	have	been	devoted	to	its	service	and	embellishment	.
尽管	数十亿	的	财富	有	到过	奉献	到	它是	服务	和	装饰	.

虽然数十亿财富已被投入到它的服务和装饰中。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['pɔ:təz]

A	man	who	has	even	a	small	amount	of	it	needs	a	force	of	porters
一个	男人	WHO	有	甚至	一个	小的	数量	的	它	需求	一个	力量	的	搬运工

[ænd; ənd] ['fʊtmən] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][toʊt][ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd] ,

and	footmen	to	help	him	tote	it	around	,
和	侍从	到	帮助	他	手提袋	它	大约	,

即使拥有少量财富，也需要一大批搬运工和侍从帮他搬运。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [græb][hɪz; ɪz]

and	a	guard	to	keep	watch	for	fear	that	some	one	will	grab	his
和	一个	警卫	到	保持	手表	为了	害怕	那	一些	一	将要	抓住	他的

[su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ænd; ənd][rʌn] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [tɜ:rnd] .

superiority	and	run	off	with	it	when	his	back	is	turned	.
优势	和	跑步	离开	和	它	什么时候	他的	后退	是	转向	.

还要派个卫兵监视，以防有人趁他转身时夺走他的优势地位并逃跑。

“ [ə; eɪ] [fʊl] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

“	A	full	equipment	of	inherited	superiority	,	decorated	with	a	title	,	a	special
“	一个	满的	设备	的	遗传	优势	,	装饰	和	一个	标题	,	一个	特别的

['daɪəlekt] ,

dialect	,
方言	,

“一套完整的世袭优越装备，配以头衔和特殊方言，

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][oʊld]['ɑ:rmər][ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][dʒʌŋk] ,

a	lot	of	old	armor	and	university	junk	,
一个	很多	的	老的	盔甲	和	大学	垃圾	,

很多旧盔甲和大学时代的废品，

[stʌk] [aʊt][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ru:m] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['aʊtfɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] .

stuck	out	so	that	there	wasn't	room	for	more	than	one	outfit	in	a	township	.
卡住	出去	所以	那	那里	不是	房间	为了	更多的	比	一	全套服装	在	一个	乡	.

非常突出，以至于一个乡镇里只能容纳一套服装。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdʃed] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['blʌndərz] [ɔ:r][ðə; ði] ['hɔ:gɪʃnəs]

Most	of	the	bloodshed	has	been	caused	by	the	blunders	or	the	hoggishness
最多	的	这	流血事件	有	到过	导致	经过	这	失误	或者	这	贪婪

[ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .

of	inherited	superiority	.
的	遗传	优势	.

大多数流血事件都是由继承而来的优越感所导致的错误或傲慢造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪn'sænəti][ænd; ənd][ðə; ði] [mɛlɪnz] [fuːd] [ʌv; əv][kraɪm] .

It	is	the	nursing	bottle	of	insanity	and	the	Mellin's	Food	of	crime	.
它	是	这	护理	瓶子	的	疯狂	和	这	梅林的	食物	的	犯罪	.

它是疯狂的奶瓶，是犯罪的梅林食品。

“ [naʊ] [hɑːt] [er] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

“	Now	hot	air	has	been	the	favorite	dissipation	of	kings	.
“	现在	热的	空气	有	到过	这	最喜欢的	耗散	的	国王	.

“如今，空谈一直是君王们最喜欢的消遣。”

[dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] [kən'suːmərz][ʌv; əv][hɑːt] [er] ;

James	the	First	was	one	of	the	world's	greatest	consumers	of	hot	air	;
詹姆斯	这	第一的	曾是	一	的	这	世界的	最	消费者	的	热的	空气	;

詹姆斯一世是世界上最爱吹牛的人之一；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

enough	to	put	him	into	business	with	the	Almighty	.
足够的	到	放	他	进入	商业	和	这	全能者	.

足以让他与全能的上帝做生意。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːrtnərʃɪp] .

To	be	sure	,	it	was	not	a	full	partnership	.
到	是	当然	,	它	曾是	不是	一个	满的	合伙	.

当然，这并非完全的合作关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['æbsəluːt] ['hɔhənzəulən] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

It	was	no	absolute	Hohenzollern	monopoly	of	mortal	participation	.
它	曾是	不	绝对	霍亨索伦	垄断	的	凡人	参与	.

这并非霍亨索伦家族对凡人参与的绝对垄断。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [sens] [ɪn][men] — ['kɑːmən] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] , [pleɪn][ænd; ənd]

“	There	are	two	kinds	of	sense	in	men	—	common	and	preferred	,	plain	and
“	那里	是	二	种类	的	感觉	在	男人	—	常见的	和	首选	,	清楚的	和

['fænsi] .

fancy	.
想要	.

“男人的感受有两种——普通的和高雅的，朴素的和华丽的。”

[ðə; ði] ['kɑːmən] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] ['æset] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ; [ðə; ði] [prɪ'fɜːrd] [ɪts] [greɪt]

The	common	has	become	the	great	asset	of	mankind	;	the	preferred	its	great
这	常见的	有	变得	这	伟大的	资产	的	人类	;	这	首选	它是	伟大的

[ˌlaɪə'bɪləti] .

liability	.
责任	.

公共资源已成为人类的巨大财富；特权则成为人类的巨大负债。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd][lɑːrdʒ]['həuldiŋs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] , ['sɜːrt(ə)n] [kɪŋz] [ænd; ənd]

Our	forefathers	had	large	holdings	of	the	common	,	certain	kings	and
我们的	祖先	有	大的	控股	的	这	常见的	,	肯定	国王	和

[ðer; ðər]['feivərits][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'fɜːrd] .

their	favorites	of	the	preferred	.
他们的	收藏夹	的	这	首选	.

我们的祖先拥有大量普通土地，某些国王和他们的宠臣也拥有大量土地。

[ðə; ði] [prɪ'fɜːrd] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [bʌlk] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti][ænd; ənd][æn; ən]

The	preferred	represented	an	immense	bulk	of	inherited	superiority	and	an
这	首选	代表	一个	巨大	大部分	的	遗传	优势	和	一个

[ə'ledʒd] [paɪp] [laɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [θroʊn] [tuː; tə]['pærədaɪs] ,

alleged	pipe	line	leading	from	the	king's	throne	to	Paradise	,
据称	管道	线	领导	从	这	国王的	王座	到	天堂	,

这种偏好代表着巨大的世袭优势，以及一条据称从国王宝座通往天堂的通道。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] ['evri] ['blesɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [best] [rɪ'lɪdʒəs] ['plʌmərz]

and	connected	with	the	fount	of	every	blessing	by	the	best	religious	plumbers
和	连接	和	这	喷泉	的	每一个	祝福	经过	这	最好的	宗教	水管工

.

:

.

并通过最优秀的宗教管道工与一切祝福之源相连。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [druː] ['dividendz] , ['weðər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

It	always	drew	dividends	,	whether	the	common	got	anything	or	not	.
它	总是	画	股息	,	无论	这	常见的	得到	任何事物	或者	不是	.

无论普通民众是否受益，它总是会派发股息。

[ðə; ði] [prɪ'fɜːrd] ['hoʊldɜ-z][ræn][ðə; ði][plænt][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [held][ə; eɪ][fɜːrst] ['mɔːrgɪdʒ]

The	preferred	holders	ran	the	plant	and	insisted	that	they	held	a	first	mortgage
这	首选	持有者	跑	这	植物	和	坚持	那	他们	握住	一个	第一的	抵押

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

优先股持有者经营着这家工厂，并坚称他们拥有该工厂的第一抵押权。

[wen] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] [wɪð; wɪθ]['mɪlətəri] ['paʊər] [tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

When	they	tried	to	foreclose	with	military	power	to	back	them	,	some	of
什么时候	他们	尝试	到	取消抵押赎回权	和	军队	力量	到	后退	他们	,	一些	的

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [gɑːt][aʊt] .

our	forefathers	got	out	.
我们的	祖先	得到	出去	.

当他们试图利用军事力量来强制执行抵押品赎回权时，我们的一些先辈设法逃脱了。

“ [wiː; wi] , [ðer; ðər] [sʌnz] ,

“	We	,	their	sons	,
“	我们	,	他们的	儿子们	,

“我们，他们的儿子们，

[ɑːr; ər] [naʊ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [sens] ['kɑːmən]

are	now	crossing	the	seas	to	take	up	that	ancient	issue	between	sense	common
是	现在	过境	这	海域	到	拿	向上	那	古老的	问题	之间	感觉	常见的

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

and	preferred	and	to	determine	the	rights	of	each	.
和	首选	和	到	决定	这	权利	的	每个	.

现在，他们跨越重洋，来探讨普通感觉和偏好感觉之间的古老问题，并确定二者各自的权利。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] — [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]

We	are	fighting	for	the	foundations	of	Democracy	—	the	dictates	of
我们	是	斗争	为了	这	基础	的	民主	—	这	规定	的

['kɑːmən] [sens] .

common	sense	.
常见的	感觉	.

我们正在为民主的根基——常识的准则——而战。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [taɪm] ,

“	For	the	sake	of	saving	time	,
“	为了	这	清酒	的	保存	时间	,

“为了节省时间，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [grænt][ˌem 'iː]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [slæŋ] .

I	hope	you	will	grant	me	license	to	resort	to	the	economy	of	slang	.
我	希望	你	将要	授予	我	执照	到	采取	到	这	经济	的	俚语	.

我希望您能允许我使用俚语这种简洁的表达方式。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [ðiːz] [deɪz] .

A	man	might	do	worse	these	days	.
一个	男人	可能	做	更糟	这些	天	.

如今，男人的遭遇可能会更糟。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .

There	is	one	great	destroyer	of	common	sense	.
那里	是	一	伟大的	驱逐舰	的	常见的	感觉	.

有一个人是常识的头号破坏者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] [er] .

It	is	hot	air	.
它	是	热的	空气	.

纯属空谈。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [skerd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

I	remember	how	scared	of	it	the	Yankees	used	to	be	.
我	记住	如何	害怕的	的	它	这	洋基队	用过的	到	是	.

我记得以前洋基队有多怕它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [preɪz] .

They	were	most	economical	with	their	praise	.
他们	是	最多	经济	和	他们的	称赞	.

他们对赞扬非常吝啬。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [juːθ] .

I	never	heard	a	word	of	it	in	my	youth	.
我	绝不	听到	一个	单词	的	它	在	我的	青年	.

我年轻的时候从未听说过这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][sʌm; səm]['træv(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — ['nevər][tuː; tə][maɪ] [feɪs] .

It	came	to	me	after	some	travel	now	and	then	—	never	to	my	face	.
它	来了	到	我	后	一些	旅行	现在	和	然后	—	绝不	到	我的	脸	.

我时不时会去旅行，然后才意识到这一点——但从来没有当面告诉过我。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['dedli] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðoʊz] ['jæŋkiːz] .

They	knew	the	deadly	power	of	it	—	those	Yankees	.
他们	知道	这	致命	力量	的	它	—	那些	洋基队	.

那些洋基队球员深知它的致命威力。

“ [naʊ] [hɑːt] [er] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

“	Now	hot	air	has	been	the	favorite	dissipation	of	kings	.
“	现在	热的	空气	有	到过	这	最喜欢的	耗散	的	国王	.

“如今，空谈一直是君王们最喜欢的消遣。”

[dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] - [greɪt] [kən'suːmərz][ʌv; əv][hɑːt] [er] .

James	the	First	was	one	of	the	world's	'	great	consumers	of	hot	air	.
詹姆斯	这	第一的	曾是	一	的	这	世界的	-	伟大的	消费者	的	热的	空气	.

詹姆斯一世是世界上最爱吹牛的人之一。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][kʊd; kəd] [prə'duːs] —

He	and	his	family	and	friends	took	all	that	Great	Britain	could	produce	—
他	和	他的	家庭	和	朋友们	采取	全部	那	伟大的	英国	可以	生产	—

['nevər] ,

never	,
绝不	,

他和他的家人朋友享用了英国所能提供的一切——从未，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] ,

I	am	glad	to	say	,	a	large	amount	,
我	是	高兴的	到	说	,	一个	大的	数量	,

我很高兴地说，数量很大，

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pʊt][dʒeɪmz]['ɪntu:] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .

but	enough	to	put	James	into	business	with	the	Almighty	.
但	足够的	到	放	詹姆斯	进入	商业	和	这	全能者	.

但这足以让詹姆斯与全能的上帝做生意了。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fʊl] ['pɑ:rtnərʃɪp] .

To	be	sure	,	it	was	not	a	full	partnership	.
到	是	当然	,	它	曾是	不是	一个	满的	合伙	.

当然，这并非完全的合作关系。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['æbsəlu:t] ['hɔhənzəulən] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

It	was	no	absolute	Hohenzollern	monopoly	of	mortal	participation	.
它	曾是	不	绝对	霍亨索伦	垄断	的	凡人	参与	.

这并非霍亨索伦家族对凡人参与的绝对垄断。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['mɑ:dɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['aʊtreɪdʒ][ðə; ði]

It	was	comparatively	modest	,	but	it	was	enough	to	outrage	the
它	曾是	比较	谦虚的	,	但	它	曾是	足够的	到	暴行	这

['kɑ:mən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

common	sense	of	the	English	.
常见的	感觉	的	这	英语	.

虽然规模相对较小，但这足以激怒英国人的常识。

['æftər][ɔ:l] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[dɪ'vaɪn] ['pɑ:tnəʃips] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['fi:ldɪŋ] [ænd; ənd] ['smɔlit] [ænd; ənd]

divine	partnerships	were	not	for	the	land	of	Fielding	and	Smollett	and
神圣的	合作关系	是	不是	为了	这	土地	的	菲尔丁	和	斯莫利特	和

[swɪft] [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['θækəri] .

Swift	and	Dickens	and	Thackeray	.
迅速	和	狄更斯	和	萨克雷	.

神圣的伙伴关系并不适合菲尔丁、斯莫利特、斯威夫特、狄更斯和萨克雷的故乡。

[tu:] [mʌtʃ] ['hju:mər][ðer; ðər] .

Too	much	humor	there	.
也	很多	幽默	那里	.

幽默元素太多了。

[tu:] [mʌtʃ] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] .

Too	much	liberty	of	the	tongue	and	pen	.
也	很多	自由	的	这	舌头	和	笔	.

言语和笔墨过于自由。

[tu:] [greɪt] [ə; eɪ][gɪft][fɔ:r; fər]['rɪdɪkju:l] .

Too	great	a	gift	for	ridicule	.
也	伟大的	一个	礼物	为了	嘲笑	.

如此珍贵的礼物，怎能被嘲笑?

[wer] [ðer; ðər][ɪz]['rɪdɪkju:l][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['kaʊnsləz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Where	there	is	ridicule	there	can	be	no	self	-	appointed	counselors	of	God	,
在哪里	那里	是	嘲笑	那里	能	是	不	自己	-	任命	咨询师	的	上帝	,

哪里有嘲笑，哪里就不可能有自封的上帝顾问。

[ænd; ənd][ˌhænd'meɪd]['heɪloʊz][ʌv; əv][dɪ'vɪnəti][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:rbɪdʒ] [hi:p] .

and	handmade	halos	of	divinity	find	their	way	to	the	garbage	heap	.
和	手工制作的	光环	的	神	寻找	他们的	方式	到	这	垃圾	堆	.

而那些手工制作的神圣光环最终却被扔进了垃圾堆。

“ [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [saʊnd] ['kɑːmən] [sens] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]
“ Now , if we are to have sound common sense , we must have
“ 现在 , 如果 我们 是 到 有 声音 常见的 感觉 , 我们 必须 有
['hjuːmər] ,
humor ,
幽默 ,

“如果我们想要拥有健全的常识，我们就必须具备幽默感。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv]['hjuːmər][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɪbərti] .
and if we are to have humor we must have liberty .
和 如果 我们 是 到 有 幽默 我们 必须 有 自由 .

如果我们想要拥有幽默感，就必须拥有自由。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [kraʊnd] [ɔːr]['maɪtərd] [neɪv] , [noʊ]['seɪkrɪd] , ['fɔːnɪŋ] ['ɪdiət] , [huː] [ɪz]
There can be no crowned or mitered knave , no sacred , fawning idiot , who is
那里 能 是 不 加冕 或者 斜接 恶棍 , 不 神圣 , 谄媚 笨蛋 , WHO 是
[ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm]['rɪdɪkjuːl] ;
immune from ridicule ;
免疫 从 嘲笑 ;

没有哪个戴着王冠或主教冠的恶棍，没有哪个神圣的、谄媚的白痴能够免受嘲笑；

[noʊ]['lɪt(ə)l][tɪn] ['diːɪti:z] [huː] [kæn; kən] ['seɪfli] [slæʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv]
no little tin deities who can safely slash you with a sword unless you give
不 小的 锡 神灵 WHO 能 安全 削减 你 和 一个 剑 除非 你 给
[ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
them the whole of the sidewalk .
他们 这 所有的 的 这 人行道 .

没有哪个小小的锡制神灵能安全地用剑砍你，除非你把整条人行道都让给它们。

['hjuːmər] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
Humor would take care of them ;
幽默 会 拿 关心 的 他们 ;

幽默就能解决他们；

[nɑːt][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][waɪn] - [pres] [ɔːr][ðə; ði] [bɪr] - [væt] — ['hjuːmər][ɪz][noʊ]
not the exuberance that is born in the wine - press or the beer - vat — humor is no
不是 这 热情洋溢 那 是 出生 在 这 葡萄酒 - 按 或者 这 啤酒 - 增值税 — 幽默 是 不
[baɪ] - ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːəri] — - [bʌt; bət][ðə; ði] ['merimənt] [ðæt] [kʌmz] [wen] ['kɑːmən]
by - product of the brewery — - but the merriment that comes when common
经过 - 产品 的 这 啤酒厂 — - 但 这 欢乐 那 来 什么时候 常见的
[sens] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪndɪˌkeɪtid][baɪ]['rɪdɪkjuːl] .
sense has been vindicated by ridicule .
感觉 有 到过 证明无罪 经过 嘲笑 .

不是在榨酒机或啤酒桶里诞生的那种欢欣雀跃——幽默不是酿酒厂的副产品——而是当常识被嘲笑所证实时所产生的快乐。

“ [sə'lemnəti] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['wedɪd] [tuː; tə] [kən'siːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɔːl]
“ Solemnity is often wedded to Conceit , and their children have committed all
“ 严肃 是 经常 已婚 到 自负 , 和 他们的 孩子们 有 坚定的 全部
[ðə; ði] [kraɪmz] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
the crimes on record .
这 犯罪 在 记录 .

“庄严往往与自负相伴，而他们的子女犯下了所有有记录的罪行。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɑːləm]
You may always look for the devil in the neighborhood of some solemn
你 可能 总是 看 为了 这 魔鬼 在 这 邻里 的 一些 庄严
[ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [æs] [huː] [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] ['paʊər] [ænd; ənd] [huː] ,
and conceited ass who has inherited power and who ,
和 自负 屁股 WHO 有 遗传 力量 和 WHO ,

你总能在某个一本正经、自负傲慢、继承了权力的蠢货的周围找到魔鬼，

[laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['beilæm] [roʊd] , [spiːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

like	the	one	that	Balaam	rode	,	speaks	for	the	Almighty	.
喜欢	这	一	那	巴兰	骑	,	说话	为了	这	全能者	.

就像巴兰骑的那匹马一样，代表全能者说话。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [keɪm] [bæk] ,

So	,	when	the	devil	came	back	,
所以	,	什么时候	这	魔鬼	来了	后退	,

所以，当魔鬼再次出现时，

[hiː; hi] [stiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [æs][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

he	steered	for	the	most	solemn	and	perfect	ass	on	the	face	of	the	earth
他	转向	为了	这	最多	庄严	和	完美的	屁股	在	这	脸	的	这	地球

— [bɪl] ['hɔhənzəulən] .

—	Bill	Hohenzollern	.
—	账单	霍亨索伦	.

他为地球上最庄严、最完美的驴子——比尔·霍亨索伦——掌舵。

“ [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][ðə; ði]['dev(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ]

“	In	his	soul	the	devil	began	to	destroy	the	common	sense	of	a	race	with
“	在	他的	灵魂	这	魔鬼	开始	到	破坏	这	常见的	感觉	的	一个	种族	和

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [hel] — [hɑːt] [er] .

the	atmosphere	of	hell	—	hot	air	.
这	气氛	的	地狱	—	热的	空气	.

“在他的灵魂深处，魔鬼开始用地狱般的气氛——热空气——摧毁人类的常识。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪts] [ɪ'fekt] .

We	have	seen	its	effect	.
我们	有	已见	它是	影响	.

我们已经看到了它的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [in'fleits] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

It	inflates	the	intellect	.
它	充气	这	智力	.

它会膨胀智力。

[ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] [nuː'mætɪk] , ['rʌbər] [breɪn] — [ðə; ði][breɪn] [ðæt] [kiːps] [ɪts] [frendz]

It	produces	the	pneumatic	,	rubber	brain	—	the	brain	that	keeps	its	friends
它	产	这	气动	,	橡皮	脑	—	这	脑	那	保持	它是	朋友们

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌmp] [ʌv; əv][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] ;

busy	with	the	pump	of	adulation	;
忙碌的	和	这	泵	的	崇拜	;

它制造出气动、橡胶般的大脑——这种大脑让它的朋友们忙于不停地奉承;

[ðə; ði][breɪn] [stretʃt] [tuː; tə][hoʊld][ɪts] [kən'siːt] ,

the	brain	stretched	to	hold	its	conceit	,
这	脑	拉伸	到	抓住	它是	自负	,

大脑伸展开来，以维持其自负。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][hɑːt][er] ['liːkɪŋ] [ɪn] [striːmz] [ʌv; əv] ['boʊstf(ə)lnəs] .

out	of	which	we	can	hear	the	hot	air	leaking	in	streams	of	boastfulness	.
出去	的	哪个	我们	能	听到	这	热的	空气	泄漏	在	溪流	的	自夸	.

从中我们可以听到吹嘘的气息扑面而来。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['empərər] [ɪz][ept][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbəns] [æz; əz]

The	divine	afflatus	of	an	emperor	is	apt	to	make	as	much	disturbance	as
这	神圣的	灵感	的	一个	皇帝	是	易于	到	制作	作为	很多	干扰	作为

[ə; eɪ] ['liːki] [stiːm] - [paɪp] .

a	leaky	steam	-	pipe	.
一个	漏水	蒸汽	-	管道	.

皇帝的神圣灵感可能会像漏水的蒸汽管道一样造成很大的混乱。

[wen] [ðə; ði] ['pʌmpər] [si:s] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪri] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['ɪrɪteɪtɪd] .

When	the	pumpers	cease	because	they	are	weary	,	it	becomes	irritated	.
什么时候	这	泵车	停止	因为	他们	是	厌倦	,	它	变成	受刺激	.

当抽水机因为疲惫而停止工作时，它就会感到烦躁。

[ðen] [ɔ:l][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [pʌmps] [ə'gen] .

Then	all	hands	to	the	pumps	again	.
然后	全部	双手	到	这	水泵	再次	.

然后所有人再次投入到水泵工作中。

[su:n] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['grændʒər] [tu:] [əb'sɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl] ,

Soon	there	is	no	illusion	of	grandeur	too	absurd	to	be	real	,
很快	那里	是	不	错觉	的	宏伟	也	荒诞	到	是	真实的	,

很快，任何宏伟的幻想都会变得荒谬不真实。

[noʊ] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv][ˌɪdi'ɑ:tɪk] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt] .

no	indictment	of	idiotic	presumption	which	it	is	unwilling	to	admit	.
不	起诉书	的	愚蠢的	假定	哪个	它	是	不情愿	到	承认	.

它不愿承认自己有愚蠢的傲慢，也不愿对其提出任何指控。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] [breɪks] ['ɪntu:][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['heɪsənz] [tu:; tə]

“ By	and	by	it	breaks	into	the	realm	of	the	infinite	and	hastens	to
“ 经过	和	经过	它	休息	进入	这	领域	的	这	无限	和	加快	到

[ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

the	succor	of	God	,
这	救助	的	上帝	,

“不久之后，它便进入了无限的领域，并迅速奔向神的庇护。”

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə][ðə; ði] [nu:'mætɪk] [breɪn] , [gɑ:d][ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] .

for	,	to	the	pneumatic	brain	,	God	is	slow	and	old	-	fashioned	.
为了	,	到	这	气动	脑	,	上帝	是	慢的	和	老的	-	造型	.

因为，对于理性思维的人来说，上帝是迟钝且老派的。

[ˌðer'æftər] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'fests][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θroʊn] [ænd; ənd] [si:ks] [tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][plænt]

Thereafter	it	infests	the	heavenly	throne	and	seeks	to	turn	it	into	a	plant
此后	它	侵扰	这	天上	王座	和	寻找	到	转动	它	进入	一个	植物

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [ɪm'pru:vd] ['mɔrəlz] ,

for	the	manufacture	of	improved	morals	,
为了	这	生产	的	改进	德	,

此后，它侵蚀天庭，企图将其变成制造道德提升的工厂。

[ænd; ənd] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər][ˌpɑ:pju'lærəti] ,

and	,	so	as	to	insure	their	popularity	,
和	,	所以	作为	到	保证	他们的	人气	,

为了确保他们的受欢迎程度，

['evri] ['eɪdʒənt][fɔ:r; fər] [ði:z] ['mɔrəlz] [ɪz][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

every	agent	for	these	morals	is	to	carry	a	sword	and	a	gun	and	a
每一个	代理人	为了	这些	德	是	到	携带	一个	剑	和	一个	枪	和	一个

['laɪs(ə)ns][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .

license	to	use	them	.
执照	到	使用	他们	.

这些道德准则的每一个执行者都必须携带刀剑和枪支，并持有使用它们的许可证。

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪm'pru:vmənt] [kən'sɪsts][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['nɑ:ts][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ten]

The	alleged	improvement	consists	in	taking	all	the	nots	out	of	the	ten
这	据称	改进	由	在	采取	全部	这	不	出去	的	这	十

[kə'mændmənts] .

commandments	.
诫命	.

据称改进之处在于去掉了十诫中的所有“不”。

['nɑːts][ɑːr; ər] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][plænz][fɔːr; fər]['mɜːrdər] , [reɪp] , ['ɑːrs(ə)n]

Nots	**are**	**irritating**	**to**	**certain**	**people**	**who**	**have**	**plans**	**for**	**murder**	**,**	**rape**	**,**	**arson**
不	是	令人恼火的	到	肯定	人们	WHO	有	计划	为了	谋杀	,	强奸	,	纵火

, [ænd; ənd]['paɪrəsi] .

,	**and**	**piracy**	**.**
,	和	海盗行为	.

某些心怀谋杀、强奸、纵火和海盗行为的人会觉得"不"很烦人。

" ['hɔhənzəulən] [ænd; ənd] [krʌp] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][lɔːrd]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn]

"	**Hohenzollern**	**and**	**Krupp**	**had**	**taken**	**the**	**Lord**	**into**	**partnership**	**and**	**begun**
"	霍亨索伦	和	克虏伯	有	已采取	这	主	进入	合伙	和	开始

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

to	**give**	**Him**	**lessons**	**in**	**efficiency**	**.**
到	给	他	课程	在	效率	.

"霍亨索伦和克虏伯与上帝建立了合作关系，并开始向他传授效率之道。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [friː] ['lesnz; 'lesənz] .

Moreover	**,**	**they**	**were**	**not**	**to**	**be**	**free**	**lessons**	**.**
而且	,	他们	是	不是	到	是	自由的	课程	.

此外，这些课程并非免费。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

The	**lessons**	**were**	**to**	**be**	**paid**	**for**	**,**	**but**	**they**	**were**	**willing**	**to**	**give**
这	课程	是	到	是	有薪酬的	为了	,	但	他们	是	愿意的	到	给

[hɪm; ɪm] ['iːzi] [tɜːrmz] ,

Him	**easy**	**terms**	**,**
他	简单的	条款	,

这些课程需要付费，但他们愿意给他优惠条件。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːses] [ʌv; əv]

for	**which**	**they**	**were**	**to**	**show**	**Him**	**how**	**to**	**hasten**	**the**	**slow**	**process**	**of**
为了	哪个	他们	是	到	展示	他	如何	到	趋	这	慢的	过程	的

[ˌevə'luːʃ(ə)n] .

evolution	**.**
进化	.

为此，他们要向他展示如何加速缓慢的进化过程。

[ˌevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hɪndəd] [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Evolution	**was**	**hindered**	**and**	**delayed**	**by**	**sentiment**	**and**	**emotion**	**.**
进化	曾是	受阻	和	延迟	经过	情绪	和	情感	.

情感和情绪阻碍并延缓了进化。

" ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['niːdləs] [ɪn'herɪtəns] .

"	**Sentiment**	**and**	**emotion**	**were**	**a**	**needless**	**inheritance**	**.**
"	情绪	和	情感	是	一个	不必要	遗产	.

"感伤和情绪是一种不必要的遗产。"

['hɔhənzəulən] [ænd; ənd] [krʌp] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ə'bɑːlɪʃ] [terz]

Hohenzollern	**and**	**Krupp**	**proposed**	**to**	**cut**	**them**	**out**	**of**	**life**	**and**	**abolish**	**tears**
霍亨索伦	和	克虏伯	建议的	到	切	他们	出去	的	生活	和	取消	眼泪

.

:
.

霍亨索伦和克虏伯提议将眼泪从生活中剔除，并废除眼泪。

[terz] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

Tears	**consumed**	**the**	**time**	**and**	**strength**	**of**	**the**	**people**	**.**
眼泪	消耗	这	时间	和	力量	的	这	人们	.

泪水耗尽了人们的时间和精力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['fæktərz][ʌv; əv] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .

They	were	factors	of	inefficiency	.
他们	是	因素	的	效率低下	.

它们是效率低下的因素。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪld] [mɪlk][ænd; ənd] [ded] ['piːp(ə)l] ?

What	was	the	use	of	crying	over	spilled	milk	and	dead	people	?
什么	曾是	这	使用	的	哭泣	超过	洒了	牛奶	和	死的	人们	?

为打翻的牛奶和死去的人哭泣有什么用呢?

[terz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .

Tears	were	in	the	nature	of	a	luxury	.
眼泪	是	在	这	自然	的	一个	奢华	.

眼泪原本是一种奢侈品。

[ðə; ði] [pʊr] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] .

The	poor	could	not	afford	them	.
这	贫穷的	可以	不是	买得起	他们	.

穷人买不起。

[laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [lɪvd] ['eni] [lɔːŋgər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] .

Life	was	not	going	to	be	lived	any	longer	—	it	was	to	be	conducted	.
生活	曾是	不是	去	到	是	居住地	任何	更长	—	它	曾是	到	是	实施	.

生活不再是活着，而是被支配。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['kʊks] [tʊr] .

It	was	to	be	a	kind	of	a	hurried	Cook's	tour	.
它	曾是	到	是	一个	种类	的	一个	慌忙	库克的	旅游	.

这原本应该是一次仓促的库克船长之旅。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [fiːl] .

Nobody	would	have	to	think	or	feel	.
无人	会	有	到	思考	或者	感觉	.

没有人需要思考或感受。

[ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'fɪʃ(ə)l] .

All	that	would	be	attended	to	by	the	proper	official	.
全部	那	会	是	参加	到	经过	这	恰当的	官方的	.

所有这些都将由相关官员处理。

[laɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] ['aɪərn][plæn][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːhaɪv]

Life	was	to	be	reduced	to	a	merciless	iron	plan	like	that	of	the	beehive
生活	曾是	到	是	减少	到	一个	无情	铁	计划	喜欢	那	的	这	蜂窝

— [ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

—	the	most	perfect	example	of	efficiency	in	nature	,
—	这	最多	完美的	例子	的	效率	在	自然	,

生活将被简化成像蜂巢一样冷酷无情的铁律——蜂巢是自然界效率最完美的典范。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [reɪs] [pərˌpetʃu'eɪʃn] .

with	its	two	purposes	of	storage	and	race	perpetuation	.
和	它是	二	目的	的	贮存	和	种族	延续	.

它有两个用途：储存和延续种族。

“ [noʊ][wʌn]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [biː] ['ʃedɪŋ] [terz] [ɔːr] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ][droʊn]

“	No	one	ever	saw	a	bee	shedding	tears	or	worrying	about	the	murder	of	a	drone
“	不	一	曾经	锯	一个	蜜蜂	脱落	眼泪	或者	令人担忧	关于	这	谋杀	的	一个	无人机

.

:

.

“从来没有人见过蜜蜂流泪，或者为无人机的死亡而担忧。”

“ [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] .

“	The	ideal	of	Germany	was	to	be	that	of	the	insect	.
”	这	理想的	的	德国	曾是	到	是	那	的	这	昆虫	.

“德国的理想是像昆虫一样。”

[tuː; tə][ðə; ði] [biː] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [biːz] , ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

To	the	bee	there	is	nothing	in	the	world	but	bees	,	enemies	,	and	the
到	这	蜜蜂	那里	是	没有什么	在	这	世界	但	蜜蜂	,	敌人	,	和	这

['nektər][ɪn] ['flaʊərz] ;

nectar	in	flowers	;
花蜜	在	花朵	;

对蜜蜂来说，世界上除了蜜蜂、敌人和花蜜之外，什么也没有；

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət]['dʒɜːmənz] ,

to	the	German	there	was	to	be	nothing	in	the	world	but	Germans	,
到	这	德语	那里	曾是	到	是	没有什么	在	这	世界	但	德国人	,

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

在德国人眼里，世界上除了德国人，就只有敌人。

[ænd; ənd] [luːt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌðər]

and	loot	With	no	wall	of	pity	and	sentiment	between	them	and	other
和	抢劫	和	不	墙	的	遗憾	和	情绪	之间	他们	和	其他

['reɪsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][reɪn] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['lɪdaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ,

races	they	could	rain	showers	of	bursting	lyddite	on	the	unsuspecting	,
种族	他们	可以	雨	淋浴	的	爆发	利迪特	在	这	毫无戒心的	,

掠夺。由于他们与其他种族之间没有怜悯和情感的屏障，他们可以向毫无防备的人倾泻爆炸的利迪特炸弹。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər] [ænd; ənd][gɑːd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

and	after	that	the	will	of	the	Kaiser	and	God	would	be	respected	.
和	后	那	这	将要	的	这	凯撒	和	上帝	会	是	受人尊敬	.

此后，皇帝和上帝的意志将得到尊重。

[ðə; ði][fɜːrm] [wʊd] ['prɑːspər] .

The	firm	would	prosper	.
这	公司	会	繁荣	.

公司将会蓬勃发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [kən'siːt] [ænd; ənd] [kʊl'tʊr] [hæv; həv] [hɪtʃt] [ðer; ðər]['wægən]

It	is	not	the	first	time	that	conceit	and	Kultur	have	hitched	their	wagon
它	是	不是	这	第一的	时间	那	自负	和	文化	有	搭便车	他们的	车皮

[tuː; tə][ɪn'fɪnəti] .

to	infinity	.
到	无穷大	.

这并非自负与文化第一次与无限捆绑在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] [skiːm] [ʌv; əv]['nɪroʊ][ænd; ənd][kə'ligjulə] — - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	the	old	scheme	of	Nero	and	Caligula	—	-	the	ancient	dream	of	the
它	是	这	老的	方案	的	尼禄	和	卡利古拉	—	-	这	古老的	梦	的	这

[nuː'mætɪk] [prɪns] .

pneumatic	prince	.
气动	王子	.

这是尼禄和卡利古拉的旧计谋——是古代气焰王子的梦想。

[hiː; hi][kæn; kən] [ruːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][mʌst; məst] [fuːl] [ˌaɪ 'tiː] .

He	can	rule	a	great	nation	,	but	first	he	must	fool	it	.
他	能	规则	一个	伟大的	国家	,	但	第一的	他	必须	傻子	它	.

他可以统治一个伟大的国家，但首先他必须愚弄这个国家。

[fɜːrst][hiː; hi][mʌst; məst][ɪn'duːs][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd]

First	he	must	induce	his	people	to	part	with	their	common	sense	and
第一的	他	必须	诱导	他的	人们	到	部分	和	他们的	常见的	感觉	和

[teɪk] [sʌm; səm] [prɪ'fɜːrd] — [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['kwɑːləti][ʌv; əv] [prɪ'fɜːrd] .

take	some	preferred	—	a	dangerous	quality	of	preferred	.
拿	一些	首选	—	一个	危险的	质量	的	首选	.

首先，他必须诱使他的人民放弃常识，接受一些偏好——偏好的危险品质。

[ðɪs] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk][juːz][ʌv; əv][hɑːt] [er] .

This	he	can	do	in	a	generation	by	the	systematic	use	of	hot	air	.
这	他	能	做	在	一个	一代	经过	这	系统	使用	的	热的	空气	.

他可以通过系统地散布空话，在一代人的时间内做到这一点。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['mɔrəlz] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi]['heɪsti] .

“	You	may	think	that	this	endangered	the	national	morals	,	but	do	not	be	hasty	.
“	你	可能	思考	那	这	濒危	这	国家的	德	,	但	做	不是	是	仓促	.

“你可能认为这会危害国家道德，但不要操之过急。”

[ðə; ði]['mɔrəlz][wɜːr; wər]['biːɪŋ] [lʊkt] ['æftər] .

The	morals	were	being	looked	after	.
这	德	是	存在	看起来	后	.

道德方面得到了保障。

“ ['evri] [skuːl] , ['evri] ['pʊlpɪt] , ['evri] ['nuːzpeɪpər] , ['evri] [bʊk] ,

“	Every	school	,	every	pulpit	,	every	newspaper	,	every	book	,
“	每一个	学校	,	每一个	讲坛	,	每一个	报纸	,	每一个	书	,

“每一所学校，每一个讲坛，每一份报纸，每一本书，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pʌmpɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɑːt] [er] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['mɔrəlz] .

became	a	pumping	-	station	for	hot	air	impregnated	with	the	new	morals	.
成为	一个	抽水	-	车站	为了	热的	空气	受精	和	这	新的	德	.

沦为充斥着新道德观念的热空气的泵站。

['poʊəts] , [fɪ'lɒsəfəz] , ['ɔːrətəz] , ['tiːtʃərz] , ['steɪtsmən] , [roʊ'mænsərz] , [wɜːr; wər] ['sʌmənd]

Poets	,	philosophers	,	orators	,	teachers	,	statesmen	,	romancers	,	were	summoned
诗人	,	哲学家	,	演说家	,	教师	,	政治家	,	浪漫主义者	,	是	被召唤

[tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] :

to	the	pumps	:
到	这	水泵	:

诗人、哲学家、演说家、教师、政治家、浪漫主义者，都被召集到水泵旁：

['rɪvəz] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [waɪn] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['æbdəmən][ænd; ənd][wɜːr; wər]

Rivers	of	beer	and	wine	flowed	into	the	national	abdomen	and	were
河流	的	啤酒	和	葡萄酒	流动	进入	这	国家的	腹部	和	是

[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]['flætjuləns] .

converted	into	mental	and	moral	flatulency	.
转换	进入	精神的	和	道德	空虚	.

大量的啤酒和葡萄酒流入国民的腹中，转化为精神和道德上的放屁。

“ [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['dʒɜːrməni][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['stedi] [driːm] ['daɪət] .

“	For	thirty	years	Germany	had	been	on	a	steady	dream	diet	.
“	为了	三十	年	德国	有	到过	在	一个	稳定的	梦	饮食	.

“三十年来，德国一直过着一种幸福美满的生活。”

['evri] [skuːl] , ['evri] ['pʊlpɪt] , ['evri] ['nuːzpeɪpər] , ['evri] [bʊk] ,

Every	school	,	every	pulpit	,	every	newspaper	,	every	book	,
每一个	学校	,	每一个	讲坛	,	每一个	报纸	,	每一个	书	,

每所学校，每个讲坛，每份报纸，每一本书

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pʌmpɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɑːt] [er] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['mɔrəlz] .

became	a	pumping	-	station	for	hot	air	impregnated	with	the	new	morals	.
成为	一个	抽水	-	车站	为了	热的	空气	受精	和	这	新的	德	.

沦为充斥着新道德观念的热空气的泵站。

['poʊəts] , [fɪ'lɒsəfəz] , ['ɔ:rətəz] , ['ti:tʃərz] , [steɪts] - [men] , [roʊ'mænsərz] , [wɜ:r; wər] ['sʌmənd]

Poets	,	philosophers	,	orators	,	teachers	,	states	'	men	,	romancers	,	were	summoned
诗人	,	哲学家	,	演说家	,	教师	,	各州	-	男人	,	浪漫主义者	,	是	被召唤

[tu:; tə][ðə; ði] [pʌmps] .

to	the	pumps	.
到	这	水泵	.

诗人、哲学家、演说家、教师、政治家、浪漫主义者，都被召集到水泵旁。

" ['mɔ:rnɪŋ] [heɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [prerz] , [ɪts] ['aʊərli] [self] - [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts]

"	Morning	hate	with	its	coffee	and	prayers	,	its	hourly	self	-	contentment	with	its
"	早晨	恨	和	它是	咖啡	和	祈祷	,	它是	每小时	自己	-	满意	和	它是

[tɔɪl] ,

toil	,
辛劳	,

"早晨的仇恨伴随着咖啡和祈祷，每小时的自我满足伴随着辛勤劳作，

[ɪts] ['i:vnɪŋ] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪr] [ænd; ənd] ['fræŋkfə:təz] .

its	evening	superiority	with	its	beer	and	frankfurters	.
它是	晚上	优势	和	它是	啤酒	和	法兰克福香肠	.

它的晚间特色在于啤酒和法兰克福香肠。

['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz]['fɔ:lsəˌfaɪd] , [fə'lɑ:səfi] [braibd] , [rɪ'lɪdʒən] [kəʊ'ɜ:st] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] ,

History	was	falsified	,	philosophy	bribed	,	religion	coerced	and	corrupted	,
历史	曾是	伪造	,	哲学	受贿	,	宗教	胁迫	和	腐败的	,

['kɑ:nʃəns] ['saɪlənst] — [æt; ət][fɜ:rst][baɪ] ['sɑ:fɪstri] ,

conscience	silenced	—	at	first	by	sophistry	,
良心	沉默	—	在	第一的	经过	诡辩	,

历史被篡改，哲学被收买，宗教被胁迫和腐蚀，良知被噤声——起初是通过诡辩术。

[ðen] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn][hænd] .

then	by	the	iron	hand	.
然后	经过	这	铁	手	.

然后由铁腕镇压。

[hɑ:t] [er] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .

Hot	air	was	blowing	from	all	sides	.
热的	空气	曾是	吹	从	全部	侧面	.

热风从四面八方吹来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['dʒent(ə)l] [bri:z] .

It	was	no	gentle	breeze	.
它	曾是	不	温和的	微风	.

那可不是轻柔的微风。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'mʊm] , [ə; eɪ][tɔ:r'neɪdoʊ] .

It	was	a	simoom	,	a	tornado	.
它	曾是	一个	西蒙	,	一个	龙卷风	.

那是一场龙卷风。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['stɜ:rdi] ['li:pˌknɛkt] [ɔ:r][æn; ən] [ˌʌn'sʌlid]

No	one	could	stand	before	it	—	not	even	a	sturdy	Liebknecht	or	an	unsullied
不	一	可以	站立	前	它	—	不是	甚至	一个	结实的	李卜克内西	或者	一个	纯洁无瑕的

['hɑ:rdn] .

Harden	.
硬化	.

没有人能抵挡它——即使是身强力壮的李卜克内西或纯洁无瑕的哈登也不行。

“ ['dʒɜ:rməni][wʌz; wəz] [ɪ'ni:brieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪts]['ment(ə)l]['grændʒər][ænd; ənd]['mɔ:rəl]
“ **Germany** **was** **inebriated** **with** **a** **sense** **of** **its** **mental** **grandeur** **and** **moral**
“ 德国 曾是 醉酒 和 一个 感觉 的 它是 精神的 宏伟 和 道德
['pʌlkrɪtju:d] .
pulchritude **.**
美感 .

“德国人沉浸在自己精神上的伟大和道德上的美好之中。”

[naʊ] ['mɔ:rəl] ['pʌlkrɪtju:d] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['fɔ:rɪst] ['flaʊər] .
Now **moral** **pulchritude** **is** **like** **a** **forest** **flower** **.**
现在 道德 美感 是 喜欢 一个 森林 花 .

如今，道德之美如同森林之花。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][stænd][ðə; ði] [fɪrs] [gler] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] ;
It **can** **not** **stand** **the** **fierce** **glare** **of** **publicity** **;**
它 能 不是 站立 这 凶猛的 强光 的 宣传 ;

它经不起公众的猛烈关注；

[ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] ['hænd(ə)l] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [daɪ] [ænd; ənd]
you **can** **not** **handle** **it** **as** **you** **would** **handle** **sausages** **and** **dye** **and**
你 能 不是 处理 它 作为 你 会 处理 香肠 和 染料 和
['fɜ:rtəlaɪzər] .
fertilizer **.**
肥料 .

你不能像处理香肠、染料和肥料那样处理它。

[əb'zɜ:rv] [haʊ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['mɪlətəri]['pɑ:rti][ɪz]['ædvərtaɪzɪŋ][ɪts]['mɔ:rəl] ['pʌlkrɪtju:d] — [wʌn]
Observe **how** **the** **German** **military** **party** **is** **advertising** **its** **moral** **pulchritude** **—** **one**
观察 如何 这 德语 军队 派对 是 广告 它是 道德 美感 — 一
['hʌndrəd] [pər] [sent] ,
hundred **per** **cent** **,**
百 每 中心 ,

看看德国军方是如何宣传其道德美德的——百分之百，

[pjʊr] , [blu:] ['rɪbən] , - - , ['ɑ:nɪst] - [tu:; tə] - [gɑ:d][mə'rælətɪ] ! — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt]
pure **,** **blue** **ribbon** **,** **spurlos** **versenkt** **,** **honest** **-** **to** **-** **God** **morality** **!** **—** **the** **kind** **that**
纯的 , 蓝色的 丝带 , - - , 诚实的 - 到 - 上帝 道德 ! — 这 种类 那
[meɪd] [hel] ['feɪməs] .
made **hell** **famous** **.**
制成 地狱 著名的 .

纯洁无瑕、正直诚实的道德！——正是这种道德让地狱闻名遐迩。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðæn; ðən][æt; ət][ɔ:l] .
“ **I** **don't** **blame** **than** **at** **all** **.**
“ 我 不 责备 比 在 全部 .

我一点也不怪他们。

[haʊ] [wʊd] ['eni][wʌn] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['ædvərtaɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
How **would** **any** **one** **know** **that** **they** **had** **it** **if** **they** **did** **not** **advertise** **it** **?**
如何 会 任何 一 知道 那 他们 有 它 如果 他们 做过 不是 广告 它 ?

如果他们不做广告，别人怎么会知道自己拥有它呢?

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][hɑ:t] - [er] ['tri:tmənt] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] [sens] — ['i:zi] ['i:v(ə)n]
“ **It** **is** **easy** **to** **accept** **the** **hot** **-** **air** **treatment** **for** **common** **sense** **—** **easy** **even**
“ 它 是 简单的 到 接受 这 热的 - 空气 治疗 为了 常见的 感觉 — 简单的 甚至
[fɔ:r; fər]['soʊbər] - ['maɪndɪd][men] .
for **sober** **-** **minded** **men** **.**
为了 清醒 - 有思想 男人 .

“人们很容易接受用空洞的言辞来代替常识——即使是头脑清醒的人也很容易接受。”

[ðə; ði][koʊ'keɪn]['hæbɪt][ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['swɪftli] [ə'kwaɪrd] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ][laɪk] [sens] [ʌv; əv]

The	cocaine	habit	is	not	more	swiftly	acquired	and	brings	a	like	sense	of
这	可卡因	习惯	是	不是	更多的	迅速地	获得	和	带来	一个	喜欢	感觉	的

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

comfort	and	exhilaration	.
舒适	和	兴奋	.

吸食可卡因的习惯并不会更快养成，而且也能带来类似的舒适感和兴奋感。

['sloʊli] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ɪts] [swiːt] [ɪn'duːsmənt] .

Slowly	the	Germans	yielded	to	its	sweet	inducement	.
缓慢地	这	德国人	产生	到	它是	甜的	诱导	.

德国人最终还是屈服于它的甜蜜诱惑。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sjuːpəmen] — [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] ;

They	began	to	believe	that	they	were	supermen	—	the	chosen	people	;
他们	开始	到	相信	那	他们	是	超人	—	这	选定	人们	;

他们开始相信自己是超人——是天选之民；

[ðeɪ] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] [men] .

they	thanked	God	that	they	were	not	like	other	men	.
他们	谢谢	上帝	那	他们	是	不是	喜欢	其他	男人	.

他们感谢上帝，因为他们不像其他男人那样。

[ðer; ðər][fɜːrst][kraɪm][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv] [græbiŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n][ʌv; əv]['hoʊli]

Their	first	crime	was	that	of	grabbing	everything	in	the	heaven	of	holy
他们的	第一的	犯罪	曾是	那	的	抓取	一切	在	这	天堂	的	圣

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

他们犯下的第一个罪行就是攫取了神圣应许天堂里的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðoʊz] ['klevər] ['prʌʃən] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['piːtər][fɔːr; fər]

It	would	appear	that	those	clever	Prussians	had	arranged	with	St	.	Peter	for
它	会	出现	那	那些	聪明的	普鲁士人	有	安排	和	英石	.	彼得	为了

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] [siːts] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ruːm] [left] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

all	the	reserved	seats	—	nothing	but	standing	room	left	Heaven	was	to	be	a
全部	这	预订的	座位	—	没有什么	但	常设	房间	左边	天堂	曾是	到	是	一个

[pleɪs] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv] ['fræŋkfəːtəz] [ænd; ənd] ['saʊərkraʊt] [ænd; ənd]

place	exclusively	for	the	lovers	of	frankfurters	and	sauerkraut	and
地方	只	为了	这	恋人	的	法兰克福香肠	和	酸菜	和

['limbəːgə] [tʃiːz] .

Limburger	cheese	.
林堡	奶酪	.

看来那些聪明的普鲁士人已经和圣彼得商量好了所有预留座位——天堂里只剩下站位了。天堂将成为法兰克福香肠、酸菜和林堡奶酪爱好者的专属之地。

“ [gɑːd][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ðer; ðər][gɑːd] .

“	God	was	altogether	their	God	.
“	上帝	曾是	共	他们的	上帝	.

“上帝完全是他们的上帝。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然！

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['hɔhənzəulən] & [krʌp] ?

Was	He	not	a	member	of	the	firm	of	Hohenzollern	&	Krupp	?
曾是	他	不是	一个	成员	的	这	公司	的	霍亨索伦	&	克虏伯	?

他难道不是霍亨索伦-克虏伯公司的成员吗?

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [soʊ] , ['ʌðər] ['reɪsɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔːr] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] .

And	**,**	**being**	**so**	**,**	**other**	**races**	**were**	**a**	**bore**	**and**	**an**	**embarrassment**	**.**
和	,	存在	所以	,	其他	种族	是	一个	钻孔	和	一个	尴尬	.

因此，其他种族就显得无聊又令人尴尬。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt]['glædli][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Would	**He**	**not**	**gladly**	**be**	**rid**	**of**	**them**	**?**
会	他	不是	乐意	是	摆脱	的	他们	?

祂难道不想摆脱他们吗?

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly	**.**
当然	.

当然。

['ʌðər] ['reɪsɪz][wɜːr; wər]['gɑːdz] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['dʒɜːrmən] ['enəmi] .

Other	**races**	**were**	**God's**	**enemies**	**,**	**and**	**therefore**	**German**	**enemies**	**.**
其他	种族	是	神的	敌人	,	和	所以	德语	敌人	.

其他种族都是上帝的敌人，因此也是德国人的敌人。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd]

So	**it**	**became**	**the**	**right**	**and**	**duty**	**of**	**the**	**Germans**	**to**	**reach**	**out**	**and**
所以	它	成为	这	正确的	和	责任	的	这	德国人	到	抵达	出去	和

[pə'zes] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts] ['fʊlnəs] .

possess	**the**	**earth**	**and**	**its**	**fulness**	**.**
具有	这	地球	和	它是	充满	.

因此，德国人有权利和义务去征服和占有地球及其所有资源。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	**day**	**had**	**arrived**	**.**
这	天	有	到达的	.

这一天终于到来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət]['dʒɜːmənz][ænd; ənd] ['enəmi] [ænd; ənd] [luːt] .

There	**was**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**but**	**Germans**	**and**	**enemies**	**and**	**loot**	**.**
那里	曾是	没有什么	在	这	世界	但	德国人	和	敌人	和	抢劫	.

世界上除了德国人、敌人和战利品之外什么都没有。

“ [ðer; ðər] [greɪt] ['liːdər] , [ɪn][ðer; ðər] [neɪm] , [hæd; həd] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['swaɪnɪʃ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv]['gɑːdz]

“	**Their**	**great**	**leader**	**,**	**in**	**their**	**name**	**,**	**had**	**claimed**	**a**	**swinish**	**monopoly**	**of**	**God's**
“	他们的	伟大的	领导者	,	在	他们的	姓名	,	有	声称	一个	猪	垄断	的	神的

['feɪvər] .

favor	**.**
偏爱	.

“他们的伟大领袖以他们的名义，宣称自己对上帝的恩宠拥有卑鄙的垄断权。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst] , [ðæt] [ɔːl] [truː] [kɪŋz] [ɪn'dʒɔɪ][dɪ'vaɪn]

His	**was**	**not**	**the**	**contention**	**of**	**James**	**the**	**First**	**,**	**that**	**all**	**true**	**kings**	**enjoy**	**divine**
他的	曾是	不是	这	争论	的	詹姆斯	这	第一的	,	那	全部	真的	国王	享受	神圣的

- [raɪt] — [oʊ] ,

-	**right**	**—**	**oh**	**,**
-	正确的	—	哦	,

他的观点并非像詹姆斯一世那样，认为所有真正的君主都享有君权神授——哦，

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

not	**at**	**all**	**!**
不是	在	全部	!

一点也不!

[bɪl] [hæd; həd] [groʊn] ['ræðər] ['hʌski] [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] ,

Bill	**had**	**grown**	**rather**	**husky**	**and**	**had**	**got**	**his**	**feet**	**in**	**the**	**trough**	**,**
账单	有	生长	相当	沙哑	和	有	得到	他的	脚	在	这	槽	,

比尔的体格变得相当魁梧，而且他的脚已经伸进了食槽里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	going	to	crowd	the	others	out	of	it	.
和	曾是	去	到	人群	这	其他的	出去	的	它	.

并且打算把其他人挤出局。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] .

He	was	the	one	and	only	.
他	曾是	这	一	和	仅有的	.

他是独一无二的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['kraʊdɪd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] ,

And	as	he	crowded	,	he	began	to	pray	,
和	作为	他	挤	,	他	开始	到	祈祷	,

当人群拥挤起来时，他开始祈祷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prerz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][lɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'fest] ['rɑːbəri] [ænd; ənd]

and	his	prayers	came	out	of	lips	which	had	confessed	robbery	and
和	他的	祈祷	来了	出去	的	嘴唇	哪个	有	坦白	抢劫	和

['vaiəleitid] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] [diːdz] [ʌv; əv][ɪn'hjuːmən] [f'raɪtfəlnəs] .

violated	good	faith	and	inspired	deeds	of	inhuman	frightfulness	.
违反	好的	信仰	和	灵感	契约	的	不人道	恐怖	.

他的祈祷是从承认抢劫、违背诚信、并煽动了非人道恐怖行为的嘴唇里发出的。

[hɪz; ɪz] [prerz] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][hɑːt] [er] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]

His	prayers	were	therefore	nothing	more	nor	less	than	hot	air	aimed	at	the
他的	祈祷	是	所以	没有什么	更多的	也不	较少的	比	热的	空气	旨在	在	这

[ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [swaɪn] -

ear	of	the	Almighty	and	carrying	with	them	the	flavor	of	the	swine	-
耳朵	的	这	全能者	和	携带	和	他们	这	味道	的	这	猪	-

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

因此，他的祈祷不过是向上帝发出的空话，带着猪圈的味道。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

In	all	this	Church	and	people	stood	by	him	.
在	全部	这	教会	和	人们	站立	经过	他	.

在这一切过程中，教会和民众始终支持他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][bəuθ]['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd]

It	would	seem	that	the	devil	had	taken	both	unto	a	high	mountain	and
它	会	似乎	那	这	魔鬼	有	已采取	两个都	到	一个	高的	山	和

[ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['glɔːri] ,

showed	them	the	kingdoms	of	the	earth	and	their	glory	,
显示	他们	这	王国	的	这	地球	和	他们的	荣耀	,

看来魔鬼把他们俩带到了一座高山上，向他们展示了地上的万国及其荣耀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blændɪʃmənts] .

and	that	they	had	yielded	to	his	blandishments	.
和	那	他们	有	产生	到	他的	奉承	.

他们屈服于他的甜言蜜语。

“ [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [ðɪs] .

“	Now	the	thing	that	has	happened	to	the	criminal	is	this	.
“	现在	这	事物	那	有	发生	到	这	刑事	是	这	.

“现在罪犯遭遇的情况是这样的。”

[ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] .

In	one	way	or	another	,	he	loses	his	common	sense	.
在	一	方式	或者	其他	,	他	失败	他的	常见的	感觉	.

他以某种方式丧失了常识。

[hiː; hi] [siːsiz] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][dʒʌst] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃəns] .

He	ceases	to	see	things	in	their	just	relations	and	proportions	.
他	停止	到	看	事物	在	他们的	只是	关系	和	比例	.

他不再能正确看待事物之间的关系和比例。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ['dwindlz] [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	difference	between	right	and	wrong	dwindles	and	disappears	from	his
这	不同之处	之间	正确的	和	错误的	逐渐减少	和	消失	从	他的

['vɪʒ(ə)n] .

vision	.
想象	.

在他眼中，是非对错的界限逐渐模糊，最终消失。

[hiː; hi] [kən'vinsiz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	convinces	himself	that	he	has	a	right	to	at	least	a	part	of	the
他	令人信服	他自己	那	他	有	一个	正确的	到	在	至少	一个	部分	的	这

['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

property	of	other	people	.
财产	的	其他	人们	.

他让自己相信，他至少有权获得他人财产的一部分。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] [sens] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

Often	he	acquires	a	comic	sense	of	righteousness	.
经常	他	收购	一个	漫画	感觉	的	义	.

他常常表现出一种滑稽的正义感。

“ [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['riːdʒənz][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [fræns] .

“	I	have	lately	been	in	the	devastated	regions	of	northern	France	.
“	我	有	最近	到过	在	这	遭受重创	地区	的	北方	法国	.

“我最近去了法国北部遭受重创的地区。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hoʊl] ['sɪtiz] [ʌv; əv][noʊ][strə'tiːdʒɪk]['vælјuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] [hæd; həd]

I	have	seen	whole	cities	of	no	strategic	value	which	the	German	armies	had
我	有	已见	所有的	城市	的	不	战略	价值	哪个	这	德语	军队	有

[dɪ'strɔɪd] [baɪ]['daɪnəmaɪt] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['saɪləns] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv]

destroyed	by	dynamite	before	leaving	them	to	a	silence	like	that	of	the	grave
损毁	经过	炸药	前	离开	他们	到	一个	沉默	喜欢	那	的	这	严重

— [ðə; ði] [sloʊ] - [rɔːt] [wɔːlz] [ʌv; əv][oʊld] [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ['tʌmbld] ['ɪntuː]

—	the	slow	-	wrought	walls	of	old	cathedrals	and	public	buildings	tumbled	into
—	这	慢的	-	锻	墙壁	的	老的	大教堂	和	民众	建筑物	翻滚	进入

['hoʊpləs] ['ruːɪn] ;

hopeless	ruin	;
绝望	废墟	;

我曾亲眼目睹德国军队用炸药摧毁了许多毫无战略价值的城市，然后任由它们像坟墓一样寂静无声——古老教堂和公共建筑的墙壁慢慢坍塌成一片绝望的废墟；

[ðə; ði] [ʃæː'toʊ(z)] , [ðə; ði] ['vɪləz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , ['ʃeɪkən] ['ɪntuː] [hiːps] [ʌv; əv]

the	châteaux	,	the	villas	,	the	little	houses	of	the	poor	,	shaken	into	heaps	of
这	城堡	,	这	别墅	,	这	小的	房屋	的	这	贫穷的	,	摇晃	进入	堆积如山	的

['məuldəriŋ] ['rʌbɪʃ] .

moldering	rubbish	.
模压	垃圾	.

城堡、别墅、穷人的小房子，都被震成了一堆堆发霉的垃圾。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['greɪtər] [ˌdevə'steɪʃn] [wɪtʃ] ['kʌvərz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

And	I	see	in	it	a	sign	of	that	greater	devastation	which	covers	the	land	of
和	我	看	在	它	一个	符号	的	那	更大的	毁灭	哪个	封面	这	土地	的

['wɪljəm] [iː] — [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l] ;

William	II	—	the	devastation	of	the	spirit	of	the	German	people	;
威廉	二	—	这	毁灭	的	这	精神	的	这	德语	人们	;

我从中看到了威廉二世统治时期更大灾难的迹象——德国人民精神的毁灭；

[fɔːr; fər] [wer] [ɪz] [ðæt] ['mɔːrəl] ['grændʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['haɪnə] [ænd; ənd] [goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪlər]

for	where	is	that	moral	grandeur	of	which	Heine	and	Goethe	and	Schiller
为了	在哪里	是	那	道德	宏伟	的	哪个	海涅	和	歌德	和	席勒

[ænd; ənd] ['luːθər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɑːr] - [hɜːrd] [kəm'pelɪŋ] ['vɔɪsɪz] ?

and	Luther	were	the	far	-	heard	compelling	voices	?
和	路德	是	这	远的	-	听到	引人注目的	声音	?

海涅、歌德、席勒和路德所代表的那种远近闻名的、令人振奋的道德崇高精神，如今又在哪里呢?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] [bɪn] ['lɛvəld] ['ɪntuː] [hiːps] [ʌv; əv] ['məuldərɪŋ] ['rʌbɪʃ] — [ə; eɪ]

I	tell	you	it	has	all	been	leveled	into	heaps	of	moldering	rubbish	—	a
我	告诉	你	它	有	全部	到过	平整	进入	堆积如山	的	模压	垃圾	—	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['meləŋkɑːli] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] [fræns] .

thousand	times	more	melancholy	than	any	in	France	.
千	时代	更多的	忧郁	比	任何	在	法国	.

我告诉你，那里的一切都被夷为平地，变成了一堆堆发霉的垃圾——比法国任何地方都更令人悲伤一千倍。

“ [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ɪz] ['kɑːmən] ['oʊnli]

“	Behold	the	common	sense	of	Germany	become	the	sense	that	is	common	only
“	看哪	这	常见的	感觉	的	德国	变得	这	感觉	那	是	常见的	仅有的

[ə'mʌŋ] ['krɪmənəlz] !

among	criminals	!
之中	罪犯	!

“瞧，德国人的常识变成了只有罪犯才有的常识！”

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] , [ðə; ði] ['betər] .

The	sooner	we	recognize	that	,	the	better	.
这	很快	我们	认出	那	,	这	更好的	.

我们越早认识到这一点越好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['bɜːrglər] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] [gɑːd] [wiː; wi] [ɪn'hæbɪt] ,

They	are	really	burglars	in	this	great	house	of	God	we	inhabit	,
他们	是	真的	窃贼	在	这	伟大的	房子	的	上帝	我们	居住	,

他们简直就是我们所居住的这座伟大神圣殿堂里的窃贼。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɑːb] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ɪts] [best] [pə'zeʃnz] — - !

seeking	to	rob	it	of	its	best	possessions	—	Hindenburglars	!
寻求	到	抢	它	的	它是最好的		财产	—	-	!

企图掠夺它最好的财产——兴登堡窃贼!

[ɪn] [ðɪs] [wɔːr] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [duː] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] , [ænd; ənd]

In	this	war	we	must	give	them	the	consideration	due	a	burglar	,	and
在	这	战争	我们	必须	给	他们	这	考虑	到期的	一个	窃贼	,	和

['oʊnli] [ðæt] .

only	that	.
仅有的	那	.

在这场战争中，我们必须像对待窃贼一样对待他们，仅此而已。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hɪt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [meɪ] .

We	must	hit	them	how	and	where	we	may	.
我们	必须	打	他们	如何	和	在哪里	我们	可能	.

我们必须想方设法打击他们。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] [noʊ] [naɪs] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [fer] [pleɪ] .

We	are	bound	by	no	nice	regard	for	fair	play	.
我们	是	边界	经过	不	好的	看待	为了	公平的	玩	.

我们丝毫不受公平竞争的约束。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kɪl] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [ɔːr] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

We	must	kill	the	burglar	or	the	burglar	will	kill	us	.
我们	必须	杀	这	窃贼	或者	这	窃贼	将要	杀	我们	.

我们必须杀死窃贼，否则窃贼会杀死我们。

| | | |

[maɪ] ['frendli] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

My	friendly	criticism	is	aimed	at	the	one	and	only	point	in	which	she	could
我的	友好的	批评	是	旨在	在	这	一	和	仅有的	观点	在	哪个	她	可以

[bi:; bi] [sed] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l]['dʒɜ:rməni] ,

be	said	to	resemble	Germany	,
是	说	到	类似	德国	,

我善意的批评只针对她唯一一个可以说像德国的地方。

[vɪz] . , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv]['sju:pəmen] .

viz	.	,	in	a	certain	limited	encouragement	of	supermen	.
即	.	,	在	一个	肯定	有限的	鼓励	的	超人	.

即，在某种程度上鼓励超人。

“ [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrz] [hæv; həv] [tɔ:t] [ˌju: 'es] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] :

“	Now	,	if	the	last	three	years	have	taught	us	anything	,	it	is	this	:
“	现在	,	如果	这	最后的	三	年	有	教授	我们	任何事物	,	它	是	这	:

“如果说过去三年教会了我们什么，那就是：

[ðə; ði]['su:pərmæn][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] - .

the	superman	is	going	to	be	unsupered	.
这	超人	是	去	到	是	-	.

超人将不再是超人。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [kɔ:st][ʌv; əv][ʌp] - [ki:p] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t]

Considering	the	high	cost	of	up	-	keep	and	continuous	adulation	,	he	does	not
考虑	这	高的	成本	的	向上	-	保持	和	连续的	崇拜	,	他	做	不是

[peɪ] .

pay	.
支付	.

考虑到维持生活和持续奉承的高昂成本，他并不支付。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ni:dləs] [tæks][ə'pɑ:n]['hju:mən][laɪf][ænd; ənd][sɪ'kjʊrəti] .

He	is	in	the	nature	of	a	needless	tax	upon	human	life	and	security	.
他	是	在	这	自然	的	一个	不必要	税	之上	人类	生活	和	安全	.

他本质上是对人类生命和安全的一种不必要的负担。

[hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] , ['i:v(ə)n] , [tu:; tə][ju:z][noʊ] ['hɑ:rʃər] [wɜ:rd] ,

His	mistakes	,	even	,	to	use	no	harsher	word	,
他的	错误	,	甚至	,	到	使用	不	更严厉	单词	,

即使用最严厉的词来形容，他的错误也是.....

[hæv; həv] ['slɔ:təd] [mɔ:r] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

have	slaughtered	more	human	beings	than	there	are	in	the	world	.
有	屠杀	更多的	人类	生物	比	那里	是	在	这	世界	.

屠杀的人类数量比世界上的人口总数还要多。

[ðə; ði][bɔ:rn]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [ə'rɪstəkræt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t] - [er] [rɪ'si:vər] [ɑ:n]

The	born	gentleman	and	professional	aristocrat	,	with	a	hot	-	air	receiver	on
这	出生	绅士	和	专业的	贵族	,	和	一个	热的	-	空气	接收者	在

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

这位天生的绅士和职业贵族，名字里却带着一丝吹牛皮的意味。

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][laɪf] [θru:]

who	lives	in	a	tower	of	inherited	superiority	and	looks	down	at	life	through
WHO	生活	在	一个	塔	的	遗传	优势	和	看起来	向下	在	生活	通过

['heɪzi] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,

hazy	distance	with	a	telescope	,
朦胧	距离	和	一个	望远镜	,

他住在世袭优越感的塔楼里，用望远镜透过朦胧的距离俯视着人生。

[hæz; həz][ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['kɑːmən] [sens] .

has	and	can	have	no	common	sense	.
有	和	能	有	不	常见的	感觉	.

他没有常识，而且将来也不会有常识。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][stæg] ,

He	is	a	good	soldier	,	he	knows	the	habits	of	the	grouse	and	the	stag	,
他	是	一个	好的	士兵	,	他	知道	这	习惯	的	这	松鸡	和	这	麀	,

他是一名优秀的士兵，他了解松鸡和雄鹿的习性。

[hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['dɪnər] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

he	can	give	an	admirable	dinner	,	he	understands	the	principles	of
他	能	给	一个	令人钦佩的	晚餐	,	他	明白	这	原则	的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] ,

international	law	,
国际的	法律	,

他能举办令人赞叹的晚宴，他了解国际法原则。

[bʌt; bət] [wen] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [tɜːrnz]['ɪntuː][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ænərki] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf]

but	when	international	law	turns	into	international	anarchy	he	is	not	big	enough
但	什么时候	国际的	法律	转弯	进入	国际的	无政府状态	他	是	不是	大的	足够的

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [θruː] [ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] .

to	find	the	way	of	common	sense	through	the	emergency	.
到	寻找	这	方式	的	常见的	感觉	通过	这	紧急情况	.

但是，当国际法变成国际无政府状态时，他却没有足够的魄力在紧急情况下找到常识之路。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðæt] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [kʌmz] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	has	not	that	intimate	knowledge	of	human	nature	which	comes	only	of	a
他	有	不是	那	亲密的	知识	的	人类	自然	哪个	来	仅有的	的	一个

[lɔːŋ] [ænd; ənd][kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ,

long	and	close	contact	with	human	,
长的	和	关闭	接触	和	人类	,

他缺乏那种只有通过与人长期密切接触才能获得的对人性的深刻了解。

['biːɪŋs] .

beings	.
生物	.

生物。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [maɪnd]

Without	that	knowledge	he	will	know	no	more	of	what	is	in	the	other	fellow's	mind
没有	那	知识	他	将要	知道	不	更多的	的	什么	是	在	这	其他	同伴们	头脑

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌf] [ðæt] ['kʌvərz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [klæʃ] [ʌv; əv][wɪts][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi]

and	the	bluff	that	covers	it	in	a	critical	clash	of	wits	than	a	baby
和	这	虚张声势	那	封面	它	在	一个	批判的	冲突	的	智慧	比	一个	婴儿

['sʌkɪŋ] [ɪts]['bɑːt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər] .

sucking	its	bottle	in	a	perambulator	.
吸吮	它是	瓶子	在	一个	婴儿车	.

如果没有这种知识，在激烈的智力较量中，他对于对方的想法以及掩盖这种想法的虚张声势，就如同婴儿在婴儿车里吮吸奶瓶一样一无所知。

[hiː; hi][feɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [noʊ][mæn][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

He	fails	,	and	the	cost	of	his	failure	no	man	can	estimate	.
他	失败	,	和	这	成本	的	他的	失败	不	男人	能	估计	.

他失败了，而他失败的代价无人能估量。

[hiː; hi][stændz] [dɪ'skrɛdɪtɪd] .

He	stands	discredited	.
他	站立	声名狼藉	.

他已名誉扫地。

[æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['sɜ:rvənt][hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntu:][dɪs'ju:s][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ['vɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði]

As	a	public	servant	he	is	going	into	disuse	and	his	going	vindicates	the
作为	一个	民众	仆人	他	是	去	进入	废弃	和	他的	去	证明清白	这

['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [æz; əz][tu:; tə][laɪk]['hoʊldɚz][ʌv; əv] [sens] [prɪ'fɜ:rd] .

judgment	of	our	forefathers	as	to	like	holders	of	sense	preferred	.
判断	的	我们的	祖先	作为	到	喜欢	持有者	的	感觉	首选	.

作为一名公务员，他即将被弃用，他的离去证明了我们先辈们的判断是正确的，即应该选择像他这样有识之士的人。

“ [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ɔ:l][men][mʌst; məst] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [tu:] [aɪ'di:lz] :

“	Now	is	the	time	when	all	men	must	choose	between	two	ideals	:
“	现在	是	这	时间	什么时候	全部	男人	必须	选择	之间	二	理想	:

“现在是所有人必须在两种理想之间做出选择的时候了：

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sens] [ðæt][ɪz] ['kɑ:mən] ['oʊnli] [ə'mʌŋ]

Behold	the	common	sense	of	Germany	become	the	sense	that	is	common	only	among
看哪	这	常见的	感觉	的	德国	变得	这	感觉	那	是	常见的	仅有的	之中

['krɪmənəlz] !

criminals	!
罪犯	!

瞧瞧，德国人的常识竟然变成了只有罪犯才有的常识！

[ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] , [ðə; ði] ['betər] .

The	sooner	we	recognize	that	,	the	better	.
这	很快	我们	认出	那	,	这	更好的	.

我们越早认识到这一点越好。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['bɜ:rglər] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d][wi:; wi][ɪn'hæbɪt] ,

They	are	really	burglars	in	this	great	house	of	God	we	inhabit	,
他们	是	真的	窃贼	在	这	伟大的	房子	的	上帝	我们	居住	,

他们简直就是我们所居住的这座伟大神圣殿堂里的窃贼。

['si:kɪŋ] [tu:; tə][rɑ:b][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ɪts][best] [pə'zeʃnz] — - !

seeking	to	rob	it	of	its	best	possessions	—	Hindenburglars	!
寻求	到	抢	它	的	它是	最好的	财产	—	-	!

企图掠夺它最好的财产——兴登堡窃贼！

[ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪləs] [hɑ:rt] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

the	proud	and	merciless	heart	on	the	one	hand	,
这	自豪的	和	无情	心	在	这	一	手	,

一方面是骄傲而无情的心，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kən'traɪt] [hɑ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hʌn] [ænd; ənd]

that	of	the	humble	and	contrite	heart	on	the	other	;	between	the	Hun	and
那	的	这	谦逊的	和	懊悔	心	在	这	其他	;	之间	这	匈奴	和

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ,

the	Anglo	-	Saxon	,
这	盎格鲁	-	撒克逊	,

另一方面，则是谦卑忏悔之心；介于匈奴人和盎格鲁-撒克逊人之间，

[bɪ'twi:n] ['i:v(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] .

between	evil	and	good	.
之间	邪恶的	和	好的	.

介于邪恶与善良之间。

[feɪst] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪʃu:] [aɪ] [dɪ'kler] [maɪ'self] ['redi] [tu:; tə] [leɪ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɔ:r] [meɪ]

Faced	by	such	an	issue	I	declare	myself	ready	to	lay	all	that	I	have	or	may
面对	经过	这样的	一个	问题	我	宣布	我	准备好	到	躺	全部	那	我	有	或者	可能

[hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði][oʊld]['ɔ:ltər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [feɪθ] .

have	on	the	old	altar	of	our	common	faith	.
有	在	这	老的	坛	的	我们的	常见的	信仰	.

面对这样的问题，我郑重声明，我愿将我所有的一切，包括我可能拥有的一切，都奉献给我们共同信仰的古老祭坛。

“ [maɪ] [frend] , [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .
“ My friend , be of good cheer .
“ 我的 朋友 , 是 的 好的 欢呼 .

我的朋友，振作起来。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] - [ɔːr] - [ɔːr] ['hɜːrid] [ɪn][ðə; ði]
The God of our Fathers has not been Kaisered or Krupped or hurried in the
这 上帝 的 我们的 父亲们 有 不是 到过 - 或者 - 或者 慌忙 在 这
[liːst] .
least .
至少 .

我们祖先的上帝丝毫没有被皇帝统治、被克虏伯统治或被匆忙对待。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['tjuːtəˌnaɪzd] .
There is no danger that Heaven will be Teutonized .
那里 是 不 危险 那 天堂 将要 是 条顿化 .

天堂不会有被日耳曼化的风险。

“ [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tuːmʌlt][daɪz] — [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'pɑːrt] — !
“ The shouting and the tumult dies — The captains and the kings depart — !
“ 这 喊叫 和 这 骚乱 死亡 — 这 队长 和 这 国王 离开 — !

“喧嚣和骚动渐渐平息——将领和国王们都离开了——！”

[stɪl] [stændz] [ðaɪn] ['eɪnʃənt] ['sækrɪfaɪs] .
Still stands Thine ancient sacrifice .
仍然 站立 瘦 古老的 牺牲 .

你古老的祭品依然屹立。

“ [æn; ən]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːrt] [lɔːrd][gɑːd][ʌv; əv][həusts] , [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [jet] .
“ An humble and a contrite heart Lord God of hosts , be with us yet .
“ 一个 谦逊的 和 一个 懊悔 心 主 上帝 的 主持人 , 是 和 我们 然而 .

“万军之耶和华啊，求你与我们同在，赐给我们一颗谦卑悔改的心。”

“ [lest] [wiː; wi] [fər'get] — [lest] [wiː; wi] [fər'get]
“ Lest we forget — lest we forget
“ 免得 我们 忘记 — 免得 我们 忘记

“勿忘——勿忘

“ [lest] [wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ded] [huː] [hæv; həv]['noʊbli][daɪd] ,
“ Lest we forget the innumerable dead who have nobly died ,
“ 免得 我们 忘记 这 无数 死的 WHO 有 高贵地 死亡 ,

“我们切莫忘记无数英勇牺牲的烈士，

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd]
and the host of the living who with a just and common sense and
和 这 主持人 的 这 活的 WHO 和 一个 只是 和 常见的 感觉 和
[lʌv] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [hæv; həv][sent][ðem; ðəm] [fɔːrθ] [tuː; tə][daɪ] .
love of honor have sent them forth to die .
爱 的 荣誉 有 发送 他们 前进 到 死 .

还有那些活着的人，他们出于公正和常识以及对荣誉的热爱，将他们送上死路。

[lest] [wiː; wi] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] ;
Lest we forget that we and our allies have not been above reproach ;
免得 我们 忘记 那 我们 和 我们的 盟国 有 不是 到过 多于 责备 ;

我们切不可忘记，我们和我们的盟友也并非完美无瑕；

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][saɪnz][ʌv; əv] ['dekədəns] [ə'mʌŋ] [juː 'es] — [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [iːz]
that there were signs of decadence among us — in the growing love of ease
那 那里 是 标志 的 颓废 之中 我们 — 在 这 生长 爱 的 舒适
[ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ,
and idleness ,
和 懒惰 ,

我们当中出现了颓废的迹象——对安逸和懒散的日益喜爱，

[ɪn][ðə; ði]['tæŋgoʊ] [dæns] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [lʌst] , [ɪn][ðə; ði][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

in	the	tango	dance	of	literature	and	lust	,	in	the	exaltation	of
在	这	探戈	舞蹈	的	文学	和	欲望	,	在	这	提高	的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

在文学与欲望的探戈之舞中，在对快乐的颂扬中，

[ɪn][ə; eɪ]['veri] ['defɪnət] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rəl]['faɪbər] .

in	a	very	definite	degeneration	of	our	moral	fiber	.
在	一个	非常	定	退化	的	我们的	道德	纤维	.

这标志着我们道德品质的明显堕落。

“ [lest] [wi:; wi] [fər'get] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪt][ɪz] ['bi:ɪŋ] [pjʊrəˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd]

“	Lest	we	forget	that	our	spirit	is	being	purified	in	the	furnace	of	war	and
“	免得	我们	忘记	那	我们的	精神	是	存在	纯化	在	这	炉	的	战争	和

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

the	shadow	of	death	.
这	阴影	的	死亡	.

“我们切莫忘记，我们的精神正在战争的熔炉和死亡的阴影中得到净化。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['proʊtest][ʌv; əv] [ðoʊz] [pwɑ:'lu:z] [wen] [sʌm; səm] [ˌʌn'kli:n] [pleɪz] [wɜ:r; wər]

Do	you	remember	the	protest	of	those	poilus	when	some	unclean	plays	were
做	你	记住	这	反对	的	那些	猪	什么时候	一些	不洁	演出	是

[sent][tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] ?

sent	to	the	battle	front	for	their	entertainment	?
发送	到	这	战斗	正面	为了	他们的	娱乐	?

你还记得那些士兵们对一些不雅剧目被送到前线供他们娱乐的抗议吗?

“ - [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][pɪgz] - — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [sent] [bæk] .

“	'	We	are	not	pigs	'	—	that	was	the	message	they	sent	back	.
“	-	我们	是	不是	猪	-	—	那	曾是	这	信息	他们	发送	后退	.

“‘我们不是猪’——这是他们回复的信息。”

“ [lest] [wi:; wi] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['lɪftɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd]

“	Lest	we	forget	that	the	spirit	of	man	has	been	lifted	up	out	of	the	mud
“	免得	我们	忘记	那	这	精神	的	男人	有	到过	抬起	向上	出去	的	这	泥

[ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪnz] ,

and	dust	of	the	battle	lines	,
和	灰尘	的	这	战斗	线条	,

“我们切莫忘记，人类的精神是从战场的泥泞和尘埃中被提升出来的。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ['tɔ:rtʃərd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ænd; ənd]['vɜ:rmɪn] ,

out	of	the	body	tortured	with	pain	and	weariness	and	vermin	,
出去	的	这	身体	受折磨	和	疼痛	和	疲劳	和	害虫	,

从饱受痛苦、疲惫和寄生虫折磨的躯体中脱离出来，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['ɪntu:] [haɪ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɑ:n][ðə; ði]

out	of	the	close	companionship	of	the	dead	into	high	association	on	the
出去	的	这	关闭	友谊	的	这	死的	进入	高的	协会	在	这

['blʌdi] ['ɔ:ltər][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] .

bloody	altar	of	liberty	and	sacrifice	.
血腥	坛	的	自由	和	牺牲	.

从与死者亲密的陪伴，到在自由和牺牲的血腥祭坛上崇高的联合。

“ [lest] [wi:; wi] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ðʌs] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

“	Lest	we	forget	that	the	spirit	of	our	own	boys	shall	be	thus	lifted	up	,
“	免得	我们	忘记	那	这	精神	的	我们的	自己的	男孩们	将	是	因此	抬起	向上	,

“我们切莫忘记，这样一来，我们自己孩子的精神也将得到鼓舞。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɪt] [pleɪs]

and	our	duty	to	put	our	house	in	order	and	make	it	a	fit	place
和	我们的	责任	到	放	我们的	房子	在	命令	和	制作	它	一个	合身	地方

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

for	them	to	live	in	when	they	shall	have	returned	to	it	from
为了	他们	到	居住	在	什么时候	他们	将	有	返回	到	它	从

['bæt(ə)l] - [fiːldz] [swept] ,

battle	-	fields	swept	,
战斗	-	字段	扫荡	,

我们有责任整顿房屋，使其成为他们从战场归来后适宜居住的地方。

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['klenzɪŋ] ['waɪndz][ʌv; əv][gɑːd] .

as	a	soldier	has	written	,	by	the	cleansing	winds	of	God	.
作为	一个	士兵	有	书面	,	经过	这	清洁	风	的	上帝	.

正如一位士兵所写，借着上帝洁净的风。

" ['tʃæptər] [iː] . — [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə]

"	CHAPTER	II	.	—	WHICH	TEACHES	THAT	ONE	SHOULD	NEVER	HITCH	HIS	CONSCIENCE	TO
"	章	二	.	—	哪个	教导	那	一	应该	绝不	拴住	他的	良心	到

第二章——教导人们永远不应该将自己的良心与……捆绑

[ə; eɪ][poʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['næni] - [goʊt] [ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

A	POST	AS	IF	IT	WERE	A	NANNY	-	GOAT	AND	GO	OFF	AND	LEAVE	IT
一个	邮政	作为	如果	它	是	一个	保姆	-	山羊	和	去	离开	和	离开	它

就像对待一只母山羊一样，发完帖子就走开，留下它。

[tiː]

T
T

T

[ruːθ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃər] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] , " [sed] ['mɪstər] .

ruth	is	a	great	teacher	but	she	often	quarrels	with	the	cook	,	"	said	Mr	.
露丝	是	一个	伟大的	老师	但	她	经常	争吵	和	这	厨师	,	"	说	先生	.

['pɑːtər] ,

Potter	,
波特	,

"露丝是一位很棒的老师，但她经常和厨娘吵架，"波特先生说。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

while	looking	at	his	watch	.
尽管	寻找	在	他的	手表	.

他一边看着手表一边说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][bɪ'gæn][tuː; tə]

He	went	to	the	telephone	and	called	his	home	and	presently	began	to
他	去	到	这	电话	和	称为	他的	家	和	目前	开始	到

[ə'dres] [hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

address	his	wife	as	follows	:
地址	他的	妻子	作为	跟随	:

他走到电话旁，拨通了家里的电话，随即开始对妻子讲话，内容如下：

“ [hə'loʊ] , ['betsi] !

“	Hello	,	Betsy	!
"	你好	,	贝齐	!

"你好，贝琪！"

[seɪ] , [dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː] - [tɪl] [aɪ] [kʌm] .

Say	,	don't	expect	me	'	till	I	come	.
说	,	不	预计	我	-	直到	我	来	.

别指望我，等我来了再说。

[aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

I'm	in	trouble	.
我是	在	麻烦	.

我遇到麻烦了。

[ə; eɪ] ['felər] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [wɔːr] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ]

A	feller	came	in	here	and	started	the	war	all	over	again	and	there's	no
一个	伙计	来了	在	这里	和	开始	这	战争	全部	超过	再次	和	有	不

['telɪn] - [wen] ['itl] [end] .

tellin	'	when	it'll	end	.
告诉	-	什么时候	它将	结尾	.

有个家伙来到这里，又把战争重新挑了起来，谁也说不准什么时候才能结束。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [æn; ən] [ˌɪnkən'kluːsɪv] [piːs] .

I	do	not	want	an	inconclusive	peace	.
我	做	不是	想	一个	结论不明	和平	.

我不想要一场没有结果的和平。

" [æz; əz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hɪz; ɪz] [stə'nɑːgrəfər] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .

"	As	he	hung	up	the	telephone	his	stenographer	came	in	to	say	good	night	.
"	作为	他	悬挂	向上	这	电话	他的	速记员	来了	在	到	说	好的	夜晚	.

"他挂断电话后，速记员进来向他道晚安。"

['mɪstər] . ['pɑːtər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['raɪf(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːl] , ['dʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [desk] [klɔːθ] [ænd; ənd] [sed] :

Mr	.	Potter	took	his	old	rifle	off	the	wall	,	dusted	It	with	a	desk	cloth	and	said	:
先生	.	波特	采取	他的	老的	步枪	离开	这	墙	,	掸去灰尘	它	和	一个	桌子	布	和	说	:

波特先生从墙上取下他的旧步枪，用抹布掸了掸灰尘，说道：

" [maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðər] [juːst] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] .

"	My	great	grandfather	used	that	in	the	battle	of	Lexington	.
"	我的	伟大的	祖父	用过的	那	在	这	战斗	的	列克星敦	.

"我的曾祖父在列克星顿战役中使用过它。"

" [hiː; hi] [skwɪntid] [daʊn] [ɪts] [lɔːŋ] ['bærəl] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['helpər] .

"	He	squinted	down	its	long	barrel	while	he	gave	these	instructions	to	his	helper	.
"	他	眯着眼	向下	它是	长的	桶	尽管	他	给予	这些	指示	到	他的	帮手	.

"他眯着眼睛，透过长长的枪管向助手下达这些指示。"

" [dʒoʊ] , [send] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flæpdʒæk] , [neɪ] ['tʃaɪldz] ,

"	Joe	,	send	down	to	The	Sign	of	the	Flapjack	,	née	Child's	,
"	乔	,	发送	向下	到	这	符号	的	这	煎饼	,	娘家姓	孩子的	,

"乔，把信寄到《煎饼的标志》（原名《儿童餐厅》）

[ænd; ənd] ['ɔːrdər] [kɔːrnd] [biːf] [hæʃ] [ænd; ənd] [poʊtʃt] [egz] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [paɪ] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] [tuː] .

and	order	corned	beef	hash	and	poached	eggs	and	apple	pie	and	coffee	for	two	.
和	命令	咸	牛肉	哈希	和	偷猎	鸡蛋	和	苹果	馅饼	和	咖啡	为了	二	.

点一份咸牛肉杂烩、水煮蛋、苹果派和两杯咖啡。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [æskt] :

"	He	turned	to	me	and	asked	:
"	他	转向	到	我	和	问	:

他转向我问道：

" ['enɪ] [ə'mendmənts] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ðæt] ['tɪkɪt] ? "

"	Any	amendments	to	propose	to	that	ticket	?	"
"	任何	修正案	到	提出	到	那	票	?	"

"对这份选票有什么修改建议吗？"

“ [nʌn] ，” [aɪ] ['ænsər] .
“ None ，” I answered .
“ 没有任何，” 我 回答 .

“没有，”我回答道。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lektɪd] .
“ Then we will consider it elected .
“ 然后 我们 将要 考虑 它 当选 .

“那么我们将视其为选举结果。”

[hæv; həv][ðə; ði] ['teɪbl] [spred] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Have the table spread here by the fire , if you please .
有 这 桌子 传播 这里 经过 这 火 , 如果 你 请 .

请把桌子摆在火炉旁。

” [hiː; hi] [fɪld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , ['setld] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
” He filled and lighted his pipe , settled down in an easy chair and began
” 他 已填 和 照明 他的 管道 , 定居 向下 在 一个 简单的 椅子 和 开始
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他装满烟斗，点燃，然后舒服地坐在扶手椅上，重新开始抽烟。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ['restɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] :
with his gun resting across his knees :
和 他的 枪 休息 穿过 他的 膝盖 :

他的枪横放在膝盖上:

“ [ðə; ði] - [traɪ][tuː; tə] [skwer] [ðəm'selvz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
“ The superors try to square themselves by giving to the poor .
“ 这 - 尝试 到 正方形 他们自己 经过 给予 到 这 贫穷的 .

“这些上层人士试图通过救济穷人来弥补自己的过错。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] .
It doesn't work .
它 不 工作 .

它不起作用。

['ɔːf(ə)n][wiː; wi][duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
Often we do more harm than good by giving to the poor .
经常 我们 做 更多的 伤害 比 好的 经过 给予 到 这 贫穷的 .

我们常常施舍给穷人弊大于利。

['kaɪndnəs] , ['sɪmpəθi] , ['lʌvɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərli] [hænd][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ]
Kindness , sympathy , loving counsel and the brotherly hand can accomplish
仁慈 , 同情 , 爱 法律顾问 和 这 兄弟般的 手 能 完成
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

仁慈、同情、充满爱意的劝告和兄弟般的帮助可以成就很多事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃerəli] [ʌv; əv][koʊld] [kæʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l] [θɪŋ] .
But the charily of cold cash is a questionable thing .
但 这 婆 的 寒冷的 现金 是 一个 值得怀疑 事物 .

但慷慨解囊对待冷冰冰的现金是一件值得怀疑的事情。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [nɪts] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] [ə'kɔmpliʃiz] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][net] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði]
The girl who knits a pair of socks accomplishes a larger net result to the
这 女孩 WHO 针织 一个 一对 的 袜子 完成 一个 更大的 网 结果 到 这
[gʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['gɪvz] [ten] [perz] [tuː; tə] ['tʃærəti] .
good than the one that gives ten pairs to charity .
好的 比 这 一 那 给予 十 对 到 慈善机构 .

织一双袜子的女孩比捐赠十双袜子给慈善机构的女孩对社会带来的益处更大。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['riːəli] [prə'duːst] ['sʌmθɪŋ] .

The	girl	who	did	the	knitting	really	produced	something	.
这	女孩	WHO	做过	这	针织	真的	生产	某物	.

那个织毛衣的女孩确实做出了很棒的作品。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] ['betər] [ɔːf][baɪ][wʌn] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] .

She	had	made	the	world	better	off	by	one	pair	of	socks	.
她	有	制成	这	世界	更好的	离开	经过	一	一对	的	袜子	.

她用一双袜子让世界变得更美好。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	is	no	doubt	about	that	.
那里	是	不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [bɔːt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ten] [perz] [hæz; həz] [prə'duːst] ['nʌθɪŋ] .

The	girl	who	has	bought	and	given	away	ten	pairs	has	produced	nothing	.
这	女孩	WHO	有	买	和	给定	离开	十	对	有	生产	没有什么	.

那个买了十双鞋又送人了的女孩，自己却一无所获。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl][noʊ] ['betər] [ɔːf] .

She	has	made	the	world	in	general	no	better	off	.
她	有	制成	这	世界	在	一般的	不	更好的	离开	.

她并没有让世界变得更好。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['slækər] .

She	is	a	slacker	.
她	是	一个	懒汉	.

她是个懒汉。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mʌni] [duː][hɜːr; hər][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	is	trying	to	make	her	money	do	her	work	for	her	.
她	是	尝试	到	制作	她	钱	做	她	工作	为了	她	.

她想让钱为她工作。

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ]

“	The	time	has	come	when	the	world	in	general	has	to	be	considered	by
“	这	时间	有	来	什么时候	这	世界	在	一般的	有	到	是	经过考虑的	经过

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] .

each	of	us	.
每个	的	我们	.

“现在是我们每个人都必须考虑整个世界的时候了。”

['sɪvəlaɪzd][hjuː'mænəti][hæz; həz] [bɪn] ['kɔmpæktid]['ɪntuː][ə; eɪ]['juːnɪt] .

Civilized	humanity	has	been	compacted	into	a	unit	.
文明	人类	有	到过	压实	进入	一个	单元	.

文明人类已经凝聚成一个整体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θretnd] [baɪ] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['tɪrəni] .

It	is	threatened	by	famine	and	tyranny	.
它	是	威胁	经过	饥荒	和	暴政	.

它正面临饥荒和暴政的威胁。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðer; ðər][ɪz][kæn; kən][nɑːt] [seɪv] [juː 'es][frʌm; frəm] [ðiːz] ['perilz] [ən'les] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

All	the	money	there	is	can	not	save	us	from	these	perils	unless	a	lot	of
全部	这	钱	那里	是	能	不是	节省	我们	从	这些	危险	除非	一个	很多	的

['piːp(ə)l] [get] ['bɪzi] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [pleɪ] .

people	get	busy	who	are	now	doing	nothing	but	eat	and	play	.
人们	得到	忙碌的	WHO	是	现在	正在做	没有什么	但	吃	和	玩	.

即使拥有再多的金钱也无法使我们摆脱这些危险，除非许多现在除了吃喝玩乐什么都不做的人都行动起来。

['mʌni] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [θɪŋ] — ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn][hæz; həz]
Money has become a very cheap and vulgar thing — almost every one has
钱 有 变得 一个 非常 便宜的 和 庸俗 事物 — 几乎 每一个 一 有
['mʌni] [ðiːz] [deɪz] .
money these days .
钱 这些 天 .

金钱已经变得非常廉价和庸俗——如今几乎人人都有钱。

“ [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'sesmənt] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] [ɪz] ['teɪkɪŋ]
“ The time of the great assessment has come and the Lord God is taking
“ 这 时间 的 这 伟大的 评估 有 来 和 这 主 上帝 是 采取
[hɪz; ɪz] ['ɪnvəntɔ:ri] .
His inventory .
他的 存货 .

“大清算的时候到了，主上帝正在清点祂的产业。”

['evriθɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['meʒərd] [ænd; ənd] ['vælju:d] ; ['i:v(ə)n] [jʊr; jər] ['ju:sflnəs] , [maɪ] [frend] .
Everything is being measured and valued ; even your usefulness , my friend .
一切 是 存在 测量 和 有价值的 ; 甚至 你的 用处 , 我的 朋友 .

一切都在被衡量和评估；就连你的用处也不例外，我的朋友。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [prə'djʊsɪŋ] ?
What are you producing ?
什么 是 你 生产 ?

你们在生产什么产品?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd] [kloʊð] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] ['fæməli] , ['i:v(ə)n] ?
Is it enough to feed and clothe yourself and family , even ?
是 它 足够的 到 喂养 和 衣服 你自己 和 家庭 , 甚至 ?

仅仅够养活自己和家人就够了吗?

[kɔ:rn] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [wi:t] [ænd; ənd] [wʊl] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mʌni] [ðiːz] [deɪz]
Corn and potatoes and wheat and wool are more than money these days
玉米 和 土豆 和 小麦 和 羊毛 是 更多的 比 钱 这些 天
.
:
.

如今，玉米、土豆、小麦和羊毛的价值远不止于金钱。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [help] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ə; eɪ] [ded] [weɪt] .
If you don't help to produce them , you are , more or less , a dead weight .
如果 你 不 帮助 到 生产 他们 , 你 是 , 更多的 或者 较少的 , 一个 死的 重量 .

如果你不参与生产，你基本上就是个累赘。

“ [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [lændz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] ['bɪzi] .
“ The idle lands in America ought to get busy .
“ 这 闲置的 土地 在 美国 应该 到 得到 忙碌的 .

“美国的闲置土地应该动起来了。”

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðem; ðəm] .
The rich men should begin to cultivate them .
这 富有的 男人 应该 开始 到 培育 他们 .

富人应该开始培养他们。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [sʌtʃ] [mæn] [huː] [ɪz] ['groʊɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['eikəs][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɪn]

I	know	one	such	man	who	is	growing	two	hundred	and	fifty	acres	of	potatoes	in
我	知道	一	这样的	男人	WHO	是	生长	二	百	和	五十	英亩	的	土豆	在

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [wer] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [groʊn] [bɪ'fɔːr] ,

Florida	where	nothing	has	grown	before	,
佛罗里达	在哪里	没有什么	有	生长	前	,

我认识这样一个人在佛罗里达州种植了250英亩土豆，而那里以前从未种植过任何东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [jiːld] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃəlz] .

and	it	is	estimated	his	yield	will	be	at	least	fifty	thousand	bushels	.
和	它	是	估计的	他的	屈服	将要	是	在	至少	五十	千	蒲式耳	.

据估计，他的产量至少将达到五万蒲式耳。

[naʊ] , [ðæt] [mæn][ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [dɪ'mɑːkrəsi] .

Now	,	that	man	is	doing	a	real	service	to	Democracy	.
现在	,	那	男人	是	正在做	一个	真实的	服务	到	民主	.

现在，这个人确实在为民主做出贡献。

“ [wen] [ðə; ði]['mɑːnstər][ʌv; əv][wɔːr][ɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

“ When	the	monster	of	war	is	devouring	the	fruitfulness	of	the	earth	and
“ 什么时候	这	怪物	的	战争	是	吞噬	这	丰硕	的	这	地球	和

['stɑːpɪŋ] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

stopping	the	labor	of	those	who	produce	it	,
停止	这	劳动	的	那些	WHO	生产	它	,

“当战争这头怪兽吞噬大地的丰饶，阻碍生产者的劳动时，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['remədi] .

there	is	only	one	remedy	.
那里	是	仅有的	一	补救	.

只有一个解决办法。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'kriːs] [ðæt] ['fruːtflnəs] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd]

We	must	increase	that	fruitfulness	so	that	there	shall	be	enough	to	feed
我们	必须	增加	那	丰硕	所以	那	那里	将	是	足够的	到	喂养

[ðə; ði]['mɑːnstər][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][hoʊm] .

the	monster	and	the	people	at	home	.
这	怪物	和	这	人们	在	家	.

我们必须提高产量，以便有足够的粮食来养活怪物和家里的人们。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['evri] [wʌn][mʌst; məst][wɜːrk] .

If	this	is	to	be	done	,	every	one	must	work	.
如果	这	是	到	是	完毕	,	每一个	一	必须	工作	.

如果要实现这个目标，每个人都必须努力。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ,

In	such	a	situation	,	the	idleness	of	the	able	-	bodied	becomes	a	disgrace	,
在	这样的	一个	情况	,	这	懒惰	的	这	有能力的	-	有形的	变成	一个	耻辱	,

在这种情况下，身强力壮者游手好闲就成了一种耻辱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .

and	his	dinner	the	food	of	remorse	.
和	他的	晚餐	这	食物	的	悔恨	.

他的晚餐是悔恨之食。

“ [get] ['bɪzi] .

“ Get	busy	.
“ 得到	忙碌的	.

“赶紧行动起来。”

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [pleɪ] .

I	do	not	mean	that	we	should	never	play	.
我	做	不是	意思是	那	我们	应该	绝不	玩	.

我的意思并不是说我们永远不应该玩。

[aɪ][duː] [miːn] [ðæt] ['evri] [deɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː][ə; eɪ] [fer] ['deɪz] [wɜːrk][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz]

I	do	mean	that	every	day	we	should	do	a	fair	day's	work	with	our	hands
我	做	意思是	那	每一个	天	我们	应该	做	一个	公平的	天	工作	和	我们的	双手

[ænd; ənd][breɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] .

and	brain	for	the	good	of	the	world	at	large	.
和	脑	为了	这	好的	的	这	世界	在	大的	.

我的意思是，我们每天都应该用双手和大脑努力工作，为整个世界谋福祉。

“ [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː] ['brʌðərhʊd] , [maɪ] [frend] — [ðæts] [ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [ə'baʊt]

“	The	war	has	established	two	brotherhoods	,	my	friend	—	that's	the	big	thing	about
“	这	战争	有	已确立的	二	兄弟会	,	我的	朋友	—	那就是	这	大的	事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“战争缔造了两个兄弟会，我的朋友——这才是战争最重要的意义所在。”

[ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

A	brotherhood	of	democracy	and	a	brotherhood	of	slaves	.
一个	兄弟情	的	民主	和	一个	兄弟情	的	奴隶	.

民主的兄弟情谊和奴隶的兄弟情谊。

“ [ðɪs] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [sleɪvz] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leprəs] [soʊl][ʌv; əv] [bɪl]

“	This	brotherhood	of	slaves	has	been	created	by	the	leprous	soul	of	Bill
“	这	兄弟情	的	奴隶	有	到过	创建	经过	这	麻风病	灵魂	的	账单

['hɔhənzəulən] .

Hohenzollern	.
霍亨索伦	.

“这个奴隶兄弟会是由比尔·霍亨索伦那邪恶的灵魂所创造的。”

[hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd]

He	has	broken	down	the	will	of	the	average	man	in	Germany	and
他	有	破碎的	向下	这	将要	的	这	平均的	男人	在	德国	和

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

established	his	own	in	place	of	it	.
已确立的	他的	自己的	在	地方	的	它	.

他摧毁了德国普通民众的意志，并建立起自己的意志取而代之。

[hiː; hi][hæz; həz] [joʊkt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [bʌl'geriə] ,

He	has	yoked	his	people	with	the	slaves	of	Turkey	and	Bulgaria	,
他	有	轭	他的	人们	和	这	奴隶	的	火鸡	和	保加利亚	,

他使他的人民与土耳其和保加利亚的奴隶捆绑在一起，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæz; həz] [ˌəʊvə'ɔːd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔstroʊ] - [həŋ'gɛriːənz] ,

and	with	them	has	overawed	the	will	of	the	Austro	-	Hungarians	,
和	和	他们	有	敬畏	这	将要	的	这	奥地利	-	匈牙利人	,

['moʊstli][ə; eɪ] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] .

mostly	a	decent	people	.
大多	一个	体面的	人们	.

他们以此震慑了奥匈帝国人民的意志，而奥匈帝国人民大多是善良的。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] [hæz; həz] [spred] ['oʊvər]['mɪd(ə)l] ['jʊrəp] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪg] .

The	will	of	the	Kaiser	has	spread	over	middle	Europe	like	a	plague	.
这	将要	的	这	凯撒	有	传播	超过	中间	欧洲	喜欢	一个	瘟疫	.

德皇的意志如同瘟疫般席卷了中欧。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] - .

The	name	of	the	plague	is	Williamism	.
这	姓名	的	这	瘟疫	是	-	.

这种瘟疫的名字叫威廉瘟疫。

[wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə'merɪkə] . ”
We have caught it in America . ”
我们 有 捕捉 它 在 美国 . ”

我们在美国发现了这种病毒。

“ [ɪn][ə'merɪkə] !
“ In America !
“ 在 美国 !

“在美国！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [ɪn][ə'merɪkə] , ” ['mɪstər] . ['pɑːtər] [went][ɑːn] .
“ In America , ” Mr . Potter went on .
“ 在 美国 , ” 先生 . 波特 去 在 .

“在美国，”波特先生继续说道。

“ [ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] ['ɑːfɪsər][hæz; həz] [bɪn] [braibd] .
“ The quarantine officer has been bribed .
“ 这 隔离 官 有 到过 受贿 .

“检疫官员已被收买。”

[hiː; hi][hæz; həz][left][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] .
He has left the door open and the plague has come in .
他 有 左边 这 门 打开 和 这 瘟疫 有 来 在 .

他敞开着门，瘟疫就这么进来了。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːfɪsər][ɪz]['hjuːmən] ['kɑːnʃəns] .
The name of that officer is Human Conscience .
这 姓名 的 那 官 是 人类 良心 .

那位官员的名字叫“人类良知”。

- [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['prɑːgres] [seɪv] [θruː] [ðə; ði] ['kerləsnəs] [ɔːr] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Williamism can make no progress save through the carelessness or neglect of the
- 能 制作 不 进步 节省 通过 这 疏忽 或者 忽视 的 这
['hjuːmən] ['kɑːnʃəns] .
human conscience .
人类 良心 .

威廉主义只有在人类良知的疏忽或漠视下才能取得进展。

“ [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzər]
“ Long ago the German people turned over their consciences to the Kaiser
“ 长的 前 这 德语 人们 转向 超过 他们的 良心 到 这 凯撒
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bundəsrɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [best] .
and the Bundesrath with a license to use them as they thought best .
和 这 联邦拉特 和 一个 执照 到 使用 他们 作为 他们 想法 最好的 .

“很久以前，德国人民就把自己的良知交给了德皇和联邦议会，任由他们随意处置。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] : - [ðə; ði]['kaɪzər][ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]
The people said to themselves : ' The Kaiser enjoys the special protection and
这 人们 说 到 他们自己 : - 这 凯撒 享受 这 特别的 保护 和
['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .
favor of the Lord .
偏爱 的 这 主 .

人们心想：“皇帝享有上帝的特殊庇护和恩宠。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊl] .
He is an intimate friend with a pull .
他 是 一个 亲密的 朋友 和 一个 拉 .

他是一位很有魅力的亲密朋友。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ekspɜːrt][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns]

He	ought	to	be	able	to	make	a	more	expert	use	of	our	consciences
他	应该	到	是	有能力的	到	制作	一个	更多的	专家	使用	的	我们的	良心

[ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [ɑːr'selvz] .

than	we	could	ourselves	.
比	我们	可以	我们自己	.

他应该比我们自己更能巧妙地利用我们的良知。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd]['prɑːksi][æt; ət][ðə; ði]

Therefore	,	we	will	appoint	him	our	representative	and	proxy	at	the
所以	,	我们	将要	委	他	我们的	代表	和	代理人	在	这

[kɔːrt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Court	of	Heaven	.
法庭	的	天堂	.

因此，我们将委任他为我们在天庭的代表和代理人。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'saɪd] , ['æftər] [duː] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

If	he	and	his	friends	decide	,	after	due	consultation	with	God	,
如果	他	和	他的	朋友们	决定	,	后	到期的	咨询	和	上帝	,

如果他和他的朋友们在与上帝充分商议后决定，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['vaɪəleɪt] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [triːtiz] [ænd; ənd] [siːz]

that	we	had	better	violate	good	faith	and	break	our	treaties	and	seize
那	我们	有	更好的	违反	好的	信仰	和	休息	我们的	条约	和	抢占

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['mɜːrdər] ,

the	property	of	other	races	and	indulge	in	murder	,
这	财产	的	其他	种族	和	放纵	在	谋杀	,

我们宁愿违背诚信，撕毁条约，掠夺其他种族的财产，甚至进行杀戮。

[reɪp] , ['ɑːrs(ə)n][ænd; ənd]['paɪrəsi] , [wiː; wi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

rape	,	arson	and	piracy	,	we	will	do	it	.
强奸	,	纵火	和	海盗行为	,	我们	将要	做	它	.

强奸、纵火和海盗行为，我们都会去做。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ,

To	be	sure	such	action	would	seem	to	be	wrong	,
到	是	当然	这样的	行动	会	似乎	到	是	错误的	,

诚然，这种行为似乎是错误的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][brˈkəz, brˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːmən] ['kæt(ə)l] .

but	that	is	only	because	we	are	common	cattle	.
但	那	是	仅有的	因为	我们	是	常见的	牛	.

但这仅仅是因为我们是普通的牲畜。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][best][hɜːrd][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['kæt(ə)l][ðer; ðər][ɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]

We	are	the	best	herd	of	common	cattle	there	is	,	but	we	are	not
我们	是	这	最好的	一群	的	常见的	牛	那里	是	,	但	我们	是	不是

['sjuːpəmen] .

supermen	.
超人	.

我们是最好的普通牛群，但我们不是超人。

[ðə; ði] ['bundəsrɑːt] , [ðə; ði]['kaɪzər][ænd; ənd][gɑːd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

The	Bundesrath	,	the	Kaiser	and	God	ought	to	know	what	is	right	.
这	联邦拉特	,	这	凯撒	和	上帝	应该	到	知道	什么	是	正确的	.

联邦议会、皇帝和上帝应该知道什么是正确的。

“ [naʊ] [ðæt] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

“	Now	that	,	in	effect	,	is	exactly	what	they	said	to	themselves	.
“	现在	那	,	在	影响	,	是	确切地	什么	他们	说	到	他们自己	.

“实际上，他们当时就是这么对自己说的。”

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [meɪ]['prɑːspər][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ]['vaɪələnt]['trʌb(ə)l] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] .

A	people	may	prosper	and	come	to	no	violent	trouble	under	such	a	plan	.
一个	人们	可能	繁荣	和	来	到	不	暴力	麻烦	在下面	这样的	一个	计划	.

在这种制度下，人民可以繁荣昌盛，不会遭遇暴力冲突。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl][vi'suːvjəs] .

But	the	fact	is	,	they	are	living	around	the	crater	of	a	moral	Vesuvius	.
但	这	事实	是	,	他们	是	活的	大约	这	火山口	的	一个	道德	维苏威火山	.

但事实是，他们生活在道德维苏威火山的火山口周围。

“ [fɔːr; fər] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

“	For	two	generations	all	seemed	to	be	going	well	with	the	Germans	.
“	为了	二	几代人	全部	似乎	到	是	去	出色地	和	这	德国人	.

“两代人的时间里，德国人的生活似乎都很顺利。”

['wɪljəm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] ['diːsnt] - ['maɪndɪd][mæn] .

William	I	was	a	fairly	decent	-	minded	man	.
威廉	我	曾是	一个	相当	体面的	-	有思想	男人	.

威廉一世是一个心地相当不错的人。

['bɪzmɑːrk] [wʌz; wəz] [ʌn'skruːpjələs] [bʌt; bət]['kerf(ə)l] .

Bismarck	was	unscrupulous	but	careful	.
俾斯麦	曾是	无良的	但	小心	.

俾斯麦为人肆无忌惮，但行事谨慎。

[hiː; hi] [stept] ['sɔːftli]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['bɪtn] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [aʊt][ʌv; əv] [fræns] .

He	stepped	softly	after	he	had	bitten	a	chunk	out	of	France	.
他	步	轻轻	后	他	有	被咬	一个	块	出去	的	法国	.

他咬掉了法国的一块肉之后，便轻手轻脚地走了。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] [rɪ'streɪnt] [ʌn'tɪl] ['wɪljəm] , [ðə; ði]['gɑːdfʊl] ,

He	held	the	throne	in	restraint	until	William	,	the	Godful	,
他	握住	这	王座	在	克制	直到	威廉	,	这	神圣的	,

他一直克制着王位，直到威廉，那位虔诚的君主，

[dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðə; ði][wɜːrld]

jumped	upon	it	with	a	wild	yell	of	heavenly	inspiration	that	startled	the	world
跳了起来	之上	它	和	一个	荒野	叫喊	的	天上	灵感	那	惊慌	这	世界

.

:

.

他纵身跃起，发出了一声惊天动地的呐喊，仿佛受到了来自天堂的启示，震惊了世界。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [noʊ][əd'vaɪs][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɪzmɑːrk] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] !

He	was	going	to	take	no	advice	from	Mr	.	Bismarck	—	not	a	bit	!
他	曾是	去	到	拿	不	建议	从	先生	.	俾斯麦	—	不是	一个	少量	!

他根本不打算听取俾斯麦先生的任何建议——一点也不！

[raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm'self] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]

Right	away	he	appointed	himself	secretary	of	war	and	attorney	general	of
正确的	离开	他	任命	他自己	秘书	的	战争	和	律师	一般的	的

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

the	Almighty	.
这	全能者	.

他立即自封为战争部长兼全能者的总检察长。

[noʊ] [sʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] [ɑːm'nɪpətəns] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ðə; ði][taɪm]

No	such	astonishing	familiarity	with	omnipotence	had	been	seen	since	the	time
不	这样的	惊人	熟悉	和	全能	有	到过	已见	自从	这	时间

[ʌv; əv]['moʊzəs] .

of	Moses	.
的	摩西	.

自摩西时代以来，从未有人如此惊人地熟悉全能之力。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] , [wen] ['sizər] [ɪn'veɪdɪd] [gɔ:l] ,
“ There is an ancient legend which says that , when Cæsar invaded Gaul ,
“ 那里 是 一个 古老的 传奇 哪个 说道 那 , 什么时候 凯撒 入侵 高卢 ,

“有一个古老的传说，说当凯撒入侵高卢时，

[æn; ən][oʊld] ['boʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
an old bowman of the north ,
一个 老的 弓箭手 的 这 北 ,

一位来自北方的老弓箭手，

['hævɪŋ] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:ns(ə)l] ,
having been captured and brought to the headquarters of the great Consul ,
拥有 到过 捕获 和 带来 到 这 总部 的 这 伟大的 领事 ,
[sed] :
said :
说 :

被俘后，他被带到大执政官的总部，说道：

“ - [hə'loʊ] , ['dʒu:ljəs] !
“ ' Hello , Julius !
“ - 你好 , 尤利乌斯 !

“你好，朱利叶斯！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
I am with you . '
我 是 和 你 . -

我与你同在。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] [bɪl] ['hɔhənzəulən] , ['oʊnli] [bɪl] ['dɪdnt] [seɪ] - [hə'loʊ] , ['dʒu:ljəs] ! -
“ It was like Bill Hohenzollern , only Bill didn't say ' Hello , Julius ! '
“ 它 曾是 喜欢 账单 霍亨索伦 , 仅有的 账单 没有 说 - 你好 , 尤利乌斯 ! -

“他就像比尔·霍亨索伦，只不过比尔不会说‘你好，尤利乌斯！’”

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [stʊd] [ə'gæst] .
The whole world stood aghast .
这 所有的 世界 站立 惊愕 .

全世界都震惊了。

“ ['bɪzmɑ:rk] [stept] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
“ Bismarck stepped down and out .
“ 俾斯麦 步 向下 和 出去 .

“俾斯麦下台了。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
He must have seen what was coming .
他 必须 有 已见 什么 曾是 未来 .

他肯定预见到了即将发生的事情。

“ [naʊ] [ðɪs] [jʌŋ] ['lu:nətɪk][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd][ænd; ənd] [kən'demd] [ænd; ənd][sent]
“ Now this young lunatic should have been examined and condemned and sent
“ 现在 这 年轻的 疯子 应该 有 到过 检查 和 谴责 和 发送
[tu:; tə][æn; ən][ə'saɪləm][æz; əz][ə; eɪ][ˌpærə'nɔɪæk] .
to an asylum as a paranoiac .
到 一个 庇护所 作为 一个 妄想症 .

“现在这个年轻的疯子应该被检查、定罪，并作为妄想症患者被送进精神病院。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Instead of that ,
反而 的 那 ,

相反，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [fʊl] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [skuːl]

he	was	given	full	power	and	allowed	to	endow	and	develop	a	school
他	曾是	给定	满的	力量	和	允许	到	赋予	和	发展	一个	学校

[ʌv; əv] [braibd] [hɪs'tɔːrɪənz] [ænd; ənd] ['luːnətɪk] [fɪ'lɒsəfəz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [plænz] — - ['traitʃkə]

of	bribed	historians	and	lunatic	philosophers	to	justify	his	plans	—	-	Treitschke
的	受贿	历史学家	和	疯子	哲学家	到	证明合法	他的	计划	—	-	特赖奇克

,

,

,

他被赋予了全部权力，并被允许资助和发展一个由受贿的历史学家和疯癫哲学家组成的学派，以证明他的计划是合理的——特赖奇克

['niːtʃə] , [bər'nɑːrdi] , [bækt] [baɪ][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [ðæt]

Nietzsche	,	Bernhardi	,	backed	by	the	throne	and	all	the	supermaniacs	that
尼采	,	伯恩哈迪	,	支持的	经过	这	王座	和	全部	这	-	那

[sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

surrounded	it	.
包围	它	.

尼采、伯恩哈迪，以及王位和围绕在王位周围的所有超人。

[ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [nuː] [mə'rælətɪ][ʌv; əv] - [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]['hjuːmən]['diːs(ə)nsi][wʌz; wəz]

They	created	the	new	morality	of	Williamism	in	which	all	human	decency	was
他们	创建	这	新的	道德	的	-	在	哪个	全部	人类	体面	曾是

[.dɪsɪm'baʊəl] [ænd; ənd][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [iks'tʃeindʒd] [kraʊnz] .

disemboweled	and	God	and	the	devil	exchanged	crowns	.
开膛破肚	和	上帝	和	这	魔鬼	交换	皇冠	.

他们创造了威廉主义的新道德观，在这种道德观中，所有的人类体面都被掏空，上帝和魔鬼互换了王冠。

[gɑːʃ] [ɔːl'maɪti] !

Gosh	almighty	!
天哪	全能的	!

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	seems	incredible	now	that	we	look	back	upon	it	.
它	似乎	极好的	现在	那	我们	看	后退	之上	它	.

现在回想起来，真是不可思议。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɪn][gɑːd][ə'baʊt]

“	From	the	beginning	there	has	been	a	flavor	of	the	little	tin	god	about
“	从	这	开始	那里	有	到过	一个	味道	的	这	小的	锡	上帝	关于

[ðiːz] ['hɔhənzəulən] ['fɛlɚz] .

these	Hohenzollern	fellers	.
这些	霍亨索伦	伙计们	.

“从一开始，这些霍亨索伦家族的家伙身上就带着一股小锡神的气息。”

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

Frederick	the	Great	had	a	menacing	rattle	of	self	-	assertion	,
弗雷德里克	这	伟大的	有	一个	威胁	嘎嘎作响	的	自己	-	断言	,

腓特烈大帝有一种咄咄逼人的自信气势。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrd][kɑːr]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɪknɪk] .

like	that	of	a	Ford	car	going	to	a	country	picnic	.
喜欢	那	的	一个	福特	车	去	到	一个	国家	野餐	.

就像一辆福特汽车去乡间野餐一样。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] ['soʊldʒərz] .

His	favorite	dissipation	was	kicking	soldiers	.
他的	最喜欢的	耗散	曾是	踢	士兵	.

他最喜欢的消遣是踢士兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][suːˌpɪri'ɔːrəti] .

It	was	a	way	he	had	of	advertising	his	superiority	.
它	曾是	一个	方式	他	有	的	广告	他的	优势	.

这是他炫耀自己优越感的一种方式。

" [mə'kɔːli] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [prɑːk'sɪməti][ænd; ənd][nɑːt][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪk] [ə; eɪ]

"	Macaulay	tells	us	that	he	needed	proximity	and	not	provocation	to	kick	a
"	麦考利	讲述	我们	那	他	需要	邻近	和	不是	挑衅	到	踢	一个

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

"麦考利告诉我们，他需要接近士兵而不是受到挑衅才会踢他。

[wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] ['kæptɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

What	a	brave	Captain	he	was	!
什么	一个	勇敢的	队长	他	曾是	!

他真是一位勇敢的船长！

['fʌni] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪnz] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

Funny	,	isn't	it	,	how	the	great	Captains	have	managed	to	take	care	of
有趣的	,	不是	它	,	如何	这	伟大的	队长	有	管理	到	拿	关心	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

真有趣，不是吗？那些伟大的船长们是如何照顾好自己的。

[daɪd] [ɑːn] [her] ['mætrəsɪz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [tuː] , ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs]

Died	on	hair	mattresses	,	every	one	of	them	except	two	,	Gustavus	Adolphus
死亡	在	头发	床垫	,	每一个	一	的	他们	除了	二	,	古斯塔夫	阿道弗斯

[ænd; ənd] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] .

and	Stonewall	Jackson	.
和	石墙	杰克逊	.

除了古斯塔夫·阿道夫和斯通沃尔·杰克逊之外，其余所有人都死于毛发床垫上。

" [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] ['evər] [in'sʌltid] [ˌem 'iː][baɪ][dʒʌst] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mjuːl] -

"	The	only	man	who	ever	insulted	me	by	just	shaking	my	hand	was	a	mule	-
"	这	仅有的	男人	WHO	曾经	受辱	我	经过	只是	摇晃	我的	手	曾是	一个	骡子	-

[ɪrd] ['hɔhənzəulən] [tʃæp] [noʊn] [æz; əz] [prɪns] ['haɪnrɪk] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

eared	Hohenzollern	chap	known	as	Prince	Heinrich	of	Prussia	.
耳朵	霍亨索伦	小伙子	已知	作为	王子	海因里希	的	普鲁士	.

"唯一一个仅仅通过和我握手就侮辱我的人，是一个长着骡耳的霍亨索伦家族的家伙，名叫普鲁士的亨利王子。"

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] - [tuː; tə] - [hel] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd]

I	can	never	forget	that	you	-	to	-	hell	air	of	his	as	he	took	my	hand
我	能	绝不	忘记	那	你	-	到	-	地狱	空气	的	他的	作为	他	采取	我的	手

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɑːd][ʌv; əv][dɜːrt] ,

as	if	it	was	a	clod	of	dirt	,
作为	如果	它	曾是	一个	泥块	的	污垢	,

我永远也忘不了他那种"去你的"的语气，他握住我的手，就好像握着一块泥土一样。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

without	even	a	look	at	me	.
没有	甚至	一个	看	在	我	.

他甚至都没看我一眼。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

I	have	always	been	sorry	that	I	didn't	invite	him	to	the	sidewalk	.
我	有	总是	到过	对不起	那	我	没有	邀请	他	到	这	人行道	.

我一直很后悔没有邀请他到人行道上来。

“ ['wɪljəm] [iː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [strʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] [hɑːt] - [er] [geɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

“	**William**	**II**	**began**	**to**	**strut**	**in**	**the**	**military**	**and**	**hot**	**-**	**air**	**game**	**as**	**soon**	**as**
“	威廉	二	开始	到	支撑	在	这	军队	和	热的	-	空气	游戏	作为	很快	作为

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ,

he	**ascended**	**the**	**throne**	**,**
他	上升	这	王座	,

“威廉二世一登基就开始在军事和空谈方面大放厥词。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与威廉同行：尊敬的苏格拉底(Keeping Up with William In which the) 第2/4页

[ænd; ənd] [lɔ:st] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['taɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	lost	no	opportunity	to	tighten	his	hold	upon	the	consciences	of	his
和	丢失的	不	机会	到	拧紧	他的	抓住	之上	这	良心	的	他的

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

他不放过任何机会，进一步加强对人民良知的控制。

“ [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]

“	Let	me	tell	you	the	story	of
“	让	我	告诉	你	这	故事	的

让我给你讲讲这个故事.....

[ðə; ði] [ˌmɪs'leɪd] ['kɑ:nʃəns] .

THE	MISLAID	CONSCIENCE	.
这	遗失	良心	.

迷失的良知。

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['felər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sæm] ['hɑ:pkɪnz] .

“	I	used	to	know	a	feller	here	of	the	name	of	Sam	Hopkins	.
“	我	用过的	到	知道	一个	伙计	这里	的	这	姓名	的	山姆	霍普金斯	.

“我以前认识这里一个名叫萨姆·霍普金斯的人。”

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['klaɪənt] [ʌv; əv] [maɪn] [hu:] [ræn] [ə; eɪ] [lɑ:k] ['fækt(ə)ri] .

He	worked	for	a	client	of	mine	who	ran	a	lock	factory	.
他	工作	为了	一个	客户	的	矿	WHO	跑	一个	锁	工厂	.

他曾为我的一位客户工作，这位客户经营一家锁具厂。

[sæm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [læd] — [soʊld] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] [naɪt] [ænd; ənd]

Sam	had	been	a	poor	lad	—	sold	newspapers	on	the	street	night	and
山姆	有	到过	一个	贫穷的	小伙子	—	卖	报纸	在	这	街道	夜晚	和

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

山姆是个穷孩子，他每天早晚都在街上卖报纸。

[maɪ] ['klaɪənt] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [tɔ:t]

My	client	liked	him	and	took	him	over	to	the	big	shop	and	taught
我的	客户	喜欢	他	和	采取	他	超过	到	这	大的	店铺	和	教授

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l]

him	the	trade	of	making	locks	and	paid	his	board	until	he	was	able
他	这	贸易	的	制作	锁	和	有薪酬的	他的	木板	直到	他	曾是	有能力的

[tu:; tə] [ɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .

to	earn	it	.
到	赚	它	.

我的客户很喜欢他，把他带到大店里，教他制作锁具的手艺，并支付他的食宿费用，直到他能够自食其力为止。

[sæm] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ekspɜ:rt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ænd; ənd] [ʃʌvd] ['mʌni] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kɔfəz] ['evri]

Sam	became	an	expert	mechanic	and	shoved	money	into	his	coffers	every
山姆	成为	一个	专家	机械	和	推搡	钱	进入	他的	金库	每一个

['sætərdeɪ] [naɪt] .

Saturday	night	.
周六	夜晚	.

山姆成了一名技艺精湛的机械师，每个星期六晚上都会往他的金库里塞钱。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

By	and	by	he	had	a	wife	and	three	children	and	a
经过	和	经过	他	有	一个	妻子	和	三	孩子们	和	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'maʊnt][ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] ['ɪntrəst] .

comfortable	home	and	a	goodly	amount	of	spondoolix	earning	interest	.
舒服的	家	和	一个	很好	数量	的	斯蓬杜利克斯	收入	兴趣	.

不久之后，他有了妻子、三个孩子、舒适的家和相当可观的利息收入。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][maɪ] [frend]

Now	for	the	chance	to	accomplish	all	that	he	was	indebted	to	my	friend
现在	为了	这	机会	到	完成	全部	那	他	曾是	负债累累	到	我的	朋友

[ænd; ənd]['klaɪənt] .

and	client	.
和	客户	.

现在，他有机会完成所有他欠我朋友和客户的人情。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ][sæm][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [treɪd] ['juːniən] .

“	By	and	by	Sam	joined	the	Trade	Union	.
“	经过	和	经过	山姆	加入	这	贸易	联盟	.

不久之后，萨姆加入了工会。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][faɪnd]['eni] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][sæm][fɔːr; fər][ˌju'naitiŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['wɜːrkərz]

Nobody	could	find	any	fault	with	Sam	for	uniting	with	his	fellow	workers
无人	可以	寻找	任何	过错	和	山姆	为了	联合	和	他的	同伴	工人

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eni] [fer] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['pɜːrpəs] .

to	accomplish	any	fair	and	reasonable	purpose	.
到	完成	任何	公平的	和	合理的	目的	.

山姆与工友们团结起来，共同实现任何公平合理的目标，没有人会指责他有任何过错。

[bʌt; bət][sæm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [treɪd] ['juːniən][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz][hæd; həd]

But	Sam	had	given	to	the	Trade	Union	exactly	what	the	Germans	had
但	山姆	有	给定	到	这	贸易	联盟	确切地	什么	这	德国人	有

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaɪzər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bundəsrɑːt] .

given	to	the	Kaiser	and	the	Bundesrath	.
给定	到	这	凯撒	和	这	联邦拉特	.

但萨姆给予工会的，正是德国人给予德皇和联邦议会的。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['juːniən] ,

He	had	,	in	effect	,	turned	his	conscience	over	to	the	Union	,
他	有	,	在	影响	,	转向	他的	良心	超过	到	这	联盟	,

实际上，他已经把自己的良心交给了联邦政府。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fʊl] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][duː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [best][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [piːs]

which	had	full	authority	to	do	as	it	thought	best	with	this	sacred	piece
哪个	有	满的	权威	到	做	作为	它	想法	最好的	和	这	神圣	片

[ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

of	property	.
的	财产	.

它拥有完全的权力，可以按照它认为最好的方式处置这块神圣的土地。

[sæm] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['juːniən] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪk] .

Sam	didn't	realize	what	he	had	done	until	the	Union	ordered	him	to	strike	.
山姆	没有	意识到	什么	他	有	完毕	直到	这	联盟	订购	他	到	罢工	.

直到工会命令他罢工，萨姆才意识到自己做了什么。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [prə'praɪətərʃɪp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] [sæm]

“	To	be	sure	it	was	a	limited	proprietorship	over	his	conscience	which	Sam
“	到	是	当然	它	曾是	一个	有限的	所有权	超过	他的	良心	哪个	山姆

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['juːniən] .

had	given	to	the	Union	.
有	给定	到	这	联盟	.

“可以肯定的是，萨姆将自己良心的所有权交给了工会，这是有限的。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][ðə; ði]['juːniən] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

He	could	keep	and	use	it	until	the	Union	called	for	it	.
他	可以	保持	和	使用	它	直到	这	联盟	称为	为了	它	.

他可以一直保留和使用它，直到工会要求归还为止。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][noʊt]['peɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ɑːn]

He	had	given	a	kind	of	note	payable	in	the	use	of	his	conscience	on
他	有	给定	一个	种类	的	笔记	应付账款	在	这	使用	的	他的	良心	在

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

他出具了一份以良心为担保的票据，随时可以兑现。

“ [sæm][hæd; həd][noʊ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrks] — [noʊ] [mɔːr] ['kwɑːrəl][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜːmənz]

“	Sam	had	no	quarrel	with	the	works	—	no	more	quarrel	than	the	Germans
“	山姆	有	不	争吵	和	这	作品	—	不	更多的	争吵	比	这	德国人

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beldʒənz] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

had	with	the	Belgians	—	not	a	bit	.
有	和	这	比利时人	—	不是	一个	少量	.

“萨姆对这些工程没有任何不满——就像德国人对比利时人一样——一点也不。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aʊərz][ænd; ənd]

He	was	more	than	satisfied	with	his	wages	and	his	hours	and
他	曾是	更多的	比	使满意	和	他的	工资	和	他的	小时	和

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['triːtmənt]

his	general	treatment
他的	一般的	治疗

他对自己的工资、工时和整体待遇都非常满意。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][wɜːrk] .

His	conscience	told	him	that	his	duty	was	to	keep	at	work	.
他的	良心	讲述	他	那	他的	责任	曾是	到	保持	在	工作	.

他的良心告诉他，他的职责是继续工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	he	discovered	suddenly	that	he	had	no	right	to	the	use	of	his
但	他	发现	突然	那	他	有	不	正确的	到	这	使用	的	他的

[oʊn] ['kɑːnʃəns] .

own	conscience	.
自己的	良心	.

但他突然发现自己无权凭良心行事。

[hiː; hi][hæd; həd] [diːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːn][dɪ'mænd] , [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] — [lɑːk] , [stɑːk] [ænd; ənd]['bærəl] .

He	had	deeded	it	,	on	demand	,	to	the	Union	—	lock	,	stock	and	barrel	.
他	有	契约	它	,	在	要求	,	到	这	联盟	—	锁	,	库存	和	桶	.

他应要求将这处房产——包括所有枪支弹药——全部转让给了联邦政府。

[sæm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər] .

Sam	had	become	a	kind	of	German	soldier	.
山姆	有	变得	一个	种类	的	德语	士兵	.

山姆变得像个德国士兵。

“ [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .

“	War	was	declared	.
“	战争	曾是	声明	.

“战争已经宣战。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɑːp] [wɜːr; wər][sleɪn] .

Some	of	the	faithful	servants	of	the	big	shop	were	slain	.
一些	的	这	忠实	仆人	的	这	大的	店铺	是	被杀	.

大商店的一些忠实仆人被杀害了。

['ʌðər] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd] ; [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərli][wʌz; wəz] [rekt] .

Others	were	injured	;	a	part	of	the	properly	was	wrecked	.
其他的	是	受伤	;	一个	部分	的	这	适当地	曾是	损毁	.

另有人员受伤；部分财产遭到破坏。

[sæm][traɪd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['kudnt] .

Sam	tried	to	do	the	right	thing	,	but	couldn't	.
山姆	尝试	到	做	这	正确的	事物	,	但	不能	.

山姆想做正确的事，但却做不到。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] .

He	went	with	the	German	army	.
他	去	和	这	德语	军队	.

他加入了德军。

“ [naʊ] , [ə; eɪ]['mænz] ['kɑːnʃəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] — [ɪk'skluːsɪvli]

“ Now	,	a	man's	conscience	is	given	to	him	for	his	own	use	—	exclusively
“ 现在	,	一个	男人的	良心	是	给定	到	他	为了	他的	自己的	使用	—	只

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] .

for	his	own	use	.
为了	他的	自己的	使用	.

“现在，人的良心是赐给他自己用的——完全是赐给他自己用的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [trʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] : [ə; eɪ]['mænz] ['kɑːnʃəns] [ɪz][laɪk][hɪz; ɪz] [tuːθ] - [brʌʃ] —

There's	nothing	truer	than	this	:	A	man's	conscience	is	like	his	tooth	-	brush	—
有	没有什么	更真实	比	这	:	一个	男人的	良心	是	喜欢	他的	齿	-	刷子	—

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][prə'praɪətər] .

it	should	have	but	one	proprietor	.
它	应该	有	但	一	业主	.

这句话再正确不过了：一个人的良心就像他的牙刷——它应该只有一个主人。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

You	can	not	leave	it	lying	around	like	an	old	pair	of	shoes	.
你	能	不是	离开	它	说谎	大约	喜欢	一个	老的	一对	的	鞋	.

你不能像扔旧鞋一样把它随意放置。

[jʊr; jər] [ʌm'brelə] [ɪz][nɑːt][æz; əz] ['iːzəli] [lɔːst] .

Your	umbrella	is	not	as	easily	lost	.
你的	伞	是	不是	作为	容易地	丢失的	.

你的雨伞不容易丢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] .

It	is	like	your	right	hand	.
它	是	喜欢	你的	正确的	手	.

它就像你的右手一样。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][lend] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	can	not	lay	it	away	—	you	can	not	lend	it	,
你	能	不是	躺	它	离开	—	你	能	不是	借	它	,

你不能把它存起来，也不能把它借出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [les] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː]

and	the	more	you	use	it	the	better	it	is	and	the	less	you	use	it
和	这	更多的	你	使用	它	这	更好的	它	是	和	这	较少的	你	使用	它

[ðə; ði] ['wikər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

the	weaker	it	is	.
这	较弱	它	是	.

使用越多，效果越好；使用越少，效果越差。

['iːðər] [dɪs'juːs][ɔːr][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz] [wɪl] ['ɪndʒər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɪts]

Either	**disuse**	**or**	**misuse**	**will**	**injure**	**it**	**and**	**possibly**	**deprive**	**you**	**of**	**its**
任何一个	废弃	或者	滥用	将要	损伤	它	和	可能	剥夺	你	的	它是

['sɜːrvɪs] .

service	**.**
服务	.

不用或用不当都会对其造成损害，并可能导致其无法使用。

“ [naʊ] , ['sæmz] ['kɑːnʃəns] [gɑːt][ˌmɪs'leɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] .

“	**Now**	**,**	**Sam's**	**conscience**	**got**	**mislaid**	**in**	**the**	**shuffle**	**.**
“	现在	,	山姆的	良心	得到	遗失	在	这	洗牌	.

“现在，萨姆的良心在混乱中迷失了方向。”

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] ['eni] .

He	**suddenly**	**discovered**	**that**	**he**	**hadn't**	**any**	**.**
他	突然	发现	那	他	之前没有	任何	.

他突然发现自己一个也没有。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [smɔːl] [æt; ət] [best] .

I	**guess**	**it**	**was**	**rather**	**small**	**at**	**best**	**.**
我	猜测	它	曾是	相当	小的	在	最好的	.

我猜它充其量也只能算是很小的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] [lɔːs] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

It	**was**	**through**	**this**	**loss**	**that**	**I**	**came**	**to**	**know**	**about**	**him**	**.**
它	曾是	通过	这	损失	那	我	来了	到	知道	关于	他	.

正是通过这场失去，我才认识了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] .

He	**was**	**out**	**of**	**work**	**for**	**seven**	**months**	**and**	**got**	**to**	**drinking**	**.**
他	曾是	出去	的	工作	为了	七	几个月	和	得到	到	喝	.

他失业七个月，开始酗酒。

['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [frendz] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]

Idleness	**and**	**regret**	**and**	**the**	**loss**	**of**	**friends**	**turned**	**him**	**toward**	**the**
懒惰	和	后悔	和	这	损失	的	朋友们	转向	他	朝向	这

['daʊnwərd] [pæθ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

downward	**path**	**of**	**women**	**,**
向下	小路	的	女性	,

懒惰、悔恨以及失去朋友使他走上了沉迷于女人的道路。

[waɪn][ænd; ənd] [sɔːŋ] .

wine	**and**	**song**	**.**
葡萄酒	和	歌曲	.

美酒与歌声。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['fedərəl] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['kaʊntərfɪtɪŋ] — [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] - .

He	**is**	**now**	**in**	**a**	**Federal**	**prison**	**for**	**counterfeiting**	**—**	**the**	**victim**	**of**	**Williamism**	**.**
他	是	现在	在	一个	联邦	监狱	为了	伪造	—	这	受害者	的	-	.

他现在因伪造罪在联邦监狱服刑——他是威廉主义的受害者。

“ [naʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][sæm][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]

“	**Now**	**just**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**Sam**	**had**	**happened**	**to**	**every**	**man**	**in**	**the**
“	现在	只是	什么	有	发生	到	山姆	有	发生	到	每一个	男人	在	这

['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] .

German	**army**	**.**
德语	军队	.

“现在，发生在萨姆身上的事，也发生在了德国军队里的每一个人身上。”

[ɪn] [ðæt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪzər] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd][gɑːt][ˌmɪs'leɪd] .

In	**that**	**deal**	**with**	**the**	**Kaiser**	**his**	**conscience**	**had**	**got**	**mislaid**	**.**
在	那	交易	和	这	凯撒	他的	良心	有	得到	遗失	.

在与德皇的那笔交易中，他的良心早已荡然无存。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kʌt][ɔːf][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr]['tɔːrtʃər][ə; eɪ]['wuːndɪd] [mæn]

He	was	ready	to	cut	off	the	hands	of	a	child	or	torture	a	wounded	man
他	曾是	准备好	到	切	离开	这	双手	的	一个	孩子	或者	酷刑	一个	受伤	男人

[ɔːr] [ʃuːt] [æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [sə'vɪliən] .

or	shoot	an	inoffensive	civilian	.
或者	射击	一个	无害的	平民	.

他随时准备砍掉孩子的双手，折磨受伤的男子，或者枪杀无辜的平民。

[hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn]

His	officers	encouraged	him	to	do	it	and	his	conscience	was	not	on
他的	警官	鼓励	他	到	做	它	和	他的	良心	曾是	不是	在

['duːti] .

duty	.
责任	.

他的部下怂恿他这样做，而他的良心却早已麻木。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bundəsrɑːt] .

It	had	been	turned	over	to	the	Kaiser	and	the	Bundesrath	.
它	有	到过	转向	超过	到	这	凯撒	和	这	联邦拉特	.

它已被移交给德皇和联邦议会。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] .

It	had	got	lost	in	the	shuffle	.
它	有	得到	丢失的	在	这	洗牌	.

它被埋没了。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['wɪljəm] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [ðæt] [ʌv; əv]

“	I	have	told	you	that	William	had	made	the	ideal	of	Germany	that	of
“	我	有	讲述	你	那	威廉	有	制成	这	理想的	的	德国	那	的

[ðə; ði]['ɪnsekt] .

the	insect	.
这	昆虫	.

“我曾告诉过你们，威廉把德国的理想设定为昆虫。”

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt][juː; jʊ][get][maɪ] ['miːnɪŋ] .

Let	me	be	sure	that	you	get	my	meaning	.
让	我	是	当然	那	你	得到	我的	意义	.

让我确认一下你是否明白我的意思。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][haɪv][ʌv; əv] [biːz] [ɪn] [braɪt] ['sʌmər] ['weðər] ?

“	Have	you	watched	a	hive	of	bees	in	bright	summer	weather	?
“	有	你	观看	一个	蜂巢	的	蜜蜂	在	明亮的	夏天	天气	?

“你有没有在阳光明媚的夏日里观察过蜂巢？”

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɜːrkərz] [wer] [aʊt][ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd][daɪ] .

Well	,	you	will	find	that	the	workers	wear	out	their	wings	in	two	weeks	and	die	.
出色地	,	你	将要	寻找	那	这	工人	穿	出去	他们的	翅膀	在	二	周	和	死	.

你会发现，工蜂的翅膀会在两周内磨损殆尽，然后死去。

[ðə; ði][haɪv][hæz; həz]['oʊnli] [tuː] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] — ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [reɪs] [pərˌpetʃu'eɪʃn] .

The	hive	has	only	two	purposes	—	storage	and	race	perpetuation	.
这	蜂巢	有	仅有的	二	目的	—	贮存	和	种族	延续	.

蜂巢只有两个用途——储存物质和延续种族。

[ðiːz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['ruːθləs] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

These	purposes	are	carried	out	with	ruthless	and	perfect	efficiency	.
这些	目的	是	携带	出去	和	无情	和	完美的	效率	.

这些目的的实现既冷酷无情又无比高效。

[ðə; ði] [droʊnz] [ɑːr; ər] [stʌŋ] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] .

The	drones	are	stung	to	death	as	soon	as	they	are	discovered	.
这	无人机	是	被蜇了	到	死亡	作为	很快	作为	他们	是	发现	.

无人机一旦被发现就会被蜇死。

[ðə; ði]['wɜːrkər] [wɪl] [stɑːrv] [ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] .

The	worker	will	starve	and	die	for	the	queen	.
这	工人	将要	饿死	和	死	为了	这	女王	.

工蜂会为了蜂后挨饿而死。

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪv][ɪz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] — [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][noʊ]

The	welfare	of	the	hive	is	the	main	thing	—	that	of	the	individual	of	no
这	福利	的	这	蜂巢	是	这	主要的	事物	—	那	的	这	个人	的	不

[ə'kaʊnt] [wət'evər] .

account	whatever	.
帐户	任何	.

蜂群的福祉才是最重要的——单个蜂群的福祉根本无关紧要。

[ðə; ði][ænts][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][plæn] .

The	ants	live	and	die	on	the	same	general	plan	.
这	蚂蚁	居住	和	死	在	这	相同的	一般的	计划	.

蚂蚁的生存和死亡都遵循着大致相同的规律。

“ [soʊ][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] - [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] .

“	So	I	say	that	the	ideal	of	Williamism	is	that	of	the	insect	.
“	所以	我	说	那	这	理想的	的	-	是	那	的	这	昆虫	.

“所以我认为，威廉主义的理想就是昆虫的理想。”

[ðə; ði][haɪv][ɪz][ðə; ði]['empaɪər] .

The	hive	is	the	empire	.
这	蜂巢	是	这	帝国	.

蜂巢即帝国。

[ɪts] [meɪn]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɑːr; ər]['stɔːrɪdʒ][ænd; ənd] [reɪs] [pərˌpetʃu'eɪʃn] .

Its	main	purposes	are	storage	and	race	perpetuation	.
它是	主要的	目的	是	贮存	和	种族	延续	.

它的主要用途是储存和延续种族。

[ɪts] [tʃiːf] [eɪm][ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

Its	chief	aim	is	efficiency	.
它是	首席	目的	是	效率	.

其主要目标是提高效率。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['evriθɪŋ] ; [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nʌθɪŋ] .

The	nation	is	everything	;	the	individual	nothing	.
这	国家	是	一切	;	这	个人	没有什么	.

国家至上，个人微不足道。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [stɔːr] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][taɪm]

The	individual	is	to	work	and	store	and	is	not	even	to	take	the	time
这	个人	是	到	工作	和	店铺	和	是	不是	甚至	到	拿	这	时间

[tuː; tə][kraɪ] [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

to	cry	if	he	feels	like	it	.
到	哭	如果	他	感觉	喜欢	它	.

这个人必须工作和储蓄，甚至连哭的时间都没有，如果他想哭的话。

“ [ðə; ði][haɪv][hæz; həz]['oʊnli] [tuː] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] — ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [reɪs] [pərˌpetʃu'eɪʃn] .

“	The	hive	has	only	two	purposes	—	storage	and	race	perpetuation	.
“	这	蜂巢	有	仅有的	二	目的	—	贮存	和	种族	延续	.

“蜂巢只有两个用途——储存和延续种族。

[ðiːz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['ruːθləs] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

These	purposes	are	carried	out	with	ruthless	and	perfect	efficiency	.
这些	目的	是	携带	出去	和	无情	和	完美的	效率	.

这些目的的实现既冷酷无情又无比高效。

[ðə; ði] [droʊnz] [ɑːr; ər] [stʌŋ] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈskʌvərd] .

The	drones	are	stung	to	death	as	soon	as	they	are	discovered	.
这	无人机	是	被蜇了	到	死亡	作为	很快	作为	他们	是	发现	.

无人机一旦被发现就会被蜇死。

“ [ɪn] [bɜːrˈlɪn] [ˈfɪfti] - [θriː] [pər] [sent] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈfæməliz] [ɪn] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .

“	In	Berlin	fifty	-	three	per	cent	,	of	the	workers	live	with	their	families	in	two	rooms	.
“	在	柏林	五十	-	三	每	中心	,	的	这	工人	居住	和	他们的	家庭	在	二	房间	.

“在柏林，53%的工人与家人挤在两间房里居住。

“ [naʊ] [aɪ] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [laɪf] [ɑːr; ər] [ˈstɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [reɪs] [pərˌpetʃuˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] .

“	Now	I	deny	that	the	main	purposes	of	human	life	are	storage	and	race	perpetuation	and	efficiency	.
“	现在	我	否定	那	这	主要的	目的	的	人类	生活	是	贮存	和	种族	延续	和	效率	.

“现在我否认人类生活的主要目的是储存、种族延续和效率。”

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] ,

If	that	were	true	,
如果	那	是	真的	,

如果那是真的，

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] [kæʃ] [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

the	man	that	had	the	most	cash	and	wives	and	children	would	be	the	greatest	man	in	the	world	.
这	男人	那	有	这	最多	现金	和	妻子们	和	孩子们	会	是	这	最	男人	在	这	世界	.

拥有最多财富、妻儿最多的人，将是世界上最伟大的人。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ə; eɪ] [mæn] [daɪd] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] .

“	A	few	years	ago	a	man	died	in	England	.
“	一个	很少	年	前	一个	男人	死亡	在	英格兰	.

几年前，一名男子在英国去世。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [ɪn] [ˈmʌni] .

He	had	only	a	few	books	and	about	five	hundred	dollars	in	money	.
他	有	仅有的	一个	很少	图书	和	关于	五	百	美元	在	钱	.

他只有几本书和大约五百美元的现金。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Yet	he	was	called	one	of	the	greatest	men	in	the	world	.
然而	他	曾是	称为	一	的	这	最	男人	在	这	世界	.

但他却被誉为世界上最伟大的人之一。

['evri] [wʌn] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærəktər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːrdɪnl] ['njuːmən] .

Every	one	took	off	his	hat	to	that	man	because	he	had	Character	,	He	was	Cardinal	Newman	.
每一个	一	采取	离开	他的	帽子	到	那	男人	因为	他	有	特点	,	他	曾是	红衣主教	纽曼	.

每个人都对他脱帽致敬，因为他品格高尚，他就是纽曼枢机主教。

“ ['lɪŋkən] [daɪd] [pʊr] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['həʊmli] , ['ɔ:kwəd] [mæn][ɪn]
“ Lincoln died poor and he was about the homeliest , awkwardest man in
“ 林肯 死亡 贫穷的 和 他 曾是 关于 这 最家 , 最尴尬 男人 在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

“林肯去世时很穷，而且他可能是美国最相貌平平、最笨拙的人之一。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]
and yet the whole world mourned for him because he had
和 然而 这 所有的 世界 哀悼 为了 他 因为 他 有
[ə'kju:mjəleɪtɪd] ['kærəktər] .
accumulated Character .
积累 特点 .

然而，全世界都为他哀悼，因为他积累了高尚的品格。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][tu:; tə] [dɪ'veləp] ['kærəktər]
“ That is the great thing , and the main purpose of life is to develop character
“ 那 是 这 伟大的 事物 , 和 这 主要的 目的 的 生活 是 到 发展 特点
[ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
in individuals .
在 个人 .

“这才是最重要的，人生的主要目的就是培养个人的品格。”

[ðæt] [dɪ'veləpmənt] [kʌmz] ['moʊstli] [θru:] ['feɪljər] .
That development comes mostly through failure .
那 发展 来 大多 通过 失败 .

这种发展大多源于失败。

[sək'ses] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] ['ti:tʃərz] .
Success is the worst of teachers .
成功 是 这 最差 的 教师 .

成功是最糟糕的老师。

“ [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][hi:; hi] [wʊd]
“ If one were to estimate the greatness of a people he would
“ 如果 一 是 到 估计 这 伟大 的 一个 人们 他 会
[ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ɪts] ['ɑ:miz] [ænd; ənd] ['neiviz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði]
disregard its armies and navies and the splendor of its cities and the
漠视 它是 军队 和 海军 和 这 辉煌 的 它是 城市 和 这
[di'pɔzits] [ɪn][ɪts][bæŋks] ,
deposits in its banks ,
存款 在 它是 银行 ,

“如果要衡量一个民族的伟大程度，就不能只看它的军队和海军、城市的辉煌以及银行的存款。”

[ænd; ənd][goʊ][aʊt][tu:; tə][ðæt] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [ə'preɪz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['ævərɪdʒ] [mæn] ,
and go out to that people and appraise the character of its average man ,
和 去 出去 到 那 人们 和 评价 这 特点 的 它是 平均的 男人 ,

然后去接触那些人民，评估一下普通人的品格。

— [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]['di:s(ə)nsi][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðæt]
— his respect for honor and decency and especially his respect for that
— 他的 尊重 为了 荣誉 和 体面 和 尤其 他的 尊重 为了 那
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

——他对荣誉和体面的尊重，尤其是他对那位伟人的尊重，

[wɜ:rld] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ju:nɪt] [noʊn] [æz; əz]['hju:mən] [raɪts] .
world embracing unit known as human rights .
世界 拥抱 单元 已知 作为 人类 权利 .

人权这一涵盖全球的组织。

“ [raɪt] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]

“	**Right**	**here**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**the**	**story**	**of**
“	正确的	这里	我	必须	告诉	你	这	故事	的

“我必须在这里给你们讲讲这个故事……”

[ðə; ði] ['leðərˌhed] ['mɑːnərk] .

THE	**LEATHERHEAD**	**MONARCH**	**.**
这	皮头	君主	.

皮革头君主。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] [sək'sesf(ə)l] .

“	**There**	**was**	**once**	**a**	**man**	**who**	**was**	**born**	**successful**	**.**
“	那里	曾是	一次	一个	男人	WHO	曾是	出生	成功的	.

从前有一个生来就成功的人。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [sək'ses] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

He	**inherited**	**success**	**and**	**for**	**many**	**years**	**kept**	**it**	**coming**	**his**	**way**	**.**
他	遗传	成功	和	为了	许多	年	保留	它	未来	他的	方式	.

他继承了成功，并在很多年里一直保持着成功。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ʃoʊt] ?

Did	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**a**	**man**	**of**	**the**	**name**	**of**	**Shote**	**?**
做过	你	曾经	听到	的	一个	男人	的	这	姓名	的	射击	?

你听说过一个名叫肖特的人吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	**course**	**not**	**.**
的	课程	不是	.

当然不是。

['niːðər] [dɪd][aɪ] . [ðæts] [wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [ʃoʊt] — [dʒɑːn] [ʃoʊt]

Neither	**did**	**I**	**.**	**That's**	**one**	**reason**	**why**	**I**	**am**	**going**	**to**	**call**	**him**	**Shote**	**—**	**John**	**Shote**
两者都不	做过	我	.	那就是	一	原因	为什么	我	是	去	到	称呼	他	射击	—	约翰	射击

，

，

，

我也不知道。这就是我为什么要叫他肖特——约翰·肖特——的原因之一。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

if	**you**	**please**	**.**
如果	你	请	.

请便。

[maɪ]['stɔːri][ɪz] ['strɪktli] [truː] ,

My	**story**	**is**	**strictly**	**true**	**,**
我的	故事	是	严格	真的	,

我的故事完全属实。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [æsk][noʊ][wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktər] .

but	**I**	**would**	**ask**	**no**	**one**	**to**	**believe**	**the**	**name**	**of**	**its**	**leading**	**character**	**.**
但	我	会	问	不	一	到	相信	这	姓名	的	它是	领导	特点	.

但我不会要求任何人相信主角的名字。

“ [dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

“	**John**	**was**	**a**	**great**	**success**	**.**
“	约翰	曾是	一个	伟大的	成功	.

“约翰取得了巨大的成功。”

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

Some	**people**	**called**	**him**	**a**	**great**	**man**	**.**
一些	人们	称为	他	一个	伟大的	男人	.

有人称他为伟人。

[ɪn'di:d] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [sed] : - [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , ['mɪstər] .

Indeed	**,**	**everybody**	**took**	**off**	**his**	**hat**	**and**	**said**	**:**	**'**	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Mr**	**.**
的确	,	大家	采取	离开	他的	帽子	和	说	:	-	如何	做	你	做	,	先生	.

[ʃoʊt] ?

Shote	**?**
射击	?

事实上，每个人都脱帽致意，说道："肖特先生，您好！"

- [ɔ:r] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

'	**or**	**words**	**to**	**that**	**effect**	**when**	**he**	**came**	**along**	**.**
-	或者	字	到	那	影响	什么时候	他	来了	沿着	.

他出现时说了类似的话。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . [ʃoʊt] ['oʊnli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] ,

"	**I**	**suppose**	**you**	**will**	**think**	**that**	**Mr**	**.**	**Shote**	**only**	**nodded**	**and**	**passed**	**on**	**,**
"	我	认为	你	将要	思考	那	先生	.	射击	仅有的	点头	和	通过了	在	,

"我想你们会认为肖特先生只是点了点头就离开了。"

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] .

but	**he**	**was**	**not**	**so**	**bad**	**as**	**that**	**.**
但	他	曾是	不是	所以	坏的	作为	那	.

但他并没有那么坏。

[noʊ] , [hi:; hi] ['ænsər] : - ['veri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

No	**,**	**he**	**answered**	**:**	**'**	**Very**	**well**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**'**	**and**	**went**	**about**	**his**	**business**	**.**
不	,	他	回答	:	-	非常	出色地	,	感谢	你	,	-	和	去	关于	他的	商业	.

"不，"他回答说，"好的，谢谢。"然后继续做自己的事。

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [jʊr; jər] [sə'lɪsɪtu:d] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] ['wʌndər] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**failed**	**to**	**return**	**your**	**solicitude**	**but**	**did**	**not**	**wonder**	**at**	**it**	**.**
他	失败的	到	返回	你的	关怀	但	做过	不是	想知道	在	它	.

他没有回应你的关心，但对此并不感到惊讶。

" [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] — [let] [ˌju: 'es] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] - — [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

"	**He**	**lived**	**in**	**a**	**neighboring**	**town**	**—**	**let**	**us**	**call**	**it**	**Shoteville**	**—**	**and**	**was**
"	他	居住地	在	一个	邻接	镇	—	让	我们	称呼	它	-	—	和	曾是

[su:n] , [ɪn'di:d] ,

soon	**,**	**indeed**	**,**
很快	,	的确	,

"他住在邻近的小镇——我们姑且称之为肖特维尔——而且很快，确实，

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʃoʊt] [ʌv; əv] - .

the	**principal**	**Shote**	**of**	**Shoteville**	**.**
这	主要的	射击	的	-	.

肖特维尔的校长肖特。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

The	**business**	**was**	**there**	**.**
这	商业	曾是	那里	.

生意确实存在。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['prɔspəd] .

It	**had**	**always**	**prospered**	**.**
它	有	总是	繁荣昌盛	.

它一直都很繁荣。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [daɪd] , [dʒɑ:n] [tʊk] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['swerɪŋ] ,

When	**his**	**father**	**died**	**,**	**John**	**took**	**the**	**crown**	**and**	**became**	**a**	**swearing**	**,**
什么时候	他的	父亲	死亡	,	约翰	采取	这	王冠	和	成为	一个	咒骂	,

[ræn'tæŋkərəs] ['taɪrənt] .

rantankerous	**tyrant**	**.**
暴躁的	暴君	.

父亲去世后，约翰继承王位，成为一个满口脏话、脾气暴躁的暴君。

“ [hiː; hi] [iˈnɔːgjureitid] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] .
“ **He** **inaugurated** **a** **system** **of** **efficiency** **.**
“ 他 就职典礼 一个 系统 的 效率 .

他开创了一套高效的体系。

[hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [ˈnoʊbɑːdi] .
He **trusted** **nobody** **.**
他 可信 无人 .

他谁也不信任。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪndɪkeɪtər][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevri]
There **was** **an** **indicator** **at** **the** **entrance** **of** **the** **big** **building** **and** **every**
那里 曾是 一个 指标 在 这 入口 的 这 大的 建筑 和 每一个
[ˈwɜːrkər] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [hæd; həd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [ˈɪndɪkeɪtər] [wen] [hiː; hi]
worker **great** **and** **small** **had** **to** **touch** **a** **button** **on** **this** **indicator** **when** **he**
工人 伟大的 和 小的 有 到 触碰 一个 按钮 在 这 指标 什么时候 他
[left] [ɔːr] [ˈentərd] [ðə; ði] [pleɪs] .
left **or** **entered** **the** **place** **.**
左边 或者 进入 这 地方 .

大楼入口处有一个指示器，所有员工，无论大小，在进出大楼时都必须触摸这个指示器上的按钮。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈgɪlətiːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ˈhedz] [fel] [ˈɪntuː]
He **had** **a** **kind** **of** **guillotine** **in** **the** **office** **and** **every** **day** **heads** **fell** **into**
他 有 一个 种类 的 断头台 在 这 办公室 和 每一个 天 头部 跌倒 进入
[ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
the **basket** **.**
这 篮子 .

他的办公室里有一台类似断头台的装置，每天都有人的头颅掉进篮子里。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [left] [ˈmɪstər] . [ʃoʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredɪt][ɪn]
But **when** **a** **man** **left** **Mr** **.** **Shote** **it** **was** **a** **point** **to** **his** **credit** **in**
- .
Shoteville **.**
- .

但是，当有人离开肖特先生时，这反而是肖特维尔对他的一种褒奖。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ˈbiːɪŋ] [swɔːrn][æt; ət] .
It **showed** **that** **he** **was** **above** **being** **sworn** **at** **.**
它 显示 那 他 曾是 多于 存在 宣誓 在 .

这表明他不屑于被人辱骂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] .
It **was** **a** **kind** **of** **recommendation** **—** **a** **thing** **to** **boast** **of** **.**
它 曾是 一个 种类 的 推荐 — 一个 事物 到 夸 的 .

这是一种推荐——一件值得炫耀的事。

[ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [kɔːld] [baɪ][ˈmɪstər] . [ʃoʊt] “ [ə; eɪ] [dæm]
Every **one** **in** **the** **shop** **was** **sooner** **or** **later** **called** **by** **Mr** **.** **Shote** **“** **a** **damn**
每一个 一 在 这 店铺 曾是 很快 或者 之后 称为 经过 先生 . 射击 “ 一个 该死
[ˈleðər] [hed] .
leather **head** **.**
皮革 头 .

店里的每个人迟早都会被肖特先生称为“该死的皮脑袋”。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] .
” **It** **was** **a** **kind** **of** **initiation** **.**
” 它 曾是 一个 种类 的 引发 .

“这是一种入会仪式。”

[ɪf] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈmɪstər] . [ʃoʊt] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi]

If	he	accepted	the	classification	and	remained	Mr	.	Shote	decided	that	he
如果	他	公认	这	分类	和	剩余	先生	.	射击	决定	那	他

[wʌz; wəz][əˈmiːnəb(ə)l][tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [mæn] .

was	amenable	to	discipline	and	thought	him	a	promising	man	.
曾是	易于相处	到	纪律	和	想法	他	一个	有前途	男人	.

如果他接受这一分类并留任，肖特先生认为他能够接受纪律约束，并且认为他是一个有前途的人。

[ˈaʊtˈsaɪdər] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

Outsiders	looked	down	upon	him	.
局外人	看起来	向下	之上	他	.

外人瞧不起他。

[ðə; ði][men] [huː] [steɪd] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrd] [ðə; ði][ɪnˈsʌlts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ʃoʊt]

The	men	who	stayed	year	after	year	and	endured	the	insults	of	Mr	.	Shote
这	男人	WHO	入住	年	后	年	和	忍受	这	侮辱	的	先生	.	射击

[wɜːr; wər] [noʊn] [ɪn] [ðæt] [kəˈmjuːnəti] [æz; əz] - [ðə; ði] [dæm] [ˈlɛðərˌhɛdz] . -

were	known	in	that	community	as	'	the	damn	leatherheads	.	'
是	已知	在	那	社区	作为	-	这	该死	皮头	.	-

那些年复一年留下来忍受肖特先生侮辱的男人们，在当地被称为“该死的皮头”。

“ [ˈevri] [ˈwɜːrkər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːl] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃæft] [ɔːr][ə; eɪ][ˈlevər][ɪn][ðə; ði][bɪg] [məˈʃiːn] .

“	Every	worker	was	a	wheel	or	a	shaft	or	a	lever	in	the	big	machine	.
“	每一个	工人	曾是	一个	车轮	或者	一个	轴	或者	一个	杠杆	在	这	大的	机器	.

“每个工人都是这台大机器中的一个轮子、一个轴或一个杠杆。”

[wen] , [wɔːrn][ɔːr][ˈbroʊkən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kæst][əˈsaɪd] .

When	,	worn	or	broken	,	he	was	cast	aside	.
什么时候	,	磨损	或者	破碎的	,	他	曾是	投掷	旁边	.

当他破旧不堪或伤痕累累时，就被抛弃了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ʃoʊt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] .

“	It	will	be	seen	that	Mr	.	Shote	was	one	of	the	followers	of	William	.
“	它	将要	是	已见	那	先生	.	射击	曾是	一	的	这	追随者	的	威廉	.

“可以看出，肖特先生是威廉的追随者之一。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wɜːr; wər] [bʌsts] [ʌv; əv][ˈdʒuːljəs][ænd; ənd] [ɔːˈgʌstəs] [ˈsiːzər] [ænd; ənd] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv]

In	his	office	were	busts	of	Julius	and	Augustus	Caesar	and	portraits	of
在	他的	办公室	是	半身像	的	尤利乌斯	和	奥古斯都	凯撒	和	肖像	的

[nəˈpoʊliən] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] .

Napoleon	and	Frederick	the	Great	.
拿破仑	和	弗雷德里克	这	伟大的	.

他的办公室里摆放着尤利乌斯·凯撒和奥古斯都·凯撒的半身像，以及拿破仑和腓特烈大帝的画像。

[hiː; hi] [ˈwəːʃipt] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊldʒər] .

He	worshiped	power	and	kicked	the	common	soldier	.
他	崇拜	力量	和	踢	这	常见的	士兵	.

他崇尚权力，却践踏普通士兵。

“ [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [əˈmerɪkə] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [əˈmerɪkən]

“	While	he	was	in	America	,	I	am	glad	to	say	he	was	not	an	American
“	尽管	他	曾是	在	美国	,	我	是	高兴的	到	说	他	曾是	不是	一个	美国人

— [nɑːt] [ˈriːəli] .

—	not	really	.
—	不是	真的	.

“当他身在美国时，我很高兴地说，他并不是美国人——至少不是真正意义上的美国人。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] [ænd; ənd]['voʊtɪd] [hɪr] ,

To	be	sure	he	was	born	here	and	voted	here	,
到	是	当然	他	曾是	出生	这里	和	投票	这里	,

要确定他出生在这里，并且在这里投票，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['prʌʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɪn]

but	**he**	**was**	**really**	**a**	**Prussian**	**and**	**his**	**shop**	**was**	**a**	**little**	**kingdom**	**in**
但	他	曾是	真的	一个	普鲁士	和	他的	店铺	曾是	一个	小的	王国	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] .

the	**midst**	**of**	**a**	**democracy**	**.**
这	中间	的	一个	民主	.

但他其实是个普鲁士人，他的店铺就像民主国家中的一个小王国。

“ ['mɪstər] . [ʃoʊt] ['riːəli] [θɔːt] [hɪm'self][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][men] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

“	**Mr**	**.**	**Shote**	**really**	**thought**	**himself**	**one**	**of**	**the**	**noblest**	**men**	**that**	**ever**	**lived**	**.**
“	先生	.	射击	真的	想法	他自己	一	的	这	最高贵	男人	那	曾经	居住地	.

“肖特先生真心认为自己是历史上最崇高的人之一。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['θɪŋkər] .

He	**was**	**a**	**great**	**success**	**even**	**as**	**a**	**thinker**	**.**
他	曾是	一个	伟大的	成功	甚至	作为	一个	思想家	.

即使作为一名思想家，他也取得了巨大的成功。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [θɪŋk] [hɪm'self]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [pliːziz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɑːbstər][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪnt] .

A	**man**	**can**	**think**	**himself**	**into**	**anything**	**he**	**pleases**	**from**	**a**	**lobster**	**to**	**a**	**saint**	**.**
一个	男人	能	思考	他自己	进入	任何事物	他	请	从	一个	龙虾	到	一个	圣	.

一个人可以把自己想象成任何他想成为的人，从龙虾到圣人。

[dʒʌst] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ɔːf][aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][dʒʌdʒ] .

Just	**where**	**he**	**got**	**off**	**I**	**leave**	**the**	**reader**	**to**	**judge**	**.**
只是	在哪里	他	得到	离开	我	离开	这	读者	到	法官	.

至于他在哪里下车，就留给读者自行判断吧。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['mɪstər] . [ʃoʊt] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	**Unfortunately**	**,**	**Mr**	**.**	**Shote**	**believed**	**his**	**own**	**thoughts**	**—**	**all**	**of**	**them**	**.**
“	很遗憾	,	先生	.	射击	相信	他的	自己的	想法	—	全部	的	他们	.

“不幸的是，肖特先生相信了自己的所有想法。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['hæbɪt][tuː; tə][ə'kwaɪər] — [ðæt] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌn'self] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

It	**is**	**a**	**dangerous**	**habit**	**to**	**acquire**	**—**	**that**	**of**	**believing**	**oneself**	**—**	**believe**	**me**	**.**
它	是	一个	危险的	习惯	到	获得	—	那	的	相信	自己	—	相信	我	.

养成自以为是的习惯很危险——相信我。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] ['kerf(ə)l] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ɪts] [jɔːr'self] .

If	**there's**	**any**	**one**	**that**	**requires**	**careful**	**corroboration**	**it's**	**yourself**	**.**
如果	有	任何	一	那	需要	小心	证实	它是	你自己	.

如果说有什么事情需要仔细核实，那就是你自己。

['mɪstər] . [ʃoʊt] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kə'mændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] .

Mr	**.**	**Shote**	**could**	**not**	**help**	**believing**	**his**	**own**	**thoughts**	**—**	**they**	**were**	**so**	**commanding**	**and**	**imperious**	**.**
先生	.	射击	可以	不是	帮助	相信	他的	自己的	想法	—	他们	是	所以	指挥	和	专横	.

肖特先生不由自主地相信了自己的想法——这些想法如此令人信服，如此专横跋扈。

“ [wət'evər] [els] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , [æz; əz][men][goʊ] .

“	**Whatever**	**else**	**we**	**may**	**say**	**of**	**him**	**he**	**was**	**honest**	**,**	**as**	**men**	**go**	**.**
“	任何	别的	我们	可能	说	的	他	他	曾是	诚实的	,	作为	男人	去	.

“不管我们对他有什么其他评价，就人而言，他是个诚实的人。”

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dɛts] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [haɪ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [geɪv] [lɑːrdʒ]

He	paid	his	debts	promptly	and	kept	his	credit	high	and	even	gave	large
他	有薪酬的	他的	债务	及时	和	保留	他的	信用	高的	和	甚至	给予	大的

[sʌmz] [tuː; tə] ['tʃærəti] .

sums	to	charity	.
总和	到	慈善机构	.

他及时偿还债务，保持良好的信用记录，甚至还向慈善机构捐赠了大笔款项。

“ [hɪz; ɪz] [greɪt] [læk] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [sens] ; [hɪz; ɪz] [greɪt] ['feɪlɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnkən'troʊld] ['tempər] .

“	His	great	lack	was	common	sense	;	his	great	failing	an	uncontrolled	temper	.
“	他的	伟大的	缺少	曾是	常见的	感觉	;	他的	伟大的	失败	一个	不受控制	脾气	.

“他最大的缺点是缺乏常识；他最大的缺点是无法控制的脾气。”

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pɪvət] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ri'vɔlvz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æpt]

When	you	become	the	pivot	around	which	the	whole	world	revolves	you	are	apt
什么时候	你	变得	这	枢	大约	哪个	这	所有的	世界	旋转	你	是	易于

[tuː; tə] [get] [hɑːt] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] .

to	get	hot	and	noisy	.
到	得到	热的	和	嘈杂	.

当你成为整个世界运转的中心时，你很容易变得焦躁不安、喧闹无比。

[ðə; ði] [wɜːrld] [berz] [daʊn] ['ræðər] [hɑːrd] .

The	world	bears	down	rather	hard	.
这	世界	熊	向下	相当	难的	.

世界正以相当沉重的压力压着我们。

[soʊ] ['mɪstər] . [ʃoʊt] [skwiːkt] [ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

So	Mr	.	Shote	squeaked	and	roared	with	anger	every	day	of	his	life	.
所以	先生	.	射击	吱吱作响	和	咆哮	和	愤怒	每一个	天	的	他的	生活	.

所以，肖特先生一生中每天都因愤怒而尖叫和咆哮。

“ [hɪz; ɪz] [greɪt] [vaɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

“	His	great	vice	was	too	much	efficiency	.
“	他的	伟大的	副	曾是	也	很多	效率	.

“他最大的缺点就是效率太高。”

[noʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [plænt] [hæd; həd] ['eni] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

No	man	in	the	plant	had	any	power	of	initiative	,
不	男人	在	这	植物	有	任何	力量	的	倡议	,

工厂里没有一个男人有任何主动性。

[duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɪstər] . [ʃoʊt] [hæd; həd] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

due	to	the	fact	that	Mr	.	Shote	had	no	faith	in	any	one	but	himself	.
到期的	到	这	事实	那	先生	.	射击	有	不	信仰	在	任何	一	但	他自己	.

因为肖特先生除了自己之外，不信任任何人。

[ðə; ði] [plænt] [prə'siːdid] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪərn] [plæn] .

The	plant	proceeded	on	an	iron	plan	.
这	植物	继续	在	一个	铁	计划	.

该工厂按照铁板一块的计划进行生产。

“ [naʊ] ,

“	Now	,
“	现在	,

“现在，

['evri] [bɪg] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm]

every	big	thing	that	was	ever	accomplished	has	been	the	work	of	some
每一个	大的	事物	那	曾是	曾经	完成	有	到过	这	工作	的	一些

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][hæz; həz]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][plænz][ænd; ənd]

individual	who	at	a	critical	moment	has	broken	away	from	plans	and
个人	WHO	在	一个	批判的	片刻	有	破碎的	离开	从	计划	和

[meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd]['æktɪd][ɑ:n][ðem; ðəm] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [grænt][dɪd]

made	his	own	orders	and	acted	on	them	—	the	kind	of	thing	that	Grant	did
制成	他的	自己的	订单	和	行动	在	他们	—	这	种类	的	事物	那	授予	做过

[æt; ət] [ˌæpə'mætəks] ;

at	Appomattox	;
在	阿波马托克斯	;

历史上所有伟大的成就，都是某些人在关键时刻打破常规，自行下达命令并付诸行动的成果——就像格兰特在阿波马托克斯所做的那样；

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['lɪŋkən] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] .

the	kind	of	thing	that	Lincoln	did	in	his	great	proclamation	.
这	种类	的	事物	那	林肯	做过	在	他的	伟大的	公告	.

林肯在他的伟大宣言中就做过类似的事情。

[bɪl] ['hɔhənzəulən] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .

Bill	Hohenzollern	would	have	called	it	inefficiency	.
账单	霍亨索伦	会	有	称为	它	效率低下	.

比尔·霍亨索伦会称之为效率低下。

“ [dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] ['mɪstər] . [ʃoʊt] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt]

“	Just	that	kind	of	thing	would	have	saved	Mr	.	Shote	in	the	critical	moment
“	只是	那	种类	的	事物	会	有	已保存	先生	.	射击	在	这	批判的	片刻

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

of	his	career	.
的	他的	职业	.

“正是这种做法，才能在肖特先生职业生涯的关键时刻拯救他。”

[ðæt] ['moʊmənt] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [skaɪ][wʌn] [deɪ] .

That	moment	fell	upon	him	like	a	thunderbolt	out	of	a	dear	sky	one	day	.
那	片刻	跌倒	之上	他	喜欢	一个	霹雳	出去	的	一个	亲爱的	天空	一	天	.

那一刻如同晴天霹雳般降临在他身上。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [soʊ] - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [ri:p] [ˌaɪ 'ti:]['mɪstər] . - ['lævɪʃ] [krɑ:p]

“	If	you	sow	Williamism	you	are	bound	to	reap	it	Mr	.	Shote's	lavish	crop
“	如果	你	母猪	-	你	是	边界	到	收割	它	先生	.	-	奢华的	庄稼

['raɪpənd] ['sʌd(ə)nli] .

ripened	suddenly	.
成熟的	突然	.

“如果你播种威廉主义，你注定会收获它——肖特先生丰硕的果实突然成熟了。”

“ [ðə; ði] - ['lɛðərˌhɛdz] - [dɪ'saɪdɪd][wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

“	The	'	Leatherheads	'	decided	one	day	to	meet	efficiency	with	efficiency	.
“	这	-	皮头	-	决定	一	天	到	见面	效率	和	效率	.

“有一天，‘皮头帮’决定以效率来应对效率。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] ['mɪstər] . [ʃoʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɪn] [ə'merɪkə]

They	were	right	Mr	.	Shote	had	been	running	a	little	kingdom	in	America
他们	是	正确的	先生	.	射击	有	到过	跑步	一个	小的	王国	在	美国

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['lɛðərˌhɛdz] - ['faʊndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

and	the	'	Leatherheads	'	founded	one	of	their	own	.
和	这	-	皮头	-	创立	一	的	他们的	自己的	.

他们说得没错，肖特先生在美国建立了一个小王国，“皮革头帮”也建立了他们自己的王国。

[ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][ə; eɪ]['juːniən][ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən]['empərər][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

They	had	started	a	union	and	appointed	an	emperor	and	told	him
他们	有	开始	一个	联盟	和	任命	一个	皇帝	和	讲述	他

[tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [kɪŋ] .

to	go	ahead	and	outkaiser	the	king	.
到	去	前方	和	-	这	国王	.

他们建立了一个联盟，拥立了一位皇帝，并让他去推翻国王的统治。

[ðeɪ] [strʌk] [fɔːr; fər] ['haɪər] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [fjuːər] ['aʊərz] .

They	struck	for	higher	wages	and	fewer	hours	.
他们	击	为了	更高	工资	和	更少	小时	.

他们罢工是为了争取更高的工资和更少的工作时间。

['mɪstər] . [ʃoʊt] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

Mr	.	Shote	was	away	at	one	of	his	palaces	in	the	South	.
先生	.	射击	曾是	离开	在	一	的	他的	宫殿	在	这	南	.

肖特先生当时正在南方的一处宫殿里。

“ [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] ['kɑːmprəmaɪz] [ðæt] [deɪ] [ɪf] [ðə; ði]

“	Now	all	the	trouble	might	have	ended	in	a	decent	compromise	that	day	if	the
“	现在	全部	这	麻烦	可能	有	结束	在	一个	体面的	妥协	那	天	如果	这

[bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['lɛðərˌhɛdz] - [ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði][taɪm][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['paʊər]

boss	of	the	'	Leatherheads	'	on	duty	at	the	time	had	had	the	power
老板	的	这	-	皮头	-	在	责任	在	这	时间	有	有	这	力量

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ækt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][duː][ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

and	courage	to	act	on	his	own	judgment	and	do	a	really	big	thing	for
和	勇气	到	行为	在	他的	自己的	判断	和	做	一个	真的	大的	事物	为了

[wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

once	in	his	life	.
一次	在	他的	生活	.

“如果当时值班的‘皮头帮’老大有能力和勇气，按照自己的判断行事，并且有生以来第一次做一件真正的大事，那么那天所有的麻烦或许就能以一个体面的妥协告终了。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	have	it	.
他	没有	有	它	.

他没有。

[ðə; ði] [wiːlz] [stɑːpt] .

The	wheels	stopped	.
这	车轮	停止	.

车轮停了下来。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] .

“	The	king	returned	.
“	这	国王	返回	.

国王回来了。

[hɪz; ɪz][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] .

His	irritation	was	heard	in	distant	places	.
他的	刺激	曾是	听到	在	遥远	地方	.

他的恼怒之声传到了遥远的地方。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [jiːld] .

He	would	never	yield	.
他	会	绝不	屈服	.

他绝不屈服。

[hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] - ['lɛðərˌhɛdz] . -

His	men	were	no	longer	'	Leatherheads	.	'
他的	男人	是	不	更长	-	皮头	.	-

他的部下不再是“皮头帮”了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪn'vɜːrsli] [prə'moʊtɪd] .

They	were	inversely	promoted	.
他们	是	反之亦然	推广	.

他们的晋升方式与晋升方式相反。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

It	was	a	critical	time	in	the	business	.
它	曾是	一个	批判的	时间	在	这	商业	.

那是公司发展的关键时期。

[ðə; ði][plænt][went]['ɪntuː][dɪ'fɔːlt¦'diːfɔːlt][ɑːn][ɪts]['kɑːntrækts] .

The	plant	went	into	default	on	its	contracts	.
这	植物	去	进入	默认	在	它是	合同	.

该工厂未能履行合同。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [fɜːrm] ; [soʊ][dɪd][ðə; ði]['wɜːrkərz] .

The	king	stood	firm	;	so	did	the	workers	.
这	国王	站立	公司	;	所以	做过	这	工人	.

国王立场坚定，工人们也立场坚定。

“ [ðə; ði][plænt][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

“	The	plant	was	idle	for	months	.
“	这	植物	曾是	闲置的	为了	几个月	.

“该工厂已经闲置数月了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv]['mɪstər] . - [prɑː'sperəti] .

It	was	the	beginning	of	the	end	of	Mr	.	Shote's	prosperity	.
它	曾是	这	开始	的	这	结尾	的	先生	.	-	繁荣	.

这是肖特先生繁荣走向终结的开始。

[hɪz; ɪz]['raɪvlz] ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz][best] [men] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

His	rivals	captured	his	best	men	and	his	customers	and	most	of	the
他的	竞争对手	捕获	他的	最好的	男人	和	他的	顾客	和	最多	的	这

[gʊd] [wɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] .

good	will	he	had	enjoyed	.
好的	将要	他	有	享受	.

他的竞争对手挖走了他最得力的助手、他的客户以及他所享有的大部分好感。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [went] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][kɑːrdz] .

The	business	went	down	like	a	house	of	cards	.
这	商业	去	向下	喜欢	一个	房子	的	牌	.

这家公司像纸牌屋一样轰然倒塌。

“ [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][seɪ] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] [hɪr] [ɪn][ə'merɪkə] .

“	We	often	say	that	business	is	business	here	in	America	.
“	我们	经常	说	那	商业	是	商业	这里	在	美国	.

“我们常说，在美国，生意就是生意。”

[ˌaɪ 'tiː]['iznt][soʊ] .

It	isn't	so	.
它	不是	所以	.

并非如此。

['bɪznəs] [ɪz] [mɔːr] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['bɪznəs] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Business	is	more	,	much	more	than	mere	business	here	in	America	.
商业	是	更多的	,	很多	更多的	比	仅仅	商业	这里	在	美国	.

在美国，商业的意义远不止于单纯的商业交易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['frendʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,

It	is	friendship	,	it	is	personality	,
它	是	友谊	,	它	是	性格	,

这是友谊，这是个性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kredɪt] — [ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [skwer] ['diːlɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ]

it	is	credit	—	the	credit	for	good	sense	and	square	dealing	and	high
它	是	信用	—	这	信用	为了	好的	感觉	和	正方形	处理	和	高的

['kærəktər] — [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [ɪz] [ʃerd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [baɪ] ['evri] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]

character	—	a	character	that	is	shared	in	some	measure	by	every	servant	of	the
特点	—	一个	特点	那	是	共享	在	一些	措施	经过	每一个	仆人	的	这

['entərpraɪz] ,

enterprise	,
企业	,

这是信誉——对良好判断力、正直行事和高尚品格的认可——这种品格是企业中每个员工在某种程度上都具备的。

[biː; bi][hiː; hi]['mænɪdʒər][ɔːr] ['erənd] [bɔɪ] .

be	he	manager	or	errand	boy	.
是	他	经理	或者	差事	男生	.

无论是经理还是跑腿的。

“ [ðæt] [koʊ'hiːsɪv] ['paʊər] [ðæt] [floʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɜːrsə'næləti]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər]

“	That	cohesive	power	that	flows	out	of	a	great	personality	into	the	whole	structure
“	那	凝聚力	力量	那	流量	出去	的	一个	伟大的	性格	进入	这	所有的	结构

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [kə'mɜːrʃ(ə)l]

of	a	business	was	not	in	the	warp	and	woof	of	Mr	.	Shote's	commercial
的	一个	商业	曾是	不是	在	这	经	和	纬	的	先生	.	-	商业的

[ˌræməfɪ'keɪʃənz] .

ramifications	.
后果	.

“那种从伟大人物身上流淌到整个企业结构中的凝聚力，在肖特先生的商业影响中并没有体现出来。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] .

They	came	to	grief	.
他们	来了	到	悲伤	.

他们遭遇了不幸。

[soʊ][dɪd]['mɪstər] . [ʃoʊt] .

So	did	Mr	.	Shote	.
所以	做过	先生	.	射击	.

肖特先生也这么认为。

“ [ðen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['mɪstər] . [ʃoʊt] [hæd; həd] [tuː] [waɪvz] [ænd; ənd] [tuː]

“	Then	we	discovered	suddenly	that	Mr	.	Shote	had	two	wives	and	two
“	然后	我们	发现	突然	那	先生	.	射击	有	二	妻子们	和	二

['fæməliz] .

families	.
家庭	.

“然后我们突然发现肖特先生有两个妻子和两个家庭。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [æt; ət][wʌns]

As	a	husband	and	a	father	he	had	enjoyed	a	success	at	once
作为	一个	丈夫	和	一个	父亲	他	有	享受	一个	成功	在	一次

[ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] .

unusual	and	unsuspected	.
异常	和	意想不到的	.

作为丈夫和父亲，他取得了一种不同寻常且出人意料的成功。

[ə; eɪ]['suːpərmæn][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['suːpər] ['mærid] .

A	superman	is	generally	super	married	.
一个	超人	是	一般来说	极好的	已婚	.

超人通常都拥有美满的婚姻。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪm'pɪriəl] ['mɔrəlz] .

He	had	acquired	imperial	morals	.
他	有	获得	帝国	德	.

他已习得帝王般的道德观。

[ðə; ði]['sekənd][waɪf] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rts] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [jel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [stɑ:pt]
The second wife appealed to the courts in a wild yell for her stopped
这 第二 妻子 上诉 到 这 法院 在 一个 荒野 叫喊 为了 她 停止
[ə'laʊəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðæt] ,
allowance and the result was that ,
津贴 和 这 结果 曾是 那 ,

第二任妻子向法院提出上诉，要求恢复她被停止支付的生活费，结果是：

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , ['mɪstər] . [ʃoʊt] [stʊd] [ə'loʊn][ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [dɪ'spaɪzd] [bɪ'twi:n] [tu:]
in a short time , Mr . Shote stood alone and universally despised between two
在 一个 短的 时间 , 先生 . 射击 站立 独自的 和 普遍地 被鄙视的 之间 二
['fæməli][fairz] .
family fires .
家庭 火灾 .

在很短的时间内，肖特先生孤立无援，被夹在两个家庭的烈火之间，人人都对他憎恨不已。

[hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] .
His efficiency had gone too far .
他的 效率 有 已消失 也 远的 .

他的效率过高了。

“ [ə'gen] [aɪ] [seɪ] ,
“ Again I say ,
“ 再次 我 说 ,

我再说一遍，

[sək'ses] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] ['ti:tʃərz] — [seɪv] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [sɪt][ɪn][ðə; ði][grænd][stænd] [waɪl]
success is the worst of teachers — save to those who sit in the grand stand while
成功 是 这 最差 的 教师 — 节省 到 那些 WHO 坐 在 这 盛大 站立 尽管
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][ɪts] ['feɪljər] .
it is working out its failure .
它 是 在职的 出去 它是 失败 .

成功是最糟糕的老师——除了那些坐在看台上，看着它反思失败的人。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [men][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] - [wɪtʃ] [hæz; həz]
it gave the laboring men of this country a lesson in Williamism which has
它 给予 这 劳动 男人 的 这 国家 一个 课 在 - 哪个 有
[spred] ['oʊvər][ə'merɪkə] .
spread over America .
传播 超过 美国 .

它给这个国家的劳动人民上了一堂关于威廉主义的课，这种主义已经在美国传播开来。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['wɜ:rkərz][ɔ:l] [sək'ses] [ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][fru:ts][ʌv; əv]
I wish the workers all success in getting their just share of the fruits of
我 希望 这 工人 全部 成功 在 获得 他们的 只是 分享 的 这 水果 的
['kɑ:mɜ:rs] ,
commerce ,
商业 ,

我祝愿所有劳动者都能成功获得他们应得的商业成果份额。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [fer] , [ˌdemə'krætɪk] ['meθədz] [ænd; ənd][nɑ:t] [θru:] - .
but let it be done by fair , democratic methods and not through Williamism .
但 让 它 是 完毕 经过 公平的 , 民主 方法 和 不是 通过 - .

但应该通过公平、民主的方式进行，而不是通过威廉主义。

“ [ə'bʌv] [ɔ:l][noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə][ə; eɪ][poʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
“ **Above all no man should hitch his conscience to a post as if it were**
“ 多于 全部 不 男人 应该 拴住 他的 良心 到 一个 邮政 作为 如果 它 是
[ə; eɪ][mju:l][ɔ:r][ə; eɪ] ['næni] - [goʊt][ænd; ənd][goʊ][ɔ:f][ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
a mule or a nanny - goat and go off and leave it .
一个 骡子 或者 一个 保姆 - 山羊 和 去 离开 和 离开 它 .

“最重要的是，任何人都不应该把自己的良心拴在柱子上，就像拴着骡子或母山羊一样，然后离开它。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['sæmjuəl]['gɑ:mpərz] [wɪl] [nɑ:t][ə'bændən][hɪz; ɪz]
“ **It is to be hoped that the patriotic Samuel Gompers will not abandon his**
“ 它 是 到 是 希望 那 这 爱国 塞缪尔 戈姆珀斯 将要 不是 放弃 他的
[pər'su:t] [ʌv; əv] - ['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði][wɔ:r]['ɛndz] .
pursuit of Williamism even after the war ends .
追逐 的 - 甚至 后 这 战争 结束 .

“希望爱国的塞缪尔·冈珀斯即使在战争结束后也不会放弃对威廉主义的追求。”

“ [ðə; ði][bɪg] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] : [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['leðərˌhed] ['mɑ:nərk] ,
“ **The big point of the whole thing is this : One day the Leatherhead Monarch ,**
“ 这 大的 观点 的 这 所有的 事物 是 这 : 一 天 这 皮革头 君主 ,

“整件事的关键在于：有一天，莱瑟黑德君主，

[keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] , [kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd]
came into this office , closed the door behind him , sat down beside me and
来了 进入 这 办公室 , 关闭 这 门 在后面 他 , 卫星 向下 旁 我 和
[sed] :
said :
说 :

他走进办公室，关上门，在我旁边坐下，说道：

“ - ['mɪstər] . ['pɑ:tər] , [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪdiət] .
“ **' Mr . Potter , I see that I have the intellect of an idiot .**
“ - 先生 . 波特 , 我 看 那 我 有 这 智力 的 一个 笨蛋 .

“波特先生，我发现自己智力低下，像个白痴一样。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ? -
What shall I do to be saved ? '
什么 将 我 做 到 是 已保存 ? -

我该怎样做才能得救?

“ [æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] ['ri:əli] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
“ **At last he had learned something — a really serviceable and important**
“ 在 最后的 他 有 学习 某物 — 一个 真的 可用 和 重要的
[fækt] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][baɪ] [sək'ses] [bʌt; bət][baɪ] ['feɪljər] .
fact — and he had learned it not by success but by failure .
事实 — 和 他 有 学习 它 不是 经过 成功 但 经过 失败 .

“他终于学到了一些东西——一个真正有用且重要的事实——而且他不是通过成功而是通过失败学到的。”

” [æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz]['klaɪmæks] ,
” **As he approached his climax ,**
” 作为 他 接近 他的 高潮 ,

“当他接近高潮时，

['mɪstər] . ['pɑ:tər][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['weɪtər]
Mr . Potter had shown a little annoyance at the arrival of the waiter
先生 . 波特 有 所示 一个 小的 烦恼 在 这 到达 的 这 服务员
[ænd; ənd][ðə; ði] [hæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪ] .
and the hash and the eggs and the pie .
和 这 哈希 和 这 鸡蛋 和 这 馅饼 .

波特先生对服务员的到来以及土豆泥、鸡蛋和馅饼表现出了些许不悦。

['mɪstər] . ['pɑːtər] [roʊz] , [stʊd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [sed] :

Mr	.	Potter	rose	,	stood	his	rifle	in	a	corner	and	said	:
先生	.	波特	玫瑰	,	站立	他的	步枪	在	一个	角落	和	说	:

波特先生站起身，把步枪立在角落里，说道：

“ [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [maɪ]['klaɪmæks][ænd; ənd] [ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] ['gænɪmiːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv]

“	I	regret	that	my	climax	and	this	wandering	Ganymede	with	his	load	of
“	我	后悔	那	我的	高潮	和	这	漫游	木卫三	和	他的	加载	的

[hæʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

hash	should	have	arrived	at	the	same	moment	.
哈希	应该	有	到达的	在	这	相同的	片刻	.

“我感到遗憾的是，我的高潮和这只带着一堆大麻的游荡的木卫三竟然同时到来了。”

” [ðə; ði] ['weɪtər] [spred] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

”	The	waiter	spread	the	table	in	front	of	the	fireplace	.
”	这	服务员	传播	这	桌子	在	正面	的	这	壁炉	.

服务员在壁炉前摆好了桌子。

['mɪstər] . ['pɑːtər] [pʊt] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [sed] :

Mr	.	Potter	put	a	coin	in	his	hand	and	pointing	at	the	door	said	:
先生	.	波特	放	一个	硬币	在	他的	手	和	指向	在	这	门	说	:

波特先生把一枚硬币放在手里，指着门说：

“ [goʊ] [hens] [ænd; ənd] [kʌm] [nɑːt] [bæk] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	Go	hence	and	come	not	back	until	to	-	morrow	.
“	去	因此	和	来	不是	后退	直到	到	-	明天	.

“你走吧，明天之前不要回来。”

” [hiː; hi] [pleɪst] [tʃerz] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] .

”	He	placed	chairs	by	the	table	and	we	sat	down	.
”	他	放置	椅子	经过	这	桌子	和	我们	卫星	向下	.

他把椅子放在桌子旁，我们就坐了下来。

“ [ɪz] [ðɪs] [paɪ] , ['æp(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hænd(ə)l] [tɔːrd] [maɪ][hænd] ?

“	Is	this	pie	,	apple	,	that	I	see	before	me	the	handle	toward	my	hand	?
“	是	这	馅饼	,	苹果	,	那	我	看	前	我	这	处理	朝向	我的	手	?

“我眼前看到的这个馅饼，是苹果派吗？它的把手朝向我的手吗？”

” [hiː; hi] ['pleɪfəli] [ri'mɑːkt] ,

”	he	playfully	remarked	,
”	他	嬉戏地	评论	,

他开玩笑地说：

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][fɜːrm] [bɪlt] [piːs] [ʌv; əv][paɪ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]

as	he	lifted	a	firm	built	piece	of	pie	in	his	hand	and	began	to	eat	it
作为	他	抬起	一个	公司	建造	片	的	馅饼	在	他的	手	和	开始	到	吃	它

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fæʃ(ə)n] .

in	the	old	fashion	.
在	这	老的	时尚	.

他拿起一块结实的馅饼，用老式的方式开始吃起来。

“ [bred] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][paɪ][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ɪts] ['wɪndoʊz] .

“	Bread	may	be	the	staff	of	life	,	but	pie	is	the	light	in	its	windows	.
“	面包	可能	是	这	职员	的	生活	,	但	馅饼	是	这	光	在	它是	视窗	.

“面包是生命的主食，但馅饼是生命之窗里的光。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrid] [baɪ][ɪts][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

I	don't	want	to	be	hurried	by	its	invitation	,
我	不	想	到	是	慌忙	经过	它是	邀请	,

我不想被它的邀请所催促。

[soʊ][aɪ] [ges] [aɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
so I guess I'll get it out of the way .
所以 我 猜测 患病的 得到 它 出去 的 这 方式 .

我想我还是先把这件事解决掉吧。

" ['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌðəd] [sʌn]
" CHAPTER III . — WHICH PRESENTS THE STORY OF THE SMOTHERED SON
" 章 三、 . 一 哪个 礼物 这 故事 的 这 窒息 儿子

第三章——讲述被闷死的儿子的故事

[oʊ]
O
哦

哦

[ʊr] ['dɪnər] ['oʊvər] , ['mɪstər] . ['pɑːtər] [pʊt][ə; eɪ] [nuː] [lɔːg][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
ur dinner over , Mr . Potter put a new log on the fire .
你的 晚餐 超过 , 先生 . 波特 放 一个 新的 日志 在 这 火 .

晚餐结束后，波特先生往火里添了一根新柴。

[ðen] [wiː; wi][set][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['aʊər; ɑːr][sɪ'gɑːrz] .
Then we set the table aside and lighted our cigars .
然后 我们 放 这 桌子 旁边 和 照明 我们的 雪茄 .

然后我们把桌子搬到一边，点燃了雪茄。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['sektər][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ðæt][ɪz] ['prɪti] ['θɜːrəli] [dʌg]
" There is another sector in the line of the Williamites that is pretty thoroughly dug
" 那里 是 其他 行业 在 这 线 的 这 威廉派 那 是 漂亮的 彻底 挖
[ɪn] ,
in ,
在 ,

"威廉派阵营中还有另一部分人立场非常坚定，根基很深。"

" [sed] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]['sɑːkrəˌtiːz] ,
" said the Honorable Socrates ,
" 说 这 尊敬的 苏格拉底 ,

"尊敬的苏格拉底说道，"

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fendər][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn]
as he put his feet upon the fender and leaned back comfortably in
作为 他 放 他的 脚 之上 这 挡泥板 和 倾斜 后退 舒适地 在
[hɪz; ɪz] [tʃer] .
his chair .
他的 椅子 .

他把脚放在挡泥板上，舒服地靠在椅子上。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]
" Let me tell you the story of
" 让 我 告诉 你 这 故事 的

让我给你讲讲这个故事.....

[ðə; ði] ['smʌðəd] [sʌn] .
THE SMOTHERED SON .
这 窒息 儿子 .

被闷死的儿子。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['wɪdoʊ] — [ðə; ði]['relɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sæmjuəl] ['bʌtərz] .
" She was a Williamistic widow — the relict of the late Samuel Butters .
" 她 曾是 一个 - 寡妇 — 这 遗迹 的 这 晚的 塞缪尔 黄油 .

"她是一位威廉主义的寡妇——已故塞缪尔·巴特斯的遗孀。"

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] - , [ʌv; əv] [ˌkæləmə'zuː] .
“ She was also a Shrimpstone , of Kalamazoo .
” 她 曾是 还 一个 - , 的 卡拉马祖 .

“她也是卡拉马祖的 Shrimpstone 家族的人。”

[maɪ] [frend] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ɪn][koʊld] [ɪn'dɪfrəns] [wen] [aɪ]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][fækt][soʊ]
My friend , why do you sit there in cold indifference when I mention a fact so
我的 朋友 , 为什么 做 你 坐 那里 在 寒冷的 漠不关心 什么时候 我 提到 一个 事实 所以
[ɪn'spaɪərɪŋ] ? ”
inspiring ? ”
鼓舞人心 ? ”

我的朋友，当我提到如此鼓舞人心的事实时，你为什么冷漠地坐在那里呢?

“ [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] - ?
“ Who were the Shrimpstones ?
” WHO 是 这 - ?

“虾石家族是何方神圣？”

” [aɪ][in'kwaiəd] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ [ðə; ði] - !
“ The Shrimpstones !
” 这 - !

“虾石乐队！”

['dʒɪməni] ['krikits] !
Jiminy crickets !
吉米尼 蟋蟀 !

我的天哪!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] -
Is it possible that you are not familiar with the fame of Joshua Shrimpstone
是 它 可能的 那 你 是 不是 熟悉的 和 这 名声 的 约书亚 -
? ”
? ”
? ”

难道你不知道约书亚·施林普斯通的名气吗?

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] , ” [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .
“ I have to plead guilty , ” was my answer .
” 我 有 到 恳求 有罪的 , ” 曾是 我的 回答 .

“我必须认罪，”我的回答是。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [soʊ][duː][aɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ To tell you the truth , so do I , ” he went on ,
” 到 告诉 你 这 真相 , 所以 做 我 , ” 他 去 在 ,

“说实话，我也是这么想的，”他继续说道。

“ [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['ɪgnərəns] ['nevər] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] .
“ but my own ignorance never surprises me .
” 但 我的 自己的 无知 绝不 惊喜 我 .

“但我自己的无知从来都不让我感到惊讶。”

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .
There is so much of it that a little more or less does not matter .
那里 是 所以 很多 的 它 那 一个 小的 更多的 或者较少的 做 不是 事情 .

数量如此之多，多一点或少一点都无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][soʊ]['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs]

It	is	the	ignorance	of	so	many	of	my	fellow	countrymen	regarding	this
它	是	这	无知	的	所以	许多	的	我的	同伴	同胞们	关于	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] [ðæt] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['pɪti] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

important	subject	that	fills	me	with	pity	and	astonishment	.
重要的	主题	那	填充	我	和	遗憾	和	惊讶	.

令我感到既惋惜又惊讶的是，我的许多同胞对这个重要问题竟然如此无知。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [met][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

I	have	never	met	a	man	who	could	give	me	the	slightest	information	regarding
我	有	绝不	遇见	一个	男人	WHO	可以	给	我	这	丝毫	信息	关于

[ðə; ði] - .

the	Shrimpstones	.
这	-	.

我从未遇到过一个能给我提供任何关于虾石家族信息的人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌtərz] [in'dʒɔiz][æn; ən] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [mə'nɑːpəli]

“	It	would	seem	that	Mrs	.	Butters	enjoys	an	arrogant	and	heartless	monopoly
“	它	会	似乎	那	太太	.	黄油	享受	一个	傲慢的	和	狠心	垄断

[ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

of	all	knowledge	about	them	.
的	全部	知识	关于	他们	.

“巴特斯太太似乎傲慢无情地垄断了关于他们的一切知识。”

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'spel][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðə; ði]

One	does	not	feel	like	asking	her	to	dispel	his	ignorance	when	she	speaks	the
一	做	不是	感觉	喜欢	问	她	到	打消	他的	无知	什么时候	她	说话	这

[wɜːrd] - - - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] ['vɪstəz][ʌv; əv] [ɪn'kɑːmprəbl] ['splendər] [ænd; ənd]

word	'	Shrimpstone	'	as	if	it	opened	vistas	of	incomparable	splendor	and
单词	-	-	-	作为	如果	它	打开	景色	的	无与伦比	辉煌	和

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

当她说出“虾石”这个词时，仿佛它开启了无与伦比的壮丽和灵感的景象，你不会想请她来消除你的无知。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lɔɪər] [kæn; kən][nɑːt][duː] .

No	,	there	are	things	which	even	a	lawyer	can	not	do	.
不	,	那里	是	事物	哪个	甚至	一个	律师	能	不是	做	.

不，有些事即使是律师也做不了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪrɪkl] [noʊt][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wen]

There	is	a	special	look	in	her	eye	and	a	lyrical	note	in	her	voice	when
那里	是	一个	特别的	看	在	她	眼睛	和	一个	抒情的	笔记	在	她	嗓音	什么时候

[ʃiː; ʃi] [sez] - [maɪ] ['grænfɑːðər] ,

she	says	'	my	grandfather	,
她	说道	-	我的	祖父	,

当她说“我的祖父”时，她的眼神中流露出一种特别的神情，她的声音里也带着一种诗意的意味。

[ðə; ði] [leɪt] ['dʒɔʃwə] - . -

the	late	Joshua	Shrimpstone	.	'
这	晚的	约书亚	-	.	-

已故的约书亚·施林普斯通。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [bɪl] ['hɔhənzəulən] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sez] : - [maɪ] ['grænfɑːðər] ,

I	imagine	that	Bill	Hohenzollern	looks	like	that	when	he	says	:	'	My	grandfather	,
我	想象	那	账单	霍亨索伦	看起来	喜欢	那	什么时候	他	说道	:	-	我的	祖父	,

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] -

Frederick	the	Great	'
弗雷德里克	这	伟大的	-

我猜想比尔·霍亨索伦说“我的祖父，腓特烈大帝”时，大概就是这副表情。

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [tuː] , [ðæt] ['bɪlz] ['mænər] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['kæʒuəl] .

But	I	imagine	,	too	,	that	Bill's	manner	is	a	bit	more	casual	.
但	我	想象	,	也	,	那	法案的	方式	是	一个	少量	更多的	随意的	.

但我认为，比尔的态度应该会更随意一些。

“ [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bʌtərz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

“	I	had	done	some	business	for	Mrs	.	Butters	now	and	then	,
“	我	有	完毕	一些	商业	为了	太太	.	黄油	现在	和	然后	,

“我偶尔会帮巴特斯太太做些生意，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][get][maɪ][əd'vaɪs][ɑːn][ə; eɪ] ['strɪktli] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] .

and	one	day	she	came	to	get	my	advice	on	a	strictly	personal	matter	.
和	一	天	她	来了	到	得到	我的	建议	在	一个	严格	个人的	事情	.

有一天，她来向我咨询一件非常私人的事情。

[hɜːr; hər][sʌn] , [dʒɑːn] - ['bʌtərz] , [wʌz; wəz][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] .

Her	son	,	John	Shrimpstone	Butters	,	was	just	out	of	college	.
她	儿子	,	约翰	-	黄油	,	曾是	只是	出去	的	大学	.

她的儿子约翰·施林普斯通·巴特斯刚从大学毕业。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['bʌtərz] & ['brɑːnsən] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɔːrsɪt]['fækt(ə)ri] ,

She	had	expected	Butters	&	Bronson	,	of	the	great	corset	factory	,
她	有	预期的	黄油	&	布朗森	,	的	这	伟大的	紧身胸衣	工厂	,

她原本期待的是巴特斯和布朗森，那家著名的紧身胸衣工厂。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,

in	which	she	had	a	considerable	interest	,
在	哪个	她	有	一个	大量	兴趣	,

她对此非常感兴趣，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɜːrm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]

to	take	him	into	the	firm	and	give	him	a	commanding	position	in	the
到	拿	他	进入	这	公司	和	给	他	一个	指挥	位置	在	这

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

把他招入公司，并给他一个重要的职位。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt]

As	they	had	not	come	forward	with	an	invitation	,	she	had	asked
作为	他们	有	不是	来	向前	和	一个	邀请	,	她	有	问

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] ['feɪvər] .

them	for	that	favor	.
他们	为了	那	偏爱	.

由于他们没有主动发出邀请，所以她请求他们帮忙。

[ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] — ['æktʃuəli] [ænd; ənd]['fɜːrmli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] — [ænd; ənd] [wʌt] [duː]

They	had	refused	—	actually	and	firmly	refused	—	and	what	do
他们	有	拒绝	—	实际上	和	牢牢	拒绝	—	和	什么	做

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [dʒɑːn] — [ə; eɪ] [greɪt] ['grænsʌn] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] - ?

you	think	they	had	offered	John	—	a	great	grandson	of	Joshua	Shrimpstone	?
你	思考	他们	有	提供	约翰	—	一个	伟大的	孙子	的	约书亚	-	?

他们拒绝了——而且是坚决地拒绝了——你认为他们会给约翰（约书亚·施林普斯通的曾孙）提供什么？

[waɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['erənd] [bɔɪ] [æt; ət][faɪv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ]

Why	,	they	had	offered	him	a	place	as	errand	boy	at	five	dollars	a
为什么	,	他们	有	提供	他	一个	地方	作为	差事	男生	在	五	美元	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

他们给他提供了一份跑腿的工作，每周工资五美元。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd]

They	actually	expected	him	to	begin	at	the	bottom	of	the	ladder	and
他们	实际上	预期的	他	到	开始	在	这	底部	的	这	梯子	和

[wɜːrk][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [sʌn][ʌv; əv]

work	his	way	up	as	if	he	were	nothing	more	than	the	ambitious	son	of
工作	他的	方式	向上	作为	如果	他	是	没有什么	更多的	比	这	雄心勃勃	儿子	的

[ə; eɪ] [dɪtʃ] ['dɪgər] .

a	ditch	digger	.
一个	沟	挖掘机	.

他们竟然期望他从最底层做起，一步步往上爬，就好像他只是一个雄心勃勃的挖沟工人的儿子一样。

['mɪsɪz] . ['bʌtərz] [lɔːst][hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kən'faidid][ðə; ði]

Mrs	.	Butters	lost	her	self	-	control	and	sobbed	as	she	confided	the
太太	.	黄油	丢失的	她	自己	-	控制	和	啜泣	作为	她	坦白	这

[dɪ'stresɪŋ] [fækt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

distressing	fact	to	me	.
令人痛心	事实	到	我	.

巴特斯太太失去了理智，一边啜泣一边向我倾诉了这件令人痛苦的事。

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [bɪl] ['brɑːnsən] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

“	I	told	her	that	I	would	have	a	talk	with	Bill	Bronson	,	the	head	of
“	我	讲述	她	那	我	会	有	一个	讲话	和	账单	布朗森	,	这	头	的

[ðə; ði][fɜːrm] ,

the	firm	,
这	公司	,

“我告诉她，我会和公司负责人比尔·布朗森谈谈，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][left][ˌem 'iː] .

and	see	what	could	be	done	about	it	,	and	she	left	me	.
和	看	什么	可以	是	完毕	关于	它	,	和	她	左边	我	.

她想看看能做些什么，然后就离开了我。

“ [ɪn][maɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɪl] [sed] :

“	In	my	talk	with	him	,	Bill	said	:
“	在	我的	讲话	和	他	,	账单	说	:

“我和比尔谈话时，他说：”

“ - [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [bʌtɜ-s] [bɔɪ] [bʌt; bət][ɔːl]

“	'	We	should	like	to	do	anything	we	can	for	Mrs	.	Butters's	boy	but	all
“	-	我们	应该	喜欢	到	做	任何事物	我们	能	为了	太太	.	巴特斯	男生	但	全部

[wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] — [ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [bɔɪ]

we	can	do	is	to	give	him	a	chance	—	the	same	chance	that	my	own	boy
我们	能	做	是	到	给	他	一个	机会	—	这	相同的	机会	那	我的	自己的	男生

[wɪl] [hæv; həv] .

will	have	.
将要	有	.

“我们很想尽一切办法帮助巴特斯太太的儿子，但我们所能做的只是给他一个机会——就像我的儿子将拥有的机会一样。”

[hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][wʌn]

He	can	begin	at	the	bottom	and	we	will	push	him	along	from	one
他	能	开始	在	这	底部	和	我们	将要	推	他	沿着	从	一

[dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]['mæstər][ɪts]['diːteɪlz] .

department	to	another	as	rapidly	as	he	can	master	its	details	.
部门	到	其他	作为	快速	作为	他	能	掌握	它是	细节	.

他可以从底层做起，我们会根据他掌握各部门细节的速度，尽快把他从一个部门调到另一个部门。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] ['evri] ['prɑːses] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	must	learn	every	process	from	the	making	to	the	delivery	of	the
他	必须	学习	每一个	过程	从	这	制作	到	这	送货	的	这

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

他必须学习从生产到交付货物的每一个流程。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlzmən] .

Above	all	,	he	must	learn	to	be	a	good	salesman	.
多于	全部	,	他	必须	学习	到	是	一个	好的	推销员	.

首先，他必须学会如何成为一名优秀的销售员。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['bʌtərz] [ʌv; əv] ['bʌtərz] & ['brɑːnsən] [ɪf] [hiː; hi]

After	a	few	years	he	might	become	the	Butters	of	Butters	&	Bronson	if	he
后	一个	很少	年	他	可能	变得	这	黄油	的	黄油	&	布朗森	如果	他

[wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] . -

were	willing	to	work	hard	.	'
是	愿意的	到	工作	难的	.	-

如果他愿意努力工作，几年后他或许能成为巴特斯和布朗森餐厅的巴特斯。

“ [aɪ]['waɪərd]['mɪsɪz] . ['bʌtərz] [tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] .

“	I	wired	Mrs	.	Butters	to	call	again	at	my	office	.
“	我	有线	太太	.	黄油	到	称呼	再次	在	我的	办公室	.

“我给巴特斯太太发了电报，让她再打电话到我办公室来。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

She	called	.
她	称为	.

她打来了电话。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [bɪl] ['brɑːnsən][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	told	her	what	Bill	Bronson	had	said	to	me	.
我	讲述	她	什么	账单	布朗森	有	说	到	我	.

我把比尔·布朗森跟我说的话告诉了她。

“ - [wʌt] ! -

“	'	What	!	'
“	-	什么	!	-

“'什么！ '

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

she	exclaimed	.
她	惊呼	.

她惊呼道。

- [hiː; hi][iks'pekts][maɪ][sʌn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['drʌmər] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ə'raʊnd] ['selɪŋ]

'	He	expects	my	son	to	become	a	common	drummer	and	travel	around	selling
-	他	预期	我的	儿子	到	变得	一个	常见的	鼓手	和	旅行	大约	销售

[gʊdz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['ʃɔpˌkiːpəz] !

goods	to	little	shopkeepers	!
商品	到	小的	店主	!

“他希望我的儿子成为一名普通的鼓手，四处游荡，向小店主们兜售商品！”

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! -

Impossible	!	'
不可能的	!	-

不可能的！ '

“ - [waɪ] ? -

“	'	Why	?	'
“	-	为什么	?	-

“'为什么？ '

[aɪ] [æskt] .
I **asked** **.**
我 问 .

我问了。

“ - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] .
“ **'** **Because** **he** **does** **not** **have** **to** **.**
“ - 因为 他 做 不是 有 到 .

“因为他不必这样做。”

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [ðə; ði] [leɪt] ['dʒɔʃwə] [ʃrɪmp] - [stoʊn] ,
My **grandfather** **,** **the** **late** **Joshua** **Shrimp** **-** **stone** **,**
我的 祖父 , 这 晚的 约书亚 虾 - 石头 ,

我的祖父，已故的约书亚·施林普斯通，

[left] [ˌju: 'es] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
left **us** **enough** **so** **that** **we** **do** **not** **have** **to** **do** **that** **kind** **of** **thing** **.**
左边 我们 足够的 所以 那 我们 做 不是 有 到 做 那 种类 的 事物 .

我们得到的足够多，以至于不必再做那种事了。

[bɪ'saɪdz] .
Besides **.**
除了 .

除了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] .
I **do** **not** **think** **it** **is** **necessary** **.**
我 做 不是 思考 它 是 必要的 .

我觉得没有必要。

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðoʊz] ['mi:niəl] [pə'sju:ts] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə]
My **son** **has** **intelligence** **enough** **to** **learn** **those** **menial** **pursuits** **without** **having** **to**
我的 儿子 有 智力 足够的 到 学习 那些 卑微的 追求 没有 拥有 到
[du:][ðem; ðəm] . -
do **them** **.** **'**
做 他们 . -

我儿子智力足够高，不用亲自动手也能学会那些琐碎的工作。

“ - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , - [aɪ] [sed] .
“ **'** **You** **are** **wrong** **,** **'** **I** **said** **.**
“ - 你 是 错误的 , - 我 说 .

“你错了，”我说。

- [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wei] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
' **The** **American** **way** **is** **to** **begin** **at** **the** **bottom** **.**
- 这 美国人 方式 是 到 开始 在 这 底部 .

“美国人的方式是从底层做起。”

[its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] — [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] ['θɜ:rəli] [prɪ'perd]
It's **a** **very** **good** **way** **—** **the** **only** **way** **by** **which** **one** **may** **be** **thoroughly** **prepared**
它是 一个 非常 好的 方式 — 这 仅有的 方式 经过 哪个 一 可能 是 彻底 准备
[fɔ:r; fər] ['mænɪdʒmənt] .
for **management** **.**
为了 管理 .

这是个非常好的方法——也是唯一能让人为管理工作做好充分准备的方法。

[ɪn] [ðæt] [wei] [hi:; hi] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ɪz] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl]
In **that** **way** **he** **gets** **hold** **of** **the** **sense** **that** **is** **common** **in** **the** **rank** **and** **file**
在 那 方式 他 获得 抓住 的 这 感觉 那 是 常见的 在 这 秩 和 文件
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] ,
of **his** **army** **,**
的 他的 军队 ,

这样，他就能掌握军队普通士兵的普遍感受。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] ['evri] [ɪ'mɜːrdʒənsi] . -

and	knowing	that	,	he	will	know	what	to	do	in	every	emergency	.	'
和	会心	那	,	他	将要	知道	什么	到	做	在	每一个	紧急情况	.	-

知道这一点后，他就能在任何紧急情况下知道该怎么做。

“ - [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [dʒɑːn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [pʊr] .

“	'	If	that	is	true	,	John	might	as	well	have	been	born	poor	.
“	-	如果	那	是	真的	,	约翰	可能	作为	出色地	有	到过	出生	贫穷的	.

“如果真是这样，约翰就跟生在穷乡僻壤一样了。”

[dʌz] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [stɑːk]

Does	his	position	and	the	fact	that	I	have	five	thousand	shares	of	stock
做	他的	位置	和	这	事实	那	我	有	五	千	分享	的	库存

[kaʊnt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ? -

count	for	nothing	?	'
数数	为了	没有什么	?	-

他的职位和我持有五千股股票的事实难道都无关紧要吗?

“ - [wel] , [juː; jʊ][get]['dividendz][ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] .

“	'	Well	,	you	get	dividends	on	the	stock	.
“	-	出色地	,	你	得到	股息	在	这	库存	.

“嗯，你可以从股票中获得股息。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get]['dividendz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][frʌm; frəm][jʊr; jər]

If	you	expect	to	get	dividends	also	on	the	position	that	you	got	from	your
如果	你	预计	到	得到	股息	还	在	这	位置	那	你	得到	从	你的

['grænfɑːðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

grandfather	you	are	wrong	.
祖父	你	是	错误的	.

如果你期望从祖父那里继承的股份中获得分红，那就大错特错了。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kraʊn] ['prɪnsəz] [huː] [bɪ'gɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

In	this	country	we	have	no	crown	princes	who	begin	at	the	top	.
在	这	国家	我们	有	不	王冠	王子们	WHO	开始	在	这	顶部	.

在这个国家，我们没有从上层起家的王储。

[ɪn'herɪtɪd] [suːˌpɪri'ɔːrəti][ɪz][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

Inherited	superiority	is	an	amusing	thing	to	look	at	but	a	poor	foundation
遗传	优势	是	一个	有趣	事物	到	看	在	但	一个	贫穷的	基础

[fɔːr; fər]['kredɪt] .

for	credit	.
为了	信用	.

继承而来的优越感看起来很有趣，但却不是获得信任的可靠基础。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wiː; wi][bæŋk][ɑːn] ['demənstreɪtɪd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] . -

In	this	country	we	bank	on	demonstrated	superiority	.	'
在	这	国家	我们	银行	在	已证明	优势	.	-

在这个国家，我们依靠的是已证明的优势。

“ ['mɪsɪz] . ['bʌtərz] [roʊz][ænd; ənd] ['hɔːtɪli] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪd]

“	Mrs	.	Butters	rose	and	haughtily	withdrew	from	my	office	with	the	pride
“	太太	.	黄油	玫瑰	和	傲慢地	退出	从	我的	办公室	和	这	自豪

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['glɪtərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

of	the	Shrimpstones	glittering	in	her	eye	.
的	这	-	闪闪发光	在	她	眼睛	.

“巴特斯太太站起身，傲慢地离开了我的办公室，眼中闪烁着虾石家族的骄傲。”

“ [naʊ] , [dʒɑːn] ['bʌtərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

“	Now	,	John	Butters	was	a	good	fellow	.
“	现在	,	约翰	黄油	曾是	一个	好的	同伴	.

“约翰·巴特斯是个好人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] - ['mʌðə] .

He	was	over	-	mothered	.
他	曾是	超过	-	母亲	.

他被过度溺爱了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['smʌðəd] .

Indeed	,	the	word	for	it	is	smothered	.
的确	,	这	单词	为了	它	是	窒息	.

事实上，形容这种情况的词就是"窒息"。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [taɪd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

He	was	like	a	man	cast	into	the	sea	with	a	Shrimpstone	tied	around	his	neck	.
他	曾是	喜欢	一个	男人	投掷	进入	这	海	和	一个	-	系	大约	他的	脖子	.

他就像一个被扔进海里的人，脖子上拴着一块虾石。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] .

He	would	have	done	well	with	half	a	chance	.
他	会	有	完毕	出色地	和	一半	一个	机会	.

他哪怕只有一半的机会，也能做得很好。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][soʊ]['bædli][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['pɑːvərti] , [soʊ] [dæmd] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ,

I	never	saw	a	man	so	badly	in	need	of	poverty	,	so	damned	with	affectionate	,
我	绝不	锯	一个	男人	所以	糟糕	在	需要	的	贫困	,	所以	该死的	和	亲热	,

我从未见过一个如此需要贫穷的人，如此深陷于爱慕之中。

['gɪldɪd] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fiːmeɪl] ['despətɪzəm] .

gilded	,	comfortable	female	despotism	.
镀金	,	舒服的	女性	专制主义	.

镀金的、舒适的女性专制统治。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [wʌn] ['bɪznəs] ['æftər] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] . :

She	bought	one	business	after	another	for	him	and	put	him	in	at	the	top	.
她	买	一	商业	后	其他	为了	他	和	放	他	在	在	这	顶部	.

她为他接连收购企业，并让他坐到最高位。

[hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

He	has	failed	in	all	these	undertakings	.
他	有	失败的	在	全部	这些	事业	.

他在所有这些尝试中都失败了。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [kraʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kiŋdəmz] .

His	way	is	littered	with	broken	crowns	and	the	wreckage	of	little	kingdoms	.
他的	方式	是	垃圾	和	破碎的	皇冠	和	这	残骸	的	小的	王国	.

他所到之处，遍地都是破碎的王冠和覆灭的小王国。

" [naʊ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['juːsləs] ,

"	Now	his	youth	is	gone	and	he	is	the	same	useless	,
"	现在	他的	青年	是	已消失	和	他	是	这	相同的	无用	,

"如今他的青春已逝，他依然一无是处。"

[ˌɪnɪ'fektɪv] [gʊd] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

ineffective	good	fellow	that	he	was	in	the	beginning	.
无效	好的	同伴	那	他	曾是	在	这	开始	.

他起初是个好人，但现在却无能为力。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðæt] [haɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][hɜːrz]
For **years** **he** **and** **his** **mother** **have** **been** **sitting** **on** **that** **high** **horse** **of** **hers**
为了 年 他 和 他的 母亲 有 到过 坐着 在 那 高的 马 的 她的
[ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'hoʊldər] .
and **galloping** **around** **to** **the** **amusement** **of** **all** **beholders** **.**
和 疾驰 大约 到 这 娱乐 的 全部 旁观者 .

多年来，他和他的母亲一直高高在上，四处炫耀，取悦所有旁观者。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːf][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði]
He **has** **got** **tired** **of** **it** **and** **jumped** **off** **and** **settled** **down** **as** **the**
他 有 得到 疲劳的 的 它 和 跳了起来 离开 和 定居 向下 作为 这
[klɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] [huː] [teɪks] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] .
clerk **of** **a** **wife** **who** **takes** **him** **lightly** **.**
职员 的 一个 妻子 WHO 需要 他 轻轻 .

他厌倦了这一切，毅然决然地离开了，在一个对他不屑一顾的妻子手下当起了职员。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [ə'suːmd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən]
“ **He** **is** **the** **victim** **of** **assumed** **superiority** **which** **is** **nothing** **more** **or** **less** **than**
“ 他 是 这 受害者 的 假定 优势 哪个 是 没有什么 更多的 或者较少的 比
- .
Williamism **.**
- .

“他是自以为是优越感的受害者，而这种优越感无非就是威廉主义。”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [wɪtʃ]
” **CHAPTER** **IV** **.** **—** **WHICH**
” 章 第四 . — 哪个

第四章——

[hændz] [aʊt] [sʌm; səm][sʌm; səm] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn] [ə'merɪkə]
HANDS **OUT** **SOME** **SOME** **COMMON** **TO** **THE** **SUPERERS** **IN** **AMERICA**
双手 出去 一些 一些 常见的 到 这 - 在 美国

分发一些美国超级英雄常用的东西

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['ɑːnərəb(ə)l]['sɑːkrəˌtiːz]['pɑːtər] [went][tuː; tə][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm][ɔɪl]
he **Honorable** **Socrates** **Potter** **went** **to** **the** **typewriter** **and** **got** **some** **oil**
他 尊敬的 苏格拉底 波特 去 到 这 打字机 和 得到 一些 油
[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][gʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['grænfɑːðər] [æz; əz]
and **a** **cloth** **and** **began** **to** **clean** **the** **gun** **of** **his** **great** **grandfather** **as**
和 一个 布 和 开始 到 干净的 这 枪 的 他的 伟大的 祖父 作为
[hiː; hi] [tɔːkt] .
he **talked** **.**
他 谈话 .

尊敬的苏格拉底·波特走到打字机旁，拿了些油和一块布，一边说话一边开始擦拭他曾祖父的枪。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['wɪljəm] [sez] : [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn] .
“ **You** **see** **,** **William** **says** **:** **To** **hell** **with** **the** **common** **man** **.**
“ 你 看 , 威廉 说道 : 到 地狱 和 这 常见的 男人 .

“你看，”威廉说：“去他妈的普通人。”

[let] [hɪm; ɪm][duː][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
Let **him** **do** **the** **work** **and** **the** **fighting** **.**
让 他 做 这 工作 和 这 斗争 .

让他去干活，去打仗。

[wiːl] [teɪk] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːt] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] .

We'll	take	the	product	of	toil	and	the	loot	of	war	and	enjoy	ourselves	.
出色地	拿	这	产品	的	辛劳	和	这	抢劫	的	战争	和	享受	我们自己	.

我们将享受辛勤劳动的成果和战争的掠夺。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]['suːpər] .

We	will	not	have	a	thing	to	do	but	super	.
我们	将要	不是	有	一个	事物	到	做	但	极好的	.

我们将无事可做，只会感到无比兴奋。

[ɪf] [wiː; wi] [glʌt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ] ,

If	we	glut	the	officers	of	the	army	and	our	leading	citizens	with	,
如果	我们	谷	这	警官	的	这	军队	和	我们的	领导	公民	和	,

如果我们让军队军官和我们的杰出公民充斥着.....

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ænd; ənd][ðə; ði] [luːt] , [ðeɪl] [stænd][baɪ][ˌjuː 'es] .

the	product	and	the	loot	,	they'll	stand	by	us	.
这	产品	和	这	抢劫	,	他们会	站立	经过	我们	.

无论是产品还是赃物，他们都会支持我们。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pluːtəkræts][ɪn]['dʒɜːrməni][hæz; həz] ['dʌbld]

“ Is	it	not	significant	that	the	number	of	plutocrats	in	Germany	has	doubled
“ 是	它	不是	重要的	那	这	数字	的	富豪们	在	德国	有	双倍

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] ?

since	the	war	began	?
自从	这	战争	开始	?

“难道德国的富豪数量自战争开始以来翻了一番不是一件很有意义的事吗？”

['wɪljəm] [prə'pəuziz][tuː; tə] [meɪk] ['hjuːmən] ['slɔːtər] [ə; eɪ] ['bɪznəs] .

William	proposes	to	make	human	slaughter	a	business	.
威廉	提议	到	制作	人类	屠宰	一个	商业	.

威廉提议将屠杀人类变成一项产业。

[hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['bʊtʃər] [ʃɑːp] .

He	is	running	a	giant	butcher	shop	.
他	是	跑步	一个	巨大的	屠夫	店铺	.

他经营着一家大型肉铺。

“ ['evri] ['aɪdlər] , ['evri] ['suːpə; 'sjuː-][ɪz][æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv]

“ Every	idler	,	every	superer	is	an	ally	of	William	and	an	enemy	of
“ 每一个	惰轮	,	每一个	超级	是	一个	盟友	的	威廉	和	一个	敌人	的

[dɪ'mɑːkrəsi] . ”

Democracy	.	”
民主	.	”

“每一个游手好闲之徒，每一个权贵，都是威廉的盟友，都是民主的敌人。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðiːz] - , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“ But	they	seem	to	get	the	best	of	it	—	these	superers	,	” I	suggested	.
“ 但	他们	似乎	到	得到	这	最好的	的	它	—	这些	-	,	” 我	建议	.

“但这些超级英雄似乎总是占尽便宜，”我说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn] . ”

“ They	have	a	lot	of	fun	.	”
“ 他们	有	一个	很多	的	乐趣	.	”

“他们玩得很开心。”

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] , [bʌt; bət] , [suːn] [ɔːr] [leɪt] , [ðeɪ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [peɪd] .

“ They	seem	to	,	but	,	soon	or	late	,	they	learn	it	hasn't	paid	.
“ 他们	似乎	到	,	但	,	很快	或者	晚的	,	他们	学习	它	还没有	有薪酬的	.

“他们似乎这么做了，但迟早他们会发现这样做并没有得到回报。”

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ɔːr][ɪn'sænəti] — [ðiːz] ['slækərz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf] .

They	come	to	grief	or	insanity	—	these	slackers	in	the	game	of	life	.
他们	来	到	悲伤	或者	疯狂	一	这些	懒汉	在	这	游戏	的	生活	.

这些在人生游戏中偷懒的人，最终要么遭遇不幸，要么精神崩溃。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv]

Let	me	tell	you	the	little	story	of
让	我	告诉	你	这	小的	故事	的

让我给你讲个小故事.....

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['tʊrɪst] .

THE	WEDDING	TOURIST	.
这	婚礼	游客	.

婚礼游客。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ʌv; əv] [sens] [prɪ'fɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

“	She	had	the	most	curious	and	painful	brainful	of	sense	preferred	in	the
“	她	有	这	最多	好奇的	和	痛苦	聪明的	的	感觉	首选	在	这

[hoʊl] [ʃoʊ] .

whole	show	.
所有的	展示	.

“她拥有全剧中最奇特、最令人痛苦的感知能力。”

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [maɪ] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ˌdɪspə'zest] [ʌv; əv][sʌm; səm]

“	When	I	was	a	small	boy	my	pocket	was	one	day	dispossessed	of	some
“	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	我的	口袋	曾是	一	天	被剥夺	的	一些

[griːn] ['æplz] ,

green	apples	,
绿色的	苹果	,

“我小时候有一天，口袋里的一些青苹果被人拿走了。”

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [hɔːrs] [neɪlz][ænd; ənd] [liːd] ['sɪŋkərz] , [ə; eɪ][skwɜːrt][gʌn] , [ə; eɪ]['bɝːdz][nest] ;

a	quantity	of	horse	nails	and	lead	sinkers	,	a	squirt	gun	,	a	bird's	nest	;
一个	数量	的	马	指甲	和	带领	沉子	,	一个	喷出	枪	,	一个	鸟类	巢	;

一些马钉和铅坠，一把水枪，一个鸟巢；

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['biːzwæks][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːks] [wɪŋ] .

a	piece	of	beeswax	and	a	hawk's	wing	.
一个	片	的	蜂蜡	和	一个	鹰的	翼	.

一块蜂蜡和一只鹰的翅膀。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wʊd] [ræŋk] [haɪ] [æz; əz][æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv] [ɪk'sentrɪk] ['æsets] ,

This	collection	would	rank	high	as	an	exhibit	of	eccentric	assets	,
这	收藏	会	秩	高的	作为	一个	展览	的	偏心	资产	,

这批藏品堪称奇特资产展览的典范。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdiːz][maɪnd] [bi'lɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ælkoʊv] .

but	the	contents	of	this	lady's	mind	belongs	in	the	same	alcove	.
但	这	内容	的	这	女士的	头脑	属于	在	这	相同的	壁龛	.

但这位女士的内心世界却应该被归入同一个角落。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][ˌælə'bæmə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ə'baʊt]['sɪksti] ['jɪrz]

“	It	is	to	be	credited	to	Alabama	where	she	was	born	about	sixty	years
“	它	是	到	是	已认可	到	阿拉巴马州	在哪里	她	曾是	出生	关于	六十	年

[bɪ'fɔːr] [aɪ][met][hɜːr; hər][ɪn]['pærɪs][læst] ['sʌmər] .

before	I	met	her	in	Paris	last	summer	.
前	我	遇见	她	在	巴黎	最后的	夏天	.

“这要归功于阿拉巴马州，她出生在那里，大约六十年后，我去年夏天在巴黎遇见了她。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sʌðərn] ['æksent] .

She	had	a	charming	southern	accent	.
她	有	一个	迷人	南部	口音	.

她有着迷人的南方口音。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

It	was	the	best	thing	she	had	.
它	曾是	这	最好的	事物	她	有	.

这是她拥有的最好的东西。

[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	liked	it	.
我	喜欢	它	.

我喜欢。

[aɪ][laɪk][ɔːl] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l][prəˈvɪnʃ(ə)l.ɪz(ə)m] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði][ˈfleɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [er]

I	like	all	those	little	provincialisms	which	have	the	flavor	of	their	native	air
我	喜欢	全部	那些	小的	地方性词汇	哪个	有	这	味道	的	他们的	本国的	空气

[ænd; ənd][sɔɪl] .

and	soil	.
和	土壤	.

我喜欢那些带有家乡气息和风土特色的小地方风情。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdiːsnt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

Why	shouldn't	the	manner	of	decent	men	and	women	grow	in	the	way	of
为什么	不应该	这	方式	的	体面的	男人	和	女性	生长	在	这	方式	的

[ˈneɪtʃər] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈvaɪrənmənt] ?

nature	out	of	their	environment	?
自然	出去	的	他们的	环境	?

为什么品行端正的男女不能顺应自然，从自身所处环境中习得良好的行为举止呢?

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [drɔːl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] , [ðə; ði][kweɪnt] ,

I	love	the	drawl	that	is	the	natural	product	of	New	England	,	the	quaint	,
我	爱	这	拖长音	那	是	这	自然的	产品	的	新的	英格兰	,	这	古雅	,

我喜欢新英格兰人特有的那种慢条斯理的口音，那种古朴的.....

['ɪndələnt] [slɜːr][ʌv; əv]['dɪksilænd] , [ðə; ði] ['briːzi] ['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] .

indolent	slur	of	Dixieland	,	the	breezy	dialect	of	the	Far	West	.
懒惰的	污点	的	迪克西兰	,	这	微风	方言	的	这	远的	西方	.

迪克西兰慵懒含糊的口音，远西部轻松愉快的方言。

[ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [əˈlaɪk] [wʌt] [ə; eɪ] [dʌl] ['kʌntri] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] !

If	they	all	talked	alike	what	a	dull	country	we	should	have	!
如果	他们	全部	谈话	同样	什么	一个	乏味的	国家	我们	应该	有	!

如果所有人都说一样的话，我们的国家该有多么无趣啊!

“ ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['meθəd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

“	Certain	of	the	schools	are	trying	to	force	a	common	method	of	speech	.
“	肯定	的	这	学校	是	尝试	到	力量	一个	常见的	方法	的	演讲	.

“有些学校试图强制推行一种共同的说话方式。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv] ['meɪfer] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævənuː] .

It	is	the	dialect	of	Mayfair	and	Fifth	Avenue	.
它	是	这	方言	的	梅菲尔	和	第五	大街	.

这是梅菲尔和第五大道一带的方言。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][tɜːrn][ˌjuː ˈes]['ɪntuː]['hjuːmən] [brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

It	would	seem	that	they	wish	to	turn	us	into	human	bricks	of	the	same	size	,
它	会	似乎	那	他们	希望	到	转动	我们	进入	人类	砖块	的	这	相同的	尺寸	,

他们似乎想把我们变成大小一样的砖头。

[greɪd] [ænd; ənd]['kʌlər] .

grade	and	color	.
年级	和	颜色	.

等级和颜色。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['henri] [dʒeɪmz] , [hu:z] ['slendər] [ə'merɪkənɪzəm]

Under	the	encouragement	of	Mr	.	Henry	James	,	whose	slender	Americanism
在下面	这	鼓励	的	先生	.	亨利	詹姆斯	,	谁	苗条	美国主义

['perɪʃt] [æt; ət] [læst] [ɪn] ['fɔ:rm(ə)l] [eks,peɪtrɪ'eɪʃən] ,

perished	at	last	in	formal	expatriation	,
遇难	在	最后的	在	正式的	外派	,

在亨利·詹姆斯先生的鼓励下，这位作家那点可怜的美国情怀最终随着正式的移居国外而消亡了。

['aʊər; ɑ:r] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [nu:] ['ɪŋgləndz] ['gɜ˞:lz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] ['dʌtʃɪsiz] .

our	New	York	and	New	England	girls	have	begun	to	talk	like	Duchesses	.
我们的	新的	约克	和	新的	英格兰	女孩们	有	开始	到	讲话	喜欢	公爵夫人	.

我们纽约和新英格兰的女孩们开始像公爵夫人一样说话了。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑ:r] [west] , [ju:; jʊ] [meɪ] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði]

But	among	women	of	the	South	and	the	Far	West	,	you	may	still	hear	the
但	之中	女性	的	这	南	和	这	远的	西方	,	你	可能	仍然	听到	这

['ri:əl] ,

real	,
真实的	,

但在南方和远西部地区的女性中，你或许仍然能听到真实的.....

['dʒenjuɪn] [ə'merɪkən] [tɔ:k] .

genuine	American	talk	.
真的	美国人	讲话	.

地道的美式英语。

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] .

To	me	it	is	refreshing	.
到	我	它	是	令人耳目一新	.

我觉得这很令人耳目一新。

“ [æt; ət] [li:st] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['tʊrɪst] — [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [sku:l] -

“	At	least	this	may	be	said	for	The	Wedding	Tourist	—	she	was	no	school	-
“	在	至少	这	可能	是	说	为了	这	婚礼	游客	—	她	曾是	不	学校	-

[meɪd] , [rə'koʊkoʊ] ['dʌtʃəs] .

made	,	rococo	Duchess	.
制成	,	洛可可	公爵夫人	.

“至少对于《婚礼游客》这部影片来说，我们可以这么说——她可不是那种循规蹈矩、洛可可式的公爵夫人。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ri:əl] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] .

She	was	as	real	and	unaffected	as	a	bale	of	hay	.
她	曾是	作为	真实的	和	不受影响	作为	一个	包	的	干草	.

她就像一捆干草一样真实，毫不做作。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['græshɑ:pər] ['wɪdoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n]

“	Sometimes	I	call	her	The	Grasshopper	Widow	because	she	was	always	on
“	有时	我	称呼	她	这	蚱蜢	寡妇	因为	她	曾是	总是	在

[ðə; ði] [mu:v] .

the	move	.
这	移动	.

“我有时称她为‘蚱蜢寡妇’，因为她总是四处奔波。”

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɑ:pt] [twaɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [bæk] .

She	had	hopped	twice	around	the	world	and	back	.
她	有	跳跃	两次	大约	这	世界	和	后退	.

她已经环游世界两圈又返回了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [wʌn] [ænd; ənd] ['heɪsnd]

When	she	needed	a	husband	she	reached	out	and	grabbed	one	and	hastened
什么时候	她	需要	一个	丈夫	她	达到	出去	和	抓住	一	和	加快

[ə'weɪ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['wedɪŋ] [tʊr] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

away	on	another	wedding	tour	as	if	nothing	had	happened	.
离开	在	其他	婚礼	旅游	作为	如果	没有什么	有	发生	.

当她需要丈夫的时候，她会伸手抓住一个，然后匆匆忙忙地开始另一场婚礼巡回之旅，仿佛什么都没发生过一样。

“ [tuː; tə][hɜːr; hər] , [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] [tuə; tuːr] .

“	To	her	,	life	was	a	series	of	wedding	tours	.
“	到	她	,	生活	曾是	一个	系列	的	婚礼	旅游	.

对她来说，生活就是一系列的婚礼巡回演出。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][wʌn] ['hʌnimuːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ðiː][moʊst]['kæʒuəl][ænd; ənd]

She	had	jumped	from	one	honeymoon	to	another	in	the	most	casual	and
她	有	跳了起来	从	一	蜜月	到	其他	在	这	最多	随意的	和

[ɪn'geɪdʒɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

engaging	fashion	.
引人入胜	时尚	.

她以最轻松、最引人入胜的方式，从一个蜜月旅行跳到另一个蜜月旅行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

She	was	,	indeed	,
她	曾是	,	的确	,

她确实是。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['hʌni] - ['muːnə] [huː] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

a	kind	of	professional	honey	-	mooner	who	from	the	beginning	of	her
一个	种类	的	专业的	蜂蜜	-	月亮	WHO	从	这	开始	的	她

[ˌmætrɪ'moʊniəl] [kə'rɪr] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðiː] ['suːdənɪm] [ʌv; əv]['beɪbi] .

matrimonial	career	had	enjoyed	the	pseudonym	of	Baby	.
婚姻	职业	有	享受	这	笔名	的	婴儿	.

她是一位职业蜜月旅行者，从结婚之初就一直使用“宝贝”这个化名。

[ɪnz] , ['teɪbl] - , ['ruːɪnz] , [ɑːrt] ['gæləriz] , ['θiətəz] , ['siːnəri] [ænd; ənd] ['hʌni] - -

Inns	,	table	d'hôtes	,	ruins	,	art	galleries	,	theaters	,	scenery	and	honey	-	fuglement
旅馆	,	桌子	-	,	废墟	,	艺术	画廊	,	剧院	,	风景	和	蜂蜜	-	-

[hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][laɪf] .

had	filled	her	life	.
有	已填	她	生活	.

客栈、民宿、遗址、美术馆、剧院、风景和蜂蜜酒充斥着她的生活。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [iks'plɔːd] [ðə; ðiː]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['riːəl] ['femənɪn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

“	She	had	explored	the	capitals	of	the	world	with	real	feminine	curiosity	.
“	她	有	探索	这	首都	的	这	世界	和	真实的	女性	好奇心	.

“她以真正的女性好奇心探索了世界各国的首都。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ðer; ðər]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['dəutid][ə'pɑːn][ðer; ðər][ɑːrt][ænd; ənd]['teɪstɪd][ðer; ðər]

She	had	loved	their	music	and	doted	upon	their	art	and	tasted	their
她	有	喜爱	他们的	音乐	和	宠溺	之上	他们的	艺术	和	尝过	他们的

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['rʌsld] [ɪn][ðer; ðər][sɪlks] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [biːt] [ðə; ðiː] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

religion	and	rustled	in	their	silks	and	generally	beat	the	bushes	to	see	what
宗教	和	沙沙作响	在	他们的	帛	和	一般来说	打	这	灌木丛	到	看	什么

[wʊd] [rʌn] [aʊt] .

would	run	out	.
会	跑步	出去	.

她喜爱他们的音乐，痴迷他们的艺术，体验他们的宗教，拨弄他们的丝绸，总之四处奔走，看看有什么会消失。

“ [wen] [wiː; wi][fɜːrst][met] , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][hɜːrz] [sə'dʒestɪd] [maɪ] ['kwɪri] :

“	When	we	first	met	,	a	remark	of	hers	suggested	my	query	:
“	什么时候	我们	第一的	遇见	,	一个	评论	的	她的	建议	我的	询问	:

“我们初次见面时，她的一句话就引出了我的问题：

“ - [wʌz; wəz][jʊr; jər]['hʌzbənd][ə; eɪ] [jeɪl] [mæn] ? -
“ ' Was your husband a Yale man ? '
“ - 曾是 你的 丈夫 一个 耶鲁大学 男人 ? -

“你丈夫是耶鲁大学的毕业生吗？”

“ - [wɪtʃ] [wʌn] ?
“ ' Which one ?
“ - 哪个 一 ?

“哪个？”

[aɪv] [hæd; həd] [tuː] [æn; ən] - [ə; eɪ][hæf] . -
I've had two an ' a half . '
我已经 有 二 一个 - 一个 一半 . -

我已经吃了两个半了。

“ - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][aɪ][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['frækʃən(ə)l]['hʌzbənd] [bɪ'fɔːr] . -
“ ' Two and a half I I never heard of a fractional husband before . '
“ - 二 和 一个 一半 我 我 绝不 听到 的 一个 分数 丈夫 前 . -

“‘两个半’我以前从未听说过‘部分丈夫’这种说法。”

“ - [maɪ][fɜːrst]['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][ə; eɪ][mæn] , [sə] .
“ ' My first husband was only half a man , suh .
“ - 我的 第一的 丈夫 曾是 仅有的 一半 一个 男人 , 苏 .

“我的第一任丈夫只是个半吊子男人，先生。”

[aɪ] ['mærid] [maɪ] ['gɑːrdiən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] .
I married my guardian when I was sixteen .
我 已婚 我的 监护人 什么时候 我 曾是 十六 .

我十六岁时嫁给了我的监护人。

[hiː; hi] ['neɪvə] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [trɪps][bʌt; bət][sɪt][ə'raʊnd][æn; ən] - [iːt] [æn; ən] - [drɪŋk]
He nevah would do a thing between trips but sit around an ' eat an ' drink
他 从未 会 做 一个 事物 之间 旅行 但 坐 大约 一个 - 吃 一个 - 喝
[mɪnt]['dʒuːlɪp] .
mint juleps .
薄荷 朱利普酒 .

他每次出差间隙除了坐着吃东西喝薄荷朱利酒之外，什么也不做。

[wiː; wi] [went] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [tʊr] [ænd; ənd][aɪ] [kept] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,
We went on our wedding tour and I kept him going for two years ,
我们 去 在 我们的 婚礼 旅游 和 我 保留 他 去 为了 二 年 ,

我们开始了婚礼巡演，我让他陪了我两年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] .
but it was hard work .
但 它 曾是 难的 工作 .

但这的确是一项艰苦的工作。

['nɪrli] [wɔːr] [ˌem 'iː][aʊt] .
Nearly wore me out .
几乎 穿着 我 出去 .

差点把我累垮了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tɔɪz] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɪnd][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
He was like one of those toys that you have to wind up before it will
他 曾是 喜欢 一 的 那些 玩具 那 你 有 到 风 向上 前 它 将要
[goʊ] .
go .
去 .

他就像那种需要上发条才能玩的玩具。

['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [fi:t] — ['neɪvə] [kʊd; kəd] [dæns] [ɔ:r][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst]

Always	had	a	pain	in	his	feet	—	nevah	could	dance	or	do	a	thing	but	just
总是	有	一个	疼痛	在	他的	脚	—	从未	可以	舞蹈	或者	做	一个	事物	但	只是

[sɪt] ,

sit	,
坐	,

他一直脚痛——除了坐着，他什么也做不了，也跳不了舞。

[ɔ:r][raɪd][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz][ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['wægən] .

or	ride	on	the	cars	or	in	a	spring	wagon	.
或者	骑	在	这	汽车	或者	在	一个	春天	车皮	.

或者乘坐汽车或弹簧马车。

['lɔ:di] , ['gɜ˞:lz] !

Lordy	,	girls	!
老天	,	女孩们	!

我的天哪，姑娘们!

[dəunt] ['i:vɑ:] ['mæri] [ə; eɪ][mæn]

don't	evah	marry	a	man
不	伊娃	结婚	一个	男人

千万别嫁给男人

- [tɪl] [ju:v] [traɪd][hɪz; ɪz] [fi:t] [æn; ən] - [hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] - [ɪm] .

'	til	you've	tried	his	feet	an	'	have	confidence	in	'	em	.
-	直到	你已经	尝试	他的	脚	一个	-	有	信心	在	-	呃	.

直到你亲自试过他的脚，并且对他有信心为止。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] !

Now	,	you	hear	me	!
现在	,	你	听到	我	!

现在，你听到我说话了吗!

[hi:; hi] ['neɪvə] [dɪd][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:][bʌt; bət][kɔ:l][ˌem 'i:] “ ['beɪbi] . ”

He	nevah	did	do	a	thing	to	please	me	but	call	me	“	Baby	.	”
他	从未	做过	做	一个	事物	到	请	我	但	称呼	我	“	婴儿	.	”

他从来没做过任何让我高兴的事，除了叫我“宝贝”。

“ [ðə; ði][nekst][mæn][aɪ] ['mærid] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪstə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:k] [maɪnd][baɪ][ðə; ði] [neɪm]

“	The	next	man	I	married	had	a	sistuh	with	a	weak	mind	by	the	name
“	这	下一个	男人	我	已婚	有	一个	sistuh	和	一个	虚弱的	头脑	经过	这	姓名

[ʌv; əv] ['pegi] .

of	Peggy	.
的	佩吉	.

“我嫁的下一个男人有个妹妹，名叫佩吉，智力低下。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər][æn; ən] - [ʃi:d] [teɪk] [aʊt][hɜ:r; hər][maɪnd] , [laɪk] ,

I	had	to	look	after	her	an	'	she'd	take	out	her	mind	,	like	,
我	有	到	看	后	她	一个	-	棚	拿	出去	她	头脑	,	喜欢	,

我得照顾她，但她却会失去理智，就像.....

[æn; ən] - ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] - [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

an	'	open	it	an	'	show	it	to	everybody	that	came	into	the	house	,
一个	-	打开	它	一个	-	展示	它	到	大家	那	来了	进入	这	房子	,

然后打开它，给所有进屋的人看。

[æn; ən] - [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

an	'	turn	it	inside	out	as	if	she	was	right	proud	of	it	.
一个	-	转动	它	里面	出去	作为	如果	她	曾是	正确的	自豪的	的	它	.

然后把它翻过来，好像她为此感到非常自豪。

['ɑːnɪstli] ,
Honestly ,
诚实地 ,

诚实地，

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɑːtʃ] — [haʊ] ['hiːd]['oʊpən]
it reminded me of my boy when he got his first watch — how he'd open
它 提醒 我 的 我的 男生 什么时候 他 得到 他的 第一的 手表 — 如何 他会 打开
[ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrks][æn; ən] - [ðen] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪr] [soʊ][juː; jʊ]
it an ' show you the works an ' then hold it up to your ear so you
它 一个 - 展示 你 这 作品 一个 - 然后 抓住 它 向上 到 你的 耳朵 所以 你
[kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tɪk] .
could hear it tick .
可以 听到 它 打钩 .

这让我想起了我儿子第一次得到手表时的情景——他会打开手表，向你展示它的构造，然后把它举到你的耳朵边，让你听它滴答作响。

[ðæts] [wʌt] ['pegi] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪnd] ,
That's what Peggy was always doing with her mind ,
那就是 什么 佩吉 曾是 总是 正在做 和 她 头脑 ,

佩吉总是这样想着这件事。

- - ['poʊətri][ɔːr] ['ʃoʊɪn] - [juː; jʊ] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [θɔːt] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][klæm][bedz][ʌv; əv]
recitin ' poetry or showin ' you pearls of thought taken out of the clam beds of
- - 诗 或者 显示 - 你 珍珠 的 想法 已采取 出去 的 这 蛤 床 的
[hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] .
her intellect .
她 智力 .

她吟诵诗歌，或者向你展示从她智慧的海洋中汲取的思想珍珠。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] !
It certainly was awful !
它 当然 曾是 可怕 !

真是太糟糕了！

“ - [hɪgɪn'bɑːtəm] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [leg][æn; ən] - [limpt] [sʌm; səm] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst]
“ Tercy Higginbottom had a wooden leg an ' limped some , but the worst
“ - 希金博特姆 有 一个 木制的 腿 一个 - 跛行 一些 , 但 这 最差
[θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['pegi] .
thing about him was Peggy .
事物 关于 他 曾是 佩吉 .

“特西·希金博顿有一条木腿，走路有点跛，但他最糟糕的地方是佩吉。”

[aɪ][hæv; həv] [i'rektid] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv]
I have erected a monument a mile high to that man in the graveyard of
我 有 竖立 一个 纪念碑 一个 英里 高的 到 那 男人 在 这 墓地 的
[maɪ] ['meməri] .
my memory .
我的 记忆 .

我在记忆的墓园里，为那个人竖起了一座一英里高的纪念碑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He was right good to me .
他 曾是 正确的 好的 到 我 .

他对我真的很好。

[hiː; hi] [wʊd] [stʌmp] [əˈraʊnd] [ɔːl] [deɪ] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] [saɪts] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]

He	would	stump	around	all	day	lookin	'	at	sights	and	take	me	to	the
他	会	树桩	大约	全部	天	在看	-	在	景点	和	拿	我	到	这

[ˈθiːətər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsʌpər] [ˈæftərwərdz] [ænd; ənd] [ˈneɪvə] [ˈmɝːmɝd] .

theater	in	the	evening	and	to	supper	afterwards	and	nevah	murmured	.
剧院	在	这	晚上	和	到	晚餐	然后	和	从未	低声说道	.

他整天到处闲逛看风景，晚上带我去看戏，之后再带我去吃晚饭，而且从来不抱怨。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][leg][gɑːt] [sɔːr] [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ʌp] .

Sometimes	his	leg	got	sore	but	he	kept	up	.
有时	他的	腿	得到	疮	但	他	保留	向上	.

有时他的腿会疼，但他坚持了下来。

“ - [aɪ] [ˈmærid] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈpærɪs] .

“	'	I	married	him	in	Paris	.
“	-	我	已婚	他	在	巴黎	.

“我在巴黎嫁给了他。”

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɛdɪn] - [tʊr] [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] .

We	started	off	on	our	weddin	'	tour	an	'	it	lasted	about	fifteen	years	.
我们	开始	离开	在	我们的	婚礼	-	旅游	一个	-	它	持续	关于	十五	年	.

我们的婚礼巡回之旅开始了，持续了大约十五年。

[wiː; wi] [ˈtrævld] [æn; ən] - [ˈtrævld] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

We	traveled	an	'	traveled	all	that	time	.
我们	旅行	一个	-	旅行	全部	那	时间	.

那段时间我们一直在旅行。

[wiː; wi] [pleɪd] [wiː; wi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈmærid] [ænd; ənd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌnimuːn] .

We	played	we	was	just	married	and	on	our	honeymoon	.
我们	玩	我们	曾是	只是	已婚	和	在	我们的	蜜月	.

我们当时刚结婚，正在度蜜月。

“ - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : “ [ˈbeɪbi] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][taɪm][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ɑːn] [ðɪs]

“	'	He	used	to	say	:	“	Baby	,	what	a	wonderful	time	we	are	having	on	this
“	-	他	用过的	到	说	:	“	婴儿	,	什么	一个	精彩的	时间	我们	是	拥有	在	这

['wedɪŋ]	[tʊr]	.	”	-
wedding	tour	.	”	'
婚礼	旅游	.	”	-

“他以前常说：‘宝贝，我们的婚礼之旅真是太美好了。’”

“ - [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .

“	'	We	had	two	children	—	a	boy	and	a	girl	.
“	-	我们	有	二	孩子们	—	一个	男生	和	一个	女孩	.

“我们有两个孩子——一个男孩和一个女孩。”

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [wiːd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd] [spend] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ]

Once	a	year	we'd	come	back	to	Paris	and	spend	two	or	three	months	with
一次	一个	年	我们会	来	后退	到	巴黎	和	花费	二	或者	三	几个月	和

[ðem; ðəm]	.	-
them	.	'
他们	.	-

我们每年都会回巴黎，和他们一起待两三个月。

“ - [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -

“	'	You	didn't	take	them	with	you	?	'
“	-	你	没有	拿	他们	和	你	?	-

“你没带他们一起走吗？”

“ - [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [hɪgɪnbɑːtəmz] [mɑːθə] [æn; ən] - [ə; eɪ] [nɜːrs] [æn; ən] -
“ ' We left them with Mr . Higginbottom's mothah an ' a nurse an '
“ - 我们 左边 他们 和 先生 . 希金博顿 莫塔 一个 - 一个 护士 一个 -
['gʌvərnəs] .
governess .
家庭教师 .

“我们把他们留给了希金博顿先生的母亲、一位护士和一位家庭教师。

['pegi] , [ðə; ði] [sɪstə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wiːk] [maɪnd] , [went] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði]
Peggy , the sistuh with a weak mind , went with us — she was all the
佩吉 , 这 sistuh 和 一个 虚弱的 头脑 , 去 和 我们 — 她 曾是 全部 这
[ker] [wiː; wi] ['niːdɪd] .
care we needed .
关心 我们 需要 .

佩吉，那个智力较弱的妹妹，和我们一起去了——她就是我们所需要的全部照顾。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hʊk] [æn; ən] - ['bʌt(ə)n] [maɪ] ['dresɪz] [æn; ən] - [help] [ˌem 'iː] [pæk] .
She knew enough to hook an ' button my dresses an ' help me pack .
她 知道 足够的 到 钩 一个 - 按钮 我的 连衣裙 一个 - 帮助 我 盒 .

她懂一些基本知识，会帮我扣裙子的扣子，还会帮我收拾行李。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [blæk] [spɑːt] [ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] ['hæpi] ['jɪrz] .
She was the only black spot in all those happy years .
她 曾是 这 仅有的 黑色的 点 在 全部 那些 快乐的 年 .

在那些快乐的岁月里，她是唯一一块污点。

“ - ['pəːsi] [tʊk] [ker] [oʊ] - [maɪ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
“ ' Percy took care o ' my jewels .
“ - 珀西 采取 关心 o - 我的 珠宝 .

“珀西保管好了我的珠宝。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] . -
It was all he had to do . '
它 曾是 全部 他 有 到 做 . -

他只需要做这件事就够了。

“ - [ə; eɪ] ['tendər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [dɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ! -
“ ' A tender husband and a watch dog of the jewels ! '
“ - 一个 投标 丈夫 和 一个 手表 狗 的 这 珠宝 ! -

“温柔的丈夫，也是珠宝的守护犬！”

[aɪ] [riˈmɑːkt] .
I remarked .
我 评论 .

我说道。

“ - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['aʊərz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm; ɪm] ['maɪti] ['bɪzi] — [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] .
“ ' And there were hours when it kept him mighty busy — you hear me .
“ - 和 那里 是 小时 什么时候 它 保留 他 强大的 忙碌的 — 你 听到 我 .

“有好几个小时，他都忙得不可开交——你听见我这么说了吗？”

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['læfɪn] - [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't help laughin ' whenever I think of it .
我 不能 帮助 笑 - 每当 我 思考 的 它 .

每次想到这件事我都忍不住笑。

“ - [wʌns] [wiː; wi] [mɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪŋz] .
“ ' Once we missed one of my rings .
“ - 一次 我们 错过 一 的 我的 戒指 .

“有一次我们漏掉了我的一枚戒指。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

We	thought	it	had	been	stolen	.
我们	想法	它	有	到过	被盗	.

我们以为它被偷了。

[ðə; ði][hoʊˈtel]['mænɪdʒər][hæd; həd] ['evri] [meɪd][ænd; ənd] [bel] [bɔɪ] [brɔːt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ruːm]

The	hotel	manager	had	every	maid	and	bell	boy	brought	into	our	room
这	酒店	经理	有	每一个	女佣	和	钟	男生	带来	进入	我们的	房间

[ænd; ənd] [səːtʃt] .

and	searched	.
和	搜索	.

酒店经理叫来了所有女佣和行李员，搜查了我们的房间。

['sʌd(ə)nli] ['pəːsi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] .

Suddenly	Percy	found	it	in	a	waistcoat	pocket	.
突然	珀西	成立	它	在	一个	马甲	口袋	.

珀西突然在一件马甲口袋里发现了它。

“ - [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['gɛtɪn] - [ɔːf][ə; eɪ] ['stiːmər] .

“	'	One	evening	we	were	gettin	'	off	a	steamer	.
“	-	一	晚上	我们	是	获得	-	离开	一个	汽船	.

“一天晚上，我们正从一艘轮船上下来。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [slæpt] [maɪ][hænd][ɑːn][maɪ] [brest] [ænd; ənd] [jeld] :

Suddenly	I	slapped	my	hand	on	my	breast	and	yelled	:
突然	我	被掌掴	我的	手	在	我的	胸部	和	大喊	:

我突然一巴掌拍在胸口，大喊道：

“ - " [maɪ] ['sʌnbɜːrst] !

“	'	"	My	sunburst	!
“	-	"	我的	旭日	!

“我的旭日！

[lɔːrd] [oʊ] - ['mɜːrsi] !

Lord	o	'	mercy	!
主	o	-	怜悯	!

主啊，怜悯我！

[its] [gɔːn] ! ” -

it's	gone	!	”	'
它是	已消失	!	”	-

它不见了！

“ - [aɪ][wʌz; wəz] - [ðæt] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .

“	'	I	was	suah	that	I	had	put	it	on	.
“	-	我	曾是	-	那	我	有	放	它	在	.

“我很后悔把它穿上了。”

[wiː; wi][ræn] [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

We	ran	back	up	the	gangway	.
我们	跑	后退	向上	这	舷梯	.

我们沿着舷梯跑了回去。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] .

We	had	only	five	minutes	.
我们	有	仅有的	五	分钟	.

我们只有五分钟时间。

['pegi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [wiːk] - ['maɪndɪd] .

Peggy	fainted	away	—	she	was	that	weak	-	minded	.
佩吉	昏厥	离开	—	她	曾是	那	虚弱的	-	有思想	.

佩吉晕倒了——她就是这么意志薄弱。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [der] [sniːz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪnt] [ə'weɪ] .

You	**didn't**	**dare**	**sneeze**	**for**	**fear**	**she**	**would**	**faint**	**away**	**.**
你	没有	敢	喷嚏	为了	害怕	她	会	头晕的	离开	.

你不敢打喷嚏，生怕她会晕倒。

['pəːsi] [græbd] [hɜːr; hər] .

Percy	**grabbed**	**her**	**.**
珀西	抓住	她	.

珀西抓住了她。

[aɪ][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪtruːm,'steɪtrʊm][æn; ən] - [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌnbɜːrst] [wer] [aɪ][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː]

I	**ran**	**for**	**the**	**stateroom**	**an**	**'**	**found**	**the**	**sunburst**	**where**	**I**	**had**	**left**	**it**
我	跑	为了	这	客舱	一个	-	成立	这	旭日	在哪里	我	有	左边	它

['ʌndər] [maɪ] ['pɪloʊ] .

under	**my**	**pillow**	**.**
在下面	我的	枕头	.

我跑回船舱，发现我把太阳花形状的装饰品放在枕头底下。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [kɪld] [ˌjuː 'es] .

We	**were**	**all**	**in**	**,**	**believe**	**me**	**—**	**it**	**nearly**	**killed**	**us**	**.**
我们	是	全部	在	,	相信	我	—	它	几乎	被杀	我们	.

相信我，我们当时都身陷其中——它差点要了我们的命。

[wen] [wiː; wi] [muːvd] ['pəːsi]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði][roʊl][laɪk] : “ [ðə; ði]['ruːbi] [rɪŋ] , ” [æn; ən] - [aɪ]

When	**we**	**moved**	**Percy**	**always**	**called**	**the**	**roll**	**like**	**:**	**“**	**The**	**ruby**	**ring**	**,**	**”**	**an**	**'**	**I**
什么时候	我们	已搬	珀西	总是	称为	这	卷	喜欢	:	“	这	红宝石	戒指	,	”	一个	-	我

['ænsər] , “ [hɪr] . ” -

answered	**,**	**“**	**Here**	**.**	**”**	**'**
回答	,	“	这里	.	”	-

搬家的时候，珀西总是这样点名：“红宝石戒指”，我就回答：“给你。”

“ [ðə; ði][dʒeɪd] ['nekləs] . ”

“	**The**	**jade**	**necklace**	**.**	**”**
“	这	玉	项链	.	”

“玉项链。”

“ [hɪr] .

“	**Here**	**.**
“	这里	.

“这里。

” [laɪk] [ðæt] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] .

”	**Like**	**that**	**,**	**until**	**we**	**knew**	**that**	**we**	**had**	**them**	**all**	**.**
”	喜欢	那	,	直到	我们	知道	那	我们	有	他们	全部	.

“就这样，直到我们知道我们拥有了它们。”

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] .

That	**evening**	**we**	**didn't**	**have**	**time**	**.**
那	晚上	我们	没有	有	时间	.

那天晚上我们没时间。

“ - [bʌt; bət][wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][ʌn'tɪl][wiː; wi][lɔːst] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl]

“	**'**	**But**	**we**	**certainly**	**did**	**see**	**the**	**world**	**until**	**we**	**lost**	**something**	**better**	**than**	**all**
“	-	但	我们	当然	做过	看	这	世界	直到	我们	丢失的	某物	更好的	比	全部

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

the	**jewels**	**.**
这	珠宝	.

“但是，在我们失去比所有珠宝都更珍贵的东西之前，我们确实看到了这个世界。”

['lɔːdi] !

Lordy	**!**
老天	!

我的天哪！

['lɔ:di] !
Lordy **!**
老天 !

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rld][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! -
what **a** **world** **it** **is** **!** **'**
什么 一个 世界 它 是 ! -

这世界真是奇妙!

“ - [ðə; ði] [bɔɪ] [daɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [eɪt] .
“ **'** **The** **boy** **died** **when** **he** **was** **eight** **.**
“ - 这 男生 死亡 什么时候 他 曾是 八 .

“这个男孩八岁时就去世了。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]['kaɪəroʊ] .
We **were** **in** **Cairo** **.**
我们 是 在 开罗 .

我们在开罗。

[wi:; wi] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə]['pærɪs] .
We **hurried** **back** **to** **Paris** **.**
我们 慌忙 后退 到 巴黎 .

我们匆匆赶回巴黎。

['mɪstər] . [hɪgɪn'bɑ:təm] [wʌz; wəz] ['neɪvə] [ðə; ði] [seɪm] ['æftər] [ðæt] .
Mr **.** **Higginbottom** **was** **nevah** **the** **same** **after** **that** **.**
先生 . 希金博特姆 曾是 从未 这 相同的 后 那 .

从那以后，希金博顿先生就再也回不到从前了。

[aɪ] ['neɪvə] [kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]['pærɪs][ə'gen] .
I **nevah** **could** **get** **him** **out** **of** **Paris** **again** **.**
我 从未 可以 得到 他 出去 的 巴黎 再次 .

我再也没能把他弄出巴黎。

[hi:; hi][daɪd][ðer; ðər] .
He **died** **there** **.**
他 死亡 那里 .

他死在那里。

“ - [maɪ][nekst]['hʌzbənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd][best][mæn][ðæt] ['i:vɑ:][dɪd][lɪv; laɪv] .
“ **'** **My** **next** **husband** **was** **the** **dearest** **and** **best** **man** **that** **evah** **did** **live** **.**
“ - 我的 下一个 丈夫 曾是 这 亲爱的 和 最好的 男人 那 伊娃 做过 居住 .

“我的下一任丈夫是我见过的最亲爱的、最好的男人。”

[aɪ][met][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn]['pærɪs] .
I **met** **him** **here** **in** **Paris** **.**
我 遇见 他 这里 在 巴黎 .

我是在巴黎遇到他的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hɔrtən] .
His **name** **was** **Horton** **.**
他的 姓名 曾是 霍顿 .

他的名字叫霍顿。

[weid] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .
Weighed **three** **hundred** **and** **fifty** **pounds** **.**
称重 三 百 和 五十 磅 .

重三百五十磅。

[sʌm; səm][mæn] !
Some **man** **!**
一些 男人 !

真了不起!

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] : [naʊ] [hɪəz] [ə; eɪ][mæn]['ðætəl] [læs] - [ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

I	says	to	myself	:	Now	here's	a	man	that'll	las	'	me	as	long	as	I	live	.
我	说道	到	我	:	现在	这里是	一个	男人	那将	最后	-	我	作为	长的	作为	我	居住	.

我心想：这才是能陪伴我一生的人。

[hiː; hi][dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [kjʊr] [hɪm; ɪm][oʊ] - [ðæt] .

He	drank	too	much	,	but	I	soon	cured	him	o	'	that	.
他	喝	也	很多	,	但	我	很快	治愈	他	o	-	那	.

他以前酗酒，但我很快就治好了他的酒瘾。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪn'taɪərli][æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] ['wɛdɪn] - [tʊr] ['læstɪd] - [tɪl][hiː; hi][daɪd] . -

He	gave	it	up	entirely	an	'	our	weddin	'	tour	lasted	'	til	he	died	.	'
他	给予	它	向上	完全	一个	-	我们的	婚礼	-	旅游	持续	-	直到	他	死亡	.	-

他彻底放弃了巡演，我们的婚礼巡演一直持续到他去世。

“ - [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [hɪm; ɪm] [aʊt] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“	'	Perhaps	it	wore	him	out	,	'	I	suggested	.
”	-	也许	它	穿着	他	出去	,	-	我	建议	.

“或许是这件事让他筋疲力尽了，”我建议道。

“ - [noʊ] , [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [tuː] ['tɜːrt(ə)l]

“	'	No	,	he	liked	it	and	we	were	just	as	happy	as	two	turtle
”	-	不	,	他	喜欢	它	和	我们	是	只是	作为	快乐的	作为	二	龟

[dʌvz; doʊvz] .

doves	.
鸽子	.

“不，他很喜欢，我们也高兴得像两只斑鸠一样。”

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [seɪ] : “ [wel] , ['beɪbi] , [juː; jʊ]

When	I	asked	him	to	do	anything	,	he	would	always	say	:	“	Well	,	Baby	,	you
什么时候	我	问	他	到	做	任何事物	,	他	会	总是	说	:	“	出色地	,	婴儿	,	你

[noʊ] [best] . ” -

know	best	.	”	'
知道	最好的	.	”	-

当我让他做任何事时，他总是说：“宝贝，你自己最清楚。”

“ - [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [wɔːk] [mʌtʃ] .

“	'	But	he	couldn't	walk	much	.
”	-	但	他	不能	走	很多	.

但他走不了多少路。

[weɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['wiːknəs] .

Weight	was	his	great	weakness	.
重量	曾是	他的	伟大的	弱点	.

体重是他的最大弱点。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʒuːˌdʒuːs] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

If	you	were	jus	'	to	think	of	him	as	a	husband	he	was	a
如果	你	是	果汁	-	到	思考	的	他	作为	一个	丈夫	他	曾是	一个

['lɪt(ə)l] ['hevi] ;

little	heavy	;
小的	重的	;

如果仅仅把他看作丈夫，他确实有点重；

[bʌt; bət][noʊ][mæn][ɪz] ['pɜːrfɪkt] . -

but	no	man	is	perfect	.	'
但	不	男人	是	完美的	.	-

但世上没有完美的人。

“ - [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][æn; ən] - [hiː; hi][təutid][ˌem 'iː][ə'raʊnd][ɪn] [ðæt] [æn; ən] -

“	'	We	had	a	big	limousine	an	'	he	toted	me	around	in	that	an	'
“	-	我们	有	一个	大的	豪华轿车	一个	-	他	携带	我	大约	在	那	一个	-

[haɪrd][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə][klaɪm] [sterz] [æn; ən] - [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [æn; ən] - ['θiətəz] [æn; ən] -

hired	a	maid	to	climb	stairs	an	'	go	to	the	churches	an	'	theaters	an	'
雇用	一个	女佣	到	爬	楼梯	一个	-	去	到	这	教堂	一个	-	剧院	一个	-

[ɑːrt] ['gæləriz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

art	galleries	with	me	.	'
艺术	画廊	和	我	.	-

“我们有一辆豪华轿车，他开着它带着我到处走，还雇了一个女佣陪我上下楼梯，去教堂、剧院和美术馆。”

“ - [maɪ] - [hæd; həd] ['mærid] [æn; ən] - ['setld] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

“	'	My	daughtah	had	married	an	'	settled	in	Chicago	.
“	-	我的	-	有	已婚	一个	-	定居	在	芝加哥	.

“我的女儿已经结婚，并在芝加哥定居了。”

[wʌn] - [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [spend] ['krɪsməs]

One	Decembah	we	thought	it	would	be	nice	to	go	and	spend	Christmas
一	-	我们	想法	它	会	是	好的	到	去	和	花费	圣诞节

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

十二月的一个晚上，我们觉得去和她一起过圣诞节会很不错。

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][stɑːp] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['fæməli] .

I	just	thought	I'd	stop	beating	around	and	get	acquainted	with	my	own	family	.
我	只是	想法	ID	停止	殴打	大约	和	得到	熟人	和	我的	自己的	家庭	.

我只是想停止兜圈子，好好了解一下自己的家人。

[wiː; wi] [left] ['pærɪs][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] .

We	left	Paris	on	the	tenth	and	reached	Chicago	on	the	twenty	-	second	.
我们	左边	巴黎	在	这	第十	和	达到	芝加哥	在	这	二十	-	第二	.

我们10号离开巴黎，22号到达芝加哥。

[aɪ] [kɔːld] [maɪ] - [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] . -

I	called	my	daughtah	on	the	telephone	from	our	hotel	.	'
我	称为	我的	-	在	这	电话	从	我们的	酒店	.	-

我从酒店打电话给我女儿。

“ - " [maɪ] ['gʊdnəs] !

“	'	"	My	goodness	!
“	-	"	我的	善良	!

“我的天哪！

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

Is	that	you	?
是	那	你	?

那是你吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ - " [jes] , ” [aɪ] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [spend]

“	'	"	Yes	,	”	I	said	,	“	we	have	come	all	the	way	from	Paris	to	spend
“	-	"	是的	,	”	我	说	,	“	我们	有	来	全部	这	方式	从	巴黎	到	花费

['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

Christmas	with	you	.	”
圣诞节	和	你	.	”

“是的，”我说，“我们特地从巴黎赶来和你们一起过圣诞节。”

“ - [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , [mɑːθə] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .
“ ' I'm awfully sorry , mothah , ” she says .
“ - 我是 非常 对不起 , 莫塔 , ” 她 说道 .

“我真是太抱歉了，妈，”她说。

“ [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] ['krɪsməs] [deɪ] , [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [nuː] [jæz] . ”
“ The house will be full Christmas Day , but we'll have you for New Yeah's . ”
“ 这 房子 将要 是 满的 圣诞节 天 , 但 出色地 有 你 为了 新的 是的 . ”

“圣诞节那天家里会很热闹，但新年的时候你一定会来。”

“ [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ She stopped and wiped the tears from her eyes .
“ 她 停止 和 擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 .

她停下脚步，擦了擦眼泪。

“ - [seɪ] , [aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .
“ ' Say , I felt as if I had been hit with an axe .
“ - 说 , 我 毛毡 作为 如果 我 有 到过 打 和 一个 斧头 .

“我说，我感觉就像被斧头砍了一刀。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [sed] :
My husband said :
我的 丈夫 说 :

我丈夫说：

“ - [wel] , ['beɪbi] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌjuː 'es] .
“ ' Well , Baby , I guess they don't want us .
“ - 出色地 , 婴儿 , 我 猜测 他们 不 想 我们 .

“宝贝，看来他们不想要我们了。”

[dəunt][juː; jʊ][maɪnd] .
Don't you mind .
不 你 头脑 .

你不介意吧。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [krɪ'stiːnə] ['dɪnər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ]
We'll have a good Christinas dinner here at the hotel and then we'll go
出色地 有 一个 好的 克里斯蒂娜 晚餐 这里 在 这 酒店 和 然后 出色地 去
[ænd; ənd][spend][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . ”
and spend a month in New York . ”
和 花费 一个 月 在 新的 约克 . ”

我们将在酒店享用一顿丰盛的克里斯蒂娜晚餐，然后我们将去纽约待一个月。

“ - [aɪ] [stɑːpt] ['trævlɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
“ ' I stopped traveling and went to thinking .
“ - 我 停止 旅行 和 去 到 思维 .

“我停止了旅行，开始思考。”

[pʊr] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .
Poor Mr . Horton didn't live long .
贫穷的 先生 . 霍顿 没有 居住 长的 .

可怜的霍顿先生没活多久。

[naʊ] ['hiːz] [gɔːn] [æn; ən] - [aɪ] ['hævnt] ['enibɑːdi] .
Now he's gone an ' I haven't anybody .
现在 他是 已消失 一个 - 我 还没有 任何人 .

他走了，我孤身一人。

[noʊ] , [maɪ] - [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
No , my daughtah does not care for me .
不 , 我的 - 做 不是 关心 为了 我 .

不，我女儿不喜欢我。

[hɜːr; hər][oʊl] - [nɜːrs] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [æn; ən] ['ɪgnərənt] [frentʃ] ['wʊmən] .

Her	ol	'	nurse	lives	with	her	—	an	ignorant	French	woman	.
她	ol	-	护士	生活	和	她	—	一个	无知	法语	女士	.

她的老保姆和她住在一起——一个无知的法国女人。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ðæt] [nɜːrs] [ə'weɪ] [æn; ən] - [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	offered	to	work	hard	if	she	would	send	that	nurse	away	an	'	take	me	to
我	提供	到	工作	难的	如果	她	会	发送	那	护士	离开	一个	-	拿	我	到

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

live	with	her	.
居住	和	她	.

我提出，如果她能让那个护士走开，带我去和她一起生活，我就努力工作。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] , [sə] !

She	wouldn't	do	it	—	no	,	suh	!
她	不会	做	它	—	不	,	苏	!

她不会这么做的——不，先生！

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðæt] [nɜːrs] [æn; ən] - ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [nɑːt][ðə; ði][snæp][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	loves	that	nurse	an	'	doesn't	care	for	me	—	not	the	snap	of	her
她	爱	那	护士	一个	-	不	关心	为了	我	—	不是	这	折断	的	她

- .

fingah	.
-	.

她喜欢那个护士，根本不在乎我——哪怕她打个响指我都不在乎。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] .

I	have	been	trying	to	get	a	chance	to	work	for	the	Red	Cross	.
我	有	到过	尝试	到	得到	一个	机会	到	工作	为了	这	红色的	叉	.

我一直想争取一个为红十字会工作的机会。

[maɪ] ['mʌni] [ɪz][ə'baʊt] [gɔːn] .

My	money	is	about	gone	.
我的	钱	是	关于	已消失	.

我的钱快花光了。

[ðeɪ] [seɪ] ['mʌni] [tɔːks] [bʌt; bət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː]['iːvɑː] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] “ [gʊd] - [baɪ] .

They	say	money	talks	but	all	it	evah	says	to	me	is	“	good	-	by	.
他们	说	钱	会谈	但	全部	它	伊娃	说道	到	我	是	“	好的	-	经过	.

人们常说金钱能说话，但它对我而言只会说“再见”。

” [maɪ] - ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'laʊəns] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt]

”	My	daughtah's	husband	has	offered	me	a	small	allowance	,	but	I	will	not
”	我的	-	丈夫	有	提供	我	一个	小的	津贴	,	但	我	将要	不是

[teɪk] [ðer; ðər] ['mʌni] — [noʊ] , [sə] !

take	their	money	—	no	,	suh	!
拿	他们的	钱	—	不	,	苏	!

“我女儿的丈夫给了我一点零花钱，但我不会接受他们的钱——不，先生！”

[wʌn] ['wɒnts] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] - — [nɑːt] ['tʃerəli] !

One	wants	affection	from	her	daughtah	—	not	charily	!
一	想要	感情	从	她	-	—	不是	娶	!

母亲想要的是女儿的爱——而不是吝啬的爱！

['lɔːdi] !

Lordy	!
老天	!

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] - [wʌt] [fuːlz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! -

what	a	world	it	is	an	'	what	fools	we	are	!	'
什么	一个	世界	它	是	一个	-	什么	傻瓜	我们	是	!	-

这世界真是荒唐，我们又是多么愚蠢！

“ - [juːv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['taɪərd] . -

“	'	**You've**	**been**	**playing**	**ever**	**since**	**you**	**were**	**a**	**little**	**girl**	**,**	**and**	**you're**	**tired**	**.**	'
“	-	你已经	到过	玩耍	曾经	自从	你	是	一个	小的	女孩	,	和	你是	疲劳的	.	-

“你从小就一直在玩耍，你累了。”

“ - [jes] , [aɪm]['taɪərd] .

“	'	**Yes**	**,**	**I'm**	**tired**	**.**
“	-	是的	,	我是	疲劳的	.

“是的，我累了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与威廉同行：尊敬的苏格拉底(Keeping Up with William In which the)

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [maɪ][bɪg] ['brʌðər] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [pleɪg] [ˌem 'iː][æn; ən] - [breɪk] [maɪ]
I **remember** **how** **my** **big** **brother** **used** **to** **come** **an** **'** **plague** **me** **an** **'** **break** **my**
我 记住 如何 我的 大的 兄弟 用过的 到 来 一个 - 瘟疫 我 一个 - 休息 我的
[tɔɪz] .
toys **.**
玩具 .

我记得哥哥以前经常来欺负我，还弄坏我的玩具。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That **is** **what** **Death** **has** **been** **doing** **to** **me** **.**
那 是 什么 死亡 有 到过 正在做 到 我 .

这就是死神对我所做的事。

['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][ə'loʊn] .
Wouldn't **let** **me** **alone** **.**
不会 让 我 独自的 .

不让我一个人待着。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] .
I **reckon** **he** **saw** **how** **foolish** **I** **was** **.**
我 估计 他 锯 如何 愚蠢 我 曾是 .

我想他看出我有多愚蠢了。

[aɪv] [siːn] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ]
I've **seen** **about** **everything**
我已经 已见 关于 一切

我几乎什么都见过了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['grændəst] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]
but **I** **think** **the** **grandest** **sight** **in** **the** **world** **would** **be** **some** **one** **who** **was**
但 我 思考 这 最宏伟 视线 在 这 世界 会 是 一些 一 WHO 曾是
[glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
glad **to** **see** **me** **.**
高兴的 到 看 我 .

但我认为世界上最美好的景象，莫过于有人见到我时感到高兴。

[juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [frendz] [æn; ən] - [biː; bi]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] . -
You **can't** **make** **friends** **an** **'** **be** **always** **on** **the** **move** **.** **'**
你 不能 制作 朋友们 一个 - 是 总是 在 这 移动 . -

你不可能一边四处奔波一边交朋友。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][koʊm][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
“ **I** **suppose** **she** **had** **come** **back** **to** **Paris** **to** **comb** **the** **beach** **for** **another**
“ 我 认为 她 有 来 后退 到 巴黎 到 梳子 这 海滩 为了 其他
[rek] .
wreck **.**
破坏 .

“我猜她回到巴黎是为了在海滩上寻找另一艘沉船。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [soʊ][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['beɪbi] .
But **her** **beauty** **was** **gone** **—** **so** **was** **her** **occupation** **of** **Baby** **.**
但 她 美丽 曾是 已消失 — 所以 曾是 她 职业 的 婴儿 .

但她的美貌已不复存在，她做“宝贝”的工作也结束了。

“	['ɔːf(ə)n]	,
“	**Often**	**,**
“	经常	,

“经常，

[aɪ]	['wʌndər]	[dʒʌst]	[haʊ]	[ðə; ðɪ]	['stɔːri]	[ɪz]	[tuː; tə]	[end]	—	[ðə; ðɪ]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[pə'θetɪk]	['wʊmən]	[huː]
I	**wonder**	**just**	**how**	**the**	**story**	**is**	**to**	**end**	**—**	**the**	**story**	**of**	**that**	**pathetic**	**woman**	**who**
我	想知道	只是	如何	这	故事	是	到	结尾	—	这	故事	的	那	可怜的	女士	WHO

[wʌz; wəz]	['riːpɪŋ]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[soʊn]	—	[ðə; ðɪ]	['hɑːrvɪst]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['tʃaɪldləs]	['mʌðər]	.
was	**reaping**	**what**	**she**	**had**	**sown**	**—**	**the**	**harvest**	**of**	**the**	**childless**	**mother**	**.**
曾是	收割	什么	她	有	播种	—	这	收成	的	这	无子女	母亲	.

我想知道这个故事最终会如何收场——那个可怜的女人自食其果的故事——无子女母亲的结局。

“	[wel]	,	['enihaʊ]	,	[æt; ət]	[læst]	,	['kɑːmən]	[sens]	[hæd; həd]	['lændɪd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['ɪntəlekt]	.	
“	**Well**	**,**	**anyhow**	**,**	**at**	**last**	**,**	**common**	**sense**	**had**	**landed**	**in**	**her**	**intellect**	**.**	
“	出色地	,	无论如何	,	在	最后的	,	常见的	感觉	有	登陆	在	她	智力	.	

“总之，最终，常识还是降临到了她身上。”

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	['gɪv(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[bɪ'fɔːr]	.	
She	**had**	**never**	**given**	**it**	**a**	**chance**	**before**	**.**	
她	有	绝不	给定	它	一个	机会	前	.	

她以前从未给过它机会。

['hædnt]	[stʊd]	[stɪl]	[lɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	.
Hadn't	**stood**	**still**	**long**	**enough**	**.**
之前没有	站立	仍然	长的	足够的	.

还没能静下心来待够时间。

”	['tʃæptər]	[viː]	.	[wɪtʃ]	[drɑːps]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[raʊndz]	[ʌv; əv]	['ʃræpnəl]	[ɑːn][ðə; ðɪ]	[hʌnz]	[ɪn]	[ə'merɪkə]			
”	**CHAPTER**	**V**	**.**	**WHICH**	**DROPS**	**A**	**FEW**	**ROUNDS**	**OF**	**SHRAPNEL**	**ON**	**THE**	**HUNS**	**IN**	**AMERICA**		
”	章	V	.	哪个	滴	一个	很少	回合	的	弹片	在	这	匈奴人	在	美国		

第五章：向美洲的匈奴人投下几枚弹片

[em]
M
M

M

[ɑːr]	.	['pɑːtər]	[hæd; həd]	[gɑːt]	[θruː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ðɪ]	[gʌn]	.
r	**.**	**Potter**	**had**	**got**	**through**	**with**	**the**	**gun**	**.**
r	.	波特	有	得到	通过	和	这	枪	.

波特先生已经拿到了枪。

[hiː; hi]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[wɑːʃ]	['beɪs(ə)n]	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn'tendɪŋ]	[tuː; tə]	[wɑːʃ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]		
He	**rose**	**and**	**went**	**to**	**the**	**wash**	**basin**	**as**	**if**	**intending**	**to**	**wash**	**his**	**hands**		
他	玫瑰	和	去	到	这	洗	盆地	作为	如果	意图	到	洗	他的	双手		
.																
:																
.																

他起身走到洗手池边，好像要洗手似的。

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	['sʌd(ə)nli]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[θɔːt]	['dʒɜːrməni]	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	[ɪn]	[niːd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]			
He	**turned**	**suddenly**	**as**	**if**	**he**	**thought**	**Germany**	**were**	**more**	**in**	**need**	**of**	**a**			
他	转向	突然	作为	如果	他	想法	德国	是	更多的	在	需要	的	一个			
['wɑːʃɪŋ]	.															
washing	**.**															
洗涤	.															

他突然转过身，好像觉得德国更需要洗个澡似的。

[hiː; hi]	[stroʊd]	[tɔːrd]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[nuː]	[aɪ'diːə]	['gliːmɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[ænd; ənd]	[sed]	:		
He	**strode**	**toward**	**me**	**with**	**a**	**new**	**idea**	**gleaming**	**in**	**his**	**eye**	**and**	**said**	**:**		
他	大步走	朝向	我	和	一个	新的	主意	闪闪发光	在	他的	眼睛	和	说	:		

他大步朝我走来，眼中闪烁着新的想法，说道：

“ [dɑːrn][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [eint] [gɑːt][taɪm][tuː; tə] [wɑːʃ] [naʊ] .

“	Darn	it	,	I	ain't	got	time	to	wash	now	.
”	该死	它	,	我	不是	得到	时间	到	洗	现在	.

“糟糕，我现在没时间洗澡了。”

[ðiːz] [ˈdʒɜːmənz] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfriːɪst] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

These	Germans	claim	that	they	are	the	freest	people	in	the	world	,	and	they	are
这些	德国人	宣称	那	他们	是	这	自由	人们	在	这	世界	,	和	他们	是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

这些德国人声称他们是世界上最自由的民族，他们说得没错。

” [hiː; hi] [θʌmpt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʌt] [fɪst][æz; əz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .

”	He	thumped	the	table	with	a	shut	fist	as	he	resumed	his	talk	.
”	他	猛击	这	桌子	和	一个	关闭	拳头	作为	他	恢复	他的	讲话	.

他一边继续讲话，一边用紧握的拳头猛击桌子。

“ [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [θraivz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈhɔhənzəulən] :

“	One	kind	of	liberty	thrives	under	the	Hohenzollerns	:
”	一	种类	的	自由	蓬勃发展	在下面	这	霍亨索伦家族	:

“在霍亨索伦王朝统治下，有一种自由蓬勃发展：

[ˈlaɪs(ə)ns][ɪz][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] — [nɑːt] [ˈlɪbərti] — [ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]

license	is	the	precise	word	for	it	—	not	liberty	—	license	to	eat	and	drink
执照	是	这	精确的	单词	为了	它	—	不是	自由	—	执照	到	吃	和	喝

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈsɑːri] - - [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

and	be	sorry	-	-	to	satisfy	the	appetites	of	the	flesh	.
和	是	对不起	-	-	到	满足	这	食欲	的	这	肉	.

许可才是对它的准确描述——不是自由——是吃喝玩乐、后悔莫及的许可——满足肉体的欲望。

[ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [wɪl] [stænd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [raɪts] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː]

The	great	crowd	will	stand	a	lot	of	tampering	with	its	rights	if	you	give	it
这	伟大的	人群	将要	站立	一个	很多	的	篡改	和	它是	权利	如果	你	给	它

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] — [ə; eɪ] [brɔːd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] .

a	good	time	—	a	broad	privilege	of	self	-	indulgence	.
一个	好的	时间	—	一个	广阔	特权	的	自己	-	放纵	.

如果你让广大群众尽情享受，他们的权利就会受到很多侵犯——这是一种广泛的自我放纵的特权。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [wen] [bɪl] [ˈhɔhənzəulən] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv]

The	Germans	were	a	great	people	when	Bill	Hohenzollern	took	the	reins	of
这	德国人	是	一个	伟大的	人们	什么时候	账单	霍亨索伦	采取	这	缰绳	的

['paʊər] — [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ɪn'dʌstriəs] , [gɑːd] - [fiərɪŋ] .

power	—	good	-	natured	,	industrious	,	God	-	fearing	.
力量	—	好的	-	自然	,	勤劳	,	上帝	-	害怕	.

当比尔·霍亨索伦掌权时，德国人是一个伟大的民族——性情温和、勤劳、敬畏上帝。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][faʊnd][ðer; ðər] ['hæpinəs] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv]

The	young	men	were	encouraged	to	found	their	happiness	on	the	sands	of
这	年轻的	男人	是	鼓励	到	成立	他们的	幸福	在	这	沙子	的

['wɪmɪn] , [waɪn][ænd; ənd] [sɔːŋ] .

women	,	wine	and	song	.
女性	,	葡萄酒	和	歌曲	.

年轻人被鼓励在女人、美酒和歌声中寻找幸福。

“ [ðə; ði][waɪn] [preS] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪr] [væt][ɑːr; ər][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ædʒʌŋkts][ʌv; əv]

“	The	wine	press	and	the	beer	vat	are	the	indispensable	adjuncts	of
”	这	葡萄酒	按	和	这	啤酒	增值税	是	这	必不可少	附属品	的

- .

Hohenzollerism	.
-	.

“葡萄酒压榨机和啤酒桶是霍亨索勒主义不可或缺的辅助工具。”

['ælkəhɔ:l][ɪz][ðə; ði][bɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪs'leɪd] ['kɑ:nʃəns] , [ðə; ði] ['nɜ:rɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] -
Alcohol **is** **the** **balm** **of** **the** **mislaid** **conscience** **,** **the** **nourishment** **of** **the** **big** **-**
酒精 是 这 香脂 的 这 遗失 良心 , 这 营养 的 这 大的 -
[hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:'mætɪk] [breɪn] .
head **and** **the** **pneumatic** **brain** **.**
头 和 这 气动 脑 .

酒精是迷失良知的慰藉，是自大狂和虚妄大脑的滋养。

[ði:z] [θɪŋz] [li:d] [tu:; tə] [wɜ:rs] [θɪŋz] .
These **things** **lead** **to** **worse** **things** **.**
这些 事物 带领 到 更糟 事物 .

这些事情会导致更糟糕的后果。

['swaɪnɪʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði]['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swaɪn] - [jɑ:rd] .
Swinish **indulgence** **leads** **to** **the** **morals** **of** **the** **swine** **-** **yard** **.**
猪 放纵 线索 到 这 德 的 这 猪 - 院子 .

猪一般的放纵导致了猪圈般的道德沦丧。

“ [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lu:z] [ɪts] ['paʊər] .
“ **The** **church** **began** **to** **lose** **its** **power** **.**
“ 这 教会 开始 到 失去 它是 力量 .

“教会开始失去权力。”

[ðə; ði]['klɜ:rdʒi][wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [æz; əz] ['fredrɪk] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['soʊldʒər] .
The **clergy** **were** **treated** **as** **Frederick** **treated** **the** **common** **soldier** **.**
这 牧师 是 治疗 作为 弗雷德里克 治疗 这 常见的 士兵 .

神职人员受到的待遇，与弗雷德里克对待普通士兵的待遇如出一辙。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɪkt] ['ɪntu:][sɜ:r'vɪləti] .
They **were** **kicked** **into** **servility** **.**
他们 是 踢 进入 奴性 .

他们被迫沦为奴隶。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðɪs] ['kɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [dʌn] .
At **first** **this** **kicking** **was** **politely** **done** **.**
在 第一的 这 踢 曾是 礼貌地 完毕 .

起初这种踢踹行为还算礼貌。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [sɔ:r] [pɑ:rt][wʌz; wəz] [sævd] [baɪ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maːrks] .
Often **the** **sore** **part** **was** **salved** **by** **the** **gift** **of** **a** **hundred** **marks** **.**
经常 这 疮 部分 曾是 已涂抹 经过 这 礼物 的 一个 百 标记 .

通常，一百马克就能抚慰伤痛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [laɪk] [haɪrd] [men] .
They **were** **treated** **like** **hired** **men** **.**
他们 是 治疗 喜欢 雇用 男人 .

他们被当作雇工对待。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
They **were** **to** **understand** **that** **they** **were** **just** **humble** **servants** **and** **that** **the**
他们 是 到 理解 那 他们 是 只是 谦逊的 仆人 和 那 这
['kaɪzər] ['ni:dɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][əd'vaɪs] .
Kaiser **needed** **none** **of** **their** **advice** **.**
凯撒 需要 没有任何 的 他们的 建议 .

他们必须明白，他们只是卑微的仆人，皇帝不需要他们的任何建议。

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][gɑ:d] .
He **knew** **all** **about** **the** **plans** **of** **God** **.**
他 知道 全部 关于 这 计划 的 上帝 .

他完全了解上帝的计划。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [noʊ][mæn][ʌv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd] ['kærəktər] [wʊd] [goʊ] [nɪr]

Of	course	,	in	a	little	while	,	no	man	of	brains	and	character	would	go	near
的	课程	,	在	一个	小的	尽管	,	不	男人	的	大脑	和	特点	会	去	靠近

[ə; eɪ]['pʊlpɪt] .

a	pulpit	.
一个	讲坛	.

当然，不久之后，任何有头脑、有品格的人都不会再靠近讲坛了。

[ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][gɑːd] [bɪ'keɪm] ['sɜːrv(ə)l] ['sɪkəfənts] .

The	priests	of	God	became	servile	sycophants	.
这	神父	的	上帝	成为	奴性的	谄媚者	.

神的祭司变成了卑躬屈膝的马屁精。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] .

The	people	ceased	to	respect	them	.
这	人们	停止	到	尊重	他们	.

人们不再尊重他们。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['paʊər] .

The	church	had	lost	its	power	.
这	教会	有	丢失的它是		力量	.

教会失去了权力。

[tuː; tə]['dʒɜːrməni][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [lɔːs] .

To	Germany	it	was	an	immeasurable	loss	.
到	德国	它	曾是	一个	无法估量的	损失	.

对德国而言，这是无法估量的损失。

“ [ɪn] [fræns] [aɪ] [faʊnd] [gʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər] .

“	In	France	I	found	good	evidence	of	the	utter	depravity	of	the	German	soldier	.
“	在	法国	我	成立	好的	证据	的	这	说出	堕落	的	这	德语	士兵	.

“在法国，我发现了德国士兵彻底堕落的有力证据。”

[gɑːd] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] — [ðə; ði] ['reɪpɪŋ] , [ðə; ði] ['meɪmɪŋ]

God	knows	I	would	not	have	thought	it	possible	—	the	raping	,	the	maiming
上帝	知道	我	会	不是	有	想法	它	可能的	—	这	强奸	,	这	致残

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

of	children	,
的	孩子们	,

天知道我以前根本无法想象会发生这种事——强奸、残害儿童，

[ðə; ði] ['dɔtɜ˞z] [ʌv; əv] [hoʊl] [kə'mjʊnəti] ['kærid] ['ɪntuː]['baːndɪdʒ] .

the	daughters	of	whole	communities	carried	into	bondage	.
这	女儿们	的	所有的	社区	携带	进入	束缚	.

整个部落的女儿们被掳为奴隶。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['diːs(ə)nsi] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [dɔːgz] , ['iːv(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

I	would	have	thought	that	the	decency	common	among	dogs	,	even	,	in	a	Christian
我	会	有	想法	那	这	体面	常见的	之中	狗	,	甚至	,	在	一个	基督教

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我原以为，即使在基督教国家，狗之间也应该具备基本的礼貌。

[ðiːz] [deɪz] , [wʊd] [hæv; həv] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði] ['helpləs] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['kruːəlti] .

these	days	,	would	have	shielded	the	helpless	from	such	cruelty	.
这些	天	,	会	有	屏蔽	这	无助	从	这样的	残酷	.

如今，他们会保护弱者免受这种残忍行为的侵害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [geɪv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðiːz]

It	is	evident	that	the	officers	gave	countenance	and	encouragement	to	these
它	是	明显	那	这	警官	给予	面容	和	鼓励	到	这些

[kraɪmz] ,

crimes	,
犯罪	,

很明显，这些警官对这些犯罪行为予以纵容和鼓励。

[ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

or	they	could	not	have	been	accomplished	.
或者	他们	可以	不是	有	到过	完成	.

否则它们就无法实现。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

At	the	knowledge	of	these	things	,
在	这	知识	的	这些	事物	,

得知这些事情之后，

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ɪn]['dʒɜːrməni][hæz; həz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]

a	cry	of	shame	for	their	brothers	in	Germany	has	risen	from	the	lips
一个	哭	的	耻辱	为了	他们的	兄弟	在	德国	有	升起	从	这	嘴唇

[ʌv; əv][ɔːl]['sɪvəlaɪzd][men][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

of	all	civilized	men	the	world	over	.
的	全部	文明	男人	这	世界	超过	.

全世界所有文明人都为德国的兄弟们感到羞耻。

“ [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][men] ['haɪər] [ʌp] — [tuː; tə] [bɪl] ['hɔhənzəulən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	The	infamy	goes	back	to	the	men	higher	up	—	to	Bill	Hohenzollern	and	his
“	这	骂名	去	后退	到	这	男人	更高	向上	—	到	账单	霍亨索伦	和	他的

[gæŋ] [ʌv; əv]['paiərits][ænd; ənd] ['haiweimən] .

gang	of	pirates	and	highwaymen	.
帮派	的	海盗	和	强盗	.

“这桩恶名可以追溯到更高层的人——比尔·霍亨索伦和他的海盗和强盗团伙。

[ðeɪ] [hæv; həv][sleɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

They	have	slain	the	soul	of	Germany	.
他们	有	被杀	这	灵魂	的	德国	.

他们扼杀了德国的灵魂。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][baɪ][men] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] [ðæt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['prɑːvənsəz][ə; eɪ] [tʃeɪst]

“	I	am	told	by	men	who	have	lived	there	that	in	certain	provinces	a	chaste
“	我	是	讲述	经过	男人	WHO	有	居住地	那里	那	在	肯定	省份	一个	贞洁

['wʊmən][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'noʊn] .

woman	is	a	thing	unknown	.
女士	是	一个	事物	未知	.

“我从一些在那里生活过的人那里得知，在某些省份，贞洁的女人是闻所未闻的。”

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðɪs] [ig'zædʒəreits] [ðə; ði] [truːθ] .

Let	us	hope	this	exaggerates	the	truth	.
让	我们	希望	这	夸张	这	真相	.

但愿这只是夸大事实。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] .

As	to	that	I	have	no	knowledge	.
作为	到	那	我	有	不	知识	.

对此我并不知情。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] ['ʃɪvəlri] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt]

But	**that**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Kaiser**	**has**	**lost**	**its**	**chivalry**	**I**	**have**	**no**	**doubt**
但	那	这	土地	的	这	凯撒	有	丢失的	它是	骑士精神	我	有	不	怀疑

[wət'evər] .

whatever	**.**
任何	.

但我毫不怀疑，皇帝的国度已经失去了骑士精神。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [stændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] — [fɔːr; fər]['mɔːrəl]

The	**loss**	**of**	**chivalry**	**stands**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**conscience**	**—**	**for**	**moral**
这	损失	的	骑士精神	站立	为了	这	损失	的	良心	一	为了	道德

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

degradation	**.**
降解	.

骑士精神的丧失代表着良知的丧失——代表着道德的堕落。

[ə; eɪ]['mænz]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['ækjərətli] ['meʒərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

A	**man's**	**value**	**as**	**a**	**man**	**may**	**be**	**accurately**	**measured**	**by**	**his**	**respect**	**for**
一个	男人的	价值	作为	一个	男人	可能	是	准确	测量	经过	他的	尊重	为了

['wɪmɪn] .

women	**.**
女性	.

衡量一个男人作为男人的价值，可以从他对女性的尊重程度上得到准确体现。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [raɪts]

A	**man**	**who**	**has**	**no**	**respect**	**for**	**women**	**will**	**have**	**respect**	**for**	**your**	**rights**
一个	男人	WHO	有	不	尊重	为了	女性	将要	有	尊重	为了	你的	权利

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] .

only	**because**	**he**	**has**	**to**	**.**
仅有的	因为	他	有	到	.

一个不尊重女性的男人，只会因为不得不这样做而尊重你的权利。

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [jʊr; jər] [pɜːrs] [ɪf] [hiː; hi] [derd] .

He	**would**	**steal**	**your**	**purse**	**if**	**he**	**dared**	**.**
他	会	偷	你的	钱包	如果	他	敢于	.

他要是敢的话，就会偷你的钱包。

[hiː; hi][ɪz]['rɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .

He	**is**	**rotten**	**to**	**the**	**core**	**.**
他	是	烂	到	这	核	.

他彻头彻尾是个坏人。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ən'les] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [pjʊr] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['pjʊrəti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]

unless	**women**	**are**	**pure**	**there**	**can**	**be**	**no**	**purity**	**because**	**they**	**have**	**the**
除非	女性	是	纯的	那里	能	是	不	纯度	因为	他们	有	这

['tendər] [soʊl] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] .

tender	**soul**	**of**	**childhood**	**in**	**their**	**keeping**	**.**
投标	灵魂	的	童年	在	他们的	保持	.

除非女性纯洁无瑕，否则就不会有真正的纯洁，因为她们心中保留着孩童般温柔的灵魂。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['kwɔːrəntiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪv] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm]

“	**We**	**ought**	**to**	**establish**	**a**	**moral**	**quarantine**	**here**	**and**	**save**	**ourselves**	**from**
“	我们	应该	到	建立	一个	道德	隔离	这里	和	节省	我们自己	从

[ðə; ði]['perəl][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['leprəsi] .

the	**peril**	**of**	**German**	**leprosy**	**.**
这	危险	的	德语	麻风	.

“我们应该在这里建立道德隔离，使自己免受德国麻风病的威胁。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈraɪvd] .

It	has	arrived	.
它	有	到达的	.

它到了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈspredɪŋ] .

It	is	spreading	.
它	是	传播	.

它正在蔓延。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [ˈsɪmptəmz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈθiətəz] , [naʊ] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

You	will	find	its	symptoms	in	our	theaters	,	now	largely	in	the	hands	of	the
你	将要	寻找	它是	症状	在	我们的	剧院	,	现在	很大程度上	在	这	双手	的	这

[ˈdʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

你会发现，在我们如今大多掌握在德国人手中的剧院里，就出现了这种现象。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈtrævld] [mʌtʃ] [ðiːz] [leɪt] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]

“ I	have	traveled	much	these	late	years	and	have	failed	to	find	an
“ 我	有	旅行	很多	这些	晚的	年	和	有	失败的	到	寻找	一个

[əˈmerɪkən] [ˈsɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [pleɪz] [ɔːr] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ]

American	city	in	which	there	was	not	one	or	more	plays	or	moving	pictures	which
美国人	城市	在	哪个	那里	曾是	不是	一	或者	更多的	演出	或者	移动	图片	哪个

[rɪˈflektɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swaɪn] - [jɑːrd] .

reflected	the	morals	of	the	swine	-	yard	.
反映	这	德	的	这	猪	-	院子	.

“这些年来我走遍了很多地方，却没能找到一个美国城市，那里没有一部或多部戏剧或电影反映出养猪场的道德观。

[ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]

There	I	have	found	girls	and	boys	and	children	who	are	to	make	the
那里	我	有	成立	女孩们	和	男孩们	和	孩子们	WHO	是	到	制作	这

[laɪf][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

life	of	America	,
生活	的	美国	,

在那里，我找到了将要创造美国未来的男孩女孩和孩子们。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfaʊnt(ə)n][ʌv; əv] [pəˈluːʃ(ə)n] ,

drinking	at	the	fountain	of	pollution	,
喝	在	这	喷泉	的	污染	,

饮用污染之泉的水

[ˈklevərli] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][seks][ˈmeɪniːˌæks] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈbrɔːdweɪ] .

cleverly	designed	by	the	sex	maniacs	who	live	in	the	white	lights	of	Broadway	.
巧妙地	设计	经过	这	性别	疯子	WHO	居住	在	这	白色的	灯	的	百老汇	.

由居住在百老汇霓虹灯下的性变态者精心设计。

[ɑːn] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈspiːʃəs] [ˈpriːtekst] — [ˈmoʊstli] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] — [ˈspænjəl]

On	every	sort	of	specious	pretext	—	mostly	that	of	warning	the	young	—	spaniel
在	每一个	种类	的	似是而非的	借口	—	大多	那	的	警告	这	年轻的	—	西班牙猎犬

[jʊθs] [ænd; ənd] [ˈpɔːrsəlɪn] - [feɪst] [ˈdɔtɜ-z] [ʌv; əv][ɪˈnɪkwəti][ɑːr; ər][pəˈreɪdɪd][ɪn] [lɪˈbɪdɪnəs]

youths	and	porcelain	-	faced	daughters	of	iniquity	are	paraded	in	libidinous
青年	和	瓷	-	面对	女儿们	的	罪恶	是	游行	在	好色的

[ˈentərˌpraɪz] .

enterprises	.
企业	.

以各种似是而非的借口——大多是为了警告年轻人——让那些衣着暴露、面容姣好的邪恶少女们参与淫乱的活动。

[ðə; ði] [ˌkæbə'reɪ] [ænd; ənd] ['brɔθəlz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɪst] [faɪts] [bɪ'twiːn] [jʌŋ]
The 这 **cabarets** 歌舞表演 **and** 和 **brothels** 妓院 **of** 的 **New** 新的 **York** 约克 **,** , **with** 和 **their** 他们的 **fist** 拳头 **fights** 战斗 **between** 之间 **young** 年轻的
['wɪmɪn] ,
women 女性 **,** ,

纽约的歌舞厅和妓院里，年轻女子之间经常发生拳脚相向的冲突。

[ðer; ðər] ['despərət] , [bʊl] - [dɔːg] [in'kauntəz] [bɪ'twiːn] [seks]['meɪniːˌæks] , [ðer; ðər]['əʊgəlɪŋ] , [bɪ'sɑːtɪd]
their 他们的 **desperate** 绝望的 **,** , **bull** 公牛 **-** - **dog** 狗 **encounters** 遭遇 **between** 之间 **sex** 性别 **maniacs** 疯子 **,** , **their** 他们的 **ogling** 盯着看 **,** , **besotted** 着迷
[dɪ'dʒɛnɔ͛ɘts] ,
degenerates 退化 **,** ,

他们之间绝望而激烈的性变态行为，以及他们那些色眯眯、神魂颠倒的堕落行为，

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪm] ['priːtens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
sometimes 有时 **with** 和 **a** 一个 **lame** 瘸 **pretense** 虚伪 **of** 的 **a** 一个 **moral** 道德 **and** 和 **sometimes** 有时 **without** 没有 **it** 它 **,** ,

有时披着道德的外衣，有时则毫无道德可言。

[ɑːr; ər] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'merɪkə] .
are 是 **shown** 所示 **for** 为了 **the** 这 **entertainment** 娱乐 **of** 的 **young** 年轻的 **America** 美国 **.** .

是为了娱乐美国青少年而放映的。

“ [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'veɪdɪd] [ə'merɪkə] , [maɪ] [frend] .
“ “ **The** 这 **Huns** 匈奴人 **have** 有 **already** 已经 **invaded** 入侵 **America** 美国 **,** , **my** 我的 **friend** 朋友 **.** .

“我的朋友，匈奴人已经入侵美国了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən]['gʌnz][ænd; ənd]['bulits] .
They 他们 **are** 是 **armed** 武装 **with** 和 **things** 事物 **more** 更多的 **deadly** 致命 **than** 比 **guns** 枪支 **and** 和 **bullets** 子弹 **.** .

他们拥有比枪支子弹更致命的武器。

[ðer; ðər] [gʌn] [ɪz][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] .
Their 他们的 **gun** 枪 **is** 是 **the** 这 **camera** 相机 **,** , **their** 他们的 **ammunition** 弹药 **,** , **the** 这 **moving** 移动 **picture** 图片 **.** .

他们的枪是摄像机，他们的弹药是动态影像。

[ðæt] ['pɪktʃər] ['penətreɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][noʊ]
That 那 **picture** 图片 **penetrates** 渗透 **to** 到 **the** 这 **heart** 心 **and** 和 **soul** 灵魂 **of** 的 **the** 这 **young** 年轻的 **and** 和 **no** 不
['sɜːrdʒəri][kæn; kən] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
surgery 外科手术 **can** 能 **remove** 消除 **it** 它 **.** .

那张照片深深触动了年轻人的心灵，任何手术都无法将其抹去。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] .
To 到 **them** 他们 **,** , **seeing** 看到 **is** 是 **believing** 相信 **.** .

对他们来说，眼见为实。

“ [ə; eɪ][mæn][ɪz]['moʊstli][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməriz] .
“ “ **A** 一个 **man** 男人 **is** 是 **mostly** 大多 **the** 这 **sum** 和 **of** 的 **his** 他的 **memories** 回忆 **.** .

“一个人主要就是他记忆的总和。”

[θɪŋk] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] .
Think 思考 **back** 后退 **and** 和 **tell** 告诉 **me** 我 **what** 什么 **you** 你 **remember** 记住 **of** 的 **your** 你的 **childhood** 童年 **.** .

请回忆一下，告诉我你对童年的记忆。

[its] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ] [sɔː] .

It's	**the**	**pictures**	**you**	**saw**	**.**
它是	这	图片	你	锯	.

就是你看到的照片。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [druː]

I	**think**	**the**	**first**	**thing**	**I**	**remember**	**is**	**the**	**picture**	**of**	**a**	**cat**	**which**	**my**	**mother**	**drew**
我	思考	这	第一的	事物	我	记住	是	这	图片	的	一个	猫	哪个	我的	母亲	画

[ɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['haɪli] [bə'nevələnt] [kæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

on	**a**	**slate**	**for**	**me**	**—**	**a**	**highly**	**benevolent**	**cat**	**it**	**was**	**.**
在	一个	石板	为了	我	—	一个	高度	仁慈	猫	它	曾是	.

我记得的第一件事，是我妈妈在石板上给我画的一只猫——那是一只非常善良的猫。

[ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] [rɪ'membər] [best][ɪz][ðæt][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

The	**one**	**I**	**have**	**remembered**	**best**	**is**	**that**	**of**	**my**	**mother**	**standing**	**in**	**the**	**morning**
这	一	我	有	记得	最好的	是	那	的	我的	母亲	常设	在	这	早晨

['sʌnlaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf]

sunlight	**among**	**the**	**hollyhocks**	**by**	**the**	**open**	**door**	**and**	**waving**	**her**	**handkerchief**
阳光	之中	这	蜀葵	经过	这	打开	门	和	挥手	她	手帕

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

to	**me**	**the**	**day**	**I**	**went**	**away**	**to**	**school**	**.**
到	我	这	天	我	去	离开	到	学校	.

我记忆最深刻的是，在我离家上学的那天，清晨的阳光洒在敞开的门边蜀葵丛中，妈妈向我挥舞着手帕。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [flæʃt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['meməri] [ɪn] [ðiːz] [læst] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

How	**often**	**it**	**has**	**flashed**	**out**	**of**	**my**	**memory**	**in**	**these**	**last**	**forty**	**years**	**.**
如何	经常	它	有	闪光灯	出去	的	我的	记忆	在	这些	最后的	四十	年	.

在过去的四十年里，它曾无数次从我的记忆中闪现。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

There	**is**	**no**	**power**	**like**	**that**	**of**	**a**	**picture**	**for**	**good**	**or**	**evil**	**in**	**the**	**life**	**of**	**a**
那里	是	不	力量	喜欢	那	的	一个	图片	为了	好的	或者	邪恶的	在	这	生活	的	一个

[tʃaɪld] .

child	**.**
孩子	.

在孩子的生活中，没有什么比一幅画作更能产生善或恶的影响了。

['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

Pictures	**are**	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**universal**	**language**	**of**	**childhood**	**.**
图片	是	,	的确	,	这	普遍的	语言	的	童年	.

的确，图画是儿童的通用语言。

“ [naʊ] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði][seks] [mɑːŋgər] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]

“	**Now**	**what**	**is**	**there**	**in**	**this**	**special**	**claim**	**of**	**the**	**sex**	**mongers**	**that**	**the**	**truth**	**about**
“	现在	什么	是	那里	在	这	特别的	宣称	的	这	性别	贩卖者	那	这	真相	关于

[laɪf] — [haʊ'evər] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [wʊd] [best][biː; bi] [noʊn] [ʌv; əv]

life	**—**	**however**	**hideous**	**and**	**revolting**	**it**	**may**	**be**	**—**	**would**	**best**	**be**	**known**	**of**
生活	—	然而	可怕	和	令人作呕的	它	可能	是	—	会	最好的	是	已知	的

[ɔːl] ?

all	**?**
全部	?

“那么，这些性贩子的这种特殊主张有什么特别之处，那就是生活的真相——无论多么丑陋和令人作呕——都应该被所有人了解呢？”

[dʒʌst] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [bʌt; bət][nɑːt] ['pʌblɪkli] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['θiətəz] .

Just	**this**	**—**	**it**	**should**	**be**	**made**	**known**	**but**	**not**	**publicly**	**in**	**books**	**and**	**theaters**	**.**
只是	这	—	它	应该	是	制成	已知	但	不是	公开	在	图书	和	剧院	.

仅此而已——应该让大家知道，但不要通过书籍和剧院公开传播。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][fə'mɪliər] [θɪŋ] — ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [miːt] [ænd; ənd]['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn]

It	should	not	be	made	a	familiar	thing	—	sitting	at	meat	and	lying	down	in
它	应该	不是	是	制成	一个	熟悉的	事物	—	坐着	在	肉	和	说谎	向下	在

[bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sensətɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

bed	with	the	sensitive	imagination	of	the	young	.
床	和	这	敏感的	想像力	的	这	年轻的	.

不应该把吃饭和躺在床上与年轻人的敏感想象力联系起来，变成一件习以为常的事情。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [truːθ] [ʌv; əv][laɪf] .

That	will	be	sure	to	make	it	the	one	great	truth	of	life	.
那	将要	是	当然	到	制作	它	这	一	伟大的	真相	的	生活	.

那必将成为人生中最重要的真理之一。

[aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

I	prefer	the	privacy	of	home	and	the	loving	caution	of	a	mother	,
我	更喜欢	这	隐私	的	家	和	这	爱	警告	的	一个	母亲	,

我更喜欢家里的私密空间和母亲充满爱意的呵护。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['setɪŋ] [ʌv; əv]['perɪlz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

taking	care	to	impart	the	whole	truth	with	its	setting	of	perils	and	with
采取	关心	到	传授	这	所有的	真相	和	它是	环境	的	危险	和	和

[noʊ] ['glæmər] [ʌv; əv]['roʊmæns][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

no	glamour	of	romance	about	it	.
不	魅力	的	浪漫	关于	它	.

力求将全部真相及其危险背景完整地呈现出来，不加任何浪漫的粉饰。

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv][maɪ] ['dɔtɜ-z] [fiːt] ['entər][ə; eɪ] ['brɑːθl] [æz; əz][hɜːr; hər][breɪn] .

I	would	as	soon	have	my	daughter's	feet	enter	a	brothel	as	her	brain	.
我	会	作为	很快	有	我的	女儿的	脚	进入	一个	妓院	作为	她	脑	.

我宁愿让女儿的脚去妓院，也不愿让她的脑子进妓院。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] .

She	might	shake	the	dust	from	her	feet	.
她	可能	摇	这	灰尘	从	她	脚	.

她可能会抖掉脚上的尘土。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][fruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] ['meθəd] [ɪn][oʊld] [nuː] ['ɪŋgləns] ?

“	What	were	the	fruits	of	this	home	method	in	old	New	England	?
“	什么	是	这	水果	的	这	家	方法	在	老的	新的	英格兰	?

“这种家庭种植方法在旧时的新英格兰地区取得了哪些成果？”

[aɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [ðiːz] [ˌjʊrə'piːən] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [prə'veɪd]['aʊər; ɑːr] [ˌə'mjuːzmənts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

I	would	remind	these	European	Americans	who	provide	our	amusements	for	us
我	会	提醒	这些	欧洲的	美国人	WHO	提供	我们的	娱乐	为了	我们

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld] [nuː] ['ɪŋgləns] .

that	the	world	has	never	seen	a	civilization	like	that	of	old	New	England	.
那	这	世界	有	绝不	已见	一个	文明	喜欢	那	的	老的	新的	英格兰	.

我要提醒这些为我们提供娱乐的欧洲裔美国人，世界上从来没有出现过像新英格兰古国那样的文明。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [fɔːlts] ,

I	am	not	saying	that	it	had	no	faults	,
我	是	不是	说	那	它	有	不	故障	,

我并不是说它没有缺点，

[bʌt; bət][ɪts]['hjuːmən]['prɑːdʌkt][hæz; həz]['dʒʌstlɪ][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	its	human	product	has	justly	excited	the	wonder	and	admiration	of
但	它是	人类	产品	有	公正地	兴奋的	这	想知道	和	钦佩	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

但它的人类成果理所当然地激起了全世界的惊叹和钦佩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	not	much	of	it	.
那里	曾是	不是	很多	的	它	.

数量不多。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ðoʊz] [sɪks][ˈlɪt(ə)l] [steɪts] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

You	could	pick	up	those	six	little	states	and	set	them	down	within	the
你	可以	挑选	向上	那些	六	小的	各州	和	放	他们	向下	之内	这

['baʊndriz] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ænd; ənd][hæv; həv] - ,

boundaries	of	Minnesota	and	have	19	,
边界	的	明尼苏达州	和	有	-	,

你可以把那六个小州放在明尼苏达州的边界内，这样就有了19个州。

- [skwer] [maɪlz][tuː; tə] [sper] .

200	square	miles	to	spare	.
-	正方形	英里	到	空闲的	.

还有200平方英里的剩余面积。

[jet] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['fɔːrti] ['jɪrz] ,

Yet	they	gave	to	the	world	in	the	space	of	forty	years	,
然而	他们	给予	到	这	世界	在	这	空间	的	四十	年	,

然而，在短短四十年间，他们为世界做出了巨大贡献。

[men][ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]['dænjəl]['webstər] , ['sailəs] [raɪt] , [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] , ['wɪljəm] [lɔɪd]

men	of	the	stamp	of	Daniel	Webster	,	Silas	Wright	,	Charles	Sumner	,	William	Lloyd
男人	的	这	邮票	的	丹尼尔	韦伯斯特	,	西拉斯	赖特	,	查尔斯	萨姆纳	,	威廉	劳埃德

['gærɪsn] ,

Garrison	,
驻军	,

丹尼尔·韦伯斯特、塞拉斯·赖特、查尔斯·萨姆纳、威廉·劳埃德·加里森等人的风格

['wɪljəm] [em] . ['evəts] , [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['ɛdməndz] , [dʒeɪmz][dʒiː] . ['bleɪn] , [iː] . [dʒeɪ] . [felps] , ['ruːfəs]

William	M	.	Evarts	,	George	F	.	Edmunds	,	James	G	.	Blaine	,	E	.	J	.	Phelps	,	Rufus
威廉	M	.	埃瓦茨	,	乔治	F	.	埃德蒙兹	,	詹姆斯	G	.	布莱恩	,	E	.	J	.	菲尔普斯	,	鲁弗斯

[tʃoʊt] ,

Choate	,
乔特	,

威廉·M·埃瓦茨、乔治·F·埃德蒙兹、詹姆斯·G·布莱恩、E.J·菲尔普斯、鲁弗斯·乔特

['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃæniŋ] , ['laɪmən] ['æbət] , [rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] ,

Henry	Ward	Beecher	,	Dr	.	Channing	,	Lyman	Abbott	,	Ralph	Waldo	Emerson	,
亨利	沃德	比彻	,	博士	.	钱宁	,	莱曼	雅培	,	拉尔夫	沃尔多	爱默生	,

['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] ,

Oliver	Wendell	Holmes	,
奥利弗	温德尔	福尔摩斯	,

亨利·沃德·比彻、钱宁博士、莱曼·阿博特、拉尔夫·沃尔多·爱默生、奥利弗·温德尔·霍姆斯

['henri] ['dʌbljuː] . ['lɔŋfeləu] , [dʒɑːn][dʒiː] . ['hwitiə] , [dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] , ['edmənd][siː] .

Henry	W	.	Longfellow	,	John	G	.	Whittier	,	James	Russell	Lowell	,	Edmund	C	.
亨利	W	.	朗费罗	,	约翰	G	.	惠提尔	,	詹姆斯	罗素	洛厄尔	,	埃德蒙	C	.

['stɛdmən] , [ðə; ði] [dwaɪt] , [ðə; ði] .

Stedman	,	the	Dwights	,	the	Washburns	.
斯特德曼	,	这	德怀特	,	这	沃什伯恩	.

亨利·W·朗费罗、约翰·G·惠蒂尔、詹姆斯·罗素·洛厄尔、埃德蒙·C·斯特德曼、德怀特家族、沃什伯恩家族。

“ ['wʊdnt] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ] ['ferli] [wel] ?

“	Wouldn't	that	seem	to	be	doing	fairly	well	?
“	不会	那	似乎	到	是	正在做	相当	出色地	?

“这看起来岂不是相当不错吗？”

“ [naʊ] [ðə; ði][fækt][ɪz] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['noʊblɚ][laɪf] .

“	**Now**	**the**	**fact**	**is**	**,**	**men**	**and**	**women**	**long**	**for**	**inspiration**	**to**	**a**	**nobler**	**life**	**.**
”	现在	这	事实	是	,	男人	和	女性	长的	为了	灵感	到	一个	更高贵	生活	.

“事实上，人们渴望获得激励，从而过上更高尚的生活。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊdz] [huː] [goʊ][tuː; tə] [hɪr] ['bɪli] ['sʌndeɪ] ,

There	**are**	**those**	**who**	**will**	**tell**	**you**	**that**	**the**	**crowds**	**who**	**go**	**to**	**hear**	**Billy**	**Sunday**	**,**
那里	是	那些	WHO	将要	告诉	你	那	这	人群	WHO	去	到	听到	比利	星期日	,

有些人会告诉你，去听比利·桑迪演唱的人群，

[duː][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] .

do	**it**	**simply**	**to**	**be**	**amused**	**.**
做	它	简单地	到	是	觉得好笑	.

纯粹为了娱乐而做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .

It	**is**	**not**	**true**	**.**
它	是	不是	真的	.

这不是真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [diːpər] [θɪŋ] .

It	**is**	**a**	**deeper**	**thing**	**.**
它	是	一个	更深	事物	.

这是更深层次的问题。

[ðeɪ] [goʊ] , ['drɪvn] [baɪ][soʊl] ['hʌŋgər] .

They	**go**	**,**	**driven**	**by**	**soul**	**hunger**	**.**
他们	去	,	驱动	经过	灵魂	饥饿	.

他们前行，受灵魂的渴望驱使。

[ðeɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['hoʊlsəm] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt] .

They	**long**	**for**	**wholesome**	**food**	**for**	**the**	**spirit**	**.**
他们	长的	为了	健康	食物	为了	这	精神	.

他们渴望获得滋养心灵的营养。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] [tuː; tə]['noʊblɚ]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['betər] [aɪ'diːlz] .

They	**wish**	**to**	**be**	**stirred**	**to**	**nobler**	**action**	**and**	**feel**	**the**	**inspiration**	**of**	**better**	**ideals**	**.**
他们	希望	到	是	搅拌	到	更高贵	行动	和	感觉	这	灵感	的	更好的	理想	.

他们渴望受到激励，采取更高尚的行动，并感受到更美好理想的鼓舞。

[ðeɪ] [kʌm] [baɪ][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

They	**come**	**by**	**tens**	**of**	**thousands**	**.**
他们	来	经过	十	的	数千	.

它们成千上万地涌来。

“ [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] , [ˌʌp'lɪftɪŋ] ,

“	**There**	**never**	**was**	**a**	**clean**	**,**	**uplifting**	**,**
”	那里	绝不	曾是	一个	干净的	,	令人振奋	,

“从来没有过干净、令人振奋的……”

['noʊb(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['nʌmbər] [ɪts] ['riːdɚz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] .

noble	**work**	**of**	**fiction**	**that**	**did**	**not**	**number**	**its**	**readers**	**by**	**the**	**million**	**.**
高贵	工作	的	小说	那	做过	不是	数字	它是	读者	经过	这	百万	.

这是一部高尚的虚构作品，但它的读者数量并没有达到百万级别。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪn'spaɪərɪŋ] [pleɪ] — [laɪk]['piːtər][pæn][ɔːr] [ʃɔːr] ['eikəs] — [ðæt]

There	never	was	a	strong	inspiring	play	—	like	Peter	Pan	or	Shore	Acres	—	that
那里	绝不	曾是	一个	强的	鼓舞人心	玩	—	喜欢	彼得	平底锅	或者	支撑	英亩	—	那

[feɪld] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd]

failed	to	play	to	the	full	capacity	of	the	house	in	which	it	was	presented
失败的	到	玩	到	这	满的	容量	的	这	房子	在	哪个	它	曾是	呈现

[fɔːr; fər] ['jɪrz] .

for	years	.
为了	年	.

从来没有哪部像《彼得·潘》或《海岸庄园》这样鼓舞人心的优秀戏剧，在上演多年后，没有在剧院里获得满座。

“ [waɪ] [ðen] , [æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə]['wɑːloʊ] [ɪn][ɔːl] [ʌn'kliːnnəs] — [ɪn][ðə; ði][swaɪn] - [jɑːrd][ʌv; əv]

“	Why	then	,	ask	us	to	wallow	in	all	uncleanness	—	in	the	swine	-	yard	of
“	为什么	然后	,	问	我们	到	泥坑	在	全部	不洁	—	在	这	猪	-	院子	的

[hjuː'mænəti] ?

humanity	?
人类	?

“那么，为什么要让我们沉溺于一切污秽之中——在人类的猪圈里呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌn'kliːnnəs] [ɪz] ['tʃiːpər] [ænd; ənd] ['iziə] [tuː; tə][get][ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv]

“	It	is	because	uncleanness	is	cheaper	and	easier	to	get	and	is	sure	of
“	它	是	因为	不洁	是	更便宜	和	更轻松	到	得到	和	是	当然	的

[æn; ən] ['ɔːdiəns] ['iːkwəli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [les] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ;

an	audience	equally	large	and	less	discriminating	;
一个	观众	同样地	大的	和	较少的	歧视性的	;

“这是因为不洁之物更容易获得，成本更低，而且肯定能吸引同样庞大且不那么挑剔的受众；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [hʌnz] [ker] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][fɪg]

it	is	because	these	Huns	care	only	for	their	own	pockets	and	not	a	fig
它	是	因为	这些	匈奴人	关心	仅有的	为了	他们的	自己的	口袋	和	不是	一个	如图

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .

for	the	public	good	.
为了	这	民众	好的	.

这是因为这些匈奴人只关心自己的腰包，丝毫不顾及公共利益。

“ [naʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ə'merɪkə] .

“	Now	,	here	is	a	work	for	the	women	of	America	.
“	现在	,	这里	是	一个	工作	为了	这	女性	的	美国	.

“现在，这是一部献给美国女性的作品。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [frʌnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] [ðə; ði] [hʌnz] .

Here	is	a	battle	front	on	which	they	can	fight	the	Huns	.
这里	是	一个	战斗	正面	在	哪个	他们	能	斗争	这	匈奴人	.

这里是他们可以与匈奴人作战的战场。

[men][kæn; kən][help][ænd; ənd][wɪl] [help] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːbviəs]

Men	can	help	and	will	help	,	but	they	are	busy	with	the	more	obvious
男人	能	帮助	和	将要	帮助	,	但	他们	是	忙碌的	和	这	更多的	明显的

[ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] ['prɔːbləms] .

and	commonplace	problems	.
和	平凡	问题	.

男人可以提供帮助，也愿意提供帮助，但他们忙于处理那些更显而易见、更常见的问题。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] ['haʊsˌklɪnɪŋ] .

This	is	a	job	of	housecleaning	.
这	是	一个	工作	的	家政服务	.

这是一份家政工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][praɪ'merəli][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dʒɑːb] — [ðæt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv]

It	**is**	**primarily**	**a**	**woman's**	**job**	**—**	**that**	**of**	**setting**	**in**	**order**	**the**	**great**	**house**	**of**
它	是	主要	一个	女性的	工作	—	那	的	环境	在	命令	这	伟大的	房子	的

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ɪts] ['tʃɪldrən] .

America	**and**	**looking**	**after**	**the**	**welfare**	**of**	**its**	**children**	**.**
美国	和	寻找	后	这	福利	的	它是	孩子们	.

这主要是女性的工作——管理美国这个大家庭，照顾其子民的福祉。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] .

There	**is**	**no**	**greater**	**work**	**to**	**be**	**done**	**than**	**that**	**of**	**regenerating**	**the**	**theater**	**.**
那里	是	不	更大的	工作	到	是	完毕	比	那	的	再生	这	剧院	.

没有什么比复兴剧院更伟大的工作了。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] .

They	**can**	**do**	**it**	**if**	**they**	**will**	**.**
他们	能	做	它	如果	他们	将要	.

只要他们想做，他们就能做到。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [wɪtʃ]

"	**CHAPTER**	**VI**	**.**	**—**	**WHICH**
"	章	六年级	.	—	哪个

第六章——

[ɪz] ['moʊstli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi]

IS	**MOSTLY**	**FOR**	**THE**	**BOYS**	**OF**	**OUR**	**ARMY**
是	大多	为了	这	男孩们	的	我们的	军队

主要面向我们军队的男兵

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi]['ɑːnərəb(ə)l]['sɑːkrəˌtiːz]['pɑːtər] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] .

he	**Honorable**	**Socrates**	**Potter**	**hung**	**up**	**the**	**old**	**rifle**	**and**	**washed**	**his**	**hands**	**.**
他	尊敬的	苏格拉底	波特	悬挂	向上	这	老的	步枪	和	洗过	他的	双手	.

尊敬的苏格拉底·波特先生挂起旧步枪，洗了洗手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

There	**was**	**a**	**very**	**gentle**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**began**	**pacing**	**the**	**floor**	**.**
那里	曾是	一个	非常	温和的	看	在	他的	眼睛	作为	他	开始	踱步	这	地面	.

他开始在房间里踱步，眼神中透着一丝温柔。

[aɪ] [sɔː] : [ðæt] [ə'nʌðər] [muːd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

I	**saw**	**:**	**that**	**another**	**mood**	**was**	**coming**	**.**
我	锯	:	那	其他	情绪	曾是	未来	.

我预感到：另一种情绪即将到来。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðæt] [welθ] [ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['aɪdlnəs] [ɔːr][praɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn]

"	**We**	**must**	**learn**	**that**	**wealth**	**is**	**no**	**excuse**	**for**	**idleness**	**or**	**pride**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**
"	我们	必须	学习	那	财富	是	不	原谅	为了	懒惰	或者	自豪	,	"	他	去	在

.

:

.

"我们必须明白，财富绝不是懒惰或骄傲的借口，"他继续说道。

" ['evri] [wʌn][mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Every**	**one**	**must**	**find**	**his**	**work**	**and**	**do**	**it**	**,**
"	每一个	一	必须	寻找	他的	工作	和	做	它	,

每个人都必须找到自己的工作并去做。

[ɔːr] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

or	come	to	grief	—	that	is	the	conclusion	of	the	whole	matter	.
或者	来	到	悲伤	—	那	是	这	结论	的	这	所有的	事情	.

或者遭遇不幸——这就是整件事的结论。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ˌjʊrə'piːən] [ə'mɛrɪkənz] — ['aʊər; ɑːr][ˌmɪs'leɪd] ['kɑːnʃəns] , ['aʊər; ɑːr]

We	have	our	European	Americans	—	our	Mislaid	Consciences	,	our
我们	有	我们的	欧洲的	美国人	—	我们的	遗失	良心	,	我们的

['leðərˌhed] ['mɔnəks] , ['aʊər; ɑːr] ['smʌðəd] [sʌnz] ,

Leatherhead	Monarchs	,	our	Smothered	Sons	,
皮革头	君主	,	我们的	窒息	儿子们	,

我们有我们的欧洲裔美国人——我们迷失的良知，我们皮包骨的君主，我们被扼杀的儿子们，

['aʊər; ɑːr] - , ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] ['tʊrɪsts] .

our	Shrimpstones	,	our	Wedding	Tourists	.
我们的	-	,	我们的	婚礼	游客	.

我们的虾石，我们的婚礼游客。

[wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] ['slɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][bʌt; bət]['kaɪndli][hænd] ,

We	must	use	the	slipper	with	a	firm	but	kindly	hand	,
我们	必须	使用	这	拖鞋	和	一个	公司	但	亲切地	手	,

我们必须用坚定但温柔的方式使用拖鞋。

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔhənzəulən] [briːd] [ænd; ənd] [rɪ'kwest]

and	remind	them	that	they	are	of	the	Hohenzollern	breed	and	request
和	提醒	他们	那	他们	是	的	这	霍亨索伦	品种	和	要求

[ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl][ɪn][laɪn][ænd; ənd][get][ðə; ði] [peɪs] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .

them	to	fall	in	line	and	get	the	pace	and	spirit	of	Democracy	.
他们	到	落下	在	线	和	得到	这	步伐	和	精神	的	民主	.

并提醒他们，他们是霍亨索伦家族的后裔，要求他们服从命令，接受民主的节奏和精神。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] .

“	With	all	our	faults	we	are	,	in	the	main	,	sound	and	healthy	.
“	和	全部	我们的	故障	我们	是	,	在	这	主要的	,	声音	和	健康	.

“尽管我们有很多缺点，但总体来说，我们身心健康。”

['aʊər; ɑːr] ['ævərɪdʒ] [mæn][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] .

Our	average	man	can	be	relied	upon	.
我们的	平均的	男人	能	是	依赖	之上	.

我们普通人是值得信赖的。

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] .

He	is	our	heart	and	sinew	.
他	是	我们的	心	和	腱子	.

他是我们的心肝宝贝。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

We	need	not	boast	of	him	.
我们	需要	不是	夸	的	他	.

我们无需夸耀他。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] ['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] [jiːld] [æn; ən] [ɪntʃ]

He	is	willing	to	give	all	rather	than	see	the	spirit	of	man	yield	an	inch
他	是	愿意的	到	给	全部	相当	比	看	这	精神	的	男人	屈服	一个	英寸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] .

of	the	progress	it	has	made	.
的	这	进步	它	有	制成	.

他宁愿付出一切，也不愿看到人类精神在已取得的进步上退让哪怕一寸。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

That	is	enough	to	say	of	him	.
那	是	足够的	到	说	的	他	.

关于他，就说这些就足够了。

[ɪf] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntri] [kæn; kən] [mætʃ] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][glæd] —
If **any** **European** **country** **can** **match** **him** **,** **we** **are** **glad** **and** **he** **is** **glad** **—**
如果 任何 欧洲的 国家 能 匹配 他 , 我们 是 高兴的 和 他 是 高兴的 —
[nɑːt] ['enviəs] .
not **envious** **.**
不是 羡慕 .

如果欧洲有哪个国家能与他匹敌，我们和他都会感到高兴——而不是嫉妒。

“ ['aʊər; ɑːr] ['ævərɪdʒ] [mæn] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [drɪŋk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **Our** **average** **man** **would** **enjoy** **a** **drink** **now** **and** **then** **,**
“ 我们的 平均的 男人 会 享受 一个 喝 现在 和 然后 ,

“我们普通人偶尔都会喜欢喝点小酒，

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪts] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] : - [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]
but **in** **many** **of** **our** **states** **he** **has** **said** **:** **'** **If** **the** **good** **of** **humanity**
但 在 许多 的 我们的 各州 他 有 说 : - 如果 这 好的 的 人类
[dɪ'mændz] [ˌaɪ 'tiː] ,
demands **it** **,**
需求 它 ,

但他曾在我们许多州说过：“如果人类的福祉需要这样做，

[let][ðer; ðər][biː; bi][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] — ['enihaʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪəl] . -
let **there** **be** **prohibition** **—** **anyhow** **we** **will** **give** **it** **a** **trial** **.** **'**
让 那里 是 禁令 — 无论如何 我们 将要 给 它 一个 审判 . -

就算实行禁令——无论如何，我们都要试一试。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɪts]['piːp(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]
“ **The** **trouble** **with** **Russia** **lies** **in** **the** **fact** **that** **among** **its** **people** **there** **are** **no**
“ 这 麻烦 和 俄罗斯 谎言 在 这 事实 那 之中 它是 人们 那里 是 不
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [noʊ][men] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] .
individuals **—** **no** **men** **trained** **in** **the** **use** **of** **the** **intellect** **and** **the** **conscience** **.**
个人 — 不 男人 受过训练 在 这 使用 的 这 智力 和 这 良心 .

“俄罗斯的问题在于，它的人民中没有独立思考的人——没有受过训练运用理智和良知的人。”

[ɪts] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][laɪk] [brɪks] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] ,
Its **people** **are** **like** **bricks** **,** **all** **of** **the** **same** **shape** **,**
它是 人们 是 喜欢 砖块 , 全部 的 这 相同的 形状 ,

那里的人们就像砖头一样，形状都一样。

[saɪz][ænd; ənd]['kʌlər] — [ɔːl] [tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
size **and** **color** **—** **all** **two** **inches** **wide** **and** **six** **inches** **long** **.**
尺寸 和 颜色 — 全部 二 英寸 宽的 和 六 英寸 长的 .

尺寸和颜色——均为宽两英寸，长六英寸。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [dɪ'nɑːmɪneɪtər][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['nuːməreɪtər]
They **have** **a** **common** **denominator** **of** **material** **and** **a** **common** **numerator**
他们 有 一个 常见的 分母 的 材料 和 一个 常见的 分子
[ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .
of **ignorance** **.**
的 无知 .

它们在物质层面上具有共同点，在无知层面上具有共同点。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['rʊlər] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['ævərɪdʒ][mæn][tuː; tə] [spiːk]
Between **them** **and** **their** **rulers** **there** **has** **been** **no** **average** **man** **to** **speak**
之间 他们 和 他们的 统治者 那里 有 到过 不 平均的 男人 到 说话
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for **them** **,**
为了 他们 ,

在他们和他们的统治者之间，从来没有一个普通人能为他们说话。

[soʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['helpləs] .

so	the	people	are	helpless	.
所以	这	人们	是	无助	.

所以人民很无助。

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [duː] .

They	know	not	what	to	say	or	do	.
他们	知道	不是	什么	到	说	或者	做	.

他们不知道该说什么，该做什么。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'baʊt] [laɪk] ['kæt(ə)l] .

They	have	been	Kerenskyed	and	Trotskyfied	and	driven	about	like	cattle	.
他们	有	到过	-	和	-	和	驱动	关于	喜欢	牛	.

他们被克伦斯基化、托洛茨基化，像牲畜一样被驱赶。

“ [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə]

“	The	Germans	have	an	average	man	,	but	he	has	suffered	himself	to
“	这	德国人	有	一个	平均的	男人	,	但	他	有	遭受	他自己	到

[biː; bi] - .

be	Williamized	.
是	-	.

“德国人都是普通人，但他自己却深受威廉化的影响。”

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪs'leɪd] .

His	conscience	has	been	mislaid	.
他的	良心	有	到过	遗失	.

他的良心已经迷失了。

“ [sɪns] - [ðɪs] ['ævərɪdʒ] [mæn] [ʌv; əv] ['aʊərz] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd]

“	Since	1860	this	average	man	of	ours	has	given	of	his	blood	and
“	自从	-	这	平均的	男人	的	我们的	有	给定	的	他的	血	和

['sʌbstəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [hoʊp]

substance	for	the	ideals	of	Democracy	and	with	not	the	remotest	hope
物质	为了	这	理想	的	民主	和	和	不是	这	最远	希望

[ʌv; əv] [geɪn] .

of	gain	.
的	获得	.

“自 1860 年以来，我们这些普通人为了民主的理想献出了自己的鲜血和财产，却丝毫没有获得回报的希望。

[hɪz; ɪz] [gɑːd] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] ['fæməli] — [ə; eɪ] [gɑːd] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [huːz]

His	God	is	the	father	of	the	whole	human	family	—	a	God	of	progress	whose
他的	上帝	是	这	父亲	的	这	所有的	人类	家庭	—	一个	上帝	的	进步	谁

[eɪm] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərd] [fjuː] ,

aim	is	not	the	selfish	enjoyment	of	a	favored	few	,
目的	是	不是	这	自私	享受	的	一个	受青睐	很少	,

他的上帝是全人类的父亲——一位促进进步的上帝，其目的并非让少数人享受私利。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .

but	the	welfare	of	all	men	the	world	over	.
但	这	福利	的	全部	男人	这	世界	超过	.

但是为了全世界所有人类的福祉。

[hɪz; ɪz] [eɪm] [ɪz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

His	aim	is	,	in	short	,
他的	目的	是	,	在	短的	,

简而言之，他的目标是：

['kɑːmən] [sens] — [ə; eɪ] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] ['brʌðərhʊd] [ɪn]
common **sense** **—** **a** **common** **sense** **of** **honor** **and** **decency** **and** **brotherhood** **in**
常见的 感觉 — 一个 常见的 感觉 的 荣誉 和 体面 和 兄弟情 在
[ðə; ði] [greɪt] ['fæməli] .
the **great** **family** **.**
这 伟大的 家庭 .

常识——大家庭中普遍存在的荣誉感、体面感和兄弟情谊。

“ [ə'gen] [wiː; wi] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ'diːəl] — ['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['heɪtfl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
“ **Again** **we** **fight** **for** **this** **ideal** **—** **driven** **to** **it** **by** **the** **hateful** **conduct** **of**
“ 再次 我们 斗争 为了 这 理想的 — 驱动 到 它 经过 这 可恶 执行 的
['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɪn]['dʒɜːrməni] .
our **brothers** **in** **Germany** **.**
我们的 兄弟 在 德国 .

“我们再次为这一理想而战——这是因为我们德国兄弟们的可恨行径驱使我们这样做。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
“ **I** **wish** **you** **would** **say** **for** **me** **to** **the** **folks** **at** **home** **that** **there** **is** **a** **great**
“ 我 希望 你 会 说 为了 我 到 这 各位 在 家 那 那里 是 一个 伟大的
[ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['aʊərz] — [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][drɑːp][ɔːl]
opportunity **in** **this** **big** **common** **purpose** **of** **ours** **—** **an** **opportunity** **to** **drop** **all**
机会 在 这 大的 常见的 目的 的 我们的 — 一个 机会 到 降低 全部
['aʊtwɔːrn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'senʃəl] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [kriːd] [ænd; ənd][get] [tə'geðər] .
outworn **and** **unessential** **differences** **of** **creed** **and** **get** **together** **.**
过时的 和 不必要的 差异 的 信条 和 得到 一起 .

“我希望你能替我告诉家乡的人们，我们共同的伟大目标蕴藏着一个巨大的机遇——一个摒弃所有过时和无关紧要的信仰差异，团结起来的机会。”

[let] [ju: 'es] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ðə; ði] - ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [weɪst] — [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]
Let **us** **inaugurate** **the** **Ismless** **Sunday** **and** **cut** **out** **the** **waste** **—** **the** **waste** **of**
让 我们 就职典礼 这 - 星期日 和 切 出去 这 浪费 — 这 浪费 的
[rent] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][koʊl][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd]['enərdʒi] .
rent **and** **interest** **and** **coal** **and** **light** **and** **energy** **.**
租 和 兴趣 和 煤炭 和 光 和 活力 .

让我们开启无烟星期日，消除浪费——租金、利息、煤炭、灯光和能源的浪费。

[let] [ju: 'es] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['empti] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['priːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Let **us** **cut** **out** **the** **empty** **seats** **and** **the** **empty** **preachers** **and** **the**
让 我们 切 出去 这 空的 座位 和 这 空的 传道者 和 这
['kwɑːrəlsəm] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][get] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] ['miːtɪŋ] - [haʊs]
quarrelsome **brothers** **and** **sisters** **and** **get** **together** **in** **the** **biggest** **meeting** **-** **house**
爱争吵的 兄弟 和 姐妹 和 得到 一起 在 这 最大 会议 - 房子
[ɪn] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] — [ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərhʊd]
in **town** **on** **a** **basis** **of** **common** **sense** **—** **the** **common** **sense** **of** **the** **fatherhood**
在 镇 在 一个 基础 的 常见的 感觉 — 这 常见的 感觉 的 这 父亲
[ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] .
of **God** **and** **the** **brotherhood** **of** **man** **with** **Christ** **as** **the** **great** **example** **.**
的 上帝 和 这 兄弟情 的 男人 和 基督 作为 这 伟大的 例子 .

让我们摒弃空荡荡的座位、空洞的讲道者和争吵不休的弟兄姐妹，在城里最大的聚会场所，以常识为基础——以基督为伟大榜样的上帝之父和人类之兄弟情谊的常识——聚集在一起。

[let] [ju: 'es][nɑːt] ['wɜːri] [ænd; ənd]['kwɑːrəl][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [kraɪst] [wʌz; wəz][gɑːd][ɔːr][mæn] .
Let **us** **not** **worry** **and** **quarrel** **as** **to** **whether** **Christ** **was** **God** **or** **man** **.**
让 我们 不是 担心 和 争吵 作为 到 无论 基督 曾是 上帝 或者 男人 .

我们不必纠结于基督是神还是人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['gretɪst] ['deməkræt][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es][wɜːrk]
He **was** **the** **first** **and** **greatest** **Democrat** **and** **would** **have** **us** **work**
他 曾是 这 第一的 和 最 民主党人 和 会 有 我们 工作
[tə'geðər] [ɪn] [piːs] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] .
together **in** **peace** **for** **Democracy** **.**
一起 在 和平 为了 民主 .

他是第一位也是最伟大的民主人士，他会让我们为了民主而和平合作。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .
That **is** **the** **important** **thing** **.**
那 是 这 重要的 事物 .

这才是最重要的。

“ [tel] [ðoʊz] ['leɪdiz] [huː] [sɪt][ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ['nɪtɪŋ] ['swetərz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]
“ **Tell** **those** **ladies** **who** **sit** **around** **the** **fireplace** **knitting** **sweaters** **and** **indulging** **in**
“ 告诉 那些 女士们 WHO 坐 大约 这 壁炉 针织 毛衣 和 沉溺于 在
[dɪ'lɪʃəs] [tʃɪlz] [ʌv; əv]['pesɪmɪzəm] ,
delicious **chills** **of** **pessimism** **,**
可口的 寒意 的 悲观主义 ,

“告诉那些围坐在壁炉旁织毛衣、沉浸在悲观寒意中的女士们，

[tuː; tə][kwɪt] .
to **quit** **.**
到 辞职 .

退出。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪzəri] ['lʌvəz] [huː] [sɪt][ɪn] [snʌg] [sɪ'kjʊrəti]
There **should** **be** **an** **asylum** **for** **the** **misery** **lovers** **who** **sit** **in** **snug** **security**
那里 应该 是 一个 庇护所 为了 这 苦难 恋人 WHO 坐 在 舒适 安全
[ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] [mis'fɔːtʃənz] — ['zepəlɪn] [reɪdz] ,
and **dream** **of** **misfortunes** **—** **Zeppelin** **raids** **,**
和 梦 的 不幸 — 齐柏林飞艇 突袭 ,

应该设立一个收容所，收容那些安逸舒适、梦想着不幸事件（比如齐柏林飞艇袭击）的悲惨爱好者。

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
submarine **bombardments** **and** **the** **end** **of** **the** **world** **.**
潜艇 轰炸 和 这 结尾 的 这 世界 .

潜艇轰炸和世界末日。

[ðeɪ] [græb][æt; ət] ['evri] [strɔː] [ʌv; əv]['pesɪmɪzəm] .
They **grab** **at** **every** **straw** **of** **pessimism** **.**
他们 抓住 在 每一个 稻草 的 悲观主义 .

他们会抓住任何一丝悲观情绪不放。

['nʌθɪŋ] [pliːziz] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
Nothing **pleases** **them** **so** **much** **as** **to** **find** **fault** **with** **the** **Government** **,**
没有什么 请 他们 所以 很多 作为 到 寻找 过错 和 这 政府 ,

没有什么比挑政府的毛病更让他们高兴的了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] , [ænd; ənd] ['maɪti] [wel] [æt; ət] [ðæt] .
which **is** **doing** **its** **best** **with** **a** **difficult** **problem** **,** **and** **mighty** **well** **at** **that** **.**
哪个 是 正在做 它是最好的 和 一个 难的 问题 , 和 强大的 出色地 在 那 .

它正在尽最大努力解决一个难题，而且做得非常出色。

“ [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['piːənɪst] .
“ **Tell** **them** **to** **stop** **shooting** **at** **the** **pianist** **.**
“ 告诉 他们 到 停止 射击 在 这 钢琴家 .

“告诉他们停止向钢琴家开枪。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] .
He **is** **the** **only** **one** **we** **have** **.**
他 是 这 仅有的 一 我们 有 .

他是我们唯一的依靠。

[ɔ:l]['feɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] !
All faces to the front !
全部 面孔 到 这 正面 !

所有人面向前方!

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ɪts]
The spirit of Democracy is confidence in the justice and the success of its
这 精神 的 民主 是 信心 在 这 正义 和 这 成功 的 它是
[kɔ:z] .
cause .
原因 .

民主精神是对正义及其事业成功的信心。

[let] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ][dɪs'kɔ:rdənt] ['vɔɪsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:rəs] .
Let there be no discordant voices in our chorus .
让 那里 是 不 不和谐的 声音 在 我们的 合唱 .

让我们的合唱中不要有任何不和谐的声音。

“ [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]
“ That reminds me of the story of
“ 那 提醒 我 的 这 故事 的

“这让我想起了.....的故事

[ðə; ði] ['kʌfɪŋ] [ʌv; əv] [æn] [mə'ri:ə] .
THE CUFFING OF ANN MARIA .
这 袖口 的 ANN 玛丽亚 .

安妮·玛丽亚被铐住。

“ [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][maɪ][bɜ:rθ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][hen] - [pekt] ['fɑ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
“ In the town of my birth there lived a hen - pecked farmer of the name of
“ 在 这 镇 的 我的 出生 那里 居住地 一个 母鸡 - 啄食 农民 的 这 姓名 的
['eɪməs]['swoʊp] .
Amos Swope .
阿莫斯 斯沃普 .

“在我出生的小镇上，住着一个名叫阿莫斯·斯沃普的怕老婆的农民。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [soʊl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʊd] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
He was a peaceful and contented soul without any good excuse for it .
他 曾是 一个 和平 和 满足 灵魂 没有 任何 好的 原谅 为了 它 .

他是一个平和知足的人，却没有任何正当理由。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [æn] [mə'ri:ə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][skoʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:lt] ['faɪndər] .
His wife , Ann Maria , was a scold and a fault finder .
他的 妻子 , 安 玛丽亚 , 曾是 一个 骂 和 一个 过错 发现者 .

他的妻子安·玛丽亚是个爱唠叨、爱挑毛病的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pekt] [ə'pɑ:n]['eɪməs][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
She had pecked upon Amos for years .
她 有 啄食 之上 阿莫斯 为了 年 .

她多年来一直骚扰着阿莫斯。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t]['taɪərd][hɜ:r; hər]['sɪstər] [keɪm] [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər] .
When she got tired her sister came and helped her .
什么时候 她 得到 疲劳的 她 姐姐 来了 和 帮助 她 .

她累了的时候，她姐姐过来帮她。

[maɪ]['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['fɪloʊ] ['skɑ:ts] [pet] [kreɪn] .
My father used to say that they reminded him of Philo Scott's pet crane .
我的 父亲 用过的 到 说 那 他们 提醒 他 的 菲洛 斯科特的 宠物 起重机 .

我父亲过去常说，它们让他想起了菲洛·斯科特养的宠物鹤。

['faɪloʊ] [juːst] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [kɔːrk] [stʌk] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪl]

Philo	used	to	lead	him	around	with	a	big	cork	stuck	on	the	end	of	his	bill	.
菲洛	用过的	到	带领	他	大约	和	一个	大的	软木	卡住	在	这	结尾	的	他的	账单	.

菲洛过去常常用嘴尖上插着一个大软木塞来牵着他到处走。

“ - [wʌt] [ɪz] [ðæt] [kɔːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪl] [fɔːr; fər] ? -

“	'	What	is	that	cork	on	his	bill	for	?	'
“	-	什么	是	那	软木	在	他的	账单	为了	?	-

“他账单上的那个软木塞是做什么用的？”

[maɪ] ['fɑːðər] [æskt] .

my	father	asked	.
我的	父亲	问	.

我父亲问道。

“ - ['soʊz] - [tiː] [hiː; hi] [kɑːnt] [pek] , - [sed] ['faɪloʊ] .

“	'	So's	'	t	he	can't	peck	,	'	said	Philo	.
“	-	所以也是	-	t	他	不能	啄	,	-	说	菲洛	.

“所以他不会啄食，”菲洛说。

“ - [kæn; kən] [hiː; hi] [pek] ? -

“	'	Can	he	peck	?	'
“	-	能	他	啄	?	-

“他会啄食吗？”

“ - ['tɑːlərəb(ə)l] [sɪ'vɪr] , [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [hɪts] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] - [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	'	Tolerable	severe	,	an	'	when	he	hits	anything	he	calcallates	to	put	a	hole	in	it	,
“	-	可容忍的	严重	,	一个	-	什么时候	他	点击量	任何事物	他	-	到	放	一个	洞	在	它	,

“‘可以忍受的严重’，而且他每次击打任何东西都会计算着要打个洞，

[æn; ən] - [hiː; hi] [eint] ['ɔːf(ə)n] - .

an	'	he	ain't	often	disapp'inted	.
一个	-	他	不是	经常	-	.

他很少感到失望。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] [dɔːg] , ['krɪsməs] ,

One	day	my	dog	,	Christmas	,
一	天	我的	狗	,	圣诞节	,

有一天，我的狗，圣诞节，

['tækld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [kreɪn] [fetʃt] ['krɪsməs] [ə; eɪ] [pek] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [æn; ən] - [aɪ] [eint] [siːn] [ðæt] [dɔːg] [sɪns] .

tackled	him	and	the	old	crane	fetched	Christmas	a	peck	on	the	forward	an	'	I	ain't	seen	that	dog	since	.
已解决	他	和	这	老的	起重机	已获取	圣诞节	一个	啄	在	这	向前	一个	-	我	不是	已见	那	狗	自从	.

我扑倒了他，那只老鹤把圣诞节叼了回来，然后我就再也没见过那只狗了。

['hiːz] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] [miːn] [æn; ən] - [hiː; hi] [eint] ['nevər] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɪm'self] . -

He's	just	naturally	mean	an	'	he	ain't	never	learnt	how	to	control	himself	.	'
他是	只是	自然	意思是	一个	-	他	不是	绝不	学会了	如何	到	控制	他自己	.	-

他天生就很刻薄，而且从来没学会如何控制自己。

“ [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [æn] [mə'riːə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

“	So	it	was	with	Ann	Maria	and	her	sister	.
“	所以	它	曾是	和	安	玛丽亚	和	她	姐姐	.

“安·玛丽亚和她妹妹的情况也是如此。”

[bʌt; bət]['eɪməs] [juːst] [tuː; tə][sɪt][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [triː] [wɪð; wɪθ]

But	Amos	used	to	sit	as	quiet	and	unconcerned	as	an	old	tree	with
但	阿莫斯	用过的	到	坐	作为	安静的	和	漠不关心	作为	一个	老的	树	和

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wʊd] - ['pekər] ['nɒkɪn] - [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

a	pair	of	wood	-	peckers	knockin	'	away	at	it	.
一个	一对	的	木头	-	啄木鸟	敲门声	-	离开	在	它	.

但阿莫斯总是静静地坐着，一副老树被两只啄木鸟啄着，却毫不在意的样子。

[hiː; hi]['nevər] [pekt] [bæk] [bʌt; bət][wʌns] .

He	never	pecked	back	but	once	.
他	绝不	啄食	后退	但	一次	.

他只啄过一次。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [tuː; tə][kæmp][aʊt][æn; ən] - [fɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	They	had	gone	up	to	the	St	.	Lawrence	to	camp	out	an	'	fish	for	a
“	他们	有	已消失	向上	到	这	英石	.	劳伦斯	到	营	出去	一个	-	鱼	为了	一个

[wiːk] [ɔːr][soʊ] — ['eɪməs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

week	or	so	—	Amos	and	his	boy	,
星期	或者	所以	—	阿莫斯	和	他的	男生	,

“他们去了圣劳伦斯河边露营钓鱼，大概待了一个星期左右——阿莫斯和他的儿子，

[bɪl] , [ænd; ənd] [æn] [mə'riːə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] .

Bill	,	and	Ann	Maria	and	her	sister	.
账单	,	和	安	玛丽亚	和	她	姐姐	.

比尔，还有安·玛丽亚和她的妹妹。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lændɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [stɪf] ['kɜːrənt] [ə'bʌv]

One	day	when	they	were	landing	a	big	fish	they	got	into	the	stiff	current	above
一	天	什么时候	他们	是	降落	一个	大的	鱼	他们	得到	进入	这	僵硬的	当前的	多于

[ðə; ði] [lɔːŋ] [suː] .

the	Long	Sault	.
这	长的	苏圣玛丽	.

有一天，当他们钓到一条大鱼时，他们遇到了长索尔特河上游的湍急水流。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [raɪt] [ə'weɪ] .

Something	had	to	be	done	right	away	.
某物	有	到	是	完毕	正确的	离开	.

必须立即采取行动。

['eɪməs] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['tæk(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

Amos	dropped	his	tackle	and	began	pulling	on	the	oars	.
阿莫斯	掉落	他的	处理	和	开始	拉	在	这	桨	.

阿莫斯扔掉渔具，开始划桨。

[bɪl] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] .

Bill	went	to	work	with	his	paddle	.
账单	去	到	工作	和	他的	桨	.

比尔带着他的桨去干活了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn][æn; ən] - [muːv] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [rɑːk][ðə; ði][boʊt] .

The	women	began	to	complain	an	'	move	around	and	rock	the	boat	.
这	女性	开始	到	抱怨	一个	-	移动	大约	和	岩石	这	船	.

女人们开始抱怨，四处走动，摇晃船身。

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] .

They	knew	they	were	going	to	be	drowned	.
他们	知道	他们	是	去	到	是	溺水	.

他们知道自己会被淹死。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] .

They	insisted	upon	it	with	loud	cries	.
他们	坚持	之上	它	和	大声	哭泣	.

他们大声叫喊，坚持要得到它。

['eɪməs] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['efərts] , [traɪd][tu:; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm] .

Amos	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**heroic**	**efforts**	**,**	**tried**	**to**	**quiet**	**them**	**.**
阿莫斯	,	在	这	中间	的	英勇	努力	,	尝试	到	安静的	他们	.

阿莫斯在竭尽全力试图让他们安静下来。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d][tu:; tə][kraɪ][aʊt][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][boʊt] [ʃɪpt] ['wɔ:tər] [ðeɪ] [dɑ:dʒd] .

They	**continued**	**to**	**cry**	**out**	**and**	**when**	**the**	**boat**	**shipped**	**water**	**they**	**dodged**	**.**
他们	持续	到	哭	出去	和	什么时候	这	船	已发货	水	他们	躲避	.

他们继续呼喊，当船进水时，他们躲开了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	**was**	**a**	**bad**	**situation**	**.**
它	曾是	一个	坏的	情况	.

情况很糟糕。

“ ['eɪməs] [fetʃt] [æn] [mə'ri:ə][ə; eɪ] [kʌf] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][draɪ][ʌp][æn; ən] - [sɪt] [stɪl] .

“	**Amos**	**fetched**	**Ann**	**Maria**	**a**	**cuff**	**and**	**told**	**her**	**to**	**dry**	**up**	**an**	**'**	**sit**	**still**	**.**
“	阿莫斯	已获取	安	玛丽亚	一个	袖口	和	讲述	她	到	干燥	向上	一个	-	坐	仍然	.

“阿莫斯拿来一只袖套给安·玛丽亚，让她擦干身体，坐好别动。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [əu'beid] [hɪm; ɪm] .

The	**women**	**obeyed**	**him**	**.**
这	女性	服从	他	.

女人们都服从了他。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər][hi:; hi] [sed] :

When	**they**	**were**	**out**	**of**	**danger**	**he**	**said**	**:**
什么时候	他们	是	出去	的	危险	他	说	:

脱离危险后，他说：

“ - [ˌaɪ 'ti:] [eint] [fer] [tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['ræsəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt][æn; ən] - [rʌn]

“	**'**	**It**	**ain't**	**fair**	**to**	**expect**	**a**	**man**	**to**	**rassle**	**with**	**a**	**strong**	**current**	**an**	**'**	**run**
“	-	它	不是	公平的	到	预计	一个	男人	到	摔跤	和	一个	强的	当前的	一个	-	跑步

[æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪt] .

an	**insane**	**asylum**	**all**	**in**	**the**	**same**	**minute**	**.**
一个	疯狂的	庇护所	全部	在	这	相同的	分钟	.

“指望一个人在一分钟内既能与强劲的水流搏斗，又能管理一家精神病院，这不公平。”

[ɪf] [ji:; ji][kɑ:nt][help] , [dəunt]['hɪndər] .

If	**ye**	**can't**	**help**	**,**	**don't**	**hinder**	**.**
如果	是的	不能	帮助	,	不	阻碍	.

如果帮不上忙，就不要阻挠。

[ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv] [bɪn] ['rɑ:kɪn] - [ðə; ði][boʊt][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [æn; ən] - [aɪ] [ges] [its] [ə'baʊt] [taɪm][ji:; ji]

You	**two**	**have**	**been**	**rockin**	**'**	**the**	**boat**	**for**	**years**	**an**	**'**	**I**	**guess**	**it's**	**about**	**time**	**ye**
你	二	有	到过	摇滚	-	这	船	为了	年	一个	-	我	猜测	它是	关于	时间	是的

[kwɪt] . -

quit	**.**	**'**
辞职	.	-

你们俩闹矛盾这么多年了，我想是时候该结束了。

“ ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [æn] [mə'ri:ə] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [hɜ:r'self]

“	**People**	**used**	**to**	**say**	**that**	**Ann**	**Maria**	**turned**	**over**	**a**	**new**	**leaf**	**and**	**behaved**	**herself**
“	人们	用过的	到	说	那	安	玛丽亚	转向	超过	一个	新的	叶子	和	表现	她自己

['prɑ:pər]['æftər][ðæt] .

proper	**after**	**that**	**.**
恰当的	后	那	.

“人们过去常说，安·玛丽亚在那之后改过自新，举止得体了。”

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][foʊks][ðæt] [ɑ:r; ər] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [ði:z] [deɪz] .

“	**There's**	**some**	**folks**	**that**	**are**	**pecking**	**at**	**the**	**country**	**these**	**days**	**.**
“	有	一些	各位	那	是	啄食	在	这	国家	这些	天	.

“现在有些人正在蚕食这个国家。”

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [suː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm][hæz; həz][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

We're	in	the	current	of	the	Long	Sault	and	Uncle	Sam	has	the	oars	.
是	在	这	当前的	的	这	长的	苏圣玛丽	和	叔叔	山姆	有	这	桨	.

我们正处于长跳河的洪流中，而山姆大叔则在划桨。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][help][wiː; wi] ['mʌsnt] ['hɪndər] .

We	should	remember	that	if	we	can't	help	we	mustn't	hinder	.
我们	应该	记住	那	如果	我们	不能	帮助	我们	不得	阻碍	.

我们应该记住，如果帮不上忙，就不要阻碍别人。

[wiː; wi][kæn; kən][help] ['wɪljəm] [ə; eɪ][lɑːt][baɪ][dʒʌst] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði][boʊt] .

We	can	help	William	a	lot	by	just	yelling	and	rocking	the	boat	.
我们	能	帮助	威廉	一个	很多	经过	只是	大喊	和	摇滚	这	船	.

我们只要大声喊叫、摇晃船身，就能给威廉带来很多帮助。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][kæmp][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]

“ I	wish	you	would	say	to	the	boys	in	camp	on	both	sides	of	the	ocean	that	I
“ 我	希望	你	会	说	到	这	男孩们	在	营	在	两个都	侧面	的	这	海洋	那	我

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ʃer] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd]['perɪlz] .

should	like	to	go	and	share	their	work	and	perils	.
应该	喜欢	到	去	和	分享	他们的	工作	和	危险	.

“我希望你能告诉大洋两岸营地里的男孩们，我很想去和他们一起经历他们的工作和危险。

[læst] ['ɔːtəm] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] [wer] ['hɑːst(ə)l] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər]

Last	autumn	I	crossed	the	French	and	British	lines	where	hostile	shells	were
最后的	秋天	我	交叉	这	法语	和	英国	线条	在哪里	敌对的	贝壳	是

['bɜːrstɪŋ] — ['sʌmtaɪmz] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [nɪr] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðɪn] ['naɪnti] [fiːt]

bursting	—	sometimes	uncomfortably	near	me	—	and	went	within	ninety	feet
爆发	—	有时	不舒服地	靠近	我	—	和	去	之内	九十	脚

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] .

of	the	German	trenches	.
的	这	德语	战壕	.

去年秋天，我穿越了法军和英军的防线，敌军炮弹在那里爆炸——有时就在我附近，让我感到很不舒服——我甚至走到了距离德军战壕不到 90 英尺的地方。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][ðə; ði]['perɪlz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] , [bʌt; bət] ,

I	have	tried	the	perils	which	our	boys	will	have	to	suffer	,	but	,
我	有	尝试	这	危险	哪个	我们的	男孩们	将要	有	到	遭受	,	但	,

我已体会过我们的孩子们将要经历的种种危险，但是，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

unfortunately	,	I	am	too	old	to	fight	with	them	.
很遗憾	,	我	是	也	老的	到	斗争	和	他们	.

可惜，我年纪太大了，跟他们打不过了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] — [ðæt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔːr; fər] ['ɑːnər]

“ It	is	a	great	privilege	they	enjoy	—	that	of	going	out	to	battle	for	honor
“ 它	是	一个	伟大的	特权	他们	享受	—	那	的	去	出去	到	战斗	为了	荣誉

[ænd; ənd]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	decency	and	the	good	of	the	world	.
和	体面	和	这	好的	的	这	世界	.

“他们享有极大的特权——为了荣誉、正义和世界的福祉而上战场。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .

They	have	entered	the	great	university	of	common	sense	.
他们	有	进入	这	伟大的	大学	的	常见的	感觉	.

他们已经进入了常识这所伟大的大学。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	other	like	it	.
那里	是	不	其他	喜欢	它	.

独一无二。

[wʌt] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪz] [ðæt] ['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] !

What	**a**	**school**	**is**	**that**	**comradeship**	**of**	**the**	**camp**	**and**	**the**	**trenches**	**!**
什么	一个	学校	是	那	同志情谊	的	这	营	和	这	战壕	!

战俘营和战壕里的战友情谊，真是一所难得的学校!

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [stændz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə]

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**history**	**the**	**whole**	**civilized**	**world**	**stands**	**shoulder**	**to**
为了	这	第一的	时间	在	历史	这	所有的	文明	世界	站立	肩膀	到

['ʃoʊldər] . ”

shoulder	**.**	**”**
肩膀	.	”

历史上第一次，整个文明世界肩并肩站在一起。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] ?

“	**Do**	**you**	**think**	**our**	**boys**	**are**	**likely**	**to**	**profit**	**by**	**their**	**experience**	**?**
“	做	你	思考	我们的	男孩们	是	可能	到	利润	经过	他们的	经验	?

你认为我们的孩子们有可能从他们的经历中受益吗?

” [aɪ] [æskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**It**	**all**	**depends**	**on**	**the**	**boy**	**.**
“	它	全部	取决于	在	这	男生	.

“这完全取决于男孩自己。”

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [æn; ən]

“	**Let**	**me**	**tell**	**you**	**a**	**story**	**just**	**as**	**I**	**heard**	**it**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**an**
“	让	我	告诉	你	一个	故事	只是	作为	我	听到	它	从	这	嘴唇	的	一个

[ə'merɪkən] ['soʊldʒər] [læd] .

American	**soldier**	**lad**	**.**
美国人	士兵	小伙子	.

“让我给你讲一个故事，就像我从一位美国士兵口中听到的那样。”

[aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] :

I	**would**	**call**	**it**	**:**
我	会	称呼	它	:

我会称之为:

[ðə; ði] [ɔːl] [hiː; hi] [laɪf]

THE	**ALL**	**HE**	**LIFE**
这	全部	他	生活

他一生

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , [brɔːd] ['ʃoʊldərd] , ['brɔːni] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['mænər] [ʌv; əv]

“	**He**	**was**	**a**	**big**	**,**	**broad**	**shouldered**	**,**	**brawny**	**man**	**with**	**a**	**rugged**	**manner**	**of**
“	他	曾是	一个	大的	,	广阔	肩部	,	强壮的	男人	和	一个	崎岖	方式	的

[spiːtʃ] .

speech	**.**
演讲	.

“他身材高大，肩膀宽阔，体格健壮，说话方式粗犷。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] ['veri] [wel] [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

He	**described**	**himself**	**very**	**well**	**when**	**he**	**said**	**to**	**me**	**:**
他	描述	他自己	非常	出色地	什么时候	他	说	到	我	:

他对自己描述得非常贴切，他对我说:

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [æz; əz] [pjʊr] [waɪt] [æz; əz] ['enibɑ:di] [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk][ə; eɪ][hi:; hi]

I	can	think	as	pure	white	as	anybody	but	I	want	to	talk	like	a	he
我	能	思考	作为	纯的	白色的	作为	任何人	但	我	想	到	讲话	喜欢	一个	他

[mæn] . -

man	.	'
男人	.	-

我的思维方式可以像任何人一样纯粹，但我想要像个男子汉一样说话。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]['bædli][hɜ:rt]

“	He	had	been	wounded	by	a	burst	of	shrapnel	and	was	not	badly	hurt
“	他	有	到过	受伤	经过	一个	爆裂	的	弹片	和	曾是	不是	糟糕	伤害

,

,

,

“他被弹片击中，但伤势并不严重。”

[ɔ:l'ðoʊ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [reɪkt] [baɪ][ðə; ði] [klɔ:z]

although	one	side	of	his	face	looked	as	if	it	had	been	raked	by	the	claws
虽然	一	边	的	他的	脸	看起来	作为	如果	它	有	到过	耙过的	经过	这	爪子

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lepərd] .

of	a	leopard	.
的	一个	豹	.

虽然他半边脸看起来像是被豹子的爪子抓伤过一样。

[hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ]

He	had	told	me	that	for	a	day	after	the	accident	he	had	heard	a
他	有	讲述	我	那	为了	一个	天	后	这	事故	他	有	听到	一个

[saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] - [laɪk] [tu:] ['skelitnz] ['ra:sliŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][tɪn] [ru:f] . -

sound	in	his	head	'	like	two	skeletons	rassling	on	a	tin	roof	.	'
声音	在	他的	头	-	喜欢	二	骷髅	摔跤	在	一个	锡	屋顶	.	-

他曾告诉我，事故发生后的一天里，他脑子里一直听到一种声音，“就像两个骷髅在铁皮屋顶上扭打一样”。

“ [hu:] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər][ɪn] [fræns] [wʊd] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] ?

“	Who	but	an	American	soldier	in	France	would	talk	like	that	?
“	WHO	但	一个	美国人	士兵	在	法国	会	讲话	喜欢	那	?

“除了在法国的美国士兵，谁会那样说话？”

[ɪn'di:d] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['kænzəs] ['sɪti] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [mɪkst]

Indeed	I	found	that	he	was	from	Kansas	City	and	had	the	mixed
的确	我	成立	那	他	曾是	从	堪萨斯州	城市	和	有	这	混合

['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdkantri] .

dialect	of	the	midcountry	.
方言	的	这	中部地区	.

我发现他确实是堪萨斯城人，操着一口中西部地区的混合方言。

“ - [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ji:; ji] ['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] — [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] ? -

“	'	Do	you	think	it	makes	ye	better	or	worse	—	this	game	of	war	?	'
“	-	做	你	思考	它	制作	是的	更好的	或者	更糟	—	这	游戏	的	战争	?	-

“你认为这场战争游戏会让你变得更好还是更坏？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

“ - [wel] , [sɜ:r] , [aɪ'd] [seɪ] ['betər] , - [hi:; hi] ['ænsər] . -

“	'	Well	,	sir	,	I'd	say	better	,	'	he	answered	.	'
“	-	出色地	,	先生	,	ID	说	更好的	,	-	他	回答	.	-

“‘嗯，先生，我觉得更好，’他回答道。”

[jiː; ji] [get] [θɪŋz] ['meʒərd] [ʌp] [raɪt] , ['oʊvər] [hɪr] .

Ye	get	things	measured	up	right	,	over	here	.
叶	得到	事物	测量	向上	正确的	,	超过	这里	.

你们这里做事很严谨。

[jiː; ji] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [jər] ['θɪŋkər] .

Ye	learn	how	to	use	yer	thinker	.
叶	学习	如何	到	使用	你的	思想家	.

你要学会如何运用你的思维能力。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [piːs] [ænd; ənd] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] - [tɪl] [ðeə(r)] [gɔːn]

Nobody	knows	what	peace	and	home	and	friends	are	worth	'	til	they're	gone
无人	知道	什么	和平	和	家	和	朋友们	是	值得	-	直到	它们是	已消失

[ænd; ənd] [jiː; ji] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [jʊə(r)] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ə'gen] [ɔːr] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [eint]

and	ye	don't	know	whether	you're	ever	going	to	see	'	em	again	or	not	It	ain't
和	是的	不	知道	无论	你是	曾经	去	到	看	-	呃	再次	或者	不是	它	不是

[ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [ɔːl] [hiː; hi] [laɪf] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [driːmz]

a	bad	thing	to	live	the	all	he	life	a	while	and	see	the	family	in	dreams
一个	坏的	事物	到	居住	这	全部	他	生活	一个	尽管	和	看	这	家庭	在	梦境

.

:

.

直到失去，你才会懂得和平、家园和朋友的珍贵，你也不知道是否还能再见到他们。在生命的最后阶段，能在梦中与家人相聚，也并非坏事。

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [goʊl] - ['dɪfrənt] .

They	look	so	gol	durnably	different	.
他们	看	所以	戈尔	-	不同的	.

它们看起来截然不同。

[aɪ] ['rekən] [its] [helpt] [ˌem 'iː] .

I	reckon	it's	helped	me	.
我	估计	它是	帮助	我	.

我觉得它对我有帮助。

['meɪbi] [aɪ] ['betər] [tel] [jiː; ji] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

Maybe	I	better	tell	ye	a	little	story	and	you'll	see	what	I	mean	.
或许	我	更好的	告诉	是的	一个	小的	故事	和	你会	看	什么	我	意思是	.

或许我最好给你讲个小故事，你就会明白我的意思了。

['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .

It'll	be	a	Christmas	story	.
它将	是	一个	圣诞节	故事	.

这将是一个圣诞故事。

“ - [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] [ʌv; əv] [pə'rɒn] [ðæt] ['krɪsməs] [deɪ] .

“	'	We	were	in	the	ruined	city	of	Peronne	that	Christmas	Day	.
“	-	我们	是	在	这	毁坏	城市	的	佩罗内	那	圣诞节	天	.

“那年圣诞节，我们身处佩罗讷这座废墟之城。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [træmp] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [frʌm; frəm]

My	friend	and	I	were	homesick	and	had	tramped	across	country	from
我的	朋友	和	我	是	想家	和	有	践踏	穿过	国家	从

[ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [kɔːr] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ɪn]

the	camp	of	our	engineering	corps	to	send	a	message	to	our	wives	in
这	营	的	我们的	工程	兵团	到	发送	一个	信息	到	我们的	妻子们	在

['kænzəs] ['sɪti] ,

Kansas	City	,
堪萨斯州	城市	,

我和朋友非常想家，于是从我们工程兵团的营地跋涉穿越全国，去给在堪萨斯城的妻子们捎个信。

[ænd; ənd][tuː; tə][bloʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd]

and	to	blow	ourselves	to	a	good	dinner	with	a	bottle	of	wine	and
和	到	吹	我们自己	到	一个	好的	晚餐	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	和

[sɪ'gɑːrz] [ɪf] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] - [ɪm] .

cigars	if	money	could	buy	'	em	.
雪茄	如果	钱	可以	买	-	呃	.

如果钱能买到的话，我们真想好好犒劳自己，吃顿美餐，喝瓶葡萄酒，抽根雪茄。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [biːn] [ænd; ənd] [tiː] ! — [gɑːʃ] !

We	were	a	little	over	beaned	and	tea	!	—	gosh	!
我们	是	一个	小的	超过	豆子	和	茶	！	—	天哪	！

我们当时喝了太多豆子和茶！——天哪！

[wiː; wi][wɜːr; wər] [soʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

we	were	soaked	in	it	,
我们	是	浸泡过	在	它	,

我们全身都湿透了，

[ænd; ənd] [ðæt] [frentʃ] [tə'bækoʊ] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌepɪzoʊ'ɑːtɪk] .

and	that	French	tobacco	reminded	me	of	my	father's	cure	for	the	epizootic	.
和	那	法语	烟草	提醒	我	的	我的	父亲的	治愈	为了	这	流行病	.

而那法国烟草让我想起了我父亲治疗动物流行病的办法。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['gændər] - ['dænsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['reɪlroʊd][fɔːr; fər] [wiːks] .

We	had	been	gander	-	dancing	on	a	new	railroad	for	weeks	.
我们	有	到过	鹅	-	跳舞	在	一个	新的	铁路	为了	周	.

我们在一条新建的铁路上闲逛了好几个星期。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃʌv(ə)l] ['taɪərd][ænd; ənd][kaɪnd][oʊ] - [mæn] ['wɪri] .

We	were	shovel	tired	and	kind	o	'	man	weary	.
我们	是	铲	疲劳的	和	种类	o	-	男人	厌倦	.

我们累得筋疲力尽，简直是精疲力竭。

[baɪ] ['θʌndər] !

By	thunder	!
经过	雷	！

我的天哪！

[wiː; wi]['hædnt] [siːn] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] [θriː] [mʌnθs] .

we	hadn't	seen	a	woman	in	three	months	.
我们	之前没有	已见	一个	女士	在	三	几个月	.

我们已经三个月没见过女人了。

“ - [juː; jʊ] [huː] [siː] ['wɪmɪn] ['evri] [deɪ] [dəunt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nesəseri] [pɑːrt]

“	'	You	who	see	women	every	day	don't	realize	that	they're	a	pretty	necessary	part
“	-	你	WHO	看	女性	每一个	天	不	意识到	那	它们是	一个	漂亮的	必要的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] .

of	the	scenery	.
的	这	风景	.

“你们这些每天都能看到女人的人，不会意识到她们是风景中非常必要的一部分。”

[oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [mɪs] - [ɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,

Oh	,	you	don't	miss	'	em	for	a	week	or	so	,
哦	,	你	不	错过	-	呃	为了	一个	星期	或者	所以	,

哦，大概一个星期左右你都不会想念它们。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

but	by	and	by	you	begin	to	find	out	there's	something	wrong	.
但	经过	和	经过	你	开始	到	寻找	出去	有	某物	错误的	.

但渐渐地，你开始发现有些不对劲。

[θɪŋz] [dəunt] [lʊk] [raɪt] .
Things don't look right .
事物 不 看 正确的 .

情况看起来不太对劲。

[ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['doʊnʌt] [ɪz][tuː][bɪg] .
The hole in the doughnut is too big .
这 洞 在 这 油炸圈饼 是 也 大的 .

甜甜圈上的洞太大了。

[juːd] [biː; bi][kaɪnd][oʊ] - [glæd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['sʌmbɑːdi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb] ,
You'd be kind o ' glad to hear what somebody said at the Woman's Club ,
你会 是 种类 o - 高兴的 到 听到 什么 某人 说 在 这 女性的 俱乐部 ,

你大概会很高兴听到有人在妇女俱乐部说了些什么。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] ['bɛtsi] ['beɪkɚz] [nuː] [pɪŋk] [sɪlk] ,
and all about Betsey Baker's new pink silk ,
和 全部 关于 贝齐 面包师的 新的 粉色的 丝绸 ,

以及关于贝齐·贝克新款粉色丝绸的一切，

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʃæbi] [ðæt] [wʌn][oʊld] [dres] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['waɪfs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
and how shabby that one old dress of your wife's was getting to be .
和 如何 破旧 那 一 老的 裙子 的 你的 妻子的 曾是 获得 到 是 .

你妻子的那件旧裙子已经多么破旧不堪啊。

[juːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][set][oʊ] - [skəːts] [kʌm] [ə'lɔːŋ] — [aɪ] [ges] .
You'd like to see a set o ' skirts come along — I guess .
你会 喜欢 到 看 一个 放 o - 裙子 来 沿着 — 我 猜测 .

我想，你大概是想看看一套裙子吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kaɪnd][oʊ] - ['kʌmfərt] [juː; jʊ] .
It would kind o ' comfort you .
它 会 种类 o - 舒适 你 .

这或许会让你感到些许安慰。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['prɪti] [gʊd] [self] - [kən'troʊl] [juːd] [get] [ʌp][ænd; ənd] [weɪv] [jʊr; jər][hæt]
If you didn't have pretty good self - control you'd get up and wave your hat
如果 你 没有 有 漂亮的 好的 自己 - 控制 你会 得到 向上 和 海浪 你的 帽子
[ænd; ənd]['hɑːlər] .
and holler .
和 抱怨 .

如果你自制力不够强，你就会站起来挥舞帽子大喊大叫。

“ - [ðen] — ['tʃɪldrən] — [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [juː; jʊ] [mɪs] .
“ ' Then — children — that's another thing you miss .
“ - 然后 — 孩子们 — 那就是 其他 事物 你 错过 .

“然后——孩子——那是你错过的另一件事。”

[wiː; wi][dəunt] [siː] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] — [nɛə] [ə; eɪ][wʌn] !
We don't see ' em on the battle front — ne'er a one !
我们 不 看 - 呃 在 这 战斗 正面 — 从未 一个 一 !

我们在前线看不到他们——一个也没有！

[wʌt] [ə; eɪ][hoʊl] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
What a hole they make in the world when you take ' em out of it !
什么 一个 洞 他们 制作 在 这 世界 什么时候 你 拿 - 呃 出去 的 它 !

他们离开这个世界，会给世界留下多大的空缺啊！

— [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
— especially if you've got some of your own .
— 尤其 如果 你已经 得到 一些 的 你的 自己的 .

——尤其是如果你自己也有一些的话。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [driːmz] — [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd]['beɪbiːz] !

They	come	to	me	in	my	dreams	—	the	wife	and	babies	!
他们	来	到	我	在	我的	梦境	—	这	妻子	和	婴儿	!

妻子和孩子们会出现在我的梦里!

[aɪl] [bet][jiː; jɪ][ðeəz; ðəz] [məˈrɛn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv] - [ɪm] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [bɪg][kæmp] ['evri]

I'll	bet	ye	there's	more'n	a	thousand	of	'	em	crowding	into	that	big	camp	every
患病的	赌注	是的	有	更多	一个	千	的	-	呃	拥挤	进入	那	大的	营	每一个

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我敢打赌，每天晚上都有超过一千人挤进那个大营地。

[əˈbaʊt] [driːm] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðerz] .

about	dream	-	time	,	and	looking	for	theirs	.
关于	梦	-	时间	,	和	寻找	为了	他们的	.

关于梦境，以及寻找他们的梦境。

“ - [oʊ] ,

“	'	Oh	,
“	-	哦	,

“哦，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][jiː; jɪ][get][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [wiː; wi][set][ænd; ənd][ˌes oʊ ˈbiː][ænd; ənd] [tɔːk] [mʌʃ]

I	wouldn't	have	ye	get	the	idea	that	we	set	and	sob	and	talk	mush
我	不会	有	是的	得到	这	主意	那	我们	放	和	哭泣	和	讲话	糊状物

[ænd; ənd] [lʊk] ['sɑːroʊfl] [ðer; ðər] .

and	look	sorrowful	there	.
和	看	悲伤	那里	.

我不想让你们误以为我们会坐在那里哭泣、说些没用的话、一脸悲伤。

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [græbd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [juːd] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ]

If	you	just	grabbed	a	look	at	us	and	went	on	you'd	say	we	were	no
如果	你	只是	抓住	一个	看	在	我们	和	去	在	你会	说	我们	是	不

['hæmləts] .

Hamlets	.
村庄	.

如果你只是匆匆瞥了我们一眼就下结论，你会说我们根本不是哈姆雷特。

[gɑːʃ] , [noʊ] !

Gosh	,	no	!
天哪	,	不	!

天哪，不要!

[wiː; wi] [pleɪ] [kɑːrdz][ænd; ənd][dʒoʊk][ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] [ə; eɪ] ['plenti] .

We	play	cards	and	joke	and	laugh	and	tell	stories	a	plenty	.
我们	玩	牌	和	开玩笑	和	笑	和	告诉	故事	一个	很多	.

我们打牌、开玩笑、大笑，讲了很多故事。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [get] [wɒts] [daʊn] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ən'les] [sʌm; səm] ['felər] [kaɪnd][oʊ] - [kən'fest]

You	wouldn't	get	what's	down	under	it	all	unless	some	feller	kind	o	'	confessed
你	不会	得到	是什么	向下	在下面	它	全部	除非	一些	伙计	种类	o	-	坦白

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['steɪts] ['evɪdəns] .

and	turned	state's	evidence	.
和	转向	州的	证据	.

除非有人认罪并转为污点证人，否则你永远无法了解事情的真相。

[noʊ] , [sɜːr] — [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] .

No	,	sir	—	I	don't	believe	you	would	.
不	,	先生	—	我	不	相信	你	会	.

不，先生——我不相信您会这么做。

“ - [aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [jiː; ji] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jiː; ji] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə]

“	'	I'm	just	telling	ye	enough	to	make	ye	understand	why	We	went	out	to
“	-	我是	只是	讲述	是的	足够的	到	制作	是的	理解	为什么	我们	去	出去	到

[pə'rɒn] [ðæt] ['krɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] .

Peronne	that	Christmas	Day	and	what	happened	to	us	there	.
佩罗内	那	圣诞节	天	和	什么	发生	到	我们	那里	.

“我只是想告诉你们一些事情，让你们明白为什么我们在圣诞节那天去了佩罗讷，以及我们在那里发生了什么事。

[aɪ] [spiːk] [frentʃ] ['prɪti] [glɪb] — [ðæts] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [went] .

I	speak	French	pretty	glib	—	that's	another	reason	why	we	went	.
我	说话	法语	漂亮的	油嘴滑舌	—	那就是	其他	原因	为什么	我们	去	.

我的法语说得还不错——这也是我们去那里的另一个原因。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [luˌiːzi'ænə] [frentʃ] ['wʊmən] .

My	mother	was	a	Louisiana	French	woman	.
我的	母亲	曾是	一个	路易斯安那州	法语	女士	.

我母亲是路易斯安那州的法国人。

[aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] — ['nevər] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] —

I	got	it	from	her	when	I	was	a	little	chap	—	never	forgot	it	—
我	得到	它	从	她	什么时候	我	曾是	一个	小的	小伙子	—	绝不	忘了	它	—

[ænd; ənd] [aɪ] [bɔːst] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['frentʃmən] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

and	I	bossed	a	gang	of	Frenchmen	for	two	years	.
和	我	老板	一个	帮派	的	法国人	为了	二	年	.

我小时候从她那里得到了它——我从未忘记过——我曾统领一群法国人两年。

“ - [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ræn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['groʊsəri] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['restrɑːnt] [daʊn] [ɪn] [wʌn]

“	'	We	found	a	man	who	ran	a	little	grocery	shop	and	restaurant	down	in	one
“	-	我们	成立	一个	男人	WHO	跑	一个	小的	杂货店	店铺	和	餐厅	向下	在	一

[ʌv; əv] [ðə; ðiː] [oʊld] ['seləz] .

of	the	old	cellars	.
的	这	老的	地窖	.

“我们发现一个人在其中一个旧地窖里经营着一家小杂货店和餐馆。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [ˌkæ'feɪ] [ʌp] - [sterz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] ['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi] [swɔtid]

He	had	had	a	fine	big	café	up	-	stairs	before	the	German	army	swatted
他	有	有	一个	美好的	大的	咖啡店	向上	-	楼梯	前	这	德语	军队	拍打

[ðə; ðiː] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['daɪnəmaɪt] .

the	town	with	dynamite	.
这	镇	和	炸药	.

在德国军队用炸药轰炸这座城镇之前，他在楼上经营着一家很棒的大咖啡馆。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['lɪt(ə)l] [mæn] [huː] [lɪvd] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ðiː] ['læmplaɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

He	was	a	sad	little	man	who	lived	down	there	in	the	lamplight	with	his
他	曾是	一个	伤心	小的	男人	WHO	居住地	向下	那里	在	这	灯光	和	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他是个可怜的小个子男人，和妻子住在路灯下。

[ðə; ðiː] [hʌnz] [hæd; həd] ['kærɪd] [ðer; ðər] [tuː] ['dɔtɚz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

The	Huns	had	carried	their	two	daughters	away	with	them	.
这	匈奴人	有	携带	他们的	二	女儿们	离开	和	他们	.

匈奴人把他们的两个女儿掳走了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ðiː] ['lɪtər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['seləz] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ðer; ðər] [wɔːlz]

He	had	cleaned	the	litter	out	of	his	cellars	and	repaired	their	walls
他	有	已清洗	这	垃圾	出去	的	他的	地窖	和	已修复	他们的	墙壁

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

and	so	they	had	a	home	and	something	to	do	.
和	所以	他们	有	一个	家	和	某物	到	做	.

他清理了地窖里的垃圾，修缮了墙壁，所以他们有了一个家，也有了事做。

“ - [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [fɔːr; fər][juː 'es] .
“ ' I asked him if he could get up a good dinner for us .
“ - 我 问 他 如果 他 可以 得到 向上 一个 好的 晚餐 为了 我们 .

“我问他能不能给我们做顿丰盛的晚餐。”

“ - " [wiː] , [mə'sjɜːr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['prɑːmptli] .
“ ' " Oui , Monsieur , ” he answered promptly .
“ - " 是的 , 先生 , ” 他 回答 及时 .

“是的，先生，”他立即回答道。

“ [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ][faɪn] [dʌk] [ænd; ənd] ['seləri] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['strɔːberɪz] ,
“ I can get you a fine duck and celery and preserved strawberries ,
“ 我 能 得到 你 一个 美好的 鸭子 和 芹菜 和 保存完好 草莓 ,

我可以给你弄到上好的鸭子、芹菜和腌草莓，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪstri] . ”
and I could make a little pastry . ”
和 我 可以 制作 一个 小的 糕点 . ”

我还可以做点小点心。

“ - " [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] ? ”
“ ' " How much for the dinner ? ”
“ - " 如何 很多 为了 这 晚餐 ? ”

“晚餐多少钱？”

“ - " ['θɜːrti] [fræŋks] — [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] . ”
“ ' " Thirty francs — I can not make it less . ”
“ - " 三十 法郎 — 我 能 不是 制作 它 较少的 . ”

“三十法郎——我不能再便宜了。”

“ - " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrti][ænd; ənd] [wiːl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɑːrgən] , ” [aɪ]['ɝːdʒd] .
“ ' " Make it forty and we'll call it a bargain , ” I urged .
“ - " 制作 它 四十 和 出色地 称呼 它 一个 便宜货 , ” 我 敦促 .

“四十块钱，我们就觉得很划算了，”我催促道。

“ - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðen] .
“ ' You should have seen the smile on his face then .
“ - 你 应该 有 已见 这 微笑 在 他的 脸 然后 .

“你应该看看他当时的笑容。”

“ - " [lez] [ə'mɛrɪkənz] !
“ ' " Les Americans !
“ - " 莱斯 美国人 !

“少一些美国人！”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] — [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
They always talk like that — God be with them !
他们 总是 讲话 喜欢 那 — 上帝 是 和 他们 !

他们总是那样说话——愿上帝保佑他们！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [trʌst] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] .
“ Trust me , Monsieur .
“ 相信 我 , 先生 .

“相信我，先生。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] . ”
I will make you happy . ”
我 将要 制作 你 快乐的 . ”

我会让你幸福的。

“ - ['dɪnər] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd]

“	'	**Dinner**	**would**	**be**	**ready**	**in**	**two**	**hours**	**and**	**we**	**went**	**out**	**for**	**a**	**walk**	**and**
“	-	晚餐	会	是	准备好	在	二	小时	和	我们	去	出去	为了	一个	走	和

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['ruːɪnz] .

a	**look**	**at**	**the**	**waste**	**of**	**ruins**	**.**
一个	看	在	这	浪费	的	废墟	.

“晚餐还有两个小时就做好了，我们出去散步，看看那些废墟。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — ['ɑːnɪstli] !

It	**seemed**	**as**	**if**	**there**	**were**	**miles**	**of**	**them**	**—**	**honestly**	**!**
它	似乎	作为	如果	那里	是	英里	的	他们	—	诚实地	!

看起来好像有好几英里长——真的！

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] ['loʊdɪd] ['evri] ['beɪsmənt] [wɪð; wɪθ] ['daɪnəmaɪt] [ænd; ənd] ['waɪərd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs]

You	**see**	**they**	**loaded**	**every**	**basement**	**with**	**dynamite**	**and**	**wired**	**the**	**whole**	**place**
你	看	他们	已加载	每一个	地下室	和	炸药	和	有线	这	所有的	地方

[ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

and	**then**	**touched**	**the**	**button**	**.**
和	然后	感动	这	按钮	.

你看，他们在每个地下室都装满了炸药，并在整个地方布满了电线，然后按下了按钮。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Down	**it**	**came**	**.**
向下	它	来了	.

它倒了下来。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [ruːf] ['stændɪŋ] .

There	**isn't**	**a**	**roof**	**standing**	**.**
那里	不是	一个	屋顶	常设	.

屋顶已经坍塌了。

[wiː; wi] [træmp] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['relɪks] .

We	**tramped**	**about**	**looking**	**for**	**relics**	**.**
我们	践踏	关于	寻找	为了	遗物	.

我们四处跋涉寻找文物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [deɪ] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

It	**was**	**a**	**pretty**	**day**	**and**	**warm**	**in**	**the**	**sunlight**	**.**
它	曾是	一个	漂亮的	天	和	温暖的	在	这	阳光	.

天气晴朗，阳光温暖。

“ - ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [drest] [ɪn] [blæk] ,

“	'	**Suddenly**	**a**	**woman**	**,**	**dressed**	**in**	**black**	**,**
“	-	突然	一个	女士	,	穿着	在	黑色的	,

“突然，一个身穿黑衣的女人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] — [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz] [ə; eɪ]

with	**a**	**little**	**girl**	**about**	**six**	**years**	**old**	**—**	**spick**	**and**	**span**	**and**	**pretty**	**as**	**a**
和	一个	小的	女孩	关于	六	年	老的	—	斯皮克	和	跨度	和	漂亮的	作为	一个

['pɪktʃər] — [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

picture	**—**	**came**	**along**	**.**
图片	—	来了	沿着	.

还有一个六岁左右的小女孩——打扮得漂漂亮亮的，像一幅画一样——也来了。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['eɪndʒəlz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

They	**looked**	**like**	**angels**	**to**	**us**	**.**
他们	看起来	喜欢	天使	到	我们	.

在我们眼里，他们就像天使一样。

['dɪdnt] [siːm] [soʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] ['hjuːmən] .

Didn't	**seem**	**so**	**they**	**was**	**exactly**	**human**	**.**
没有	似乎	所以	他们	曾是	确切地	人类	.

看起来他们并不完全像人类。

[wiː; wi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] - [ɪm] .

We	stood	watching	'	em	.
我们	站立	观看	-	呃	.

我们站在那里看着他们。

“ - [aɪ] ['rekən] [aɪ'd][hæv; həv] [gɪv] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [oʊ] - [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [juːz][oʊ] - [ðæt]

“	'	I	reckon	I'd	have	give	about	a	year	o	'	my	life	for	a	day's	use	o	'	that
“	-	我	估计	ID	有	给	关于	一个	年	o	-	我的	生活	为了	一个	天	使用	o	-	那

[kɪd] — ['ɑːnɪstli] .

kid	—	honestly	.
孩子	—	诚实地	.

“我估计我愿意用我一年的生命来换取使用那个孩子一天——说真的。”

[aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] ['hɔlәd]

I'd	just	like	to	have	got	down	on	the	ground	and	rolled	and	hollered
ID	只是	喜欢	到	有	得到	向下	在	这	地面	和	滚动	和	大声喊叫

[ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [kɪdz] .

and	tickled	and	tossed	her	just	as	I	used	to	play	with	my	own	kids	.
和	挠痒	和	抛掷	她	只是	作为	我	用过的	到	玩	和	我的	自己的	孩子们	.

我真想趴在地上，和她翻滚、大喊大叫、挠她痒痒、把她抛来抛去，就像我以前和自己的孩子玩耍一样。

[maɪ][hændz] [itʃt] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

My	hands	itched	to	get	hold	of	her	.
我的	双手	痒	到	得到	抓住	的	她	.

我恨不得立刻抓住她。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] [kaɪnd][oʊ] - ['hæŋkərɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪʃɪn] - .

We	followed	along	behind	'	em	kind	o	'	hankerin	'	and	a	wishin	'	.
我们	随后	沿着	在后面	-	呃	种类	o	-	汉克林	-	和	一个	许愿	-	.

我们跟在他们后面，带着一种渴望和愿望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][jiː; ji]['evər] [lʊkt] [æt; ət] ,

She	was	a	pretty	little	thing	as	ye	ever	looked	at	,
她	曾是	一个	漂亮的	小的	事物	作为	是的	曾经	看起来	在	,

她真是个漂亮的小姑娘，你见过吗?

[wɪð; wɪθ]['kɜːrli] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , ['sɪlvər] ['bʌkld] ['slɪpərz]

with	curly	hair	hanging	down	on	her	shoulders	and	shiny	,	silver	buckled	slippers
和	卷曲	头发	绞刑	向下	在	她	肩膀	和	闪亮的	,	银	弯曲	拖鞋

[ænd; ənd] [waɪt] .

and	white	stockin's	.
和	白色的	长袜	.

她一头卷发披散在肩上，脚穿闪亮的银色搭扣拖鞋和白色长袜。

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [freɪm] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [ɪm] ,

I	just	wanted	to	frame	up	some	kind	of	excuse	to	speak	to	'	em	,
我	只是	通缉	到	框架	向上	一些	种类	的	原谅	到	说话	到	-	呃	,

我只是想找个借口跟他们谈谈。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .

but	I	suppose	they	wouldn't	have	understood	me	.
但	我	认为	他们	不会	有	理解	我	.

但我估计他们不会理解我的意思。

“ - [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['wʊmən]['oʊpənd]

“	'	They	stopped	and	looked	around	a	minute	and	then	the	woman	opened
“	-	他们	停止	和	看起来	大约	一个	分钟	和	然后	这	女士	打开

[æn; ən]['aɪərn] [geɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['dɔːrˌjɑːrd] .

an	iron	gate	and	they	went	into	one	of	the	old	dooryards	.
一个	铁	门	和	他们	去	进入	一	的	这	老的	庭院	.

“他们停下来环顾四周，过了一会儿，那女人打开了一扇铁门，他们走进了其中一个古老的院落。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ]

When **we** **came** **along** **we** **saw** **that** **the** **woman** **was** **sitting** **amongst** **the** **rubbish**

什么时候 我们 来了 沿着 我们 锯 那 这 女士 曾是 坐着 在 这 垃圾

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

and **crying** **.**

和 哭泣 .

我们路过时，看到那位女士坐在垃圾堆里哭泣。

“ - " [its] [hɜ:r; hər] [hoʊm] — - [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] , ” [aɪ] ['wɪspəd] .

“ ' " It's her home — dummed if it ain't , ” I whispered .

“ - " 它是 她 家 — - 如果 它 不是 , ” 我 低声说道 .

“这是她的家——如果不是，那我就是个傻瓜，”我低声说道。

“ - [aɪ] ['rekən] - [twʌz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] —

“ ' I reckon ' twas natural for ' em to come back to it on Christmas Day —

“ - 我 估计 - 那是 自然的 为了 - 呃 到 来 后退 到 它 在 圣诞节 天 —

[plʌm] ['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]

plumb natural to come back to where they had been happy once with all

垂直 自然的 到 来 后退 到 在哪里 他们 有 到过 快乐的 一次 和 全部

[ðə; ði] ['fæməli] [ə'raʊnd] .

the family around .

这 家庭 大约 .

“我认为他们在圣诞节那天回到那里是很自然的——回到曾经和家人一起快乐生活的地方，这完全是人之常情。

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] !

What a place !

什么 一个 地方 !

真是个好地方！

[ju:d] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['saɪkloʊn] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp]

You'd think that an earthquake and a cyclone had gone into partnership

你会 思考 那 一个 地震 和 一个 气旋 有 已消失 进入 合伙

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] ['bɪznəs] .

for about a minute and done a smashing business .

为了 关于 一个 分钟 和 完毕 一个 粉碎 商业 .

你可能会觉得地震和飓风联手合作了一分钟，而且合作非常成功。

[ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv]

About half the back wall was standing and there hung a little corner of

关于 一半 这 后退 墙 曾是 常设 和 那里 悬挂 一个 小的 角落 的

[ðə; ði] ['ætɪk] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði] [dɜ:rt] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

the attic floor and the wind had blown the dirt up there and some

这 阁楼 地面 和 这 风 有 吹 这 污垢 向上 那里 和 一些

['flaʊərz] [ænd; ənd] [græs] [ɔ:l] ['wɪðərd] [baɪ] [ðə; ði] [koʊld] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

flowers and grass all withered by the cold had sprung up in it ,

花朵 和 草 全部 干枯 经过 这 寒冷的 有 弹簧 向上 在 它 ,

后墙大约只剩一半还立在那里，阁楼地板的一角垂了下来，风把泥土吹到了那里，一些被寒冷冻得枯萎的花草从中冒了出来。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['beɪbi] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [tɑ:p] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and beyond that was an old baby carriage with a ragged top and a

和 超过 那 曾是 一个 老的 婴儿 运输 和 一个 破烂不堪 顶部 和 一个

['spɪnɪŋ] - [wi:l] .

spinning - wheel .

旋转 - 车轮 .

再往前走是一辆破旧的婴儿车，车顶破烂不堪，还有一个纺车。

“ - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

“ ' The little girl didn't seem to notice her mother .

“ - 这 小的 女孩 没有 似乎 到 注意 她 母亲 .

“小女孩似乎没有注意到她的母亲。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp]['broʊkən] ['dɪʃɪz] .

She	was	running	around	on	the	ruins	and	picking	up	broken	dishes	.
她	曾是	跑步	大约	在	这	废墟	和	挑选	向上	破碎的	菜肴	.

她在废墟中四处奔跑，捡拾破碎的盘子。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [kɪd][hæd; həd][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

I	reckon	that	kid	had	got	used	to	the	crying	of	men	and	women	.
我	估计	那	孩子	有	得到	用过的	到	这	哭泣	的	男人	和	女性	.

我想那孩子已经习惯了男人和女人的哭声。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [griːf] ['dɪdnt] ['wɜːri] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

The	sight	of	grief	didn't	worry	her	any	more	—	not	a	bit	.
这	视线	的	悲伤	没有	担心	她	任何	更多的	—	不是	一个	少量	.

看到悲伤的景象，她再也不用担心了——一点也不。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz] .

She	was	flying	around	like	a	bird	on	the	ruins	.
她	曾是	飞行	大约	喜欢	一个	鸟	在	这	废墟	.

她像鸟儿一样在废墟上飞来飞去。

“ - [wiː; wi][sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn] [fens] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt]

“	'	We	sat	down	behind	some	bushes	by	the	iron	fence	just	to	see	what
“	-	我们	卫星	向下	在后面	一些	灌木丛	经过	这	铁	栅栏	只是	到	看	什么

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“我们坐在铁栅栏旁的灌木丛后面，想看看会发生什么。

“ - [baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [meɪd] [ˌem 'iː]

“	'	By	and	by	I	heard	the	little	girl	call	in	a	voice	that	kind	o	'	made	me
“	-	经过	和	经过	我	听到	这	小的	女孩	称呼	在	一个	嗓音	那	种类	o	-	制成	我

[swɔlɚ] — ['ɑːnɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrd] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

swaller	—	honest	it	was	as	sweet	as	the	first	bird	song	in	the	spring	.
吞咽者	—	诚实的	它	曾是	作为	甜的	作为	这	第一的	鸟	歌曲	在	这	春天	.

“过了一会儿，我听到小女孩的声音，那声音让我感动得想哭——说真的，它就像春天里第一声鸟鸣一样甜美。

“ - " ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

“	'	"	Mother	!	Mother	!
“	-	"	母亲	!	母亲	!

“”母亲！母亲！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

“ - " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — ['lɪt(ə)l][wʌn] !

“	'	"	What	is	it	—	little	one	!
“	-	"	什么	是	它	—	小的	一	!

“”什么事——小家伙！

” [ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] .

”	the	mother	answered	.
”	这	母亲	回答	.

“母亲回答道。”

“ - " ['dɪnɚz] ['redi] . ”

“	'	"	Dinner's	ready	.	”
“	-	"	晚餐的	准备好	.	”

“晚餐准备好了。”

“ [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsɪlvər] [ˈbelz] !
“ Talk about silver bells !
“ 讲话 关于 银 铃铛 !

“真是银铃啊！”

[seɪ] , [ˈmɪstər] , [ˈnevər] [əˈgen] !
Say , mister , never again !
说 , 先生 , 绝不 再次 !

先生，千万别再来了！

[ˈɑːnɪst] , [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [kɪd] .
Honest , I never heard a sound like the voice of that kid .
诚实的 , 我 绝不 听到 一个 声音 喜欢 这 嗓音 的 那 孩子 .

说实话，我从没听过像那孩子那样的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][kaɪnd][oʊ] - [flɔːrd] [ˌem ˈiː] — [ʃʊr] [θɪŋ] !
It kind o ' floored me — sure thing !
它 种类 o - 倒地 我 — 当然 事物 !

这着实让我震惊了——当然了！

[ʌp] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wiː; wi][dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] [ˈgraʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkænən] [ænd; ənd][ðə; ði]
Up there at the front we just hear the growling of cannon and the
向上 那里 在 这 正面 我们 只是 听到 这 咆哮 的 大炮 和 这
[ˈwɪnɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswerɪŋ] [ʌv; əv] [men] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
whinnying of horses and the swearing of men day and night .
嘶鸣 的 马匹 和 这 咒骂 的 男人 天 和 夜晚 .

在前线，我们日夜都能听到大炮的轰鸣声、马的嘶鸣声和士兵的咒骂声。

[ˈmeɪbi] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [ˈkɪdz] [vɔɪs] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ðæt] [wei] .
Maybe that's why the kid's voice took hold of us that way .
或许 那就是 为什么 这 孩子们 嗓音 采取 抓住 的 我们 那 方式 .

也许正因如此，那孩子的声音才如此打动了我们。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə][ˈkænzəs] [ˈsɪti] .
After I had heard it I felt as if I could walk to Kansas City .
后 我 有 听到 它 我 毛毡 作为 如果 我 可以 走 到 堪萨斯州 城市 .

听完之后，我感觉自己仿佛可以走到堪萨斯城去。

[ˈɑːnɪst] [ˈɪndʒən] !
Honest Injun !
诚实的 印第安人 !

诚实的印第安人！

“ - [wiː; wi] [piːkt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [ˈdrægd]
“ ' We peeked through the bushes and saw that the little girl had dragged
“ - 我们 偷看 通过 这 灌木丛 和 锯 那 这 小的 女孩 有 拖拽
[ə; eɪ] [bɔːrd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən]
a board between her and her mother and covered it with broken
一个 木板 之间 她 和 她 母亲 和 涵盖 它 和 破碎的
[ˈdɪʃɪz] .
dishes .
菜肴 .

“我们从灌木丛中往外看，看到小女孩拖了一块木板在她和她妈妈之间，上面铺满了碎盘子。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈtʃɪtər] - [ˈtʃætər] .
Then she began to chitter - chatter .
然后 她 开始 到 叽叽喳喳 - 喋喋不休 .

然后她开始叽叽喳喳地说个不停。

“ - [hɪəz] [sʌm; səm] ['lʌvli] [su:p] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][faɪn] [gu:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] [fʊl]
“ ' **Here's** **some** **lovely** **soup** **and** **there's** **a** **fine** **goose** **and** **a** **great** **bowl** **full**
〃 - 这里是 一些 迷人的 汤 和 有 一个 美好的 鹅 和 一个 伟大的 碗 满的
[ʌv; əv][ðə; ði][best]['dʒeli][ðæt]['evər][wʌz; wəz][ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['seləri][ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ]
of **the** **best** **jelly** **that** **ever** **was** **and** **potatoes** **and** **celery** **and** **spinach**
的 这 最好的 果冻 那 曾经 曾是 和 土豆 和 芹菜 和 菠菜
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt][ju:; jʊ][laɪk] ,
and **everything** **that** **you** **like** **,**
和 一切 那 你 喜欢 ,

“这里有美味的汤，还有一只上好的鹅，一大碗有史以来最好的果冻，还有土豆、芹菜、菠菜以及你喜欢的一切，

['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

母亲。

[its] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] [ju:; jʊ] [noʊ] .
It's **a** **Christmas** **dinner** **you** **know** **.**
它是 一个 圣诞节 晚餐 你 知道 .

这是圣诞晚餐，你知道的。

['pɑ:pə] [wɪl] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [wɪl] [sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]
Papa **will** **sit** **here** **and** **Henri** **will** **sit** **there** **and** **we** **are** **going** **to**
爸爸 将要 坐 这里 和 亨利 将要 坐 那里 和 我们 是 去 到
[hæv; həv][ðə; ði]['grændəst][taɪm] . ”
have **the** **grandest** **time** **.** **”**
有 这 最宏伟 时间 . ”

爸爸坐这儿，亨利坐那儿，我们一定会玩得非常开心。”

“ - [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃætər] - [bɑ:ks][went][ɑ:n] — [gʊd] [di:l] [laɪk][ə; eɪ][faɪn]['leɪdi] — [ænd; ənd]
“ ' **So** **the** **little** **chatter** **-** **box** **went** **on** **—** **good** **deal** **like** **a** **fine** **lady** **—** **and**
〃 - 所以 这 小的 喋喋不休 - 盒子 去 在 — 好的 交易 喜欢 一个 美好的 女士 — 和
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] :
her **mother** **said** **:**
她 母亲 说 :

“于是，这个小话痨继续说了下去——说得真像个淑女——她妈妈说：

“ - " ['pɑ:pə] ! ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] !
“ ' " **Papa** **!** **Henri** **!**
〃 - " 爸爸 ! 亨利 !

“爸爸！亨利！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] !
They **are** **not** **here** **!**
他们 是 不是 这里 !

他们不在这里！

[ðeɪ] [wɪl] [i:t] [noʊ] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] ? [ˌju: 'es] . ”
They **will** **eat** **no** **more** **with** **?** **us** **.** **”**
他们 将要 吃 不 更多的 和 ? 我们 . ”

他们以后不再和我们一起吃饭了。

“ - " [waɪ] ? ”
“ ' " **Why** **?** **”**
〃 - " 为什么 ? ”

“”为什么？ ”

“ - “ [mɔ:rt] [pɔ:r] [lɑ:]['pætɜ-i] — [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
“ ' “ **Mort** **pour** **la** **patrie** **—** **both** **of** **them** **!**
〃 - ” 莫特 倒 拉 祖国 — 两个都 的 他们 !

“”Mort pour la patrie——他们俩！

[maɪ][tʃaɪld] ! ″
my child ! ″
我的 孩子 ! ″

我的孩子!

“ - " [noʊ] , ['mʌðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] .
“ ' " No , mother , they are here .
“ - " 不 , 母亲 , 他们 是 这里 .

“不，妈妈，他们在这里。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][pleɪn] !
I can see them just as plain !
我 能 看 他们 只是 作为 清楚的 !

我看得清清楚楚!

[kʌm] , ['mʌðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] ! ″
Come , mother , they are waiting ! ″
来 , 母亲 , 他们 是 等待 ! ″

妈妈，快来，他们在等你!

“ - [oʊ] , [baɪ] ['θʌndər] !
“ ' Oh , by thunder !
“ - 哦 , 经过 雷 !

“哦，我的天哪!

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][laɪk] [ðæt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] — [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] ['hædnt][gɑːt]
If I only had a mind like that I said to myself — a mind that hadn't got
如果 我 仅有的 有 一个 头脑 喜欢 那 我 说 到 我 — 一个 头脑 那 之前没有 得到
[soʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [ænd; ənd]['mʌs(ə)l] [baʊnd] — [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]
so kind of stiff and sore and muscle bound — a mind that was so
所以 种类 的 僵硬的 和 疮 和 肌肉 边界 — 一个 头脑 那 曾是 所以
[kliːn] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] ['hædnt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][duː]
clean and supple and that hadn't forgotten how to believe in the things I do
干净的 和 柔软 和 那 之前没有 被遗忘的 如何 到 相信 在 这 事物 我 做
[nɑːt] [siː] .
not see .
不是 看 .

我对自己说，如果我拥有那样的头脑该多好——一个不那么僵硬、酸痛、肌肉僵化的头脑——一个如此纯净、灵活，并且没有忘记如何相信我看不见的事物的头脑。

[ɔːr][duː][jiː; ji] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [klɪr] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɪd][kæn; kən] ['riːəlti] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi]
Or do ye suppose that the clear eyes of a kid can realty see things that we
或者 做 是的 认为 那 这 清除 眼睛 的 一个 孩子 能 房地产 看 事物 那 我们
[kɑːnt] ?
can't ?
不能 ?

难道你们认为孩子清澈的眼睛真的能看到我们看不到的东西吗?

“ - " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] — [neɪ] ['lɪt(ə)l] ['seɪvjər] !
“ ' " God bless you — nay little saviour !
“ - " 上帝 保佑 你 — 不 小的 救主 !

“上帝保佑你——不，我的小救星！”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] — [dəunt][jiː; ji] ?
You know how to make me happy — don't ye ?
你 知道 如何 到 制作 我 快乐的 — 不 是的 ?

你知道怎么让我开心，对吧?

″ [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] .
″ said the mother with her handkerchief at her eyes .
″ 说 这 母亲 和 她 手帕 在 她 眼睛 .

“母亲一边用手帕捂着眼睛一边说道。”

“ [ðen] [ðeɪ] [bəuθ][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðæt] ['goʊstli] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]
“ **Then they both sat down there and began to eat that ghostly dinner with**
“ 然后 他们 两个都 卫星 向下 那里 和 开始 到 吃 那 幽灵般的 晚餐 和
[ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
the ghosts of the dead .
这 鬼魂 的 这 死的 .

“然后他们俩就坐在那里，开始和死者的鬼魂一起享用那顿幽灵般的晚餐。”

“ - [gɑːʃ] [ɔːl] ['hemlɑːk] !
“ ' **Gosh all hemlock !**
“ - 天哪 全部 铁杉 !

“天哪，全是毒芹！”

[aɪ][dʒʌst] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] .
I just shut my eyes and heard a sound like a wind blowing in my head .
我 只是 关闭 我的 眼睛 和 听到 一个 声音 喜欢 一个 风 吹 在 我的 头 .

我闭上眼睛，就听到脑袋里像有风吹过一样的声音。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][maɪ][pæl] . -
I turned and whispered to my pal . '
我 转向 和 低声说道 到 我的 朋友 . -

我转过身，低声对我的朋友说了些什么。

“ - " [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .
“ ' " **You stay here .**
“ - " 你 停留 这里 .

你留在这里。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] . ” -
I'll be back right away . ” '
患病的 是 后退 正确的 离开 . ” -

我马上回来。

“ [ðen] [aɪ] [sloʊpt] [ɑːn][maɪ]['tɪpˌtəʊz] .
“ **Then I sloped on my tiptoes .**
“ 然后 我 倾斜的 在 我的 踮起脚尖 .

然后我踮起脚尖向后倾斜。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Went to the cellar and found that man and brought him with me .
去 到 这 地窖 和 成立 那 男人 和 带来 他 和 我 .

我去了地下室，找到了那个人，然后把他带走了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I told him to invite them to dinner and that I would pay for it .
我 讲述 他 到 邀请 他们 到 晚餐 和 那 我 会 支付 为了 它 .

我告诉他邀请他们来吃饭，我来付钱。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][læst] ['suː] [mɑːr'kiː] [ɪn][maɪ] ['brɪtʃɪz] .
I didn't care if it took the last sous marquee in my breeches .
我 没有 关心 如果 它 采取 这 最后的 深 招牌 在 我的 马裤 .

我不在乎它是否会夺走我马裤里的最后一块小帐篷。

“ [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mɑːsə'leiz] ,
“ **When we got back they were both singing The Marseillaise ,**
“ 什么时候 我们 得到 后退 他们 是 两个都 歌唱 这 《马赛曲》 ,

“我们回来的时候，他们俩正在唱《马赛曲》

[ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðer; ðər]

that	my	mother	taught	me	when	I	was	a	kid	,	as	they	sat	at	their
那	我的	母亲	教授	我	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	作为	他们	卫星	在	他们的

['krɪsməs] ['dɪnər] : =

Christmas	dinner	:	=
圣诞节	晚餐	:	=

这是我小时候，妈妈在圣诞晚宴上教我的：

````Amour - [diː][lɑː]['pætɜ-i]

| ````Amour | sacré | de | la | patrie |
|---|---|---|---|---|
| ````Amour | - | 德 | 拉 | 祖国 |

````Amour sacré de la patrie

````Conduis [suːʃənz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs][brɑːz] [vɛngɜ-z]

| ````Conduis | soutiens | nos | bras | vengeurs |
|---|---|---|---|---|
| ````Conduis | 支持 | 不 | 胸罩 | 复仇者 |

````Conduis soutiens nos bras vengeurs

````Liberté - [ʃəri] ,

| ````Liberté | Liberté | cherie | , |
|---|---|---|---|
| ````Liberté | - | 雪莉 | , |

````Liberté Liberté cherie,

````Combats [ə'vɛk][tiːˌiː'ɛs] - ! =

| ````Combats | avec | tes | défenseurs | ! | = |
|---|---|---|---|---|---|
| ````Combats | 和 | 测试 | - | ! | = |

````与防御者战斗！ =

“ [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

| “ | They | heard | us | coming | and | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 听到 | 我们 | 未来 | 和 | 停止 | . |

“他们听到我们过来就停了下来。”

[kæn; kən][jiː; ji] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Can | ye | beat | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 是的 | 打 | 它 | ? |

你能打败它吗?

[seɪ] , ['mɪstər] , [ðə; ðɪ] [ bɔːʃ ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] .

| Say | , | mister | , | the | boches | might | as | well | try | to | conquer | the | birds | of | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 先生 | , | 这 | 博切斯 | 可能 | 作为 | 出色地 | 尝试 | 到 | 征服 | 这 | 鸟类 | 的 | 这 | 空气 | . |

先生，您瞧，德国佬们干脆去征服空中的飞鸟算了。

“ [ðə; ðɪ][mæn] [nuː] [ðem; ðəm] .

| “ | The | man | knew | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 男人 | 知道 | 他们 | . |

“这个人认识他们。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɔːf][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [foʊks][ɪn] [pə'rɒn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɔːr] .

| They | had | been | well | off | and | respectable | folks | in | Peronne | before | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 出色地 | 离开 | 和 | 可敬 | 各位 | 在 | 佩罗内 | 前 | 这 | 战争 | . |

战前，他们是佩罗讷富裕且受人尊敬的人家。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['refjʊdʒiːz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['tʃærəti] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] .

| Now | they | were | refugees | living | on | charity | in | a | distant | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 难民 | 活的 | 在 | 慈善机构 | 在 | 一个 | 遥远 | 村庄 | . |

现在他们成了靠救济金生活在偏远村庄的难民。

“ - [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
“ ' We gave them a part of our dinner but I do not think they were
“ - 我们 给予 他们 一个 部分 的 我们的 晚餐 但 我 做 不是 思考 他们 是
[æz; əz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊsts] .
as happy in the cellar as they had been with the ghosts .
作为 快乐的 在 这 地窖 作为 他们 有 到过 和 这 鬼魂 .

“我们把晚餐的一部分分给了他们，但我认为他们在地下室里没有和鬼魂在一起时那么快乐。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glʌm] [bʌt; bət][wiː; wi] — [wel] , [jiː; ji] [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [helpt]
They were very glum but we — well , ye know , sir , I reckon they helped
他们 是 非常 沮丧 但 我们 — 出色地 , 是的 知道 , 先生 , 我 估计 他们 帮助
['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [ə; eɪ][lɑːt] .
our Christmas a lot .
我们的 圣诞节 一个 很多 .

他们当时情绪很低落，但是我们——嗯，先生，您知道的，我想他们对我们的圣诞节帮助很大。

[juː; jʊ][bet][aɪ][duː] .
You bet I do .
你 赌注 我 做 .

当然。

“ - [jiː; ji] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][pʊt] [θriː] ['ekstrə] [pleɪts] [æt; ət] [ɔːr] ['teɪbl] — [wʌn][fɔːr; fər] ['meri]
“ ' Ye know I had him put three extra plates at oar table — one for Mary
“ - 叶 知道 我 有 他 放 三 额外的 盘子 在 桨 桌子 — 一 为了 玛丽
[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [keit] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][maɪ] ['roʊgɪʃ] [bɔɪ] [bɪl] .
and one for little Kate and one for my roguish boy Bill .
和 一 为了 小的 凯特 和 一 为了 我的 调皮 男生 账单 .

“你知道我让他在餐桌上多放了三个盘子——一个给玛丽，一个给小凯特，一个给我那调皮的儿子比尔。

[seɪ] , [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɪd] — [juː; jʊ][bet] .
Say , I had learned something from that kid — you bet .
说 , 我 有 学习 某物 从 那 孩子 — 你 赌注 .

说真的，我从那个孩子身上学到了一些东西——那当然。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] .
It isn't necessary for me to fall asleep to have ' em with me now .
它 不是 必要的 为了 我 到 落下 睡着了 到 有 - 呃 和 我 现在 .

现在我不需要睡着也能和他们在一起。

“ [ðə; ði] [iːts] !
“ The eats !
“ 这 吃 !

“美食！

[seɪ] , [fred] ['hɑːrvi] ['wʊdnt] [biː; bi] [duːs] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] .
Say , Fred Harvey wouldn't be deuce high with that little Frenchman .
说 , 弗雷德 哈维 不会 是 二 高的 和 那 小的 法国人 .

话说，弗雷德·哈维跟那个小法国佬在一起肯定不会高兴。

“ - [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪnər] , [dəunt][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][fər'gɑːt] [ðæt]
“ ' We had some dinner , don't you doubt it , my friend , and forgot that
“ - 我们 有 一些 晚餐 , 不 你 怀疑 它 , 我的 朋友 , 和 忘了 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] .
there was a war .
那里 曾是 一个 战争 .

“我们吃了顿饭，你可别怀疑，我的朋友，然后就忘了还有战争。

“ - [ænd; ənd][jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :
“ ' And ye know the funny part of it is this :
“ - 和 是的 知道 这 有趣的 部分 的 它 是 这 :

“你知道最可笑的地方是：

['meri] [roʊt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz][hæd; həd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]

| Mary | wrote | me | of | her | dream | that | she | and | the | kids | had | dinner | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 写道 | 我 | 的 | 她 | 梦 | 那 | 她 | 和 | 这 | 孩子们 | 有 | 晚餐 | 和 |

[ˌem 'iː][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] . -

| me | on | Christmas | Day | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 圣诞节 | 天 | . | - |

玛丽在信中告诉我，她梦见自己和孩子们在圣诞节那天和我一起吃了顿晚餐。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['stɔːri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

| “ | I | have | told | you | this | story | because | it | gives | you | a | day | in | the | life | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 这 | 故事 | 因为 | 它 | 给予 | 你 | 一个 | 天 | 在 | 这 | 生活 | 的 |

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] ,

| an | American | soldier | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 美国人 | 士兵 | , |

我之所以给你们讲这个故事，是因为它能让你们了解一名美国士兵的一天。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərləs] ['tʃɪldrən] .

| with | its | psychological | background | and | a | glimpse | of | the | fatherless | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 心理 | 背景 | 和 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 无父 | 孩子们 | . |

这部影片以心理学为背景，展现了失去父亲的孩子们的生活。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] [aɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ,

| If | you | were | one | of | the | boys | in | khaki | I | would | remind | you | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | 在 | 卡其色 | 我 | 会 | 提醒 | 你 | 那 | , |

如果你是那些穿卡其布制服的男孩之一，我会提醒你：

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [mæn] .

| after | all | , | there | is | only | one | great | thing | in | the | world | — | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 伟大的 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | — | 男人 | . |

毕竟，世界上只有一样伟大的事物——那就是人。

[wʌt] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| What | an | extension | of | human | sympathy | and | understanding | is | coming | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 扩大 | 的 | 人类 | 同情 | 和 | 理解 | 是 | 未来 | 到 | 你 | , |

[maɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [læd] !

| my | bright | young | soldier | lad | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 明亮的 | 年轻的 | 士兵 | 小伙子 | ! |

我英俊潇洒的年轻士兵，你将感受到多么深切的人类同情和理解啊！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌlər] ['fɛloʊz] [huː] [ʃer]

| As | it | comes | it | will | go | out | in | some | measure | to | the | duller | fellows | who | share |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 来 | 它 | 将要 | 去 | 出去 | 在 | 一些 | 措施 | 到 | 这 | 更暗淡 | 伙伴们 | WHO | 分享 |

[jʊr; jər] [θɔːt] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd]['perilz] .

| your | thought | and | meat | and | perils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 想法 | 和 | 肉 | 和 | 危险 | . |

随着时间的推移，它也会以某种方式传播到那些与你有着相同思想、饮食和风险的平庸之辈那里。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['waɪzər][breɪn] , [ə; eɪ]['noʊblɚ]['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['bɑːdi] .

| “ | You | will | have | a | wiser | brain | , | a | nobler | spirit | and | a | stronger | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 有 | 一个 | 更明智 | 脑 | , | 一个 | 更高贵 | 精神 | 和 | 一个 | 更强 | 身体 | . |

“你将拥有更睿智的头脑、更高尚的精神和更强壮的身体。”

[ðɪs] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ maːtʃiŋ ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt]

| This | digging | and | marching | and | sweating | in | the | open | is | the | best | thing | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挖掘 | 和 | 行军 | 和 | 出汗 | 在 | 这 | 打开 | 是 | 这 | 最好的 | 事物 | 那 |

[kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| can | happen | to | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 发生 | 到 | 你 | . |

这种在户外挖掘、行军和挥汗如雨的经历，是你所能遇到的最好的事情。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [noʊ]['waɪzər] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz]

| I | often | thought | that | no | wiser | thing | could | be | done | for | our | college | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 想法 | 那 | 不 | 更明智 | 事物 | 可以 | 是 | 完毕 | 为了 | 我们的 | 大学 | 男孩们 |

[ðæn; ðən]['moʊbəlaɪz][ðem; ðəm] ['evri] ['sʌmər] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wiːt]

| than | mobilize | them | every | summer | and | send | them | to | camp | in | the | wheat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 动员 | 他们 | 每一个 | 夏天 | 和 | 发送 | 他们 | 到 | 营 | 在 | 这 | 小麦 |

- [fiːldz] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] .

| - | fields | for | two | or | three | months | of | hard | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 字段 | 为了 | 二 | 或者 | 三 | 几个月 | 的 | 难的 | 工作 | . |

我常常认为，对于我们的大学生们来说，最明智的做法莫过于每年夏天把他们动员起来，送到麦田里进行两三个月的艰苦劳动。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [piːs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌmpəniz] , ['redʒɪmənts]

| “ | What's | the | matter | with | an | army | of | peace | , | with | its | companies | , | regiments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 一个 | 军队 | 的 | 和平 | , | 和 | 它是 | 公司 | , | 军团 |

[ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] ,

| and | divisions | , |
|---|---|---|
| 和 | 部门 | , |

“和平时期的军队，包括连队、团和师，有什么问题呢？”

['duːɪŋ] , ['ʌndər] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] , [kən'strʌktɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] [wɜːrk] — ['duːɪŋ] [ðə; ði]

| doing | , | under | military | discipline | , | constructive | instead | of | destructive | work | — | doing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | , | 在下面 | 军队 | 纪律 | , | 建设性的 | 反而 | 的 | 破坏性的 | 工作 | — | 正在做 | 这 |

[θɪŋz] [ðæt] [niːd] [moʊst][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

| things | that | need | most | to | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 那 | 需要 | 最多 | 到 | 是 | 完毕 | , |

在军事纪律的约束下，从事建设性而非破坏性的工作——做最需要做的事情。

['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvists] [ɔːr] ['bɪldɪŋ] [roʊdz] ?

| getting | in | the | harvests | or | building | roads | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 在 | 这 | 收获 | 或者 | 建筑 | 道路 | ? |

是在收割庄稼还是在修路?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [taɪm] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]

| It | might | give | a | part | of | its | time | each | day | to | military | training | , | especially | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 给 | 一个 | 部分 | 的 | 它是 | 时间 | 每个 | 天 | 到 | 军队 | 训练 | , | 尤其 | 到 |

['raɪf(ə)l] ['præktɪs] .

| rifle | practise | . |
|---|---|---|
| 步枪 | 实践 | . |

它每天可能会抽出一些时间进行军事训练，特别是步枪射击练习。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .

| It | would | be | a | school | of | Democracy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 学校 | 的 | 民主 | . |

这将是一所民主学校。

[ɪts] [best] ['prɑːdʌkt] [wʊd] [biː; bi]['spɪrɪt] , [ɪts][nekst][best] [brɔːn] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk]

| Its | best | product | would | be | spirit | , | its | next | best | brawn | , | and | last | of | all | the | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 最好的 | 产品 | 会 | 是 | 精神 | , | 它是 | 下一个 | 最好的 | 膂力 | , | 和 | 最后的 | 的 | 全部 | 这 | 工作 |

[dʌn] .

| done | . |
|---|---|
| 完毕 | . |

它最好的产品是精神，其次是力量，最后才是完成的工作。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kaʊntər] ['perɪlz][ɪn] [fræns] , [maɪ] [breɪv] [læd] ,

| “ | You | will | encounter | perils | in | France | , | my | brave | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 遇到 | 危险 | 在 | 法国 | , | 我的 | 勇敢的 | 小伙子 | , |

“勇敢的年轻人，你在法国会遇到危险的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

| and | the | least | of | them | will | be | those | of | the | battle | - | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 至少 | 的 | 他们 | 将要 | 是 | 那些 | 的 | 这 | 战斗 | - | 场地 | . |

其中最卑微的将是那些在战场上拼死拼搏的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ɑːn] [liːv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]

| It | is | when | you | go | to | Paris | on | leave | that | I | would | have | you | look | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 什么时候 | 你 | 去 | 到 | 巴黎 | 在 | 离开 | 那 | 我 | 会 | 有 | 你 | 看 | 出去 | 为了 |

[jɔːr'self] .

| yourself | . |
|---|---|
| 你自己 | . |

如果你休假去巴黎，我建议你一定要照顾好自己。

“ [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃər] .

| “ | I'm | not | much | of | a | preacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 牧师 | . |

“我不太擅长布道。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] ['wɪzdəm] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

| I | am | not | so | foolish | as | to | think | that | all | wisdom | is | in | the | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 所以 | 愚蠢 | 作为 | 到 | 思考 | 那 | 全部 | 智慧 | 是 | 在 | 这 | 圣经 | . |

我并不愚蠢到认为所有的智慧都在《圣经》里。

[tuː; tə] [spiːk] ['ɑːnɪstli] ,

| To | speak | honestly | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 诚实地 | , |

坦白地说，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['ɔtnt]

| I | am | inclined | to | think | that | there | are | many | things | in | the | Bible | which | oughtn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 那 | 那里 | 是 | 许多 | 事物 | 在 | 这 | 圣经 | 哪个 | 不应该 |

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

| to | be | there | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 那里 | . |

我倾向于认为圣经中有很多内容不应该存在。

[ðə; ði]['kaɪzər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['sleɪərz] [ʌv; əv]

| The | Kaiser | seems | to | me | to | be | imitating | the | sanctified | slayers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凯撒 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 是 | 模仿 | 这 | 圣化 | 屠戮者 | 的 |

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

| the | Old | Testament | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 遗嘱 | . |

在我看来，德皇似乎是在模仿旧约中那些被奉为圣洁的杀戮者。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['tʃæptərz] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [riːd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl]

| You | will | find | chapters | there | which | read | like | a | report | of | the | German | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 章节 | 那里 | 哪个 | 读 | 喜欢 | 一个 | 报告 | 的 | 这 | 德语 | 一般的 |

[stɑːf] ['æftər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [draɪv] .

| Staff | after | a | successful | drive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 职员 | 后 | 一个 | 成功的 | 驾驶 | . |

你会发现其中有些章节读起来就像德国总参谋部在一次成功的战役后所作的报告。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] ['kreɪzi] [bɪl] [faindz][hɪz; ɪz] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [.dɪsɪm'baʊəl] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l]

| It | is | there | that | crazy | Bill | finds | his | warrant | for | disemboweling | so | many | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 那里 | 那 | 疯狂的 | 账单 | 发现 | 他的 | 保证 | 为了 | 开膛 | 所以 | 许多 | 人们 |

[ænd; ənd] [mɪs'triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] .

| and | mistreating | his | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 虐待 | 他的 | 囚犯 | . |

在那里，疯狂的比尔找到了他因剖开许多人的肚子和虐待囚犯而被通缉的罪名。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'merəli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]['sæŋktəti]
**That kind of history should be summarily deprived of the odor of sanctity**
那 种类 的 历史 应该 是 简而言之 被剥夺的 的 这 气味 的 圣洁
, [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] .
**, in my humble opinion .**
, 在 我的 谦逊的 观点 .

依我拙见，那种历史应该被彻底剥夺其神圣的光环。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['sentəns] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'membər] —
**“ But there is one sentence of Scripture that I would have you remember —**
“ 但 那里 是 一 句子 的 圣经 那 我 会 有 你 记住 —
[maɪ] [breɪv] ,
**my brave ,**
我的 勇敢的 ,

“但我希望你们记住圣经中的一句话——我勇敢的，

[faɪn] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [faɪt] ['ʌndər] [ðɪs] [flæg][ʌv; əv]['aʊərz] .
**fine fellows who are to fight under this flag of ours .**
美好的 伙伴们 WHO 是 到 斗争 在下面 这 旗帜 的 我们的 .

他们是优秀的战士，将在我们的旗帜下战斗。

['hævɪŋ] [lɪvd] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kerf(ə)l] [əb'zɜːrvər] ,
**Having lived some fifty years and been a somewhat careful observer ,**
拥有 居住地 一些 五十 年 和 到过 一个 有些 小心 观察员 ,

我活了大约五十年，也一直是一位比较细心的观察者，

[aɪ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] ['sentəns] ['evər] ['rɪt(ə)n] .
**I would call it the most impressive sentence ever written .**
我 会 称呼 它 这 最多 感人的 句子 曾经 书面 .

我认为这是有史以来最令人印象深刻的句子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [truːθ] .
**It is full of vital truth .**
它 是 满的 的 必不可少的 真相 .

它充满了至关重要的真理。

['evri] [jʌŋ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɔːf(ə)n]
**Every young man ought to read it once a day and think of it as often**
每一个 年轻的 男人 应该 到 读 它 一次 一个 天 和 思考 的 它 作为 经常
[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['temptɪd] .
**as he is tempted .**
作为 他 是 受诱惑 .

每个年轻人都应该每天读一遍，并且在受到诱惑时就应该想起它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] :
**It is from the book of Job and it says :**
它 是 从 这 书 的 工作 和 它 说道 :

这段话出自《约伯记》，内容是：

“ - [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
**“ ' His bones are full of the sin of his youth ,**
“ - 他的 骨头 是 满的 的 这 罪 的 他的 青年 ,

“他的骨头里充满了他年轻时的罪孽，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] . -
**which shall lie down with him in the dust . '**
哪个 将 说谎 向下 和 他 在 这 灰尘 . -

祂必与祂一同倒在尘土中。

“ [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [bɔɪz] .
**“ Think it over , boys .**
“ 思考 它 超过 , 男孩们 .

孩子们，好好想想。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] - [boʊnz] - [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [haʊ] ['diːpli] [ˌaɪ 'tiː] [leiz] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| Think | of | that | word | ' | bones | ' | which | indicates | how | deeply | it | lays | hold | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 那 | 单词 | - | 骨头 | - | 哪个 | 表示 | 如何 | 深 | 它 | 躺下 | 抓住 | 的 | 你 | , |

想想"骨头"这个词，它表明了它对你的影响有多么深刻。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːz] - [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

| and | of | the | clause | ' | which | shall | lie | down | with | him | in | the | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 条款 | - | 哪个 | 将 | 说谎 | 向下 | 和 | 他 | 在 | 这 | 灰尘 | , |

以及"与他一同躺在尘土中的"这一条款，

- [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] ['oʊnli] [deθ] [kæn; kən] [breɪk] [ɪts][hoʊld] .

| ' | which | indicates | that | only | death | can | break | its | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | 表示 | 那 | 仅有的 | 死亡 | 能 | 休息 | 它是 | 抓住 | . |

这表明只有死亡才能打破它的束缚。

" [dəunt][let][ðə; ði][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [jʌŋ] ['dɑːktɚz] [fuːl] [juː; jʊ] .

| " | Don't | let | the | optimistic | young | doctors | fool | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 让 | 这 | 乐观的 | 年轻的 | 医生 | 傻子 | 你 | . |

"不要被那些乐观的年轻医生们蒙蔽了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

| It | is | a | serious | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 严肃的 | 事情 | . |

这是件严肃的事情。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['vɜːrmɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

| You | can | get | along | with | the | mud | and | vermin | of | the | trenches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 得到 | 沿着 | 和 | 这 | 泥 | 和 | 害虫 | 的 | 这 | 战壕 | . |

你可以适应战壕里的泥泞和害虫。

[ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [ə'flɪkt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

| They | will | only | afflict | the | outside | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 仅有的 | 折磨 | 这 | 外部 | 的 | 你 | . |

它们只会影响你的外表。

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [kliːn] [ˌɪn'saɪd] .

| The | main | thing | is | to | keep | clean | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 事物 | 是 | 到 | 保持 | 干净的 | 里面 | . |

最重要的是保持内部清洁。

[dəunt] [ə'laʊ] [jʊr; jər][laɪf] ['kɚːənts] [tuː; tə][biː; bi] [pə'luːtɪd] .

| Don't | allow | your | life | currents | to | be | polluted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 允许 | 你的 | 生活 | 电流 | 到 | 是 | 受污染的 | . |

不要让你的生命之流受到污染。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [beɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [ə; eɪ] [kliːn] ['bɑːdi] .

| See | that | you | bring | bade | to | your | home | a | clean | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 你 | 带来 | 巴德 | 到 | 你的 | 家 | 一个 | 干净的 | 身体 | . |

务必确保你带回家的是一个干净的身体。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] , [ən'les] , [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪti] ,

| " | You | will | do | this | , | unless | , | when | you | go | to | Paris | or | to | some | other | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 做 | 这 | , | 除非 | , | 什么时候 | 你 | 去 | 到 | 巴黎 | 或者 | 到 | 一些 | 其他 | 城市 | , |

"除非你去巴黎或其他城市，否则你就会这样做。"

[ɑːn] [liːv] , [juː; jʊ][fɔːl][fɔːr; fər] [ðæt] [frentʃ] [waɪn][ænd; ənd] [luːz] [jʊr; jər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .

| on | leave | , | you | fall | for | that | French | wine | and | lose | your | head | in | the | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 离开 | , | 你 | 落下 | 为了 | 那 | 法语 | 葡萄酒 | 和 | 失去 | 你的 | 头 | 在 | 这 | 过程 | . |

休假期间，你爱上了法国葡萄酒，并因此失去了理智。

[let] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| Let | it | alone | , | I | beg | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 独自的 | , | 我 | 求 | 的 | 你 | , |

求求你，别管它了。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['gretɪst] ['perəl][ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

| and | remember | that | your | greatest | peril | is | not | on | the | battle | - | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | 那 | 你的 | 最 | 危险 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 战斗 | - | 场地 | . |

记住，你最大的危险不在战场上。

“ [duː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [luːz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

| “ | Do | not | for | a | moment | lose | faith | in | the | issue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 不是 | 为了 | 一个 | 片刻 | 失去 | 信仰 | 在 | 这 | 问题 | . |

“一刻也不要对这个问题失去信心。”

- [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [bɪ'kwiːðd] [frʌm; frəm]['saɪər][tuː; tə][sʌn] , [ðoʊ] ['bæfəld][ɔːft][ɪz]['evər]

| ' | The | cause | of | Liberty | bequeathed | from | sire | to | son | , | though | baffled | oft | is | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 原因 | 的 | 自由 | 遗赠 | 从 | 父系 | 到 | 儿子 | , | 尽管 | 困惑 | 经常 | 是 | 曾经 |

[wʌn] . -

| won | . | ' |
|---|---|---|
| 韩元 | . | - |

“自由事业由父传子，虽屡遭挫折，但终将胜利。”

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['iːgərli] ,

| “ | I | have | seen | how | eagerly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 已见 | 如何 | 急切地 | , |

“我看到了他们多么渴望，

[haʊ] ['tʃɪrfəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

| how | cheerfully | the | young | men | at | the | front | give | their | lives | for | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 愉快地 | 这 | 年轻的 | 男人 | 在 | 这 | 正面 | 给 | 他们的 | 生活 | 为了 | 某物 |

['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

| greater | than | they | . |
|---|---|---|---|
| 更大的 | 比 | 他们 | . |

前线的年轻战士们多么欣然地为比他们自身更伟大的事业献出生命啊！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

| It | has | filled | me | with | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已填 | 我 | 和 | 想知道 | . |

它让我充满了惊奇。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .

| “ | I | have | a | little | farm | out | here | on | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 一个 | 小的 | 农场 | 出去 | 这里 | 在 | 这 | 丘陵 | . |

“我在山上有一个小农场。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðiːz]

| It | has | helped | me | to | understand | the | world | I | live | in | and | especially | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 帮助 | 我 | 到 | 理解 | 这 | 世界 | 我 | 居住 | 在 | 和 | 尤其 | 这些 |

[bɔɪz] .

| boys | . |
|---|---|
| 男孩们 | . |

它帮助我了解我所生活的世界，尤其是这些男孩。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [strɪp][ðə; ði][groʊv][ænd; ənd]['gɑːrdn]

| How | often | I | have | seen | the | winds | of | autumn | strip | the | grove | and | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 我 | 有 | 已见 | 这 | 风 | 的 | 秋天 | 条 | 这 | 树林 | 和 | 花园 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌvlinəs] [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left][bʌt; bət] [ded] [stɔːks] [ænd; ənd] [ber] ['bræntʃɪz] .

| of | their | loveliness | until | nothing | was | left | but | dead | stalks | and | bare | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 可爱 | 直到 | 没有什么 | 曾是 | 左边 | 但 | 死的 | 茎 | 和 | 裸 | 分支 | . |

我曾多次看到秋天的风将树林和花园的美丽剥去，直到只剩下枯萎的茎秆和光秃秃的树枝。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

| The | captains | and | the | kings | had | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 和 | 这 | 国王 | 有 | 已离开 | . |

船长和国王们都离开了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] — [ðə; ði] ['delɪkət] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [liːvz] [ɪn] [sprɪŋ] ,

| I | have | seen | them | returning | — | the | delicate | green | of | the | new | leaves | in | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 他们 | 返回 | — | 这 | 精美的 | 绿色的 | 的 | 这 | 新的 | 树叶 | 在 | 春天 | , |

我已看到它们回归——春天里新叶的嫩绿色，

[ðə; ði] [græs] , [ðə; ði]['vaiəlits] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fə'mɪliər] [spraʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] ['aɪvi] .

| the | grass | , | the | violets | , | and | here | are | the | familiar | sprouts | of | the | poison | ivy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | , | 这 | 紫罗兰 | , | 和 | 这里 | 是 | 这 | 熟悉的 | 芽苗菜 | 的 | 这 | 毒 | 常春藤 | . |

草丛、紫罗兰，还有我们熟悉的毒葛嫩芽。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tɑːm][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [læst] ['sʌmər] ,

| I | thought | that | I | had | tom | the | last | of | it | out | of | the | ground | last | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 那 | 我 | 有 | 汤姆 | 这 | 最后的 | 的 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 地面 | 最后的 | 夏天 | , |

我以为去年夏天我已经把地里最后一点东西都拔掉了。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| but | here | it | is | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 它 | 是 | . |

但这就是它。

“ ['evriθɪŋ] [ 'paːsiz ] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːkʃəs] ['aɪvi] [ɪz][ðə; ði][moʊst]

| “ | Everything | passes | away | but | it | returns | , | and | the | noxious | ivy | is | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一切 | 通过 | 离开 | 但 | 它 | 返回 | , | 和 | 这 | 有害的 | 常春藤 | 是 | 这 | 最多 |

[pər'sɪstənt] [rɪ'tɜːrnər] [ʌv; əv][ɔːl] .

| persistent | returner | of | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 执着的 | 返回者 | 的 | 全部 | . |

“万物皆会消逝，但又会卷土重来，而毒藤则是其中最顽强的卷土重来者。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] .

| I | am | busy | fighting | it | every | spring | and | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 忙碌的 | 斗争 | 它 | 每一个 | 春天 | 和 | 夏天 | . |

每到春夏两季，我都在忙着与之斗争。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][men] .

| “ | So | it | is | with | this | world | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 它 | 是 | 和 | 这 | 世界 | 的 | 男人 | . |

“人类世界也是如此。”

['siːzər] [daɪz] , ['despətɪzəm][ɪz] [ʌp'ruːtid] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] ,

| Caesar | dies | , | despotism | is | uprooted | , | as | we | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯撒 | 死亡 | , | 专制主义 | 是 | 连根拔起 | , | 作为 | 我们 | 想法 | , |

凯撒死后，专制制度被推翻，正如我们所料。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['bɪzi] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd]

| and | we | discover | that | they | have | returned | and | are | busy | growing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 发现 | 那 | 他们 | 有 | 返回 | 和 | 是 | 忙碌的 | 生长 | 和 |

[ 'spredɪŋ ] [ðer; ðər] [ruːts] .

| spreading | their | roots | . |
|---|---|---|---|
| 传播 | 他们的 | 根 | . |

我们发现它们已经回归，并且正在忙着生根发芽、繁衍生息。

['evriθɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃæns] .

| Everything | returns | if | you | give | it | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 返回 | 如果 | 你 | 给 | 它 | 一个 | 机会 | . |

只要给它一个机会，一切都会回归。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 与威廉同行：尊敬的苏格拉底(Keeping Up with William In which the )


['herəd] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][ɪz] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] ['tʃɪldrən] .

| Herod | has | returned | and | is | slaying | the | male | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希律王 | 有 | 返回 | 和 | 是 | 杀戮 | 这 | 男性 | 孩子们 | . |

希律王回来了，他正在屠杀男婴。

[ 'pailət ][hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] .

| Pilate | has | returned | and | is | sitting | in | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普拉提 | 有 | 返回 | 和 | 是 | 坐着 | 在 | 判断 | . |

彼拉多已经返回，正在审判。

“ [du:][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] ?

| “ | Do | you | tell | me | that | Jesus | Christ | will | return | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 告诉 | 我 | 那 | 耶稣 | 基督 | 将要 | 返回 | ? |

“你是说耶稣基督会再来吗？”

[neɪ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [rɪ'tɜ:rnd] .

| Nay | , | I | tell | you | He | has | already | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 告诉 | 你 | 他 | 有 | 已经 | 返回 | . |

不，我告诉你，他已经回来了。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][kæmps][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ldz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['beldʒəm] .

| He | is | in | the | camps | and | on | the | battle | - | fields | of | France | and | Belgium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 这 | 营地 | 和 | 在 | 这 | 战斗 | - | 字段 | 的 | 法国 | 和 | 比利时 | . |

他身处法国和比利时的战俘营和战场上。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][daɪd][tu:; tə] [meɪk]

| He | is | in | the | hearts | of | the | young | men | who | are | dying | as | He | died | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | WHO | 是 | 垂死 | 作为 | 他 | 死亡 | 到 | 制作 |

[men] [fri:] .

| men | free | . |
|---|---|---|
| 男人 | 自由的 | . |

他活在那些为解放人类而牺牲的年轻人的心中，因为他为解放人类而死。

“ [soʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [lædz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [fræns] , ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

| “ | So | , | my | young | soldier | lads | of | Great | Britain | , | France | , | Italy | and | the | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | , | 我的 | 年轻的 | 士兵 | 小伙子们 | 的 | 伟大的 | 英国 | , | 法国 | , | 意大利 | 和 | 这 | 团结的 |

[steɪts] ,

| States | , |
|---|---|
| 各州 | , |

“所以，我亲爱的来自英国、法国、意大利和美国的年轻士兵们，

[aɪ] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [ber] [maɪ] [greɪ] [hed] [wen] [ju:; jʊ] [mɑ:rtʃ] [baɪ][ˌem 'i:] ,

| I | take | off | my | hat | and | bare | my | gray | head | when | you | march | by | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 离开 | 我的 | 帽子 | 和 | 裸 | 我的 | 灰色的 | 头 | 什么时候 | 你 | 行进 | 经过 | 我 | , |

当你从我身边走过时，我会脱下帽子，露出我灰白的头发。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [breɪv] .

| for | I | know | why | you | are | so | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 为什么 | 你 | 是 | 所以 | 勇敢的 | . |

因为我知道你为什么如此勇敢。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] ['lɔɪər] [ænd; ənd][aɪ][left][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

| " | It | was | near | midnight | when | the | country | lawyer | and | I | left | his | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 靠近 | 午夜 | 什么时候 | 这 | 国家 | 律师 | 和 | 我 | 左边 | 他的 | 办公室 |

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hoʊm] .

| and | headed | up | the | main | street | of | the | village | toward | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 标题 | 向上 | 这 | 主要的 | 街道 | 的 | 这 | 村庄 | 朝向 | 他的 | 家 | . |

"我和这位乡村律师离开他的办公室，沿着村里的主要街道向他家走去时，已近午夜。"

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

| After | a | moment | of | silence | we | reached | the | public | square | and | then | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | 的 | 沉默 | 我们 | 达到 | 这 | 民众 | 正方形 | 和 | 然后 | 他 |

[də'rektɪd][maɪ] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [læmp][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| directed | my | eyes | toward | the | glowing | lamp | of | Jupiter | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 我的 | 眼睛 | 朝向 | 这 | 发光 | 灯 | 的 | 木星 | 在 | 这 | 天空 | . |

沉默片刻后，我们来到了广场，然后他引导我的目光看向天空中闪耀的木星。

" [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət]['gɑːdz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] ,

| " | When | you | get | to | wondering | at | God's | neglect | of | His | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 得到 | 到 | 好奇 | 在 | 神的 | 忽视 | 的 | 他的 | 责任 | , |

当你开始疑惑上帝为何疏忽了他的职责时，

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz]['raɪdɪŋ][ʌp][ðer; ðər]

| it's | a | good | idea | to | go | out | and | take | a | look | at | the | stars | riding | up | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 好的 | 主意 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 拿 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 明星 | 骑术 | 向上 | 那里 |

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

| in | the | sunlight | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阳光 | , |

出去看看阳光下璀璨的星空是个好主意。

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .

| " | I | guess | this | little | world | of | ours | has | got | to | take | care | of | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 这 | 小的 | 世界 | 的 | 我们的 | 有 | 得到 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 本身 | . |

"我想我们这个小世界必须自力更生。"

[kaɪnd][oʊ] - [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [gɑːd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

| Kind | o | ' | looks | to | me | as | if | God | had | enough | of | His | own | work | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | o | - | 看起来 | 到 | 我 | 作为 | 如果 | 上帝 | 有 | 足够的 | 的 | 他的 | 自己的 | 工作 | 到 | 做 | , |

在我看来，这似乎表明上帝已经有很多工作要做了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['loʊfɪŋ] .

| especially | when | so | many | of | us | are | loafing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 所以 | 许多 | 的 | 我们 | 是 | 游手好闲 | . |

尤其是在我们当中有这么多人游手好闲的时候。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [kəm'pleɪn] [ɪf] [wiː; wi][duː][hæv; həv][tuː; tə] - [tend][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

| I | don't | see | how | we | can | complain | if | we | do | have | to | ' | tend | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 如何 | 我们 | 能 | 抱怨 | 如果 | 我们 | 做 | 有 | 到 | - | 趋向 | 到 | 我们的 |

[oʊn] ['bɪznəs] .

| own | business | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 商业 | . |

如果我们必须"处理自己的事"，我不明白我们有什么可抱怨的。

[wiːv] [bɪn] [ diˈpendiŋ ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn] [prer] [æn; ən] - [ˈɪndələns] [æn; ən] - [gʊd] [lʌk] [waɪl]

| We've | been | depending | a | long | time | on | prayer | an | ' | indolence | an | ' | good | luck | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 到过 | 取决于 | 一个 | 长的 | 时间 | 在 | 祷告 | 一个 | - | 懒惰 | 一个 | - | 好的 | 运气 | 尽管 |

[wiː; wi] [let] [ðə; ði] [wiːdz] [groʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

| we | let | the | weeds | grow | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 让 | 这 | 杂草 | 生长 | 在 | 这 | 花园 | . |

我们长期以来一直依赖祈祷、懒惰和好运，任由花园里的杂草疯长。

[aɪ] [ˈræðər] [ges] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] - - .

| I | rather | guess | we'll | have | to | do | our | own | hoein | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 猜测 | 出色地 | 有 | 到 | 做 | 我们的 | 自己的 | - | - | . |

我猜我们得自己去锄地了。

[ˈevri] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊ] !

| Every | man | to | his | hoe | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 到 | 他的 | 锄 | ! |

人人都有自己的锄头！

[ænd; ənd] [lets] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [wiːdz] [dəunt] [get] [tuː] [fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [əˈgen] .

| And | let's | take | care | that | the | weeds | don't | get | too | far | ahead | of | us | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们来吧 | 拿 | 关心 | 那 | 这 | 杂草 | 不 | 得到 | 也 | 远的 | 前方 | 的 | 我们 | 再次 | . |

我们得注意别让杂草再次长得太高。

“ [ɪf] [ðɪs] [ˈplænɪt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈdiːsnt] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈpɑːn] ,

| “ | If | this | planet | is | to | be | a | safe | and | decent | place | to | live | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 这 | 行星 | 是 | 到 | 是 | 一个 | 安全的 | 和 | 体面的 | 地方 | 到 | 居住 | 之上 | , |

“如果这个星球要成为一个安全宜居的地方，

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [skuːl] [kəˈmɪʃ(ə)n] [əˈgriːd] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌn] [meɪn]

| there | should | be | an | International | School | Commission | agreed | as | to | one | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 是 | 一个 | 国际的 | 学校 | 委员会 | 同意 | 作为 | 到 | 一 | 主要的 |

[ˈpɜːrpəs] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [gʊd] [wɪl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈreɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪnˈhæbɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| purpose | — | that | of | cultivating | good | will | between | the | races | which | inhabit | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | — | 那 | 的 | 耕作 | 好的 | 将要 | 之间 | 这 | 种族 | 哪个 | 居住 | 它 | . |

应该成立一个国际学校委员会，其主要宗旨是促进居住于此的各个种族之间的友好关系。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [ˈpaʊər] [kʊd; kəd] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪz] [frʌm; frəm] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

| Of | course | , | no | power | could | remove | all | the | lies | from | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 不 | 力量 | 可以 | 消除 | 全部 | 这 | 谎言 | 从 | 历史 | , |

当然，没有任何力量能够抹去历史上的所有谎言。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [laɪz] [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [pʊt]

| but | I | hope | that | the | lies | and | also | the | truth | of | it | could | be | so | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 那 | 这 | 谎言 | 和 | 还 | 这 | 真相 | 的 | 它 | 可以 | 是 | 所以 | 放 |

[æz; əz] [tuː; tə] [rɑːb] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] ,

| as | to | rob | them | of | the | seed | of | bitterness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 抢 | 他们 | 的 | 这 | 种子 | 的 | 苦味 | , |

但我希望，谎言和真相都能被巧妙地表达出来，从而消除他们心中的苦毒种子。

[ˈiːv(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .

| even | against | the | Germans | . |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 反对 | 这 | 德国人 | . |

即使是对抗德国人。

” [ðə; ði] [end]

| ” | THE | END |
|---|---|---|
| ” | 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神